

Imglīṣulōni Padabandha Kriyalu - Pariśīlana

(Imglīṣu-Telugu Yantrānuvāda Sandarbhamlō)

A Study of English Phrasal Verbs

(In the context of English - Telugu Machine Translation)

Researcher

PAGADALA GOPALA KRISHNA

Supervisor

Prof. PARIMI RAMANARASIMHAM



A Thesis submitted in partial fulfillment of
the requirements for the award of the degree of
DOCTOR OF PHILOSOPHY IN TELUGU

DEPARTMENT OF TELUGU
UNIVERSITY OF HYDERABAD

2009

ఇంగ్లీషులోని పదబంధ క్రియలు - పరిశీలన

(ఇంగ్లీషు - తెలుగు యంత్రానువాద సందర్భంలో)

A Study of English Phrasal Verbs

(In the context of English - Telugu Machine Translation)

పరిశోధన

పగడాల గోపాల కృష్ణ

పర్యవేక్షణ

పరిమి రామనరసింహం



తెలుగులో పి.హెచ్. డి. పట్టం కొరకు

తెలుగు శాఖ, హైదరాబాదు విశ్వవిద్యాలయం వారికి

సమర్పించిన సిద్ధాంత గ్రంథం

2009

Department of Telugu
School of Humanities
University of Hyderabad
Hyderabad

Date :

CERTIFICATE

This is to certify that I, PAGADALA GOPALA KRISHANA, have carried out this research work embodied in the present thesis for the full period prescribed under Ph.D. ordinance of the University of Hyderabad. My topic of the Ph.D. programme is

Imḡliṣulōni Padabandha Kriyalu - Pariśīlana

(Imḡliṣu-Telugu Yantrānuvāda Sandarbhaṃlō)

A Study of English Phrasal Verbs

(In the context of English - Telugu Machine Translation)

I declared to the best of my knowledge that no part of the thesis was earlier submitted for the award of any research degree of any university or institution.

(PAGADALA GOPALA KRISHNA)

Regd. No. 04 HTPH 01

Researcher

(Prof. PARIMI RAMANARASIMHAM)

Supervisor

(Prof. MOHAN G RAMANAN)

Dean

School of Humanities

University of Hyderabad

(Prof. BETAVOLU RAMABRAHMAM)

Head

Dept of Telugu

School of Humanities

కృతజ్ఞతలు

ఈ పరిశోధనకు అన్ని విధాల సహకరించిన ఆచార్య పరిమి రామనరసింహం గారికి, మాతృసమానురాలు లీలాకుమారి గారికి, తెలుగు శాఖ అధ్యక్షులైన ఆచార్య బేతవోలు రామబ్రహ్మం గారికి...

తెలుగు శాఖ అధ్యాపక వర్గం ఆచార్య నడుపల్లి శ్రీరామరాజు గారికి, ఆచార్య శరత్జ్యోత్స్నారాణి గారికి, ఆచార్య తుమ్మల రామకృష్ణ గారికి, ఆచార్య జి.అరుణ కుమారి గారికి, డా. రేమిల వెంకట రామకృష్ణశాస్త్రి గారికి, డా. పిల్లలమర్రి రాములు గారికి, డా. పమ్మి పవన్కుమార్ గారికి, డా.దార్ల వెంకటేశ్వరరావు గారికి, డా.డి.విజయలక్ష్మి గారికి, డా.భుజంగరెడ్డి గారికి, డా.అద్దంకి శ్రీనివాస్ గార్లకు...

ఆచార్య కే.కే. రంగనాథాచార్యులు గారికి, ఆచార్య ముదిగొండ వీరభద్రయ్య గారికి, ఆచార్య రవ్వా శ్రీహరి గారికి, ఆచార్య కోవెల సంపత్కుమారచార్య గారికి, ఆచార్య ఎస్వీ రామారావు గారికి, ఆచార్య చేకూరి రామారావు గారికి, ఆచార్య గారపాటి ఉమామహేశ్వరరావు గార్లకు...

భరత్, కిషోర్, ప్రదీప్, సుందరయ్య, శేషుబాబు, అనిల్, సుబ్బారావు, ప్రకాశ్, కొండన్నలకు... సీనియర్ మిత్రులు రవీంద్రన్న, మిరియాలన్న, కళ్యాణ్, జిలుకర, రత్నశేఖర్, పోనుగోటిలకు... జూనియర్ మిత్రులు మహి, తమ్ముడు శ్రీనివాస్ రెడ్డి, గుండిమెడ శ్రీనివాసరావు, విజయ్కుమార్, హరినాథ్, జగన్, సుబ్బారావు, సురేష్, ప్రభాకర్, భిక్షపతి, జాన్ రాజు, పసునూరి రవీంద్రకు... చివరిగా సాయి ..

కాల్ప్ లాబ్ మిత్రులకు... కార్యాలయ, అధ్యాపక సిబ్బందికి...

హైదాబాద్ విశ్వవిద్యాలయ గ్రంథాలయ సిబ్బందికి ...

తెలుగు శాఖ కార్యాలయ సిబ్బంది విష్ణువర్ధన్ రెడ్డి, పరమేశ్వర్, శ్రీధరన్, కిషన్ లకు... టీ కొట్టు సంగయ్య, రాజన్నలకు ...

ఇంకా ఈ పరిశోధనకు, ప్రత్యక్షంగా, పరోక్షంగా సహకరించిన శ్రేయోభిలాషులకు...

మీ

గోపాలకృష్ణ పగడాల.

విషయ సూచిక

1. పరిచయం	01 - 22
1.1. పరిశోధనాంశం	- 01
1.2. పరిశోధనా పరిధి	- 01
1.3. ఉపయోగాలు	- 02
1.4. పరిశోధనా సామాగ్రి	- 02
1.5. పరిశోధనా పద్ధతి	- 03
1.6. సమస్యలు	- 03
1.7. యంత్రానువాదం	- 05
1.7.1. యంత్రానువాద పరిచయం	- 06
1.7.2. సంప్రదాయక నిఘంటువు-యంత్రానుగత నిఘంటువు	- 08
1.7.2.1. యంత్రానుగత నిఘంటువు	- 09
1.7.2.2. లభ్యమవుతున్న యంత్రానుగత నిఘంటువులు	- 10
1.8. ఇంగ్లీషు-తెలుగు యంత్రానువాదం (ETMT)	- 11
1.9. భారతీయ భాషల అనువాదం (ILMT-ILMT)	- 13
1.10. యంత్రానువాద సమస్యలు	- 15
1.11. అధ్యాయ విభజన	- 18
2. పదబంధ క్రియలు - వివరణ, లక్షణాలు	23 - 90
2.1. బహుళ పద అభివ్యక్తులు	- 24
2.2. జాతీయాలు	- 26
2.3. సన్నిహిత పదాలు	- 29
2.4. CLAUSE - రకాలు	- 31
2.5. బహుళ పద క్రియలు	- 32
2.5.1. పదబంధ క్రియలు	- 32

2.5.1.1. పదబంధ క్రియలు - క్రియలు	-	42
2.5.1.2. పదబంధ క్రియలు - లక్షణాలు	-	43
2.5.1.3. పదబంధ క్రియలు - రకాలు	-	61
2.5.1.4. పదబంధ క్రియలు - క్రియా విశేషణాలు, PREPOSITIONS	-	68
2.5.2. పదబంధ క్రియలు - PARTICLES	-	69
2.5.2.1. PARTICLES	-	70
2.5.2.2. PARTICLES - రకాలు	-	75
2.5.2.3. PARTICLES - MOVEMENT	-	77
2.5.2.4. CLITICS	-	80
2.5.3. OBJECT - SHIFT	-	82
2.6. పదబంధ క్రియలు - యంత్రం గుర్తించటం	-	83
2.7. నైఋణిక వనరులు - యంత్రం	-	87
3. పదబంధ క్రియలు - అనువాదం	91 - 138	
3.1. పదబంధ క్రియ-సమానార్థకాలు	-	91
3.1.1. ఒకే పదబంధ క్రియకు ఒకే సందర్భానికి చాలా అర్థాలు	-	92
3.1.2. ఒకే పదబంధ క్రియకు చాలా అర్థాలు	-	94
3.1.3. చాలా సందర్భాలకు ఒకే అర్థం	-	96
3.1.4. భిన్న సందర్భాలకు ఒకే ప్రాథమిక అర్థం	-	99
3.1.5. వివరణాత్మక అర్థం కాకుండా వేరే అర్థం వచ్చేవి	-	100
3.1.6. ఇతర పదాలపై ఆధారపడటం	-	102
3.1.7. ప్రామాణిక భాషకు దూరమైనవి	-	105
3.1.8. ఒకటి కంటే ఎక్కువ particles వచ్చినప్పుడు	-	107

3.2. అనువాదంలో particle - సమానార్థకాలు	- 110
3.2.1. పరస్పర వ్యతిరేక, భిన్నార్థకాలు	- 110
3.2.2. particle కు వ్యతిరేకార్థం	- 111
3.2.3. వేరే particle అర్థం	- 113
3.2.4. వ్యతిరేకమైన particles ఒకే అర్థాన్నివ్వడం	- 119
3.2.5. ఒకే particle కు చాలా రకాల సమానార్థకాలు	- 123
3.2.6. చాలా particles కు ఒకే సమానార్థకం	- 124
3.3. అనువాదంలో ప్రధాన క్రియ - particles	- 131
3.3.1. ప్రధాన క్రియ మాత్రమే మిగిలేవి	- 132
3.3.2. ప్రధాన క్రియ లేకుండా particle మాత్రమే ఉన్నవి-	133
3.3.3. ప్రధాన క్రియ ఉండి particle అర్థం మారినవి	- 135
3.3.4. ప్రధాన క్రియ, particle లు రెండూ ప్రాథమిక అర్థాన్ని కలిగినవి	- 136
3.3.5. ప్రధాన క్రియ, particle లు రెండూ తమ అర్థాన్ని కోల్పోయినవి	-137
4. పదబంధ క్రియలు - అనువాద సమస్యలు	139 - 190
4.1. సమస్యలు 3 రకాలు	- 141
4.1.1. ఇ-నిఘంటు ద్వారా వచ్చే సమస్యలు	- 142
4.1.1.1. లింగ, వచన, పురుష సమస్యలు	- 144
4.1.1.2. వ్యవధాన సమస్య	- 146
4.1.1.3. రూపాంత సమస్యలు	- 150
4.1.1.4. ఇ-నిఘంటువు కోసం కృత్రిమ రూపాన్ని పొంది-	154
4.1.1.5. విభక్తి, ప్రత్యయం, అవ్యయం, అపదం, కర్మార్థకాలను కూడిన క్రియా రూపం	- 160

4.1.2. మూల, లక్ష్య భాషల సహజ లక్షణాల ద్వారా వచ్చే సమస్యలు	- 170
4.1.2.1. అతివ్యాప్తి	- 170
4.1.2.2. అవ్యాప్తి	- 172
4.1.2.3. లిప్యంతరీకరణ	- 177
4.1.2.4. పదకల్పన	- 179
4.2. పద సంఖ్య - సమస్యలు (లేఖన/ఇ-నిఘంటువు)	- 182
4.3. లేఖన సంప్రదాయం - సమస్యలు	- 189

5. ముగింపు **191 - 196**

అనుబంధం **197 - 340**

ఉపయుక్త గ్రంథ సూచి **341 - 350**

* * *

1. పరిచయం

2. పదబంధ క్రియలు - వివరణ, లక్షణాలు

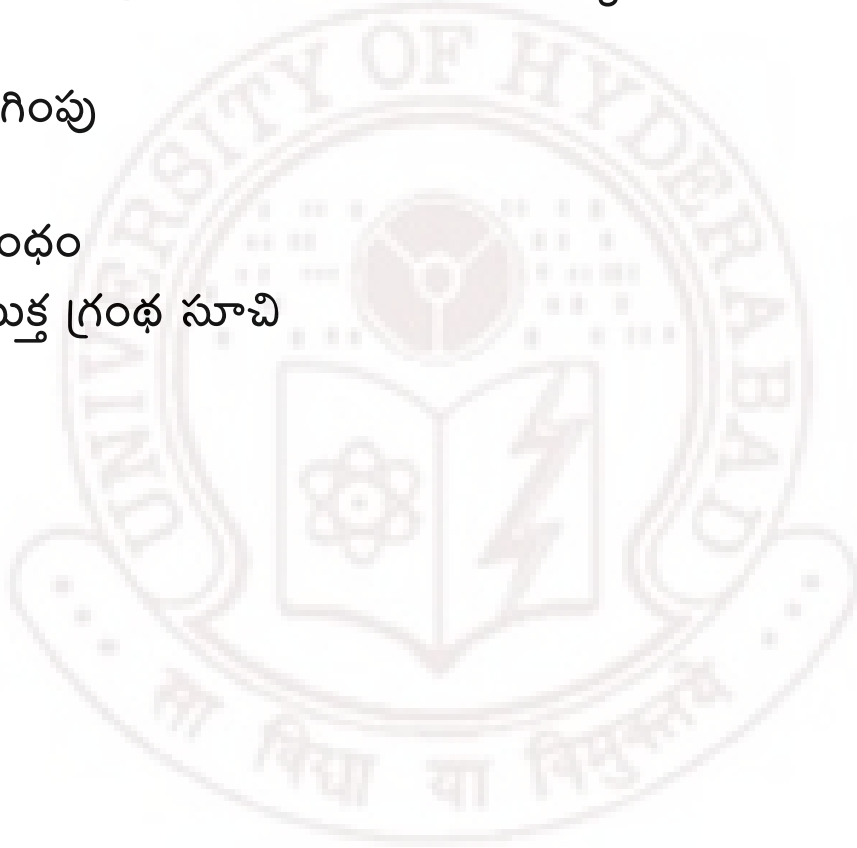
3. పదబంధ క్రియలు - అనువాదం

4. పదబంధ క్రియలు - అనువాద సమస్యలు

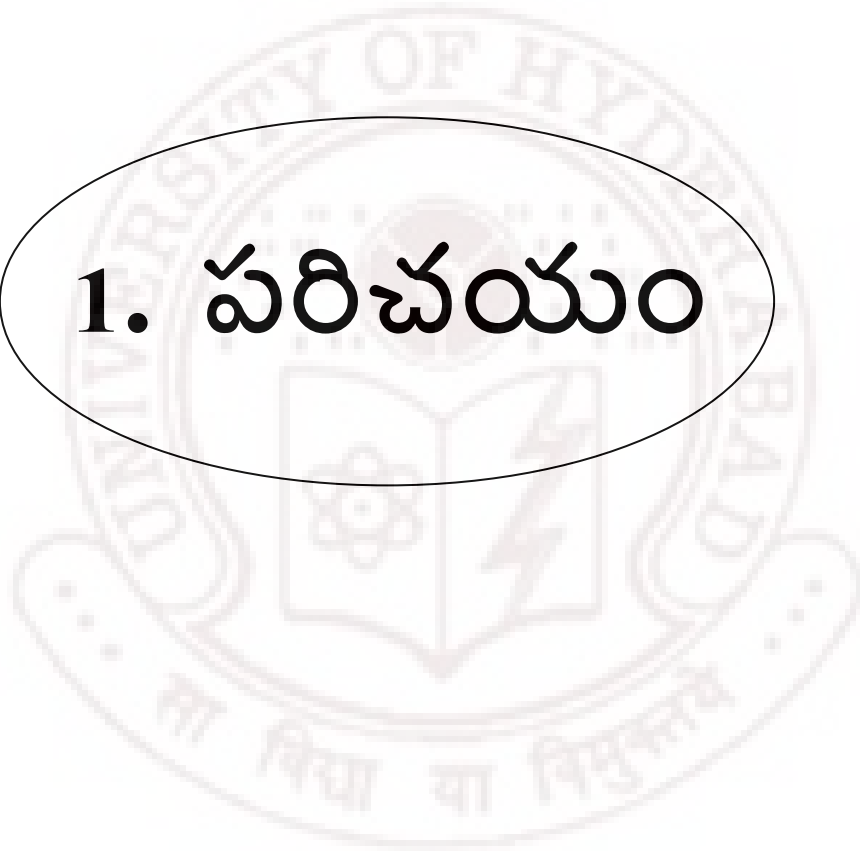
5. ముగింపు

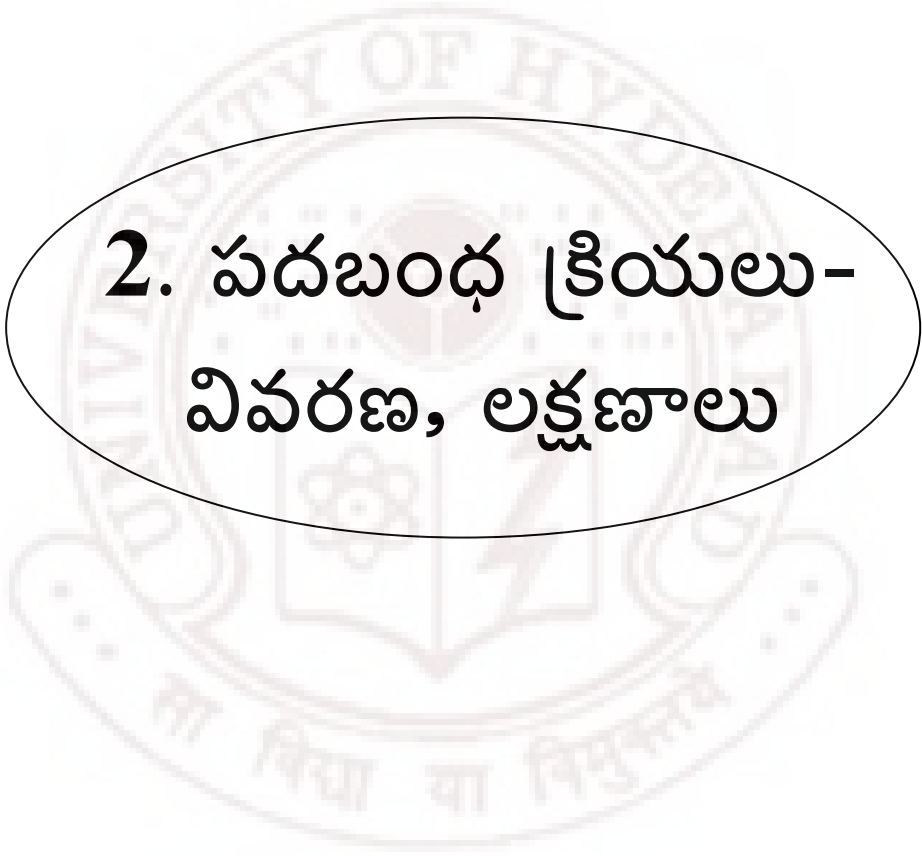
అనుబంధం

ఉపయుక్త గ్రంథ సూచి

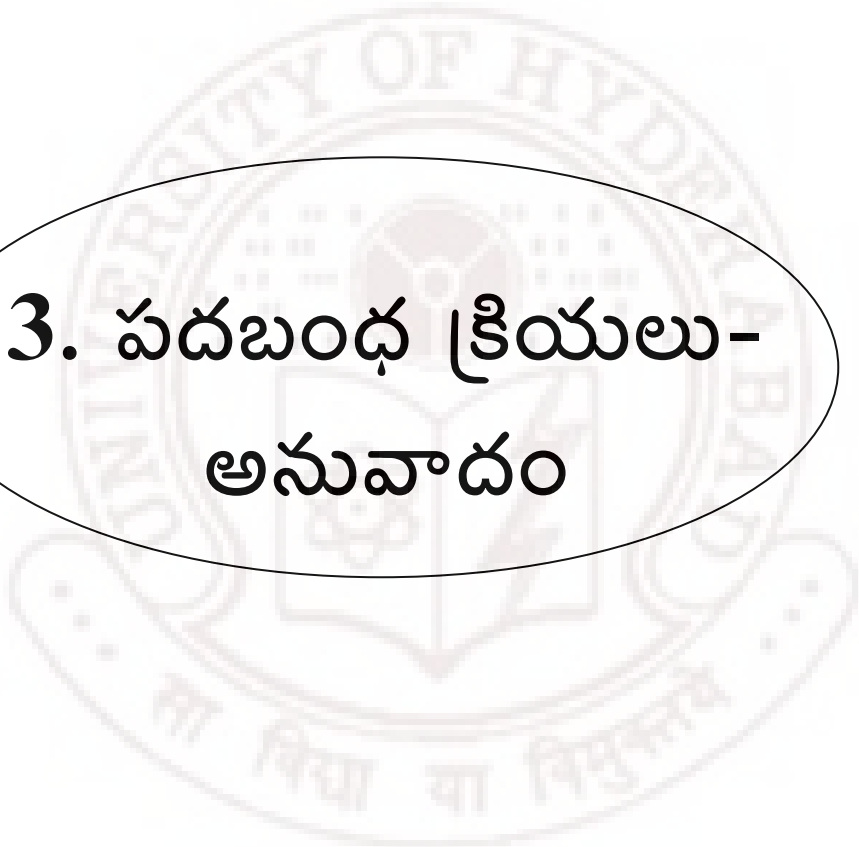


1. పరిచయం

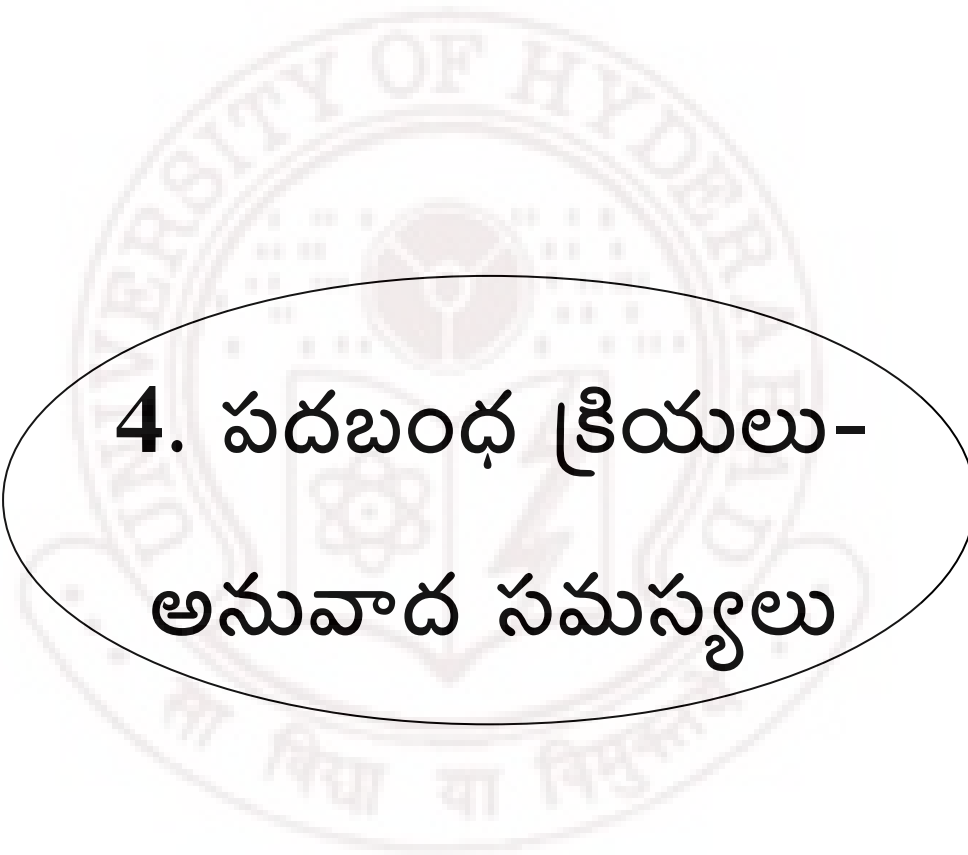




**2. పదబంధ క్రియలు-
వివరణ, లక్షణాలు**



**3. పదబంధ క్రియలు-
అనువాదం**



**4. పదబంధ క్రియలు-
అనువాద సమస్యలు**



5. ముగింపు



ఉపయుక్త గ్రంథ సూచి

1. పరిచయం

1.1. పరిశోధనాంశం

ఇంగ్లీషులోని పదబంధ క్రియలు - పరిశీలన, ఇంగ్లీషు-తెలుగు యంత్రానువాద సందర్భంలో. ఇక్కడ ఇంగ్లీషు పదబంధ క్రియలను తెలుగులోనికి అనువదించడం జరుగుతుంది. అయితే ఈ అనువాదం యంత్రానువాద దృష్ట్యా చేయబడుతుంది కాబట్టి ఈ పరిశోధన యథానువాదాన్ని (True Translation) తప్పనిసరిగా అనుసరించాల్సి ఉంటుంది.

1.2. పరిశోధన పరిధి

ఇంగ్లీషులోని పదబంధ క్రియలు తెలుగులోకి అనువదించబడు తున్నప్పుడు అవి ఏ విధంగా అనువదించబడుతున్నాయో పరిశీలించడం, దాని ద్వారా సమస్యలను గుర్తించి, పద స్థాయిలోనూ, పదబంధ స్థాయిలోనూ, వాక్య స్థాయిలోనూ చర్చించి, యంత్రానువాద పరంగా (యంత్రానువాదానుగుణంగా) ఆ సమస్యల పరిష్కరణను గురించి చర్చించటం జరుగుతుంది.

1.3. ఉపయోగాలు

1) పదబంధ క్రియలు రూప నిర్మాణ స్థాయికి చెందినవి. కాబట్టి ఈ అధ్యయనం ద్వారా రూప నిర్మాణ స్థాయిలో వచ్చే సమస్యలను దూరం చేయవచ్చు.

2) పదబంధ క్రియలు అనేవి క్రియ పదబంధంలో భాగం కాబట్టి ఈ క్రియా పదబంధంలో పదబంధ క్రియల వలన కలిగే సమస్యలను లోతుగా అర్థం చేసుకొని వాటిని దూరం చేయవచ్చు.

3) పైన చెప్పిన రెండు విధాలు పద విశ్లేషణి (morphological analyser)లోకి వచ్చేవి. కావున ఇది పద విశ్లేషణికి తోడ్పడడమే కాకుండా parsingలో కూడా ఉపయోగపడుతుంది. (ఒక పదాన్ని వీలైనన్ని పదాంశాలుగా ఒక క్రమ పద్ధతిలో విడగొట్టి చూపేదానిని పదవిశ్లేషణి అంటారు. వాక్యాన్ని వీలైనన్ని వ్యాకరణ భాగాలుగా విడగొట్టి వాటికి క్రియకు గల సంబంధాన్ని సూచించే దానిని parsing అంటారు.)

4) ఇది chunking చేయడానికి ఉపయోగపడుతుంది. వాక్యాన్ని పదబంధాలుగా విడగొట్టి ఆయా పదబంధాలలో ఉన్న పదాలను వీలైనన్ని వ్యాకరణ వర్గాలు (grammatical categories)గా గుర్తించి చూపే విధానాన్ని chunking అంటారు.

5) పదబంధ క్రియల నిఘంటువు తయారు చేయడం.

1.4. పరిశోధన సామాగ్రి

Cambridge International Dictionary of Phrasal Verbs అనే నిఘంటువులోని పదబంధ క్రియలను తీసుకోవడం జరిగింది. దీనిలో ఉన్న ప్రతి పదబంధ క్రియను తీసుకొని అది ఎన్ని సందర్భాలను కలిగి ఉందో అన్ని సందర్భాలను తీసుకొన్నాము. అలా అన్ని సందర్భాలకు ఉన్న ఉదాహరణ వాక్యాలను తీసుకొని పదబంధ క్రియల నిఘంటువును పూర్తిగా ఈ పరిశోధనకు వాడుకోవడం జరిగింది.

1.5. పరిశోధన పద్ధతి

తీసుకోబడిన - **Data, Phrasal verbs Dictionary** లోని పదాలకు ఉదహరించబడిన వాక్యాల ద్వారా సమానార్థకాలను తయారు చేయాలి. అలా ఆయా వాక్యాలను అనువదిస్తున్నప్పుడు సరైన సమానార్థకాలు అన్ని ఆరోపాలకు వచ్చే అవకాశం ఉండదు. అలాంటప్పుడు అలాంటి సమానార్థకాల వలన తలెత్తే సమస్యలను గుర్తించాలి. అలాంటి సమస్యలను యంత్రం (machine) ప్రోగ్రామర్ (programmer) సహాయంతో యంత్రానువాదంలో అధిగమించాలి. ప్రయోజనాలను పొందాల్సి ఉంది.

1.6. సమస్యలు

పదబంధ క్రియలను తెలుగులోకి అనువదించేటప్పుడు ఎలాంటి సమస్యలు రావడానికి అవకాశం ఉందో వాటి వాటి అవగాహన కొరకు ఇక్కడ పేర్కొనడం జరిగింది. వీటిని గురించిన చర్చ, పరిష్కరించుకోవాల్సిన అంశాల వివరణ తర్వాత అధ్యాయాలలో చూడవచ్చు. ఇక్కడ సమస్యలు మాత్రమే ప్రదర్శించటం జరిగింది. పరిష్కారాలు చూపలేదు.

1) వాక్యంలో పదబంధ క్రియలను ఎట్లా గుర్తించాలి?

2) NP VP P NP : (NP = Noun Phrase, VP = Verb Phrase, P = Particle)

పదబంధ క్రియలు, particle తో అంతమయితే అప్పుడు దాని పక్కన object (noun) ఉండడం వలన ఈ పదబంధ క్రియలోని (preposition రూపంలో ఉన్న) చివరి పదం అయిన particleను యంత్రం preposition గా గుర్తించి దానిని object (noun)తో కలిపి

వ్యవహారిస్తే పదబంధ క్రియకు ఉన్న అర్థంగాక వేరొకటి రావడానికి అవకాశం ఉంది.

ఉదా. Raju comes from Warangal

ఇక్కడ comes from ను పదబంధ క్రియగా వాడినప్పుడు hails from అనే అర్థం వస్తుంది. అంటే అది అప్పుడు స్థలనామం అయిన Warangal స్వస్థలం అనే అర్థం చెప్పవలసి ఉంటుంది. అట్లా కాక, 'ఇందులోని from' అనేది preposition అయినప్పుడు Warangal అనే స్థలవాచకం అపాదాన కారకం (ఎక్కడి నుంచి వచ్చాడో ఆ చోటు) అవుతుంది.

3) NP VP NP P :

పదబంధ క్రియ విషక్తము (disjunct)గా వస్తున్నప్పుడు దానిని యంత్రం గుర్తించడం ఎట్లా? అనేది ఒక సమస్య.

ఉదా: A police officer flagged the car down.

ఇక్కడ flagged ++ downను పదబంధ క్రియగా చెప్పుతున్నాము. దానిని యంత్రం ఏవిధంగా గుర్తించాలి.

4) (NP) NP P NP :

పదబంధ క్రియలోని క్రియా పదం నామంగా కూడా వాడదగినది అయినప్పుడు కంప్యూటర్ దాన్ని క్రియగా మాత్రమే గుర్తించటం ఎట్లా? మరియు అది తర్వాత వచ్చే particleతో కలిసి పదబంధ క్రియగా మారేది ఎట్లా అనేది కూడా ఒక సమస్యగా చెప్పవచ్చు.

ఉదా: Switch off the light

ఇక్కడ ఉన్న Switch అనే పదం నామ వాచకంగా, క్రియగా రెండు విధాలుగా రావచ్చు. అలాంటప్పుడు ఈ Switch అనే పదం క్రియగానే వచ్చిందని, అది పదబంధ క్రియలో భాగం అని ఏవిధంగా చెప్పగలము.

5) NP VP(v p v p) NP :

క్రియా పదబంధంలో ఒక పదబంధ క్రియ భాగం అయినప్పుడు ఆ పదబంధ క్రియను యంత్రం గుర్తించడం ఎట్లా?

ఉదా. They "threatened to blow up" the airliner if they demands were not met.

ఇక్కడ threatened to blow up అనేది క్రియా పదబంధం. దీనిలో blow up అనేది పదబంధ క్రియ. కాని threatened to నే దాన్ని కాకుండా blow up ని మాత్రమే పదబంధ క్రియగా గుర్తించటం ఎట్లా? అనేది ఒక సమస్య.

6) NP VP(vpp) NP :

పదబంధ క్రియలో రెండు కంటే ఎక్కువ పదాలున్నప్పుడు, చివరి రెండు పదాలు particle లు అవుతాయి. అలాంటప్పుడు దానిని యంత్రం గుర్తించడం ఎట్లా? తరువాత ఉన్న object (noun)తో కలవకుండా యంత్రం ఎట్లా చేస్తుంది? ఇందులో కూడా రెండో preposition విషక్తంగా రావడానికి వీలుంది.

ఉదా. he keeps on at me about the kind of clothes I wear
ఇక్కడ keeps on at అనేది పదబంధ క్రియ. దీన్ని యంత్రం గుర్తించటం అనేది సమస్య.

1.7. యంత్రానువాదం

యంత్రానువాదానికి సంబంధించి పరిచయం, యంత్రానువాద నిఘంటువులు, యంత్రానువాదం జరుగుతున్న భాషలు, ఉపయోగాలు మొదలైన అంశాలను సంక్షిప్తంగా తెలియజేయడం జరిగింది.

1.7.1. యంత్రానువాద పరిచయం (Machine Translation, MT)

యంత్రానువాదాన్ని ఇంగ్లీషులోని Machine Translation (MT) కి సమానార్థకంగా వాడుతున్నారు. యంత్రానువాదం ఇంగ్లీషులో ప్రారంభమై రెండు దశల తర్వాత అభివృద్ధి చెంది స్థిరరూపాన్ని పొందింది. 1940 వ దశకం నుండి 1960 వ దశకం వరకు మొదటి దశగానూ, 1960 వ దశకం నుండి 1970 వ దశకం వరకు రెండవ దశగానూ అభివృద్ధి జరిగి 80 వ దశకపు పూర్వార్థంలో ఒక స్థిరమైన రూపం పొందింది. (Nirenburg 1987:1 మరియు Whitelock & Kilby 1995: 5-8). అప్పటినుండి యంత్రానువాదంలో పరిశోధన తీవ్రతరమవడమే గాక అనేక భాషలకు వ్యాపించింది.

యంత్రానువాదం మొదటి దశలో ప్రధానంగా మూలభాష (Source Language-SL), లక్ష్యభాష (Target Language-TL) లలోని సమానార్థక పదాల మధ్య అందులోను నిర్దిష్టమైన, స్థిరమైన సమానార్థక పదాల మధ్య సంబంధాలను సూచించే రేఖాపటాల నిర్మాణంగానూ, అక్కడక్కడ లక్ష్య పాఠాల పునర్వ్యవస్థీకరణ రూపంలోనూ ఉండేది. (Early workers in MT attempted, naively, to solve this problem by reducing translation to a mapping between finite sets, i.e. from SL lexical items (sometimes with additional, limited, contexts) to TL lexical items, followed by some rearrangement of the target text.) (Whitelock & Kilby 1995: 5-6)

ఈ దశలో యంత్రానువాదం అంతగా విజయవంతం కాలేదు. అయినప్పటికీ ఈ దశలో యంత్రానువాదంలో జరిగిన పరిశోధన కంప్యూటరు (Computer) ద్వారా భాషను సమాకరించడానికి (Processing) కావల్సిన 'లో చూపు' లను అందించింది. (Nirenburg 1987: 1).

రెండవదశ యంత్రానువాద పరిశోధనలో అప్పటికీ వెలువడి ప్రాచుర్యం పొందిన 'చామ్స్కీ ఉత్పాదక భాషాశాస్త్ర స్ఫూర్తి' పొంది, భాషా సామాగ్రిని విశ్లేషించడంలో సునిశితమైన పద్ధతులను అనుసరిస్తూ సాగింది. (Whitelock & Kilby 1995 :6) ఈ దశలో పరిశోధకులు మూలభాష (Source Language) - లక్ష్యభాష (Target Language) ల మధ్య అవగాహన కొరకు ఒక అంతర్భాష (interlingua) స్థాయిని రూపొందించుకొని తమ అనువాదాన్ని కొనసాగించారు. ఇది బహుభాషానువాద సందర్భంలో మరింతగా వినియోగించబడింది.

మూడవదశ యంత్రానువాదంలో (1980 లలో మొదలైన) మూలభాష పాఠాన్ని అర్థం చేసుకోవడంలో కేవల భాషా పరమైన అవగాహన మాత్రమే గాక భాషేతర అంశాలకు సంబంధించిన విషయాల అవగాహనకు కూడా సముచిత స్థానం కల్పించబడింది. భావనాత్మకమైన అంతర్భాషా స్థాయిని గ్రహించి లక్ష్యభాషా వాక్యాన్ని ఖాళీలను పూర్తిచేసి విధానంగా రూపొందించడంలో వెనుకబడిపోయింది.

భారతదేశంలో దాదాపు రెండు దశాబ్దాల కాలంనుండి ఈ రంగంలో పరిశోధన జరుగుతుంది. తెలుగులో గత దశాబ్దాన్నర కాలంనుండి జరుగుతున్నది.

యంత్రానువాదంలో మొదట మూలభాషలోని వాక్యాల్లోని పదాలకు సమానమైన అర్థాన్నిచ్చే లక్ష్యభాషా పదాలను నిఘంటు రూపంలో ఇస్తారు. తరువాత వ్యాకరణం ప్రకారం ఆయా లక్ష్యభాషల వాక్యనిర్మాణం, పదబంధాల, పదాల అమరికకు సంబంధించిన సూత్రాలను ఇస్తారు. వీటి ఆధారంగా యంత్రం లక్ష్యభాషలోనికి అనువాదం చేసి ఆ భాషా వాక్యాలను ఇస్తుంది.

1.7.2. సంప్రదాయక నిఘంటువు - యంత్రానుగత నిఘంటువు (Conventional and Machine Readable Dictionary)

యంత్రానువాదానికి ఉపయోగించే నిఘంటువును ఆంగ్లంలో Machine Readable Dictionary అని, Electronic Dictionary అని అంటారు. వీటికి సమానార్థకంగా తెలుగులో 'యంత్రానుగత నిఘంటువు' అని వ్యవహరిస్తున్నారు.

సాధారణంగా సంప్రదాయ నిఘంటువులలో ఒకే విధమైన నిర్మాణక్రమం ఉండదు. వాటి అవసరాలను బట్టి ఆ నిఘంటునిర్మాణం ఆధారపడి ఉంటుంది. వీటిలో ఏకభాషా, ద్వీభాషా, త్రిభాషా నిఘంటువులు ఇలా ఒకే భాషలోను, ఒకటికంటే ఎక్కువభాషలలోను వాటి నిర్మాణం జరుగుతుంది. లక్ష్యభాషను బట్టి, అవసరాల దృష్ట్యా వాటి నిర్మాణక్రమం మారుతూ ఉంటుంది. అందువలన సాధారణ సంప్రదాయ నిఘంటువులతో (Conventional Dictionary) పోల్చిచూస్తే యంత్రానువాద నిఘంటువులలో చేర్చే పదాల కూర్పు, పదాల విశ్లేషణ ఒకే విధంగా ఉండదు.

సంప్రదాయక నిఘంటువులలో పదానికి spelling, pronunciation, inflected and derivative forms, etymology, part of speech, definitions and illustrative uses of alternative senses, synonyms, special usage notes మొదలైన వాటితో వివరణాత్మకంగా ఉంటుంది.

దీనిని సాధారణ నిఘంటువులలో a plant that large, woody, pereminal and has a distinct trunk అని వివరణాత్మకంగా కూడా ఉంటుంది. అయితే యంత్రానుగత నిఘంటువులలో (Machine Readable Dictionary) ఇంత వివరణాత్మకంగా ఉండక, దాని ప్రధాన లక్షణాలను (features) మాత్రమే తెలియజేయబడతాయి.

నిఘంటువు అనగా అకారాదిక్రమంతో కూడి, పదాల అర్థాలను తెలిపేది. కేవలం పద అర్థమే గాక, దానికున్న భాషాభాగాలు, ఇతర అర్థాలు, పదప్రయోగాలను తెలిపే ఉదాహరణలతో కూడి ఉంటుంది. కాని అన్ని నిఘంటువులు ఒకేలా లేవు, ఉండవు. దాని (ప్రయోజనాల) అవసరాల దృష్ట్యా, దాని నిర్మాణక్రమం (స్వరూపం) మారుతూ ఉంటుంది.

సాధారణంగా సంప్రదాయక నిఘంటువులు వ్యక్తుల లోకజ్ఞానం, భాషజ్ఞానం, వ్యవహారిక జ్ఞానాన్ని బట్టి పదవిశ్లేషణ ఆధారపడి ఉంటుంది. తనకున్న భాషా జ్ఞానాన్ని బట్టి మాత్రమే వాటి ఉపయోగం ఉంటుంది.

సాధారణంగా ఒకే భాషలో నిర్మించబడిన నిఘంటువులు (ఏక భాషా నిఘంటువులు) అదే భాషలో పాఠకుని భాషా నైపుణ్యం పెంచడానికి ఉపయోగపడుతుంది.

1.7.2.1. యంత్రానుగత నిఘంటువు

యంత్రానువాదంలో నిఘంటువుల పాత్ర చాలా ముఖ్యమైనది. ఈ నిఘంటువులలో మూలభాషలోని సందర్భాలకు సంబంధించిన అర్థాన్నిచ్చే లక్ష్యభాషా పదాలను పొందుపరచాలి. కాని అలాంటి సమగ్రమైన నిఘంటువులు ఇంకా రాలేదు. నిఘంటువులు ఆయా అవసరాల కోసం ఆయా విషయాలకు అనుగుణంగా కూడా తయారు చేయబడతాయి.

సాధారణంగా నిఘంటువులు భాషా వ్యవహారాల ఉపయోగం కొరకు నిర్మించబడతాయి. వ్యవహారాల భాషలలోను సమానార్థకాలను ఇవ్వటం వల్ల మూలభాషలోను పదాల అర్థం ఆ నిఘంటువును ఉపయోగించే వారికి తెలుస్తుంది. ఉదాహరణకు 'always = ఎల్లప్పుడు' వంటివి. అటువంటి సమానార్థకాలు లక్ష్యభాషలో లభించనప్పుడు వివరణల రూపంలోనూ, నిర్వచనాల రూపంలోనూ ఇవ్వటం జరుగుతుంది. చదువరులు ఆ నిర్వచనాలను బట్టి, వివరణలను బట్టి ఆ మూలభాషా

పదాన్ని 'అర్థం' చేసుకుంటారు. అట్లా అర్థం చేసుకోవడానికి వారికి గల 'ప్రపంచజ్ఞానం', ఆలోచనాశక్తి తోడ్పడతాయి. యంత్రానికి మానవునికున్న ఆలోచనాశక్తి ఉండదు. కనుక యంత్రానువాద సందర్భంలో ఈ వివరణలు/నిర్వచనాలు పని చెయ్యవు.

యంత్రానికి సరిపడే నిఘంటువును యంత్రం చదివే నిఘంటువు, యంత్రానుగత నిఘంటువు (Machine Readable Dictionary) అంటారు. దానిలో పదం పక్కన దాని లక్ష్యభాషలోని విభాగం (category), దాని విభిన్న రూపాల సంపుటి తరగతిని (paradigm class) ఇస్తారు. కాని పదానికి నిర్వచనాలను, వివరణాత్మక విషయాలను ఇవ్వరు. ఈ యంత్రం చదివే నిఘంటువు (అర్థం చేసుకునే) ఎలక్ట్రానిక్ నిఘంటువు రూపంలో ఉంటుంది. కంప్యూటరుచే చదవబడుతుంది. ఇది సహజభాషా సమాకరణ (Natural Language Processing-NLP) ప్రక్రియకు ఉపయోగపడే విధంగా రూపొందించబడుతుంది.

యంత్రానుగత నిఘంటువులో ఏ పదాన్నైనా క్షణంలో ఇస్తుంది. ఈ నిఘంటువు పరిమాణం పెంచుకోవచ్చు. ఎప్పటికప్పుడు పరిపూరణం (update) చేసుకోవచ్చు. ముద్రణ కోసం ఎదురు చూడవలసిన పని లేదు. దీనిలో ఎన్ని పదాలనైనా ఎవరైనా (నైఘంటికుడు) ఎప్పుడైనా ఎక్కువ ఖర్చు లేకుండా, ఎక్కువ సమయం తీసుకోకుండా, ఏ చోట ఉండైనా తక్కువ శ్రమతో జోడించవచ్చు. అంతేగాకుండా వీటిని ఎక్కడికైనా ప్లాపీ, సిడీల రూపంలో, అంతర్జాలం (internet)లో కూడా తీసుకుపోవచ్చు.

1.7.2.2. లభ్యమవుతున్న యంత్రానుగత నిఘంటువులు

యంత్రానుగత నిఘంటువులు ఇంగ్లీషు, తెలుగు, హిందీ, తమిళం, కన్నడ, తులు భాషలలో లభ్యమవుతున్నాయి. తెలుగుకు పర్యాయపదకోశ నిఘంటువు కూడా కలదు. హైదరాబాదు విశ్వవిద్యాలయంలోని అనువర్తిత

భాషాశాస్త్ర & అనువాద అధ్యయన కేంద్రం (Center for Applied Linguistics and Translation Studies (CALTS)) లో వీటి రూపకల్పన జరుగుచున్నది. కొన్ని నిఘంటువులు యంత్రానువాదానికి అందుబాటులో ఉన్నాయి.

1.8. ఇంగ్లీషు-తెలుగు యంత్రానువాదం (English-Telugu Machine Translation, ETMT)

"హైదరాబాదు విశ్వవిద్యాలయంలోని అనువర్తిత భాషాశాస్త్ర & అనువాద అధ్యయన కేంద్రం (Center for Applied Linguistics and Translation Studies (CALTS)), LTRC IIIT హైదరాబాదు వారు సంయుక్త నిర్వహణలో రూపొందించబడిన/బడుతున్న ఇంగ్లీషు - తెలుగు యంత్రానువాద సిస్టమ్ (ETMT system) రెండు ముఖ్య భాగాలుగా పనిచేస్తుంది. అవి

1. ఇంగ్లీషు, మూలభాషకు సంబంధించిన భాగం (English, SL component),
2. తెలుగు, లక్ష్యభాషకు సంబంధించిన భాగం (Telugu, TL component).

1. ఇంగ్లీషు, మూలభాషకు సంబంధించిన భాగం (English, SL component) :

ఇంగ్లీషు భాగం (English component)లో మూడు ముఖ్య విభాగాలు ఉన్నాయి.

- 1) పద విశ్లేషిణి (Morph Analyser),
- 2) Chunker,
- 3) Parser.

ఇంగ్లీషు పదవిశ్లేషిణి (morph analyser), పాఠంలోని ప్రతి పదాన్ని విశ్లేషిస్తుంది. chunker అనేది సంబంధిత పదాలను జతపరిచి వాక్యనిర్మాణాత్మకంగా పొడవైన భాగాన్ని గుర్తిస్తుంది. parser అనేది ఈ వాక్య నిర్మాణ భాగాల్ని గుర్తుపట్టి వీటిని వేరే వేరే ప్రకార్య వర్గాలకు అప్పగిస్తుంది. ప్రతిపాఠం ఈ మూడు భాగాల గుండా వెళ్లి తెలుగు interface కు అందించబడుతుంది.

2. తెలుగు, లక్ష్యభాషకు సంబంధించిన భాగం (Telugu, TL component) :

తెలుగు interface అనేది లక్ష్యభాషకు సంబంధించినది. ఇందులో నాలుగు విభాగాలు ఉన్నాయి.

1) నియమావళి (Rules set): ఈ విభాగంలో సాధ్యమైన పదనిర్మాణాలన్నీ compile చేయబడి, మూలభాష పదనిర్మాణానికి, లక్ష్యభాష పద నిర్మాణం తిరిగి అమర్చబడుతుంది.

2) Lexical Transfer Module: ఇందులో మూడు విభిన్న భాషా వనరులను ఉపయోగిస్తారు. అవి -

1. ఈ యంత్రానువాదం కోసం ప్రత్యేకంగా తయారుచేయబడిన ఇంగ్లీషు - తెలుగు నిఘంటువు (ETMT Dictionary),

2. TAM (Tense Aspect Modality) lexicon ,

3. పదబంధ నిఘంటువు (Phrasal Dictionary).

3) పర్యాయపద లక్షణాల నకలు విభాగం (Semantic feature copying modality) : సంక్లిష్టతకు పేరుగాంచిన తెలుగు పదరూపాల నిర్మాణం కొరకు ఈ విభాగం పనిచేస్తుంది. సహజభాషా సమాకరణ (Natural Language Processing-NLP) లో బాగా ఉపయోగపడే పర్యాయపద జాలిక ఈ విభాగ ఉత్పాదనే.

4) తెలుగు పదనిర్మాణి/పద ఉత్పాదిని (Telugu Generator) :

ఆధునిక ప్రామాణిక లిఖిత రూపంలో తెలుగు పదాలను ఈ విభాగం అందిస్తుంది. తెలుగులో సంక్లిష్ట పదరూపాన్ని సరిగ్గా అందిస్తుంది. ఇంతేకాక అర్థసందిగ్ధతలేని లక్ష్యభాషా వాక్యాలను పొందటానికి ప్రతిస్థాయిలోనూ పనిచేసే విభాగం ఇది.

పై అన్ని విభాగాల సహాయంతో లక్ష్యభాషను ఇస్తుంది ఇంగ్లీషు-తెలుగు యంత్రానువాదం (ETMT). ఇది పరోక్ష పద్ధతిని అనుసరించే ప్రత్యక్ష యంత్రానువాద పద్ధతి. ఇందులో భాషా విశ్లేషణ లోతుగా ఉంటుంది. అందుకని ఇంగ్లీషు-తెలుగు యంత్రానువాద (ETMT) లక్ష్యభాష అంగీకారయోగ్యంగానూ, చదవటానికి వీలుగా/అనువుగానూ ఉంటుంది. (చూ. పుట: 14 ఇంగ్లీషు-తెలుగు యంత్రానువాద (ETMT) రేఖాచిత్రం)

1.9. భారతీయ భాషల అనువాదం (ILMT-ILMT)

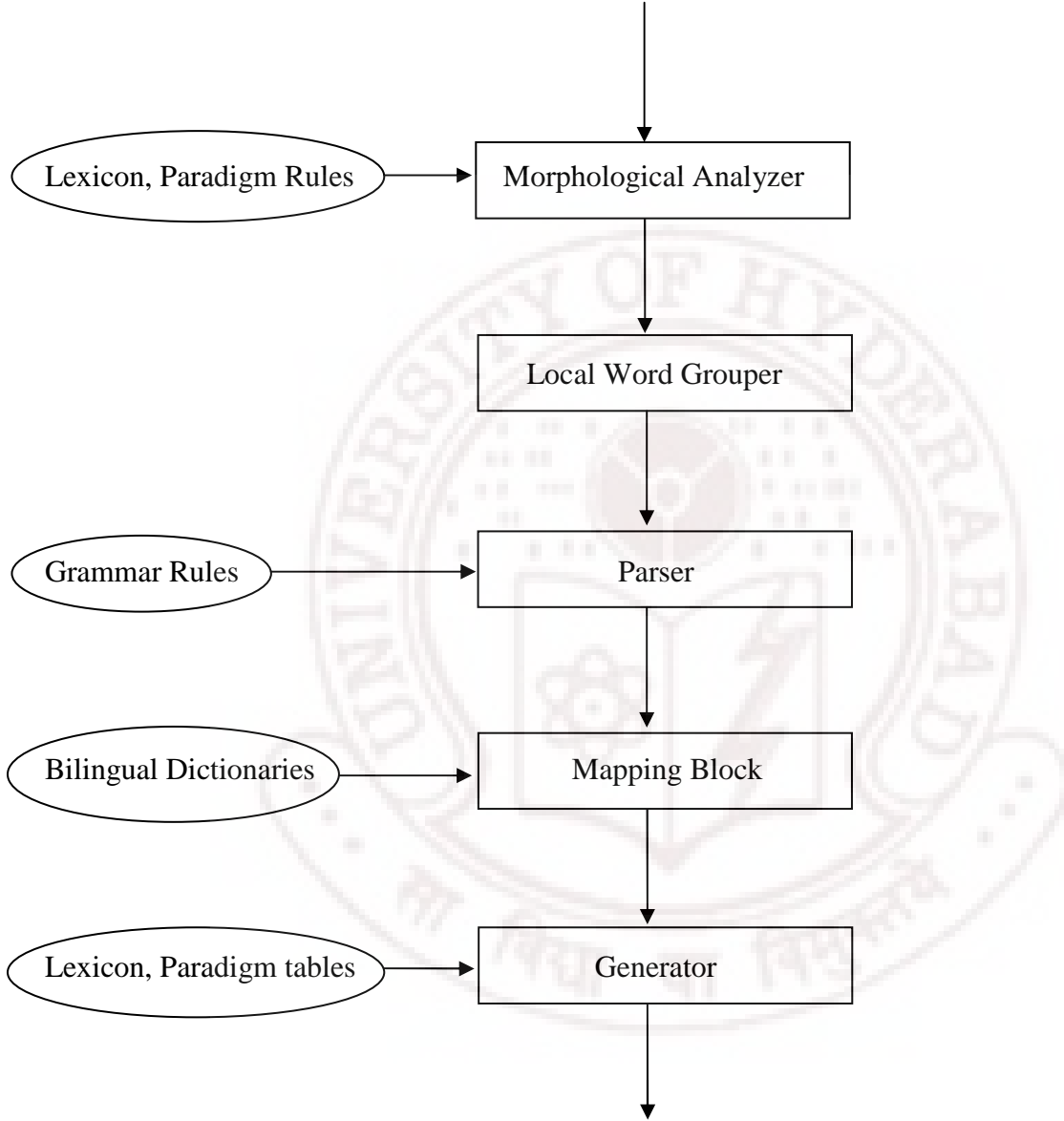
కేవలం ఇంగ్లీషు-తెలుగు యంత్రానువాదం మాత్రమే కాక, ఈ విధంగానే తెలుగు-హిందీ అనుసారకతో పాటుగా భారతీయ భాషలనుండి భారతీయ భాషలలోకి కూడా యంత్రానువాదం (Indian Languages Machine Translation to Indian Languages Machine Translation (ILMT-ILMT)) బాగా ప్రాచుర్యం పొందింది. ఈ భాగంలోనే హైదరాబాదు విశ్వవిద్యాలయంలోని భాషా అనువర్తిత & అనువాద అధ్యయన కేంద్రంలో తెలుగు - హిందీ, తెలుగు - తమిళ భాషలలో యంత్రానువాదం జరుగుతుంది.

ARCHITECTUE OF ENGLISH – TELUGU MACHINE TRANSLATION SYSTEM

(Architectue of A Typical Machine Translation System)

(ENGLISH)

SOURCE LANGUAGE TEXT



TARGET LANGUAGE TEXT

(TELUGU)

ఇంగ్లీషు-తెలుగు యంత్రానువాద (ETMT) రేఖా చిత్రం

(Amba kulakarni and Uma Maheswara Rao, 2008: 67)

1.10. యంత్రానువాద సమస్యలు

మూల భాషను లక్ష్యభాషలోనికి యంత్రం అనువాదం చేసేటప్పుడు సమాన పదాలు, ప్రత్యయాలు జత కూర్చుకోవడంలోను, వాక్య నిర్మాణంలోను ఇలా అనేక రకాల సమస్యలు వస్తూ ఉంటాయి.

1) సందిగ్ధత (Ambiguity) :

A) పదసంబంధమైన సందిగ్ధత (Lexical Ambiguities)) లో like అనే ఇంగ్లీషు పదాన్ని తీసుకుంటే అది ఆ భాషలో క్రియగానూ, విశేషణంగానూ వచ్చే అవకాశం ఉంది. అయితే ఇది ఇవ్వబడిన వాక్యంలో ఏ భాషాభాగానికి చెందిందో యంత్రం నిర్ణయించడానికి కావల్సిన పరిజ్ఞానం ఇవ్వటం చాలా కష్టసాధ్యమైన విషయం.

ఉదా. : They like mangoes. (క్రియ)

It is like a mango. (విశేషణం)

B) నిర్మాణాత్మక సందిగ్ధతల (structural ambiguities) లో preposition phrase attachment, subordinate clause attachment లో కనిపిస్తుంది.

ఉదా. 'flying planes can be dangerous' అనే ప్రసిద్ధమైన 'చామ్స్కీ' వాక్యంలో flying ను విశేషణంగానూ, భావార్థకంగానూ గ్రహించవచ్చు. ఈ సందిగ్ధత వాక్య నిర్మాణానికి సంబంధించినది.

C) సంక్లిష్ట నామ్నీకరణాల (complex nominal) లో border plants = plants for/ in the border అని రెండర్థాలు రావడానికి అవకాశం ఉంది. ఇలాంటప్పుడు యంత్రం దేనిని తీసుకోవాలో తేల్చుకోలేదు.

D) పూర్వసూచికల సందిగ్ధత (ambiguities in antecedents of anaphora).

ఉదా. Rama was sitting in his room.

He was thinking about his friend.

He was a student.

ఇందులో రెండో వాక్యంలోని he 'రాముణ్ణి' తెలియజేస్తుంది. కాని మూడో వాక్యంలోని he 'రాముడిని' తెలియజేస్తుందో, 'రాముని స్నేహితుడిని' తెలియజేస్తుందో యంత్రం నిర్ణయించుకోలేదు.

ఉదా. రాముడు వచ్చాడు. అతను నా స్నేహితుడు.

ఇక్కడ 'అతను' పూర్వసూచి. కారణం: ఇది పూర్వ వాక్యంలోని 'రాముడు' అనే నామాన్ని సూచిస్తుంది.

E) పద-అర్థ సందిగ్ధత (Word Sense Ambiguity) లో 'he asked about the board' అన్నప్పుడు 'board' అంటే 'black board, committee, lodgings' అనే అర్థాలలో దేనిని తీసుకోవాలో తేల్చుకోలేదు. 'bank' కు 'బడ్లు, బ్యాంకు' అనే అర్థాలలో దేనిని తీసుకోవాలో తేల్చుకోలేదు.

2) ప్రత్యామ్నాయ పదాలకు సంబంధించిన చిక్కులు (Difficulties in Lexical Substitution) : ప్రత్యామ్నాయ పదాలు దొరకకపోవడం, దొరికినా అవి అతి వ్యాప్తితోనో, అవ్యాప్తితో కలిగించేటట్లు ఉండడం. కల్పన పదాల (coining words)ను తయారుచేయడంలో క్లిష్టత.

3) నిర్మాణంలో భేదాలలో, మూలభాషలోని వాక్యనిర్మాణానికి లక్ష్యభాషలోని వాక్య నిర్మాణానికి భేదం ఉన్నప్పుడు వస్తుంది. అట్లా

ఉండే సందర్భాలే ఎక్కువగా ఉంటాయి. ఇటువంటి సందర్భాలు యంత్రానువాదంలో ఎన్నో సమస్యలకు దారి తీస్తాయి.

"యంత్రానువాదం సంతృప్తికరంగా జరగడానికి ఈ క్రింది వనరులు తప్పనిసరిగా ఉండాలి. అవి

i) శబ్దకోశ వనరులు :-

శబ్దకోశ వనరులలోకి ఈ క్రింది అంశాలు చేరుతాయి.

1. సమాంతర భాషా సామాగ్రి (Parallel Corpora),

2. సరియైన నిఘంటువులు (Dictionaries),

3. పర్యాయపదకోశాలు (Synset Dictionaries),

4. పదజాలాలు (WordNets),

5. పదాలకు భాషాభాగాలకు, అర్థచ్ఛాయల, వ్యాకరణ వర్గాల సూచికలు పొందుపరచిన వ్యాకరణ సముదాయాలు,

6. పదబంధ నిఘంటువు : యంత్రానువాదానికి కావల్సిన శబ్దకోశ వనరులలో ఇది ఒకటి. మూల భాషలో సాధారణంగా వచ్చే పదబంధాలకు, ఉపవాక్యాలకు (according to, in accordance with, with reference to your letter మొ.) లక్ష్యభాషలో సమానమైన పదాలు/ పదబంధాలు ఇచ్చే నిఘంటువు. మనం యంత్రాన్ని రన్ చేస్తున్నప్పుడు దీనిని సాధారణంగా ఇచ్చే ఇ-నిఘంటువు కంటే ముందు పెట్టాలి. అప్పుడే యంత్రం పదబంధాలను మొదట గుర్తించి వాటికి సమానార్థకాలను ఇచ్చుకొని తర్వాత సాధారణ పదాలను అర్థాలను చూసుకొంటుంది.

ii) సమస్యలను గుర్తించి సమాకరించగల (process చేయగల) సామర్థ్యాన్ని సమకూర్చేందుకు తగిన భాషాశాస్త్ర పరిజ్ఞానం , కంప్యూటరు పరిజ్ఞానం.

iii) ప్రణాళిక బద్ధమైన పని విధానం; ఆర్థికవనరులు." (Narayana Murthy, K 2004: 3-4).

1.11. అధ్యాయ విభజన

'ఇంగ్లీషులోని పదబంధక్రియలు-పరిశీలన (ఇంగ్లీషు-తెలుగు యంత్రానువాద సందర్భంలో)' అనే శీర్షికతో ఉన్న ఈ పరిశోధనా గ్రంథాన్ని అయిదు అధ్యాయాలుగా విభజించడం జరిగింది. అవి 1)పరిచయం 2)పదబంధ క్రియలు - వివరణ, లక్షణాలు 3)పదబంధ క్రియలు - అనువాదం 4)పదబంధ క్రియలు - అనువాద సమస్యలు 5)ముగింపు.

మొదటి అధ్యాయమైన పరిచయంలో పరిశోధనాంశాన్ని తెలిపి దానికి సంబంధించిన ఇతర వివరాలైన పరిశోధనా పరిధి, పరిశోధనా పద్ధతి, పరిశోధనా సామాగ్రి లాంటి అంశాలను ఇవ్వడం జరిగింది. అలాగే ఈ పరిశోధనలో రాబోయే సమస్యలను కూడా ఇవ్వడం జరిగింది. వీటికి సంబంధించిన ఇతరత్రా పూర్తి వివరాలు తర్వాత అధ్యాయాలలో విశ్లేషించబడినవి. ఇంకా ఈ పరిశోధన వలన తెలుగు భాషకు సంగణాత్మక భాషా శాస్త్రంలోను, యంత్రానువాదంలో కలిగే ఉపయోగాలను కూడా తెలపడం జరిగింది.

ఈ పరిశోధన ఇంగ్లీషు-తెలుగు యంత్రానువాదానికి సంబంధించింది కాబట్టి యంత్రానువాదానికి కావాల్సిన ప్రాథమిక అవగాహన కోసం కూడా యంత్రానువాదాన్ని పరిచయం చేయడం జరిగింది. యంత్రానువాదంలో ఈ పరిశోధన నిఘంటువులకు సంబంధించింది, కాబట్టి సంప్రదాయక నిఘంటువుల గురించి, యంత్రానువాద నిఘంటువుల గురించి తెలుపుతూ వీటి మధ్యనున్న భేద, సారూప్యాలను పేర్కొనడం జరిగింది.

యంత్రానువాదం ఇంగ్లీషు-తెలుగు భాషలకు సంబంధించి ఎలా జరుగుతోంది. యంత్రం అనువాదంలో ఎట్లా నిర్మితమవుతుందో తెలపడం కోసం దానికి సంబంధించిన అంశాలను తెలపడం జరిగింది. భారతీయ భాషల మధ్య జరిగిన, జరుగుతున్న యంత్రానువాదాన్ని గురించి కూడా

పరిచయం చేయడం జరిగింది. అంతేగాకుండా యంత్రానువాదంలో తరచుగా వచ్చే సమస్యలను కూడా తెలపడం జరిగింది. వీటిలో ఎక్కువగా యంత్రం ద్వారా వచ్చే సమస్యలే ఎక్కువగా ఉన్నాయి.

ఇంకా భాషాభాగాలకు, పదబంధాలకు సంబంధించిన అంశాలను తెలుపుతూ నామపదబంధం గురించి, వాటిలోని నామవాచకం, సర్వనామం, విశేషణాల గురించి చెప్పడం జరిగింది. క్రియా పదబంధం గురించి తెలుపుతూ దానిలోని క్రియ, క్రియా విశేషణాల గురించి చెప్పడం జరిగింది.

రెండవ అధ్యాయమైన పదబంధ క్రియలు - వివరణ, లక్షణాలలో పదబంధాలను ఏవిధంగా అర్థం చేసుకోవాలో తెలపడం కోసం వాటికి సంబంధించిన బహుళ పద అభివ్యక్తుల, జాతీయాల, సన్నిహిత పదాల, clauseల, బహుళ పద క్రియల గురించి తెలపడం జరిగింది. వీటిద్వారా పదబంధాల గురించి లోతైన అవగాహనను పొందవచ్చు.

పదబంధ క్రియలను అర్థం చేసుకొనే క్రమంలో, పదబంధ క్రియలలో భాగాలైన ప్రధాన క్రియ, particleల గురించి లోతుగా చర్చించడం జరిగింది. particle ను ఎలా అర్థం చేసుకోవాలో, అది ఇతర వ్యాకరణాంశాలతో ఏవిధంగా సారూప్యాన్ని కలిగి ఉంటుందో తెలపడం కోసం clitic గురించి కూడా తెలపడం జరిగింది. particle కదలికను తెలుపుతూ దానికి సంబంధించిన object shift ను కూడా తెలపడం జరిగింది. అలాగే particle రకాలను తెలుపుతూ ఇవి పదబంధ క్రియలో ఏవిధమైన పాత్రను పోషిస్తాయో తెలపడం జరిగింది. అంతేగాకుండా పదబంధ క్రియలో ప్రధాన క్రియ పాత్ర ఏమిటి? ఎలా పదబంధ క్రియను అది తయారు చేస్తుందో కూడా వివరించడం జరిగింది. ఇలా ప్రధాన క్రియను, particleను వివరిస్తూ, పదబంధ క్రియలను ఏలా అర్థం

చేసుకోవాలి, ఎలా అర్థం చేసుకోకూడదు అనే విషయాలతో ఈ పదబంధ క్రియల లక్షణాలను కూడా తెలపడం జరిగింది. అంతేగాకుండా ఈ పదబంధ క్రియలను యంత్రం ఎలా గుర్తించాలో కూడా తెలపడం జరిగింది. అలా యంత్రాలు పదబంధాలను ఏవిధంగా గుర్తించాలి అనే కాకుండా, యంత్రాలకు సంబంధించిన వైఘంటిక వనరులను కూడా ఇవ్వడం జరిగింది. వీటి ద్వారా కూడా పదబంధ క్రియల మీద ఎంతో విశ్లేషణ చేయవచ్చు.

మూడవ అధ్యాయమైన 'పదబంధ క్రియలు - అనువాదం'లో పదబంధ క్రియలను మూల భాషా దృష్ట్యా కాకుండా లక్ష్య భాషా దృష్ట్యా పరిశీలించడం జరిగింది. మూల భాషకు అనుగుణంగా మనం రెండవ అధ్యాయంలో చూడవచ్చు. ఈ అధ్యాయంలో తెలుగు భాష నుంచి విశ్లేషణ చేయడం జరిగింది. ప్రధానంగా ఈ విశ్లేషణ పదబంధ క్రియలు అనువదించబడినప్పుడు వాటి సమానార్థకాలు ఏవిధంగా వస్తున్నాయి. మూల భాషలో ఆయా ఆరోపాలకు ఇవ్వబడిన సందర్భాలన్నింటికి ఒకే సమానార్థక పదం వస్తుందా లేక సందర్భానుగుణంగా వేర్వేరు సమానార్థకాలుగా లక్ష్య భాషలో మారుతున్నాయా అని గమనించడం జరిగింది.

అంతేగాకుండా కేవలం particleను మాత్రమే తీసుకొని అది లక్ష్యభాషలో సమానార్థకాలను ఏర్పర్చడంలో ఎలా మారుతుంది అని కూడా పరిశీలించడం కూడా జరిగింది. అంటే ఈ particleలు వాటికున్న ప్రాథమిక అర్థంలోనే వస్తున్నాయా లేక ఏమైనా మారుతున్నాయా అని కూడా చూడటం జరిగింది.

మూల భాష పదబంధ క్రియకు సమానార్థకంగా లక్ష్య భాష తెలుగులో వచ్చిన పదంలో మూల భాషలోని ప్రధాన క్రియ, particleలలో ఏవి తమ అస్థిత్వాన్ని, ఉనికిని కలిగి ఉన్నాయి అని

చూడటం కూడా జరిగింది. అంటే లక్ష్య భాష సమానార్థకంలో క్రియగాని, particleగాని ఎంతవరకు మిగిలి ఉన్నాయి, కనిపిస్తున్నాయి అని చూడటం వలన పదబంధ క్రియను ఏది ఎక్కువగా ప్రభావితం చేస్తుందో కూడా తెలుసుకోవచ్చు. అయితే ఎక్కువగా ప్రధాన క్రియనే పదబంధ క్రియ ఏర్పడటానికి ఉపయోగపడుతుంది. particle అనేది ప్రధాన క్రియకు సహకరిస్తూ ఉంటుందని చెప్పవచ్చు.

నాల్గవ అధ్యాయమైన 'పదబంధ క్రియలు - అనువాద సమస్యలు'లో సమస్యలను యంత్రానికి సంబంధించిన సమస్యలుగా, యంత్ర సంబంధం లేకుండా సహజంగా రెండు భాషల మధ్య ఉన్న భాషా లక్షణాల ద్వారా వచ్చే సమస్యలను విశ్లేషించడం జరిగింది. యంత్రం ద్వారా వచ్చే సమస్యలు ప్రధానంగా ఇ-నిఘంటువు ద్వారా వచ్చే సమస్యలుగా చెప్పకోవచ్చు. వీటిలో లింగ, వచన, పురుష ప్రత్యయాల ద్వారా వచ్చే సమస్యలు, వ్యవధాన, రూపాంత సమస్యలు ప్రధానమైనవని చెప్పకోవచ్చు. రెండు భాషల మధ్య ఉన్న లక్షణాల ద్వారా వచ్చే సమస్యలుగా అతివ్యాప్తి, అవ్యాప్తి, లిప్యంతరీకరణ, పదకల్పన సమస్యలను వివరించడం జరిగింది.

అంతేగాకుండా సమానార్థకానికి సంబంధించిన పదాల సంఖ్యను కూడా విశ్లేషించడం జరిగింది. ఎందుకంటే యంత్రానువాదంలో ఇ-నిఘంటువులో ఇవ్వబడే సమానార్థకాలలో ఉండే పదాల సంఖ్య కూడా అనువాద వాక్యాన్ని ప్రభావితం చేస్తుంది. అలా పదాల సంఖ్యను, వాటికి సంబంధించిన లేఖన సంప్రదాయానికి సంబంధించిన సమస్యలను కూడా చర్చించటం జరిగింది. తెలుగులో ఇంకా లేఖన సంప్రదాయం పైన స్థిరమైన అభిప్రాయాలు, నిర్ణయాలు జరగకపోవడం వలన వచ్చిన సమస్య ఇది అని చెప్పకోవచ్చు.

అయిదవ అధ్యాయమైన 'ముగింపు'లో ఈ పరిశోధనా గ్రంథంలోని వివిధ అధ్యాయాలలో ఏమి చెప్పబడిందో దాని సారాంశాన్ని రేఖా మాత్రంగా సూచించటం జరిగింది, మరియు ఈ పరిశోధనలో జరగాల్సిన భవిష్యత్ అంశాలను కూడా పేర్కొనడం జరిగింది.

* * *



2. పదబంధ క్రియలు - వివరణ, లక్షణాలు

పదబంధ క్రియలను అధ్యయనం చేస్తున్నప్పుడు తప్పకుండా ఇలా పదబంధ క్రియలలాగా ప్రవర్తించేటటువంటి పదాల గురించి కూడా తప్పని సరిగా తెలుసుకోవాల్సి ఉంటుంది. అవి బహుళపద అభివ్యక్తులు, జాతీయాలు, సన్నిహిత పదాలు, CLAUSE మొదలైనవి. ఈ అధ్యాయం పదబంధ క్రియలను ఇంగ్లీషు భాషా లక్షణాల నుంచి అధ్యయనం చేయడం జరిగింది. అంటే మూల భాష అంశాల నుంచి అని చెప్పవచ్చు. అలాగే ఈ పదబంధ క్రియలను లక్ష్య భాష అంశాల నుంచి కూడా అధ్యయనం చేయాల్సి ఉంది. దానిని తరువాత అధ్యాయాలలో చూడవచ్చు.

'పదబంధాలను చాలా మంది చాలా రకాలుగా విభజించారు. అంతేగాకుండా ఆయా లక్షణాలను బట్టి వాటికి కొన్ని పేర్లను కూడా సూచించారు. అయితే ఈ పేర్ల విషయంలో ఆయా విశ్లేషకులు వారి వారి దృష్టి కోణాలనుంచి, వారి స్వేచ్ఛ, స్వాతంత్ర్యాల నుంచి చాలా పేర్లను సూచించారని చెప్పవచ్చు. వీటన్నింటినీ కలిపి కొంత మంది భాషా శాస్త్రవేత్తలు బహుళ పద అభివ్యక్తులలో భాగంగా చెబుతున్నారు. అవి

multi-word expressions (MWEs)
 lexically fixed expressions (e.g. ad hoc),
 light verb constructions (e.g. make a mistake),
 institutionalised phrases (e.g. kindle excitement),
 verb-particle constructions (e.g. run away). '

(Jon Patrick and Jeremy Fletcher, *Classifying Verb Particle Constructions by Verb Arguments*, retrieved from www.alt.aasn.au/events/altw2004/publication/04-17.pdf)

2.1. బహుళ పద అభివ్యక్తులు

బహుళ పద అభివ్యక్తి అనేది చాలా పదాలతో కలిసి ఏర్పడుతుందని చెప్పవచ్చు. దీని అర్థం దీనిలోని విడి పదాల అర్థాన్ని కలపడం ద్వారా కాకుండా మొత్తం అన్ని పదాలు కలపడం ద్వారా వస్తుంది. ఇది మొత్తంగా ఒక అర్థాన్ని ఇస్తూ ఉంటుంది.

"MWEs are very idiosyncratic constructs making progress in their computation difficult. They have been called "a serious problem" (Copestake, Lambeau, Villavicencio, Bond, Baldwin, Sag, Flickinger, 2002) "unpredictable" (Baldwin & Villavicencio, 2002) and "a pain in the neck" (Sag, Baldwin, Bond, Copestake and Flickinger. 2002), and thus applications of computational linguistics such as machine translation put multiword expressions in the "too-hard" basket." (Jon Patrick and Jeremy Fletcher, *Classifying Verb Particle Constructions by Verb Arguments*, retrieved from www.alt.aasn.au/events/altw2004/publication/04-17.pdf)

బహుళ పద అభివ్యక్తులు నుడికారపు నిర్మాణాలను కలిగి ఉండి సంగణాత్మక సమస్యలను ఇంకా క్లిష్టంగా చేస్తుంటాయి. అందుకే వీటిని చాలా మంది భాషా శాస్త్రవేత్తలు "a serious problem" (ఒక ప్రధాన సమస్య) అని "unpredictable" (ఊహించలేనటువంటివి) అని మరియు "a pain in the neck" (గొంతు మీద కత్తిలాంటివి) అని ఇలా పేర్కొన్నారు. ఈ కారణాల వలన బహుళ పద అభివ్యక్తులను ఓ ప్రత్యేకమైన, అతి కష్టమైన ("too-hard") వర్గంగా గుర్తించారు.

ఒక అభివ్యక్తిని విశ్లేషించేటప్పుడు అది పదాంశ స్థాయిలోను, వాక్య స్థాయిలోను, నిర్మాణంలోను క్లిష్టతను ప్రదర్శిస్తుంది. అయినా ఆ అభివ్యక్తి అర్థం దానిలోని విడి పదాల అర్థాలను కలపడం ద్వారా ఏర్పడుతుందని చెప్పవచ్చు. ఇలా నిర్మాణ పరంగా చూసినప్పుడు జాతీయాలు కూడా 'సాధారణ' రూపాల కంటే భిన్నమైన కావని చెప్పవచ్చు.

బహుళ పద అభివ్యక్తులను నుడికారపు అన్వయాలుగా కూడా నిర్వచించవచ్చు. అవి పదాల హద్దులను, పదాల మధ్య ఉండే ఖాళీ స్థలాలను దాటుతాయి. అంటే పదస్థాయిని మించినవని చెప్పవచ్చు. వీటికి ఉదాహరణలుగా జాతీయాలను, పదబంధ క్రియలను, సంయుక్త పదాలు మొదలగునవి చెప్పవచ్చు.

కొన్ని బహుళ పద అభివ్యక్తులు ధృఢంగా ఉండి అంతర్గత మార్పులను అనుమతించవు. మిగిలినవి సరళంగా, సున్నితంగా ఉండి వివిధ స్థాయిలలో అంతర్గత మార్పులను, పూర్తి స్థాయి మార్పు చేర్పులను అనుమతిస్తుంది. ఉదా. touch a nerve (touch/find a nerve) and spill beans (spill several/musical/mountains of beans).

పదబంధ క్రియలు అనేవి బహుళపద అభివ్యక్తుల (multiword expressions)కు చెందిన ఒకానొక రకానికి చెందినవిగా చెప్పవచ్చు. ఇవి సంగణక భాషాశాస్త్రానికి ఒక సవాల్ గా నిలుచున్నాయి. Sag ఇచ్చిన నిర్వచనం ప్రకారం బహుళపద అభివ్యక్తి అనేది నుడికారపు అన్వయాలను కలిగినవి. ఇవి పదాల ఎల్లలను, హద్దులను దాటి ప్రవర్తిస్తాయి. బహుళపద అభివ్యక్తులు సాధారణ, నిర్మాణాత్మక పద్ధతుల ద్వారా భాషాశాస్త్ర విశ్లేషణ చేస్తున్నప్పుడు కొన్ని ప్రత్యేక సమస్యలను సృష్టిస్తాయి.

అవి "overgeneration", "idiomaticity problem".

2.2. జాతీయాలు

జాతీయాలను సాధారణంగా పదబంధాలుగా పరిగణిస్తారు. ఇవి వాటి విడి విడి పదాల అర్థాలను కలిపి చూస్తే అవగాహనా దూరంగా ఉంటాయి. ఈ అవగాహనా దూరం పూర్తి స్థాయిలోనైనా ఉండొచ్చు లేక కాస్త తక్కువగానైనా ఉండవచ్చు. జాతీయాల అర్థాలు సాధారణంగా పదాంశశాస్త్ర, వాక్య నిర్మాణాల సూత్రాలచేత ఏర్పడే వాక్యాలను అర్థం చేసుకొన్నట్లు అర్థం చేసుకోలేము. ఎందుకంటే జాతీయాలలోని విడి పదాలు పదాంశ శాస్త్ర, వాక్య నిర్మాణాల సూత్రాలకు అనుగుణంగా కలిసి ఏర్పడలేవు. కాబట్టి వాటిని మొత్తంగా తీసుకొని చూడాల్సి ఉంటుంది.

ఉదాహరణకు kick the bucket అనే వాక్యాన్ని దీనిలోని పదాలైన kick మరియు bucketల అర్థాల ద్వారా అర్థం చేసుకోలేము. జాతీయాల గురించి ఓ గట్టి నమ్మకం ఏమిటంటే అవి, వాటిలోని పదాలు నిర్వ్యాజంగా, ఎలాంటి కార్య కారణ సంబంధం లేకుండా చాలా సహజంగా అలా జ్ఞాపకముండిపోతాయి.

ప్రస్తుతం జరుగుతున్న చాలా పరిశోధనలు చాలా వరకు జాతీయాలు వాటిలోని విడి పదాల ద్వారా కలిసి ఏర్పడవనే ప్రాథమిక, ప్రామాణిక అంశాన్ని వ్యతిరేకిస్తున్నాయి. జాతీయాలు అన్నీ **kick the bucket** లాగా విశ్లేషించలేకుండా, అపారదర్శకతతోటి క్లిష్టంగా ఉంటాయని అనడాన్ని అంగీకరించడం లేదు. చాలా జాతీయాలలో వాటి రూపాలకు, అర్థాలకు మధ్య సంబంధాన్ని కొంత వరకు అంచనా వేయవచ్చు. వాస్తవానికి, సంభాషణలో జాతీయాలను సులభంగా అర్థం చేసుకోవచ్చు. ఎందుకంటే జాతీయాలలోని మూలకాలు తరచుగా నుడికారాత్మకమైన పదాలను వాడటంలో, అర్థం చేసుకోవడంలో తమ పాత్రను పోషిస్తుంటాయి. అలా జాతీయాలలోని మూలకాలే జాతీయాలను అర్థం చేసుకొనే క్రమంలో ఉపయోగపడుతుంటాయి.

చాలా జాతీయాలు అటు పూర్తిగా **compositional** (విడి పదాలతో కలిసి ఏర్పడేవి) గాకుండా ఇటు కూడా పూర్తిగా **non-compositional** (విడి పదాలతో కలిసి ఏర్పడనివి) కాకుండా వాటి విడి పదాల అంతర్గత అర్థాలలో స్థాయిని, మార్గాన్ని మార్చుకొంటూ ఉంటాయి. ఇది జాతీయాలను అర్థం చేసుకోవడంలో తన వంతు పాత్రను పోషిస్తుంది.

ఉదా. **button one's lip, break the ice, give up the ghost.**

"Cruse (1986) formalisestwo necessary properties of idioms: that they be lexically complex, and that they comprise indivisible semantic units." (Don Blaheta and Mark Johnson, Unsupervised learning of multi-word verbs, retrieved from www.cog.brown.edu/~mj/Publications.html)

జాతీయాలకు రెండు తప్పని సరైన లక్షణాలు ఉండాలి. అవి, 1)నైఘంటిక పరంగా చాలా సంక్లిష్టంగా ఉండాలి. 2) విభజించలేనటువంటి అర్థ భాగాలుగా (indivisible semantic units) ఉండాలి.

"Different typologies have been proposed in an attempt to classify idiomatic expressions (Cacciari & Glucksberg, 1991; Nunberg et al, 1994). I take the following notions to be important in our understanding of idioms although my definitions of them vary (slightly) from those found in the literature." (Rosa Elena Vega-Moreno, Relevance Theory and the construction of idiom meaning, Retrived from www.phon.ucl.ac.uk/home/PUB/WPL/03papers on17.1.2008)

జాతీయాలను అర్థం చేసుకోవటానికి ఈ మూడు అంశాలు ఎంతగానో సహకరిస్తాయి. అవి 1)సాంప్రదాయకత (Conventionality) 2)విశ్లేషణాత్మకత (Analysability) 3)పారదర్శకత (Transparency).

చాలా జాతీయాలు సహజంగానే ఒక రకానికి చెంది ఉంటాయి. ఇది అవి ఏర్పడే లక్షణాలను బట్టి చెప్పవచ్చు. వాటినే క్రియ-కర్మ రకానికి చెందినవని చెప్పవచ్చు. ఈ క్రియ-కర్మ రకానికి చెందిన జాతీయంలో వచ్చిన ఓ ప్రత్యేక క్రియ ఓ ప్రత్యేక కర్మను మాత్రమే తీసుకొంటుంది. వేరే వాటిని తీసుకోదు. ఉదాహరణకు **rock boat** మరియు **spill beans**.

ఈ జాతీయాలలో చాలా వరకు విస్తృతమైన మార్పుకు అవకాశం ఉంటుంది. ఈ మార్పు ప్రత్యేకించి వాక్య నిర్మాణంలో ఇంకా ఎక్కువగా ఉంటుంది. ఇంకా ఈ జాతీయాలు మారటానికి అవకాశాన్ని ఇవ్వగల

మూలకాలను, పదాలను కలిగి ఉంటాయి. అంతేగాకుండా జాతీయాలలోని కొన్ని పదాలను మనకు అనుగుణంగా ఉంచాలనుకొంటే ఉంచవచ్చు, లేకుంటే తీసేయవచ్చు.

మిగిలిన జాతీయాలన్నింటిని కలిపి ఒకే రకపు జాతీయాలుగా చెప్పలేము. వీటిని చాలా రకాలుగా చెప్పుకోవాల్సి ఉంటుంది. ఎందుకంటే వీటిల్లో ఒకటి లేక రెండు జాతీయాల కంటే ఎక్కువగా చేరవు కాబట్టి. ఈ వ్యవస్థలో కూడా కొన్ని పరిమితులు ఉన్నాయి. దీని ద్వారా అర్థ సందిగ్ధతకు అవకాశాలు ఎక్కువగా ఉన్నాయి.

మొదటి సమస్య పప్పులో కాలేయటం (side-stepped) లాంటిది ఎందుకంటే వ్యాకరణం strings (పదాల తీగలను (పదబంధాలు, నుడికారాలు, జాతీయాలు)) అనుమతించదు. ఎందుకంటే వీటిని నిఘంటువులలో కనుగొనలేము కాబట్టి.

రెండో సమస్యను అధిగమించవచ్చునని అనిపిస్తుంది. ఎందుకంటే ఒక పదం తన నుడికారపు లక్షణాలను కొన్ని ప్రత్యేకమైన పదాలతోనే కలిసి ఉన్నప్పుడు మాత్రమే ప్రదర్శిస్తుంది కాబట్టి. అప్పుడు మరో సమస్య తలెత్తుతుంది. అది, అలా ఒక పదం ఎన్ని రకాలుగా నుడికారపు లక్షణాలను కలిగి వేరే పదాలతో కలిసి వస్తుందో, అలాంటి పదబంధాలను అన్నింటిని ఒక పట్టికలో వేసి ఇవ్వలేము.

2.3. సన్నిహిత పదాలు

సంగణక భాషా శాస్త్రంలో సన్నిహిత పదాలను (collocation) విశ్లేషించడం, నిర్వచించడం అనేది చాలా క్లిష్టమైన ప్రక్రియ. కాబట్టి వీటిని విస్తృత స్థాయిలో పరిశీలించాల్సిన అవసరం ఉంది. సాధారణ అర్థంలో సన్నిహిత పదాలు అంటే తరచుగా కలిసి ఏర్పడే కొన్ని పదాల

సముదాయం అని చెప్పవచ్చు. ఆ పదాలు చాలా మంచిగా, అర్థవంతంగా కలిసి పోతాయని కూడా చెప్పవచ్చు.

సన్నిహిత పదాలను (collocation) లోతుగా అధ్యయనం చేసినచో, వాటిలోనించే ఓ నిర్వచనాన్ని చెప్పవచ్చు. అది, చాలా సన్నిహిత పదాలు (collocation) వాటిలోని పదాలకు బదులుగా పర్యాయ పదాలను మార్చినప్పటికీ ఆ వాక్యం యొక్క, సన్నిహిత పదాలయొక్క అర్థానికి అంతగా మార్పు అనేది ఉండదు. పర్యాయ పదాలతో ఏర్పడిన వాక్యాన్ని కూడా అర్థం చేసుకోవచ్చు. మాతృభాషా వ్యవహారాలు ఈ మార్పులను అర్థం చేసుకోగలరు కాని చాలా కష్టపడాల్సి ఉంటుంది.

సన్నిహిత పదాలకు (collocations) రెండు ప్రధానమైన లక్షణాలుంటాయని చెప్పవచ్చు. అవి, 1)అవి పూర్తిగా కలిసి ఏర్పడేవి కావు. 2)అవి కొంత అదనపు అర్థాలను, గుర్తులను మోస్తుంటాయి.

సన్నిహిత పదాలు (collocation) అనేవి వాటిలోని విడి పదాల అర్థాలతో కలిసి ఏర్పడుతాయి. వీటిలో విడివిడిగా వచ్చే పదాల యొక్క పర్యాయ పదాలతో మార్చినప్పటికీ వీటి అర్థం చెడిపోకూడదు. ఒక వేళ పర్యాయ పదాలను మార్చడం వలన అవి తన పూర్వపు సొంత అర్థాన్ని కోల్పోతే దానిని పదబంధాలు (phrase) అని అంటారు. అయితే ఈ విడి పదాలతో కలిసి ఏర్పడటం, కలిసి ఏర్పడక పోవటం అనేవి ఈ రెండింటిలోనూ అంటే సన్నిహిత పదాలు (collocation), పదబంధాల (phrases) లోనూ అక్కడక్కడ కనిపిస్తూ ఉంటుంది. collocationsను ఒక ఆధారిత సంబంధంగా (dependency relation) తీసుకొని దాని ద్వారా వాటిని గుర్తించవచ్చు. బయటికి తీయవచ్చు.

2.4. CLAUSE - రకాలు

పదబంధం అనేది ఒక తీగ(string) లాంటిది. ఇది రెండు లేక మూడు పదాలను కలిగి ఉండి clause స్థాయిలోని ఖాళీ భాగాలను (slots) పూరిస్తుంది. Clause ను ఒకటిగాని అంతకంటే ఎక్కువ పదాలతోగాని లేక పదబంధాలతో గాని ఏర్పడిన తీగ(string)గా చెప్పవచ్చు. ఇది తప్పనిసరిగా predication తో కలిసిఉంటుంది. ఈ Clauseలను క్రియాసహిత, క్రియారహిత ఉపవాక్యాలుగా విభజించవచ్చు. ఈ విభజన అనేది predicate రకాలను బట్టి ఉంటుంది.

క్రియారహిత ఉపవాక్యాలను stative ఉపవాక్యాలు మరియు equational ఉపవాక్యాలని రెండు రకాలుగా విభజించవచ్చు. అంతేగాకుండా క్రియ అనేది అకర్మకా? సకర్మకమా అనే విధంగా కూడా విభజించవచ్చు. అవి

The transitive clause(సకర్మక ఉపవాక్యం) అనేది సకర్మక క్రియ, తప్పనిసరైన కర్మల చేత పూరించబడి ఐచ్ఛిక కర్త, తప్పనిసరైన predicate లను కలిగి ఉంటుంది.

The intransitive clause (అకర్మక ఉపవాక్యం) అనేది అకర్మక క్రియ చేత పూరించబడి ఐచ్ఛిక కర్త, తప్పనిసరైన predicate లను కలిగి ఉంటుంది.

The descriptive clause (వివరణాత్మక ఉపవాక్యం) అనేది వివరణాత్మక క్రియచేత పూరించబడి ఐచ్ఛిక కర్త, తప్పనిసరైన predicate లను కలిగి ఉంటుంది.

2.5. బహుళ పద క్రియలు

బహుళ పదక్రియ ఒక క్రియను, కొన్ని ఇతర పదాలను కలిగి ఉంటుందని చెప్పవచ్చు. బహుళపద క్రియను **multi-word verb (MWW)**గా కూడా వ్యవహరిస్తుంటారు. వైఘంటికంగాను లేక వ్యాకరణాత్మకంగాను కొంత మేరకు ఒకే యూనిట్‌గా ప్రవర్తించే పదాల సముదాయాన్ని బహుళ పద క్రియ అని అంటారు.

ఈ బహుళ పద క్రియలు కేవలం ఒక క్రియను మాత్రమే కలిగి ఉండి ఒకటి కాని, అంతకంటే ఎక్కువగాని **particle** లను కలిగి ఉంటాయి. ఉదాహరణకు **rely on, take care of** గా చెప్పవచ్చు. ఇక్కడ కొన్ని **particle**లను **prepositions** లేక క్రియా విశేషణాలుగా కూడా చెప్పవచ్చు. అయితే కొంతమంది వీటిని పదబంధ క్రియలుగా కూడా వ్యవహరించడం కూడా కనిపిస్తుంది.

2.5.1. పదబంధ క్రియలు

పదబంధ క్రియలు ఎక్కువగా మాట్లాడే భాషలోనూ, అనధికారిక, వ్యక్తిగత లేఖలలోనూ కనిపించేవి. అయితే ఇప్పుడు అవి అంతటా అనుమతించబడ్డాయి. అన్ని రిజిస్టర్‌లలోనూ, హాస్య పుస్తకాలలోనూ, చాలా చోట్ల అకడమిక్ భాషలో కూడా కనిపిస్తున్నాయి. అలా పదబంధ క్రియలు కొద్దోగొప్పో అధికారిక, ప్రామాణిక భాషలో కూడా కనిపిస్తున్నాయి.

"The phenomenon that I am referring to here as the verb-particle construction has been given a variety of different names by different authors. Bolinger, 1971 (p.3) lists the following additional examples: "two-word verb",

"discontinuous verb", "compound verb", "verb-adverb compound". He himself chooses the popular term "phrasal verb". I have chosen to use "verb-particle construction" here because it seems to be the most explicitly descriptive and straightforward term available." (Colin Bannard, Statistical Techniques for Automatically Inferring the Semantics of Verb-Particle Constructions, retrieved from lingo.stanford.edu/pubs/WP-2002-06.pdf)

ఈ పదబంధ క్రియలను చాలా మంది భాషా శాస్త్రవేత్తలు చాలా రకాలుగా వ్యవహరించారు. ఈ పేర్లు వాటి పుట్టు పూర్వోత్తరాలను కూడా సూచిస్తాయని చెప్పవచ్చు. అంటే ఈ పదబంధ క్రియలకు ఏయే పేర్లు మారుతూ వచ్చాయో తెలుసుకోవచ్చు. అవి "two-word verb", "discontinuous verb", "compound verb", "verb-adverb compound", "phrasal verb", "verb-particle construction". అయితే ఇప్పుడు చాలా మంది వీటిని phrasal verbs గానే వ్యవహరిస్తున్నారు, అయినా కొంతమంది వీటిని verb-particle construction గా కూడా పేర్కొంటున్నారు.

పదబంధ క్రియల నిఘంటువులను విశ్లేషించగా వాటిలో వచ్చే క్రియల సంఖ్య చాలా తక్కువగా ఇంచుమించు 20% వరకే ఉంటున్నట్లుగా తెలుస్తుంది. అంటే కేవలం ఈ 20% క్రియలే ఇతర particle లతో కలిసి పదబంధ క్రియల నిఘంటువుగా ఏర్పడుతున్నాయి. ఇంకా ఈ క్రియల సంఖ్యను ఇంతకంటే తక్కువగా కూడా ఉన్న నిఘంటువులు చాలా ఉన్నాయి. ఇలా ఈ పదబంధ క్రియల నిఘంటువులలో క్రియల సంఖ్య

తక్కువగా రావటానికి ఈ పదబంధ క్రియలు చాలావరకు భాషలో విస్తృతంగా, చాలా సాధారణంగా వచ్చే క్రియలతోటే ఏర్పడటాన్ని ఒక ప్రధాన కారణంగా చెప్పుకోవచ్చు. ఇలా చాలా సాధారణంగా పదబంధ క్రియలలో వచ్చే క్రియలను కొన్నిటిని ఉదాహరణగా తీసుకొంటే **come, go, get, put, bring** మరియు **take** లాంటి క్రియలను చెప్పుకోవచ్చు. ఇలా సాధారణంగా భాషలో రాని క్రియలతో, అంటే చాలా అరుదుగా వాడబడే క్రియలతో ఏర్పడిన పదబంధ క్రియలను అసలు పదబంధ క్రియలుగానే గుర్తించకుండా ఉండే అవకాశాలు కూడా ఉన్నాయి. ఇలా కేవలం ఒక వర్గానికి చెందిన క్రియలతో మాత్రమే పదబంధ క్రియలు ఏర్పడుతుంటాయి.

Bolinger గ్రహించినదాని ప్రకారం "కొత్త పద బంధాలను తయారుచేసేవాడు ధాతువుల, ప్రత్యయాల యొక్క స్వరూప, స్వభావాలను పట్టించుకోడు. అవి అతనికి నిజమైనవి, వాస్తవమైనవి కావు. అతడు కేవలం తను వాడాలనుకొన్న పదాలు వేరే చోట్లలో ఏవిధంగా ప్రవర్తిస్తున్నాయో చూసి వాటి సారూప్యమైన ఒక మామూలు అవగాహనతో పదబంధాలను తయారు చేస్తాడు. ఉదాహరణకు **head** మరియు **off** ను తీసుకొంటే అవి వేరే చోట్లలో ఎలా వస్తున్నాయో చూసి వాటి సరి పోల్చుకొని చాలా మామూలుగా **head off** ను వాడుతాడు.

పదబంధ క్రియలను విశ్లేషిస్తున్నప్పుడు ఒకటి గుర్తించుకోవాలి. అది మనం ఎన్ని పదబంధ క్రియలను కలిగి ఉంటే అన్ని మామూలు క్రియలను కలిగి ఉన్నట్టు చెప్పుకోవచ్చు, మరియు వీటిని చాలా సులభంగా సృష్టించవచ్చు. అందుచేతనే కొత్తవారు కూడా తగినంత స్వేచ్ఛతోటి కొత్త కొత్త పదబంధాలను సృష్టించవచ్చు.

పదబంధ క్రియలను తీసుకొన్నట్లైతే మొదటగా వాటిలో ప్రతి పదబంధ క్రియకు ఒక సాధారణ క్రియ ఉంటుంది. రెండవది ఇవి ఎక్కువ ఉత్పాదక శక్తిని కలిగి ఉంటాయి. అందువల్లనే అవి కావల్సినంత స్వేచ్ఛతో కొత్త పదబంధ క్రియలను సృష్టిస్తుంటాయి. ఇలా క్రియలతోటే కాకుండా క్రియలుగా మారిన నామవాచకాలతో అంటే క్రియ స్థానంలో వచ్చే నామ వాచకాలతో కూడా పదబంధ క్రియలు ఏర్పడుతుంటాయి. ఉదాహరణకు క్రియగా మారిన నామ వాచకంతో **particle** అయిన **up** కలిసి **vacuum up**, లేక **box up** అనే పదబంధ క్రియలను ఏర్పరుస్తున్నాయి. దీని ద్వారా కొన్ని రకాల నామ వాచకాలు క్రియలుగా మారి **up** తో కలిసి స్పష్టంగా, స్వేచ్ఛగా (పూర్తిగా కాకపోయినా) పదబంధ క్రియలను ఏర్పరుస్తుంటాయని చెప్పవచ్చు. అయితే ఈ పదబంధ క్రియలను చాలా వరకు **informal**గా చెబుతుంటారు.

Bolinger ప్రకారం "నైఋతిక అర్థాన్ని మించిన సృజనాత్మకత అనేది భాషలో ఉన్న దేనివైనా అధిగమిస్తుంది" అనేది వాటి ఉత్పాదకతను వివరిస్తుంది. అందుచేతనే ఈ పదాలు కొత్తగా కలిసి ఏర్పడటం లేక కొత్త అర్థాలను గురించి చెబుతుంటాయి. పదబంధ క్రియలను పరిశీలిస్తున్నప్పుడు "**over generation**"ను ఒక సమస్యగా గుర్తించాలి. అది పదాలను చాలా స్వేచ్ఛగా కలిపే ఒకానొక పద్ధతి. దాని ద్వారా బహుళ పద అభివ్యక్తులను కూడా సృష్టించవచ్చు. కాని ఇలా ఏర్పడే పదబంధాలు సరైన, నాణ్యమైన, విలువైన పదబంధాలుగా కాకుండా ఒప్పుకోవటానికి, వ్యవహారానికి దూరంగా ఉండే పదబంధాలుగా చెప్పవచ్చు.

పదబంధ క్రియను సాధారణంగా **verb+particle combination**గా నిర్వచిస్తుంటారు. అయితే ఇది ఒకే క్రియగా పనిచేస్తుంటుంది. దీనిలోని రెండు భాగాలు (క్రియ, **particle**) కలిసి ఒకే అర్థాన్నిస్తూ ఒక కొత్త నైఘంటిక పదంగా ఏర్పడుతాయి. ఉదాహరణకు **bring about, take on, and give up.**

పదబంధ క్రియలలో మనం ఒక ప్రధాన క్రియను మరియు ఒక **particle**ను తప్పనిసరిగా కలిగిఉండటాన్ని చూస్తాము. అయితే ఈ **particle** అనేది అకర్మక (intransitive) prepositions (hand in) రూపంలోనైనా, విశేషణ రూపంలోనైనా (cut short) లేకుంటే క్రియ (let go) రూపంలోనైనా ఉండవచ్చని కూడా అంటుంటారు. పదబంధ క్రియలోని క్రియకు, **particle** లకు మధ్య ఉన్న సంబంధాన్ని సహచర సంబంధం (collocations) అనే గాకుండా దీనిని వ్యాకరణాత్మక సంబంధంగా కూడా చూడవచ్చు.

Quirk (1985) ప్రకారం పదబంధ క్రియను రెండు భాగాలుగా నిర్వచించటం జరిగింది. మొదటిది పదబంధ క్రియలు ప్రాథమికంగా నిర్మాణానికి, వాక్యానికి సంబంధించినవి. పదబంధ క్రియ అనేది ఒక క్రియ మాత్రమే అది పదాంశ శాస్త్రం ప్రకారం ఎలాంటి మార్పు చెందని **particle** తో కలిసి వస్తుంది. అలా ఈ రెండూ ఒకే వ్యాకరణాత్మక యూనిట్‌గా పనిచేస్తాయి. Quirk ప్రకారం రెండవది నైఘంటిక అంశం. ఈ పదబంధ క్రియ యొక్క అర్థం కేవలం ఒక్క క్రియ ద్వారానో, **particle** ద్వారానో తెలుసుకోవడం సాధ్యపడదు. అందువల్లనే వాటి అర్థాన్ని తెలుసుకునుటకు రెండింటిని కలిపి తీసుకోవాలి. ఇవి వ్యాకరణ పరంగానే

కాకుండా నైఘంటిక పరంగా కూడా ఒకే యూనిట్‌గా పని చేస్తాయి. ఈ పదబంధ క్రియలోని **particle** ను తొలగించిగాని, మార్చిగాని కేవలం ప్రధానక్రియ యొక్క ప్రాథమిక అర్థంతోటే ఆ పదబంధ క్రియకు ఉన్న అర్థాన్ని పొందలేము.

ఉదాహరణకు **the plane touched down** తో వచ్చే అర్థాన్ని **the plane touched/ the plane touched downward** ఇవ్వలేదు. **touch down, touch** మరియు **down**లు పర్యాయ పదాలు అయినప్పటికీ అవి ఈ సందర్భంలో ఒకే అర్థాన్ని ఇవ్వటం లేదు. అలా **touched down/downward**, లను కలపటం ద్వారా వచ్చే అర్థం పదబంధ క్రియలోని అర్థాన్నివ్వటంలో కొంచెం తక్కువ అవుతుందని చెప్పవచ్చు. పదబంధ క్రియ అయిన **touched down** అర్థాన్ని **land** అనే క్రియకు సమానార్థకంగా అటుయిటుగా వస్తుందని చెప్పవచ్చు.

ధ్వని శాస్త్రం ప్రకారం చూసినప్పుడు కూడా పదబంధ క్రియలు ఒకే పదం కలిగివున్న క్రియల ఉచ్చారణ లక్షణాలనే కలిగి ఉన్నాయి. ఒకే పదం కలిగివున్న క్రియలోనైతే చివరి అక్షరం పైనా, పదబంధ క్రియలోనైతే చివరగా వచ్చే **particle** పైన ఉచ్చరించేటప్పుడు కాస్త ఒత్తి పలకాల్సి ఉంటుంది. ఉదాహరణకు క్రియలో (**conSUME**), పదబంధ క్రియలో (**USE UP**)గా ఉంటుందని చెప్పవచ్చు. ఒక్కోసారి పదబంధ క్రియలోని **particle** అనేది **object** తర్వాత కూడా వస్తూ ఉంటుంది. అలాంటప్పుడు ఈ నియమం వర్తించకపోవచ్చు.

Bolinger (1971) చెప్పిన దాని ప్రకారం **particles** స్థానంలో ఉన్న సారళ్యం, ఐచ్ఛికత అనే అంశాలు లయాత్మకత కోసం, నాదత్వం కోసం అని, ఈ క్రమంలోనే పదాలను ఒత్తి పలకడం అనేది కూడా ధ్వని

మాధుర్యం కోసమే అని అనుకోవచ్చు. అంతేగాకుండా ఈ సారళ్యత అనే లక్షణం పదబంధ క్రియలను ప్రసిద్ధి నొందించాయని చెప్పవచ్చు.

పదబంధ క్రియలను నిర్వచించే క్రమంలో, పదబంధ క్రియలు తప్పకుండా నైఋత్యంగా మరియు నిర్మాణాత్మకంగా(వ్యాకరణాత్మకం) కూడా ఒకే యూనిట్‌గా పనిచేయాలి. అంటే వీటిని నిఘంటువులోకి తీసుకొంటున్నప్పుడు క్రియను, **particle** ను వేర్వేరుగా ఇవ్వకుండా కలిపి ఒకే చోట ఒక పదం లాగానే ఇవ్వాలి. అలాగే వ్యాకరణంలో తీసుకొంటే క్రియను, **particle**ను కలిపే వివరించాలి. కాని, ఏ ఒక్కదానితోటో సరిపెట్టొద్దు.

పదబంధ క్రియలు ఉపవాక్యం(**clause**) యొక్క పరిధి దాటి అవతలికి పోలేవు. ఈ పదబంధ క్రియలోని పదాలు వాటి మధ్యలో వచ్చే కొద్ది సంఖ్యకే పరిమితమయిన పదాలు వచ్చినప్పుడే విడిపోతాయిగాని, అంతకు మిక్కిలి భాషలో ఉన్న ప్రతి పదాన్ని పదబంధ క్రియను విడగొట్టేటట్లు అనుమతించవు. అలా అనుమతించి ఈ పదబంధ క్రియలోని పదాలు విడిపోవు.

క్రియల యొక్క అర్థలక్షణాల ప్రభావం, వాటితో కలిసే **particles** లను, ఆ రెంటి కలయికతో ఏర్పడే పదబంధ క్రియల అవకాశాలను నిర్ణయిస్తాయి. ఇలా క్రియల అర్థలక్షణాలు పదబంధ క్రియల నిర్మాణాలను, ఏర్పడే పద్ధతులను ప్రభావితం చేస్తాయి.

ఉదాహరణకు **hunt/track/trail/follow down** మరియు **bake/cook/fry/broil up**). పదబంధ క్రియలను గుర్తించటంలో వాటి అర్థ లక్షణాలను మరియు వాక్య నిర్మాణ లక్షణాలను రెండింటిని కలిపి చూడాల్సిన అవసరం ఉంది.

‘పదబంధ క్రియలను పరిశీలించేటప్పుడు వాటిలోని క్రియలు ఒంటరిగా వస్తున్నప్పుడు, అవే పదబంధ క్రియల్లో భాగంగా వస్తున్నప్పుడు అవి ఏవిధమైన నామవాచకాలను కోరుకుంటున్నాయి. ఆ విధంగా కోరుకోవటం ద్వారా ఆ క్రియలు తన ప్రాథమిక అర్థాన్ని ఏమైనా మార్చుకుంటున్నాయా? ఒకవేళ మార్చుకొంటే ఏవిధంగా మార్చుకొంటున్నాయి? అనే దానిని పరిశీలించినప్పుడు ఆ క్రియ యొక్క **subject** మరియు **object** ల **argument** స్థానాలను తప్పకుండా పరిశీలించాలి.

ఉదాహరణకు

1) put = place

Ex: Put the book on the table.

ARGS: bookOBJ = book, publication, object

ANALYSIS: verb-PP

2) put on = wear

Ex: Put on the sweater .

ARGS: sweaterOBJ = garment, clothing

ANALYSIS: verb particle construction

ఇలా **put on** అనే పదబంధ క్రియ 'వేసుకోవటం, ధరించటం' లాంటి అర్థాలను కలిగిన సందర్భాలనుగాని, వాక్యాలనుగాని కలిగి ఉంటే అప్పుడు సాధారణంగా వస్త్రాలకు సంబంధించిన పదాలైన చొక్కా, లాగు, కోటు లాంటి వాటిని నామవాచకాలుగా అంటే **object** గా కలిగి ఉంటుంది.

ఇలా **put** అనేది పదబంధ క్రియగా కాకుండా మామూలుగా, ఒంటరిగా వచ్చినప్పుడు దానిపై ఇలాంటి నియమాలు చాలా తక్కువగా ఉండి అది ఎలాంటి నామవాచకాన్నైనా **object** గా కలిగి ఉండవచ్చు.

ఇలా **take off** ను కూడా తీసుకొంటే అది భిన్న నామవాచకాలను **object** గా కలిగిన వాక్యాలలో ఆయా నామవాచకాలకు అనుగుణంగా తన (పదబంధ క్రియ) అర్థం మార్చుకొంటూ ఉంటుంది.

3) **take off = lift off**

Ex: The airplane takes off.

ARGS: airplaneSUBJ = airplane, aeroplane

ANALYSIS: verb particle construction

(4) **take off = remove**

Ex: They take off the cape .

ARGS: theySUBJ = person, individual

capeOBJ = garment, clothing

ANALYSIS: verb particle construction

ఇలా ఈ ఉదాహరణల నుంచి **subject** మరియు **object** ల **argument** స్థానాలలో ఉన్న ప్రధాన నామవాచకాలు అనేవి పదబంధ క్రియలతో కూడిన వాక్యాలకు, కేవలం క్రియతోనే కూడుకొన్న వాక్యాలకు గల తేడాలను స్పష్టంగా చూపిస్తాయి. అంటే **subject** మరియు **object** ల **argument** స్థానాలపై ఆధారపడి ఆ వాక్యంలో **verb particle construction** ఉంటుందని చెప్పకోవచ్చు, లేకపోతే ఆ వాక్యంలో సాధారణ క్రియ మరియు **prepositional phrases(verb-PPs)**లు ఉంటాయని చెప్పవచ్చు.’ (Su Nam Kim and Timothy Baldwin, *Automatic Identification of English Verb Particle Constructions using Linguistic Features*, retrieved from www.aclweb.org/anthology/W/W06/W06-2110.pdf)

పదబంధ క్రియలను ఇంకా లోతుగా అర్థం చేసుకోవటం కోసం వాటిని చాలా రకాలుగా విశ్లేషించుకోవాల్సి ఉంటుంది. కొన్ని ప్రత్యేక అర్థ లక్షణాలను కలిగిన క్రియలను ఒక గ్రూపుగా చేసి వాటికి కొన్ని ప్రత్యేక లక్షణాలను కలిగిన **particle** లను కలపడం ద్వారా అవి పదబంధ క్రియలుగా ఏర్పడే అవకాశం ఉంటుంది. అయితే అప్పుడప్పుడు ఇలా ప్రత్యేక లక్షణాలను కలిగిన క్రియను, **particle**లను కలపడం వలన అవి పదబంధ క్రియలుగా ఏర్పడాల్సింది పోయి అపవాదులుగా, మినహాయింపులుగా మిగులుతున్నాయి.

"However, there are also cases of semi-productivity, since the possibilities of combinations are not fully predictable from a particular verb and particle (e.g. phone/ring/call/*telephone up)." (Aline Villavicencio, Lexical Encoding of MWEs, retrieved from verbs.colorado.edu/~mpalmer/Ling7800/villavicencio-1col.pdf)

ఒకే ప్రత్యేక లక్షణాలను కలిగి ఉండి కూడా పదబంధ క్రియలుగా ఏర్పడనటువంటి క్రియలను, **particle**లను పాక్షిక ఉత్పాదకత (semi - productivity) కలిగిఉన్న గ్రూపులో చేర్చాల్సి ఉంటుంది. ఇలా చేయటం వలన ఆయా ప్రత్యేక గ్రూపులలో ఉన్న ప్రతి క్రియ, **particle**ల నుంచి పదబంధ క్రియలను ఆశించాల్సిన అవసరం లేకుండా పోతుంది.

ఉదా. **phone/ring/call/*telephone up**

ఒకే గ్రూపుకు చెందిన **phone, ring, call** అనే క్రియలు **up**తో కలిపి పదబంధ క్రియలుగా ఏర్పడ్డాయి. కాని అదే గ్రూపుకు చెందిన **telephone** క్రియ మాత్రం **up**తో కలిపి పదబంధ క్రియను ఏర్పర్చలేకపోయింది.

అందుకే వీటిని పాక్షిక ఉత్పాదకత కలిగి ఉన్న గ్రూపులో చేర్చటం జరిగింది. పదబంధ క్రియలను వాటి విడి పదాల దృష్ట్యా చూసినప్పుడు అవి కలిసి ఏర్పడేవి (**compositional**), కలిసి ఏర్పడనివి (**non compositional**) అని తెలుసు. అయితే ఈ రెంటి నడుమ కొన్ని పాక్షికంగా కలిసి ఏర్పడేవి (**partly compositional**) కూడా ఉంటాయని చూడవచ్చు.

అయితే ఇలా విభజింపబడిన పదబంధ క్రియలను గుర్తించటం ఎలా? అన్నప్పుడు వాటిని ఈ క్రింది విధంగా పరిశీలించాల్సిన అవసరం ఉంది. వీటిని పరిశీలించేటప్పుడు కొన్నింటిని **compositional** (కలిసి ఏర్పడేవి) గా, మరికొన్నింటిని **not compositional** (కలిసి ఏర్పడనివి) గా, అప్పుడప్పుడు కొన్నింటిని **partly compositional** (పాక్షికంగా కలిసి ఏర్పడేవి)గా పరిగణించాల్సిన అవసరం ఉంది.

2.5.1.1. పదబంధ క్రియలు - క్రియలు

పదబంధ క్రియలను విశ్లేషించే క్రమంలో పదబంధ క్రియలు ఏర్పడటంలో వాటిలోని క్రియల పాత్ర ఎంతవరకో అర్థం చేసుకోవాలి. అలా **particle** ను ఎలా ప్రభావితం చేస్తాయో కూడా తెలుసుకోవాలి.

క్రియల యొక్క అర్థ లక్షణాల ప్రభావం, వాటితో కలిసే **particles** ను, ఆ రెంటి కలయికతో ఏర్పడే పదబంధ క్రియల అవకాశాలను నిర్ణయిస్తాయి. ఇలా క్రియల అర్థ లక్షణాలు పదబంధ క్రియల నిర్మాణాలను, ఏర్పడే పద్ధతులను ప్రభావితం చేస్తాయి.

ఉదా. **hunt/track/trail/follow down** మరియు

bake/cook/fry/broil up)

క్రియల వర్గాలను బట్టి వాటి వాక్య(నిర్మాణ), అర్థ లక్షణాలు పదబంధ క్రియలను ఏర్పరిచే క్రమంలో ప్రభావితం చేస్తుంటాయి. అయితే ఈ క్రియల విభజన పదబంధ క్రియల దృష్ట్యా జరిగితే ఆ క్రియా వర్గాలను ఇంకా లోతుగా విశ్లేషించవచ్చు. ఆ క్రియల ద్వారా ఏర్పడే పదబంధ క్రియలను అంచనా వేయవచ్చు.

2.5.1.2. పదబంధ క్రియలు - లక్షణాలు

verb + particle combination అనేది నిజమైన పదబంధ క్రియ అవునో, కాదో తెలుసుకోవటానికి, వీటి మీద ఉన్న అనుమానాలను సందేహాలను తొలగించుకోవటానికి Bolinger (1971) చెప్పిన ఈ కింది తొమ్మిది అంశాలను పరిశీలించాల్సి ఉంటుంది. (Clayton M. Darwin and Loretta S. Gray, *Going After the Phrasal Verb: An Alternatiue Approach to Classifiation*, retrieved from www.eric.ed.gov/ERICWebPortal/recordDetail?accno నుంచి తీసుకొన్న తొమ్మిది అంశాలను కిందనే, వెంట వెంటనే ఇవ్వడం జరిగింది.)

1. Replacement
2. Formation of passives
3. Formation of the norninals
4. Object movement
5. సర్వనామపు స్థానం
6. Adverbial insertion
7. Stress
8. Dejnite noun phrases
9. Listing

1) Replacement:

ఇది చాలా సాధారణమైన పరీక్ష. **verb + particle combination** ను నిజమైన పదబంధ క్రియ అవునో, కాదో తేల్చి చెప్పడానికి ఆ **verb + particle combination**కు సరియైన ఒకే పదమున్న క్రియను బదులుగా వాడి చెప్పవచ్చు. చాలా పదబంధ క్రియలు ఇలా కేవలం ఒకే పదమున్న క్రియలకు బదులుగా రావడం ఇంగ్లీషు భాషలో కలదు. ఉదాహరణకు **assume = take on, experience = take in**. కేవలం ఈ ఒకే క్రియా పదాన్ని పదబంధ క్రియకు బదులుగా వాడటం అన్ని వేళలా కుదరదు. కాబట్టి ఈ నియమాన్ని అంతటా వర్తింప చేయలేము. ఉదా. **take over (assume control), pay off (be worthwhile)**. మరొక సమస్య ఏమంటే నిజంగా పదబంధ క్రియలు కానటువంటి వాటిని కూడా పదబంధ క్రియలుగా చిత్రికరించే సమస్య వస్తుంది.

2) Formation of passives:

సకర్మక పదబంధ క్రియలు సాధారణంగా కర్మణి వాక్యంగా వస్తుంటాయని చెప్పవచ్చు. **Palmer (1968)** అకర్మకాలు తప్ప మిగిలిన అన్ని పదబంధ క్రియలు వాటికి సంబంధించిన కర్మణి వాక్యాలను కలిగి ఉంటాయని ప్రతిపాదించాడు. అయితే, ఈ సకర్మక పదబంధ క్రియలు ప్రతిసారి కర్మణి వాక్యాలను కలిగి ఉంటాయని చెప్పడం సాధ్యపడదు. ఎందుకంటే కొన్ని సకర్మక పదబంధ క్రియలు కర్మణి వాక్యాలను ఏర్పర్చలేకపోతున్నాయి. ఉదా.

I came across some old letters in the attic.

*Some old letters were come across in the attic.

The train picked up speed.

*Speed was picked up (by the train).(Quirk et al.,1985, p.1155)

అంతేగాకుండా కొన్ని prepositional verbs కూడా కర్మణి వాక్యాలను కలిగి ఉండవు. ఉదా. The incident was alluded to.

3) Formation of the nominals:

ఈ విషయం ద్వారా క్రియా బోధ నామ్మీకరణాలు (action nominals) సకర్మక పదబంధ క్రియల నుంచి వ్యుత్పత్తి చేయగలము. ఉదా. He brought up the facts నుంచి his hngzng up of the facts ను వ్యుత్పత్తి చేయవచ్చు. అయితే ఈ పద్ధతిలో కొన్ని చోట్ల ఈ నియమం వర్తించదు. ఎందుకంటే పదబంధ క్రియ అనేది ప్రధాన క్రియ, particleలు అనేవి క్రియా బోధ నామ్మీకరణాలు. particle వేర్వేరుగా, విడిగా రావడాన్ని అంగీకరించదు. ఉదా. (*the throwing of his dinner up). స్వేచ్ఛగా కలిసి ఏర్పడే పదబంధ క్రియలలో ఈ పద్ధతిని ఎక్కువగా చూడవచ్చు.

ఉదా. (the throwing of the ball up)

ఇవే కాకుండా, కొన్ని సకర్మక పదబంధ క్రియలు అనుమతించదగిన క్రియా బోధ నామ్మీకరణాలను ఏర్పర్చవు, తయారు చేయలేవు.

ఉదా. I cam across an old photograph.

*the coming across of an old photograph

4) Object movement:

ఈ పరీక్ష ద్వారా **particle** అనేది ప్రత్యక్ష కర్మ(**direct object**) కు ముందుగానైనా రావచ్చు, లేకుంటే తరువాతనైనా రావచ్చు.

He looked up his friends.

He looked his friends up. (Bolinger, 1971, p.10)

అయితే కొన్ని సకర్మక పదబంధ క్రియలను విడదీయలేము. వాటిని కలిపే తీసుకోవాలి.

ఉదా. They came across a problem.

*They came a problem across.

మరియు కొన్ని చోట్ల **object** (కర్మ స్థాన మార్పిడి/ కర్మ కదలిక) కూడా సమస్యకు దారి తీస్తుంది. దీని వలన అర్థంలో మార్పు కలగవచ్చు.

ఉదా. Why don't you run down the list? (review)

Why don't you run the list down?

I don't want to take on Jill. (hire)

I don't want to take Jill on. (challenge)

5) సర్వనామపు స్థానం:

ఈ పరీక్ష ప్రకారం సకర్మక పదబంధ క్రియలలో ప్రత్యక్ష కర్మ సర్వనామం (**direct-object pronouns/DP**) అయితే అది **particle** కు ముందుగానే వస్తుంది.

ఉదా. Let's take them on in a game of chess.

***Let's take on them in a game of chess.**

అయినప్పటికీ, కొన్ని విడిపోలేని సకర్మక క్రియలు ఈ నియమానికి మినహాయింపుగా కనిపిస్తున్నాయి. అంతే గాకుండా, ఆత్మార్థకాలను తెలిపే, చాలా కర్మలను కలిగివున్న, కర్మగా సర్వనామాలను కలిగి ఉన్న పదబంధ క్రియలను, ఇలా కొన్ని క్లిష్టమైన వాక్యాలలో ఉన్న పదబంధ క్రియలకు ఈ నియమం వర్తించదు.

ఉదా. Excuse me, Mr. Robber, should we tie up ourselves?

No, I'll tie up you and the rest.

6) Adverbial insertion:

ఈ పరీక్ష ద్వారా పదబంధ క్రియలను ఇతర పదబంధాలనుంచి, క్రియతో కలిసి వచ్చే ఇతర పదాల నుంచి ప్రత్యేకించి చూడవచ్చు. పదబంధ క్రియలు వాటి భాగాలైన ప్రధాన క్రియ, **particle** ల మధ్య అదనంగా క్రియా విశేషణం చేరటాన్ని అనుమతించదు. కాని అక్కడక్కడ ఈ నియమానికి కొన్ని వాక్యాలు ప్రశ్నలుగా నిలుస్తున్నాయి.

ఉదా. "The mine caved quickly in."

కొన్ని రకాల క్రియా విశేషణాలు **particle**ల యొక్క ఉత్పేరకాలు (**intensifiers**)గా, **particle**లను మార్చేవాటిగా పనిచేస్తాయి. ఇలాంటి క్రియా విశేషణాలు ఈ పరీక్షకు సాధారణంగా హానిని చేస్తాయని చెప్పవచ్చు. అంతేగాకుండా క్రియా విశేషణాలు అన్ని చోట్లలోకి ప్రవేశించగలవు.

ఉదా. They set right off for home.

You messed it all up.

7) Stress:

ఈ పరీక్ష ద్వారా పదబంధ క్రియలు వత్తి పలికే విధానాన్ని కలిగి ఉన్నాయని చెప్పవచ్చు. కొంచెమైనా వత్తి పలికే విధానం **particle**పై ఉంటుంది. అలాగే ఒకవేళ **particle** క్రియకు దూరంగా ఉన్నా కూడా ఈ వత్తి పలికే విధానం తప్పని సరిగా ఉంటుంది.

ఉదా. He FIGured OUT the problem.

He FIGured it OUT.

particle లను, **preposition** లను వేరు చేయటానికి ఈ వత్తి పలికే విధానం చాలా ఉపయోగపడుతుంది. ఎందుకంటే **prepositions** నైఋణిక పదాలు కావు కాబట్టి వత్తి పలికే విధానాన్ని కలిగి ఉండవు.

ఉదా. They WALKED to it. (to = preposition)

ఏదేమైనప్పటికీ, ఈ పరీక్షకు కూడా కొన్ని మినహాయింపులు, పరిమితులు ఉన్నాయి. ఏ పదమైనప్పటికీ కూడా అది ప్రాథమిక వాక్యం వత్తి పలికే విధానాన్ని (**primary sentence stress**) కలిగి ఉంటుంది. ఒక్కోసారి కొన్ని కారణాల ద్వారా ఈ వత్తి పలకడం వేరే పదాలను ప్రత్యేకించి చెప్పిస్తుంది. అంతేగాకుండా కొన్ని రెండు అక్షరాలు కలిగిన **preposition** లు కూడా ఈ వత్తి పలికే విధానపు పరీక్షకు పరిమితులుగా చెప్పవచ్చు. ఉదాహరణకు **ajar, upon, around** మరియు **over** లాంటి **preposition** లు కొంచెం వత్తి పలికే విధానాన్ని కలిగి ఉన్నాయి.

అలాగే స్వేచ్ఛగా కలిసి ఏర్పడే పదబంధాలు కూడా ఈ వత్తి పలికే విధానానికి పరిమితులుగా చెప్పవచ్చు. ఉదాహరణకు క్రియ, క్రియా విశేషణాల పదబంధాన్ని చెప్పవచ్చు. ఇవి నైఋణిక పదాలు కాబట్టి ఈ వత్తి పలికే విధానం పదబంధ క్రియలోలాగానే ఉంటుంది.

ఉదా. The elevator WENT up (క్రియా విశేషణం)

8) Definite noun phrases:

ఈ పరీక్ష ద్వారా **object movement** ను చాలా స్పష్టంగా పరీక్షించవచ్చు. **particle** అనేది నామ పదబంధాన్ని అనుసరించి రావటానికి బదులు సాధారణమైన ప్రత్యక్ష నామ పదబంధానికి (**proper noun** లేక **common noun**) ముందుగా వస్తుంది. ఈ క్రమంలో ఇది **object** ను తీసుకోకుండానే వస్తుంది.

ఉదా. 1

They pushed in the door.

*They pushed inward the door.

ఉదా. 2

Why don't you bring over john?

*Why don 't you bring hereJohn?

9. Listing:

పదబంధ క్రియలను విశ్లేషించే వాటిలో **Bolinger (1971)** చివరిగా ఈ పద్ధతిని ఎన్నుకొన్నాడు. ఇది కేవలం పదబంధ క్రియలను కొన్ని లిస్టులుగా(జాబితాలుగా) ఇవ్వటమే కాని, పరీక్ష అసలు కానే కాదు. అయినా కూడా ఈ పద్ధతిలోనూ రెండు లోపాలను చెప్పవచ్చు. అవి 1)పదబంధ క్రియలు అనేవి చాలా గొప్ప ఉత్పాదక శక్తిని కలిగి ఇంగ్లీషు భాషలో కొత్త నైఘంటిక ఆరోపాలను ఎన్నింటినో తయారు చేస్తుంది. కాబట్టి ఈ జాబితా తయారయ్యే సరికే అక్కడ మళ్ళీ కొన్ని కొత్త పదబంధ క్రియలు తయారయ్యే ఉంటాయి. అంటే ఈ జాబితాలను ఎప్పటికప్పుడు నవీకరించాల్సిన అవసరం ఉంది. లేకుంటే అవి **out-of-date** అయిపోతాయి.

2) రెండో సమస్యగా ప్రాంతీయ పరమైన తేడాలను చెప్పవచ్చు. ఇంగ్లండులో ఉన్న వ్యక్తి వాడే పదబంధ క్రియలకు, అమెరికాలోని వ్యక్తి మాట్లాడే పదబంధ క్రియలకు చాలా పెద్ద తేడాను గమనించవచ్చు.

అయితే ఇలా జాబితాలుగా ఇవ్వటం అనేది ఎలాంటి పరీక్షను గాని, లక్షణాలను గాని తెలపడం లేదు. కాబట్టి దీనిని అంతగా తీసుకోవాల్సిన అవసరం లేదు. ఇలా పూర్తి ప్రయోగాత్మకంగా కాకుండా **particle** లను ఒక జాబితాగా చేసి అవి ఏ వర్గపు పదాలతో, క్రియలతో ఎక్కువగా కలిసి వస్తున్నాయో తెలిపేట్లు చెప్పే జాబితాను తయారుచెయ్యాలి. ఇలా చేయటం వలన పైన చెప్పిన జాబితాలకు సంబంధించిన రెండు సమస్యలను కొంచమైనా తగ్గించవచ్చు.

Bolinger చెప్పిన ఈ తొమ్మిది అంశాలు పదబంధ క్రియలను అర్థం చేసుకోవటానికి ఎంతగానో సహకరిస్తాయి. పదబంధ క్రియలకున్న లక్షణాలను, వాటి పరిమితులను తెలపడం పదబంధ క్రియలపై కావలసిన అవగాహనను తీసుకొస్తాయని చెప్పవచ్చు.

Bolinger చెప్పిన తొమ్మిది లక్షణాలు ప్రతి పదబంధ క్రియకు వర్తించే లక్షణాలు కావు. అవి కేవలం కొన్ని పదబంధ క్రియలకు మాత్రమే వర్తిస్తాయి. ఇందులోని కొన్ని లక్షణాలు కొన్ని పదబంధ క్రియలకు పని చేయగా మిగిలిన మరికొన్ని లక్షణాలు మిగిలిన పదబంధ క్రియలకు పని చేస్తాయి. అంటే ఈ పద్ధతుల ద్వారా ఒక్కసారే పదబంధ క్రియలన్నింటిని మనం గుర్తించలేము. కాబట్టి వీటికి ప్రత్యామ్నాయంగా వేరే పద్ధతులను ఆశ్రయించాల్సిన అవసరం ఎంతైనా ఉంది. అలాంటి ప్రత్యామ్నాయ పద్ధతిగా ఈ పదబంధ క్రియలలోని క్రియను, **particle** ను కలిపి చూడకుండా వాటిని విడివిడిగా, దూరంగా ఉంచి చూడాల్సిన అవసరం ఉంది. అప్పుడు అవి ఏవిధంగా ప్రవర్తిస్తున్నాయో వాటి ద్వారా కూడా

పదబంధ క్రియలను గుర్తించవచ్చు. ఈ పద్ధతి కేవలం పదబంధ క్రియలను వాటి లక్షణాల ద్వారా కాకుండా వాటి ప్రవర్తన ద్వారా గుర్తించటానికి ఎక్కువగా ప్రాధాన్యతనిస్తుంది.

అలా ఈ ప్రత్యామ్నాయ పద్ధతి ఏడు అంశాల ద్వారా పదబంధ క్రియలను గుర్తిస్తుంది, విశ్లేషిస్తుంది. అవి

1. Particle repetition
2. Where questions
3. Fronting
4. Verb imdm
5. Verb insertion
6. Stress
7. Intonation units

1) Particle repetition:

ఈ పరీక్ష ద్వారా **particle** లను పునరావృతం చేయకూడదని తెలుస్తుంది. ఎందుకంటే **particle** యొక్క అర్థం పదబంధ క్రియపై అధారపడి దానిలో భాగంగానే ఉంటుంది. అలాంటప్పుడు **particle** పునరావృతం అయ్యిందంటే ప్రధాన క్రియకూడా పునరావృతం కావాల్సి ఉంటుంది. అలా ప్రధాన క్రియ పునరావృతం కాకుంటే అది **particle** కాకుండా పోతుంది. అయితే ప్రధాన క్రియ పునరావృతం కాకపోవడమనేది అప్పుడప్పుడు అరుదుగా ప్రత్యేకించి చెప్పే సందర్భాలలో జరుగుతుంది.

ఉదా. *I looked up, up, up your name.

*I looked up your name, up her name, and up his name.

*Bn'ng on the music, on the wine, and on the merriment.

ఈ పునరావృతం కావడమనేది **Prepositions**, క్రియా విశేషణాలలో చాలా సహజంగా జరుగుతుంది. ఇక్కడ క్రియ పునరావృతం కావాల్సిన అవసరం లేదు.

ఉదా. I looked up, up, up to the very highest point.

I looked up one aisle, then up the next.

They brought wine on one tray and cheeses on the next.

2) Where questions:

చాలా **particle** లు స్థలవాచక క్రియా విశేషణాల్లాగా కనిపిస్తాయి. క్రియా విశేషణాలు, **preposition** లు ఈ 'ఎక్కడ' అనే ప్రశ్నలకు సమాధానం ఇస్తుంటాయి. కాని **particle** లు ఎలాంటి సమాధానాన్ని ఇవ్వవు.

ఉదా. He ran up the alley.

Where?

Up the alley.

పై వాక్యంలో 'ఎక్కడ' అనే ప్రశ్నకు సమాధానంగా ఇవ్వబడిన వాక్యం కూడా సరైన వాక్యంగా గుర్తించబడింది. కాబట్టి **up** అనేది క్రియా విశేషణంగా ప్రవర్తిస్తుంది. కనుక **ran up** ను పదబంధ క్రియ అని అనలేము.

I looked up the address.

Where did you look?

*Up the address.

పై వాక్యంలో 'ఎక్కడ' అనే ప్రశ్నకు సమాధానంగా ఇవ్వబడిన వాక్యం కూడా సరైన వాక్యంగా కాక తప్పు వాక్యంగా గుర్తించబడింది. కాబట్టి **up** అనేది క్రియా విశేషణంగా గాని, **preposition** గా గాని ప్రవర్తిస్తుందని చెప్పలేము. కాబట్టి **look up** ను పదబంధ క్రియ అని చెప్పవచ్చు.

3) Fronting:

సాధారణంగా **particle** లు ప్రధాన క్రియ తర్వాత వచ్చి పదబంధ క్రియగా ఏర్పడుతాయి. అయితే ఈ సాధారణమైన వరుస క్రమాన్ని మార్చినప్పుడు అవి వాటి అర్థాన్ని కోల్పోయి పదబంధ క్రియలుగా కాకుండా పోతాయి. అంటే **particle** లు ప్రధాన క్రియకు ముందుగా రావటానికి వీలులేదు. కాబట్టి వాక్యానికి మొదటి పదంగా కూడా నామ వాచకానికి ముందుగా కూడా రావటానికి వీలు లేదని చెప్పవచ్చు. అలా వరుస మారినప్పటికీ వాటి అర్థం స్ఫురిస్తూ ఆయా వాక్యాలను సరైన వాక్యాలగా ఇవ్వబడితే ఆ వాక్యం **particle** కాకుండా క్రియా విశేషణాలనో లేక **preposition** లనో కలిగి ఉన్నదని చెప్పవచ్చు.

ఉదా. He made up a story.

*Up he made a story.

*Up a story he made. పై వాక్యాలలో వరుస క్రమం మార్చడం వలన ఆ వాక్యాలు సరైన వాక్యాలు కాకుండా పోయాయి. కాబట్టి **made up** అనేది పదబంధ క్రియగా చెప్పవచ్చు.

Up the tree he went.

పై వాక్యాలలో **Up** అనేది వాక్యానికి మొదటి పదంగా వచ్చినప్పటికీ ఆ వాక్యం సరైన వాక్యం అయ్యింది. అంటే ఈ వాక్యంలో పదబంధ క్రియ లేదని అర్థం, **Up** ను **preposition** గా తీసుకోవాలి.

4. Verb insertion:

నిజమైన పదబంధ క్రియలోని ప్రధాన క్రియకు, **particle** కు మధ్య మరొక క్రియను పెట్టినప్పుడు కూడా అవి విడిపోకుండా ఒకే యూనిట్ గా పని చేయాలి. మధ్యలో అదనంగా వచ్చిన మరొక క్రియ ఈ **particle** తో జతకట్టడానికి వీలు లేదు. అంటే **particle** కేవలం ఒకే క్రియతో అన్వయించబడుతుంది, రెండు క్రియలతో అన్వయించబడదు.

ఉదా. **I really messed up on my test.**

***I really messed and fouled up on my test.**

పైన చెప్పిన వాక్యాలలో రెండో వాక్యంలో, పదబంధ క్రియ మధ్యలో మరొక పదాన్ని ఇరికించడం వలన ఆ వాక్యం సరైన వాక్యం కాకుండా పోయింది. కాబట్టి ఇక్కడ **messed up** అనేదానిని నిజమైన పదబంధ క్రియగా చెప్పవచ్చు. అయితే ఈ పరిమితులకు లొంగక దూరంగా ఉండే వాక్యాలు కూడా ఉంటాయి. అయితే అలాంటప్పుడు ఆ వాక్యాలు పదబంధ క్రియలను కలిగిలేవని చెప్పవచ్చు.

ఉదా. **He pulled on the lever, but it was stuck.**

He pulled and jerked on the lever, but it was stuck.

ఇక్కడ రెండు వాక్యాలు సరైన వాక్యాలు అవుతున్నాయి. కాబట్టి ఈ వాక్యాలలో ఉన్న **on** అనేది ఏ ఒక్క క్రియతో కూడా జతకట్టడం లేదు. కాబట్టి ఈ వాక్యాలలో పదబంధ క్రియలు లేవని చెప్పవచ్చు.

5. Adverb insertion:

Bolinger's (1971) పరీక్షలో క్రియా విశేషణాలను ఇరికించడం వలన కొన్ని సమస్యలు వస్తాయని గుర్తించాము. కొంత మంది కొన్ని ప్రత్యేక పరిస్థితులలో క్రియా విశేషణాలను ఇరికించటానికి చాలా ఇష్టపడుతుంటారు. చాలా వరకు ప్రతిఒక్కరు **particle** లను ప్రత్యేకించి చెప్పే **intensifier** లను ఇరికించటానికి అనుమతిస్తారు.

క్రియలను విశేషించి చెప్పే క్రియా విశేషణాలు క్రియలకు ముందుగానైనా రావచ్చు, లేకుంటే తరువాతనైనా రావచ్చు. అయితే పదబంధ క్రియలలోని **particle** లను విశేషించి, ప్రత్యేకించి చెప్పే **intensifier** లతో ఈ సమస్య ఉత్పన్నమవుతుందని చెప్పవచ్చు.

ఈ సమస్యను నివారించాలంటే రెండు పనులు చెయ్యాలి. అవి
 1)-ly లతో అంతమయ్యే క్రియా విశేషణాలను తప్పకుండా తీసుకోవాలి.
 2)Fraser's (1976) సూచన ప్రకారం పదబంధ క్రియలోని ప్రధాన క్రియకు, **particle** కు ఉన్న ఎడాన్ని తగ్గించాలి. దీనిలో రెండు క్రియా విశేషణాలను తప్పకుండా తీసుకోవాలి. అలాంటప్పుడు ఆ యా వాక్యాలు సరైన వాక్యాలు కాకూడదు. అలా అయితేనే ఆయా వాక్యాలు పదబంధ క్రియలను కలిగి ఉన్నాయని చెప్పవచ్చు.

ఉదా. *The mine caved quickly and forcefully in.

*I came suddenly and unexpectedly across an interesting article.

ఈ రెండు వాక్యాలు సరైన వాక్యాలు కావు, కాబట్టి వీటిలో ఉన్న **mine in,came across** లను నిజమైన పదబంధ క్రియలుగా చెప్పవచ్చు.

They crept slowly and silently down the hall.

పై వాక్యం సరైన వాక్యం అవుతుంది. కాబట్టి ఈ వాక్యం పదబంధ క్రియను కలిగి లేదని చెప్పవచ్చు.

6) Stress:

Bolinger's (1976) గారి ఏడవ పరీక్ష పై ఆధారపడి చేసే ఈ ధ్వన్యాత్మక పరీక్ష పదబంధ క్రియలను గుర్తించటంలో చాలా సహాయం చేస్తుంది. పదబంధ క్రియలు ఓ ప్రత్యేకమైన ఊనికను (వత్తి పలికే విధానాన్ని) కలిగి ఉంటాయి. ఈ ఊనిక కొంత స్థాయిలో పదబంధ క్రియ యొక్క చివరి అక్షరాలపైన ఉంటుందని చెప్పవచ్చు. అలాగే **particle** కూడా కొద్దిపాటి ఊనికను కలిగి ఉంటుందని చెప్పవచ్చు.

7) Intonation units:

ఈ ధ్వన్యాత్మక పరీక్ష **pause** ఇచ్చే విధానాన్ని కూడా కలిగి ఉంటుంది. పదబంధ క్రియలలో తప్పకుండా ప్రధాన క్రియకు, **particle**కు మధ్య కొంత **pause** ఇవ్వాలని అవసరం ఉంది.

పదబంధ క్రియలలోని ప్రధాన క్రియను, **particle** లను కేవలం ఓ ప్రత్యేక నిర్మాణాత్మక అంశాలుగానే గాకుండా వాటిని ధ్వన్యాత్మకంగా పదాలుగా గుర్తించాలి. వాటికి ఓ ప్రత్యేకతను ఇవ్వాలి. అంటే ఈ ప్రధాన క్రియ, **particle**లు స్థూల దృష్టిలో స్వతంత్ర ధ్వన్యాత్మకతను వేటికవే కలిగి ఉన్నాయని చెప్పవచ్చు.

ఇలా Clayton M. Darwin and Loretta S. Gray, *Going After the Phrasal Verb: An Alternatiue Approach to*

Classification, retrieved from www.eric.ed.gov/ERICWebPortal/recordDetail?accno ద్వారా తెలుసుకొన్న ఈ అంశాలను కూడా మళ్లీ Joan H. Sawyer అనే వ్యక్తి చర్చించి ఇంకా పదక్రియలను అర్థం చేసుకోవచ్చో తెలుపుతున్నాడు. అతను చెప్పే ఈ అంశాలను Joan H. Sawyer, Comments on Clayton M. Darwin and Loretta S. Gray's "Going after the Phrasal Verb: An Alternative Approach to Classification". A Reader Reacts, TESOL Quarterly, Vol. 34, No. 1. (Spring, 2000), pp. 151-159., retrieved from www.eric.ed.gov/ERICWebPortal/recordDetail?accno నుంచి తీసుకోవడం జరిగింది.

పదబంధ క్రియలను గుర్తించటం, అర్థం చేసుకోవటం అనేది మూడు అంచెలుగా నేర్చుకోవాల్సిన అంశం. మొదటగా **Verb-Preposition Combinations** లను పట్టించుకోకూడదు, వీటిని గురించి అంతగా అవసరం లేదు. ఎందుకంటే ఇవి క్రియను ఏమాత్రం ప్రభావితం చెయ్యవు కాబట్టి. రెండవది **Verb-Adverb Combinations** లను గురించి పూర్తిగా తెలుసుకోవాలి ఎందుకంటే ఇవి క్రియను విశేషించి చెబుతాయి కాబట్టి. అంతేగాకుండా ఇవి క్రియా పదబంధంలోకి వస్తాయి. ఆ తర్వాత మూడోది **Verb-Particle Combinations** ల గురించి తెలుసుకోవాలి. దీనిలో **Particle** ఏవిధంగా క్రియతో కలిసిపోతుందో; అదే **Particle** ఎందుకు క్రియా విశేషణం కాకుండా పోతుందో కూడా గ్రహించాలి. అలా తెలుసుకొన్న తర్వాత ఈ క్రియా విశేషణాలలో, **Particle** లలో ఏదైతే క్రియ యొక్క అర్థాన్ని ప్రభావితం చేస్తుందో, మారుస్తుందో, క్రియతో విడదీయరాకుండా కలిసిపోయి దాని అర్థం భాగమవుతుందో దాన్ని

నిజమైన **Particle** గా గుర్తించాలి. అప్పుడు ఆ పదబంధాన్ని నిజమైన పదబంధ క్రియగా చెప్పవచ్చు. **Bolinger** పదబంధ క్రియలను గుర్తించటానికి, వాటిని అర్థం చేసుకోవటానికి కొన్ని పరీక్షలను చేశాడు. ఇంకా చేస్తూనే ఉన్నాడు. అవి

1) చాలా పదబంధ క్రియలు ప్రత్యామ్నాయంగా ఒకే పదం చేత చెప్పబడుతుంటాయి. అంటే చాలా పదబంధ క్రియలకు బదులుగా వేరొక పదాన్ని వాడవచ్చు. అయితే ఈ పరీక్షకు కొన్ని పరిమితులున్నాయి. "The plane took off" అనే వాక్యంలో take off అనే పదబంధ క్రియకు బదులుగా depart ను సూచించలేము.

2) సాధారణంగా ఒక వాక్యంగాని, క్రియగాని సకర్మకమైతే అది తప్పకుండా కర్మణి ప్రయోగాన్ని కూడా పొందాలి. కాని **Bolinger** ఆలోచన ప్రకారం come across, come into లాంటి కొన్ని ప్రత్యేకమైన సకర్మక పదబంధ క్రియలను కర్మణి వాక్యంలో ప్రయోగించలేము అని చెప్పవచ్చు. అయితే ఈ పరీక్షకు కూడా కొన్ని అపవాదాలున్నట్లు తెలుస్తుంది.

ఉదా. "The money was finally come across by diligent searching."

3) పదబంధ క్రియలు సకర్మకమైతే అవి తప్పకుండా క్రియాత్మక నామ్నీకరణాలను కలిగి ఉండాలి. ఇది కూడా కర్మణి ప్రయోగాల గురించి చెప్పబడింది.

ఉదా. "The subject was gone into carefully by him,"

"His going into the subject was careful."

అయితే ఈ పరీక్షకు కొన్ని పరిమితులున్నాయి.

4) Bolinger అభిప్రాయం ప్రకారం పదబంధ క్రియ అనేది సకర్మకమైతే అది **object** యొక్క స్థానాన్ని **particle** కు ముందుగానైనా లేక తర్వాతనైనా ఉంచగలదు. కాని నిజమైన క్రియా విశేషణం మాత్రం **object** ను ఒకే చోట ఉంచుతుంది, దాని స్థానాన్ని మార్చలేదు.

ఉదా. "He looked up his friends,"

"He looked his friends up."

5) పదబంధ క్రియ సకర్మకమైతే, సాధారణంగా సర్వనామాలు **particle**కు ముందుగానే వస్తుంటాయి. అయితే దీనికి కూడా కొన్ని ఆంక్షలు ఉన్నాయి. **look at** ను పదబంధ క్రియగా తీసుకొంటే "***look it at.**" వాక్యం సరైన వాక్యం కాకుండాపోతుంది. కాబట్టి ఈ పరీక్షకు కొన్ని పరిమితులున్నాయని తెలుస్తుంది.

6) Bolinger అభిప్రాయం ప్రకారం పదబంధ క్రియలో క్రియా విశేషణం అనేది **particle** కు ముందు రాలేదు. కాని **particle** ప్రాథమిక అర్థంలో ఉన్నప్పుడు మాత్రం క్రియా విశేషణం **particle** కు ముందుగా రావటానికి అవకాశం ఉంది. ఇది అర్థ లక్షణాలకు సంబంధించిన పరీక్ష.

7) నిజమైన, స్వచ్ఛమైన క్రియా విశేషణం అనేది ఓ ప్రత్యేక ఉచ్చారణను కలిగి ఉంటుంది. ఈ ఊనిక **prepositions** నుంచి **particle** లను వేరు చేయటానికి ఉపయోగపడుతుంది. ఈ ఊనికలను రెండు రకాలుగా చెప్పవచ్చు. అవి 1)contrastive stress, 2) normal strong, sentence stress.

8) **Bolinger** పదబంధ క్రియల గురించి చెప్పిన చివరి పరీక్షలో స్పష్టత కొరవడింది. దీనిలో కొన్ని నామ పదబంధాలు **particle** కు ముందుగా వస్తుంటాయని చెప్పాడు. దాని తర్వాత కొన్ని ప్రత్యేక పరిస్థితులలో **particle**లు నామపదబంధాలను వాటి **object** గా తీసుకోవని చెప్పాడు. సకర్మక పదబంధ క్రియలలో **particle** అనేది నామ పదబంధానికి ముందైనా రావచ్చు లేక తర్వాతైనా రావచ్చు.

ఉదా. **He backed up the team / He backed the team up.**

పదబంధ క్రియలో **particle** అనేది క్రియ నుంచి వేరుచేయబడడం లేకుంటే వేరుచేయబడకపోవటం అనేది అవి బంధించబడిన స్థాయిపై, నామ పదబంధం యొక్క పరిమాణంపై, నామ పదబంధం స్వరూప, స్వభావాలపై ఆధారపడి ఉండవచ్చు. సకర్మక పదబంధ క్రియలలో ఊనిక లేనటువంటి, వత్తి పలకనటువంటి (వ్యక్తిగత) సర్వనామాలు తప్పకుండా **particle**కు ముందుగానే వస్తాయి.

ఉదా. **They ate it up.**

***They ate up it.**

సకర్మక పదబంధ క్రియలలో **particle** సాధారణ ప్రత్యక్ష నామపదబంధానికి ముందుగా వస్తుంది. అయితే ఇక్కడ **particle** సాధారణ ప్రత్యక్ష నామపదబంధాన్ని **object** గా తీసుకోదు. ఉదా **He brought along his girlfriend** పదబంధ క్రియలను వ్యాఖ్యానించే, విశేషించే వేరే ఇతర పదబంధాలు గాని, ఉపవాక్యాలు గాని వస్తున్నప్పుడు **particle** తప్పకుండా ప్రధాన క్రియ వచ్చిన తర్వాత వెంటనే రావాలి.

2.5.1.3. పదబంధ క్రియలు - రకాలు

పదబంధ క్రియలను అర్థ లక్షణాలను బట్టి; ప్రధాన క్రియ, **particle**లు కలిసి ఏర్పడటాన్ని బట్టి; మరియు పధాన క్రియ అకర్మకమా!, సకర్మకమా! అనేదాన్ని బట్టి చాలా రకాలుగా విభజించవచ్చు.

పదబంధ క్రియలను అర్థ పరంగా రెండు రకాలుగా విభజించవచ్చు. అవి 1)పారదర్శక, 2)నుడికారపు పదబంధ క్రియలు. వీటి క్రియ, **particle** అన్వయాలలో ఉన్న తేడాలు వాక్య నిర్మాణంలో కూడా ప్రతిబింబిస్తాయి.

పదబంధ క్రియలను వాటి విడి పదాల దృష్ట్యా చూసినప్పుడు అవి కలిసి ఏర్పడేవి (**compositional**), కలిసి ఏర్పడనివి (**non compositional**) అని తెలుసు. అయితే ఈ రెంటి నడుమ కొన్ని పాక్షికంగా కలిసి ఏర్పడేవి (**partly compositional**) కూడా ఉంటాయని చూడవచ్చు. అయితే ఇలా విభజింపబడిన పదబంధ క్రియలను గుర్తించటం ఎలా? అన్నప్పుడు వాటిని ఈ క్రింది విధంగా పరిశీలించాల్సిన అవసరం ఉంది.

పారదర్శక పదబంధ క్రియలు **small clause structure** లోకి వస్తుంటాయి. నుడికారపు పదబంధ క్రియలు **complex V'-structure** లో వస్తుంటాయి. 'ఈ పదబంధ క్రియలను వాటి అర్థ లక్షణాలను బట్టి రెండు రకాలుగా విభజించవచ్చు. పారదర్శక పదబంధ క్రియ యొక్క అర్థాన్ని దాని విడి విడి భాగాలనుంచి తెలుసుకోవచ్చు. కాని, నుడికారపు పదబంధ క్రియ అర్థాన్ని దాని విడి విడి భాగాలనుంచి తెలుసుకోలేము, మొత్తంగా మాత్రమే తెలుసుకోగలము. ఈ రెండు రకాల పదబంధ క్రియల విభిన్న

నిర్మాణాలు వాటి (వాక్య) నిర్మాణాత్మక, అర్థ లక్షణాలను బట్టి వస్తుంటాయి. అవి ప్రత్యేకించి, ఆయా పదబంధ క్రియల thematic properties లు, predication contexts, topicalization, verb second, and verb (projection) raising contexts లు మొదలైనవి. ఇవి పదబంధ క్రియలను రెండు రకాలుగా విభజిస్తాయి.' (Susi Wurmbrand, The Structure(S) Of Particle Verbs, retrieved from web.mit.edu/susi/OldFiles/ www/research/-)

పారదర్శక పదబంధ క్రియలు (Transparent PVCs) మాత్రమే వాటి particle లకు ఉన్న సొంత, ప్రాథమిక అర్థాన్ని కల్గి ఉంటాయి. అదేవిధంగా ఇవి అవే అర్థ లక్షణాలను కలిగిన వర్గానికి చెందిన వేరే ఇతర particle లతో స్థానభ్రంశం(replacement) చెందించటానికి అనుకూలంగా ఉండాలి, అనుమతినివ్వాలి. ఇవి ప్రత్యేక అర్థాలను ఇచ్చే particle లతో జతకూడవు.

పాక్షికంగా కలిసి ఏర్పడే (partially compositional) పదబంధ క్రియలలో ఉండే క్రియ, particle లలో ఏదో ఒకటి తన ప్రాథమిక అర్థాన్ని కలిగి ఉంటుంది. అలాగే ఆ ప్రాథమిక అర్థాన్నిచ్చే క్రియగాని, particle గాని వాటి పర్యాయపదాలను వాటి స్థానంలో రావటానికి అనుమతిస్తాయి. ఇలా పర్యాయ పదాలు వేరే పదాలకు బదులుగా రావటం అనేది ఆయా పదాల అర్థ లక్షణాలను అర్థం చేసుకోవడంలో ఎంతగానో ఉపకరిస్తాయి అని చెప్పవచ్చు.

పారదర్శక పదబంధక్రియ **contrastive particles** లను అనుమతిస్తాయి. అంటే ఈ పారదర్శక పదబంధ క్రియలు **contrastive particles** ల తోనే ఏర్పడుతాయి. పారదర్శక **particles** లలో సహకార లక్షణం ఉంటుంది. కాని, నుడికారపు **particles** లలో ఈ సహకారపు లక్షణం అస్సలు ఉండదు. పారదర్శక పదబంధ క్రియలలో సహకార లక్షణం ఉంటుంది. కాబట్టి వీటిలో ప్రాథమిక అన్వయం(**contrastive interpretation**) అనేది కేవలం **particle** తో వైనా ఉండొచ్చు, లేకుంటే మొత్తం పదబంధ క్రియతో వైనా ఉండవచ్చు. అయితే నుడికారపు పదబంధ క్రియలలో మాత్రం ఈ అన్వయం పూర్తిగా, మొత్తంగా పదబంధ క్రియను తీసుకొని చేస్తుంది.

నుడికారపు పదబంధ క్రియలు(**Idiomatic PVCs**) పారదర్శకంగా ఉండవు. ఇవి వేటికవే ప్రత్యేకంగా, స్వతంత్రంగా నుడికారపు లక్షణాలతో విభిన్నంగా ఉంటాయి. అందు చేతనే ఇవి వేరే **particles**ను జతచేయటానికి అనుమతించవు. అలా ఉండటం చేతనే ఒక్కో పదబంధ క్రియ దేనికదే అవిభాజ్యంగా, స్వతంత్రంగా వ్యవహరిస్తూ ఉంటుంది. నుడికారపు పదబంధ క్రియ **contrastive particles** లను అనుమతించవు. అంటే ఈ నుడికారపు పదబంధ క్రియలు **contrastive particles** లతో కాకుండా వేరే ఇతర **particles** ల తోనే ఏర్పడుతాయి.

1. పారదర్శక పదబంధ క్రియల్లో **predicate/argument relation** కనిపిస్తుంది.
2. పారదర్శక పదబంధ క్రియల్లో వ్యాకరణాంశాల (**Constituenthood**) యొక్క సంకేతాలను **object, particle** ల మధ్య చూడవచ్చు.

నుడికారపు పదబంధ క్రియలలో ఈ predicate/argument relation కనిపించదు. పారదర్శక particle లు predicate/argument relation లో thematical license ను కలిగివుంటాయి. నుడికారపు particle లు local relation లో semantical license ను కలిగివుంటాయి. ఇక్కడ ఈ license లను ఇచ్చే నిర్మాణాలు పారదర్శక పదబంధాలకు small clause structure గా, నుడికారపు పదబంధాలకు complex V'-structure గా ప్రాతినిధ్యం వహిస్తాయి.

"Properties of PVCs	Transparent	PVC
Idiomatic PVC		
separable from verb క్రియనుంచి దూరంగా ఉండడం	+(yes)	+(yes)
fully transparent meaning పూర్తి పారదర్శక అర్థం	+(yes)	-(no)
particle is predicated of object	+(yes)	-(no)
contrastive particles	+ (yes)	-(no)
topicalization of particle + object	+(yes)	-(no)
topicalization of particle	+(yes)	-(no)
scrambling of particle	+ (yes)	-(no)"

ఇలా పదబంధ క్రియ లక్షణాలను పారదర్శక, నుడికారపు పదబంధ క్రియలలో చూడవచ్చు. దీనిని Susi Wurmbrand, The Structure(S) Of Particle Verbs, retrieved from web.mit.edu/susi/OldFiles/www/research/ - నుంచి తీసుకోవడం జరిగింది.

క్రియా పదబంధం యొక్క అర్థం ప్రతిసారి తన పూర్తి అర్థంతో నుడికారపు పదబంధాలలోనో, పారదర్శక పదబంధాలలోనో చేరదు. చేరాల్సిన అవసరం లేదు. చాలా పదబంధ క్రియలు ఈ రెండు రకాలకు మధ్యలో చేరేటట్లు ఉన్నాయి.

Celce-Murcia and Larsen-Freeman (1999) పదబంధ క్రియలను అర్థ లక్షణాలకు సంబంధించి(ప్రకారం) మూడు రకాలుగా విభజించవచ్చు. అవి literal, idiomatic మరియు aspectual పదబంధ క్రియలుగా చెప్పవచ్చు.

వాచ్యార్థ (literal) పదబంధ క్రియలు వాటి భాగాలైన క్రియ, particle ల యొక్క అర్థానికి చాలా దగ్గరగా ఉంటాయని చెప్పవచ్చు. ఉదాహరణకు take, down లను కలుపగా ఏర్పడిన పదబంధ క్రియ take down the picture అనే వాక్యంలో ఈ పదబంధ క్రియ ఏర్పడటానికి కారణమైన take, down ల అర్థాన్నే ఇస్తుందని చూడవచ్చు. నుడికారపు పదబంధ క్రియలలో వాటి భాగాలైన క్రియ, particle ల యొక్క సాధారణ అర్థం కాకుండా వేరే అర్థం వస్తుంది. సాధారణ అర్థం నష్టపోతుంది. ఉదాహరణకు make, up లను కలుపగా ఏర్పడిన

పదబంధ క్రియ అయిన **make up** లోని భాగాలైన **make, up** ల అర్థాన్ని ఇవ్వకుండా **be reconciled** అనే అర్థాన్నిస్తుంది. **aspectual phrasal verbs**ల అర్థాలు నుడికారపు పదబంధ క్రియల కన్నా చాలా పారదర్శకంగా ఉంటాయి. కాని, వాచ్యార్థ (literal) పదబంధ క్రియలు అంత పారదర్శకంగా మాత్రం ఉండవు.

aspectual phrasal verbలలో ప్రధాన క్రియ యొక్క అర్థం సాధారణంగా వాచ్యార్థంతో ఉంటుంది. కాబట్టి అర్థం చేసుకోవచ్చు. కాని **particle** మాత్రం సాధారణంగా, ప్రాథమికంగా వచ్చే అర్థాన్ని కాకుండా వేరే అర్థాన్ని ఇస్తుంది. ఇలా **particle** ఇచ్చే అర్థం క్రియకు సంబంధించి ఉంటుంది. ఉదాహరణకు **up** అనే **particle** ను తీసుకొంటే **They ate up all the chips and drank up all the soda** అనే వాక్యంలో ఆయా క్రియలు చేసే కార్యాలు పూర్తి అయినట్లు సూచిస్తుంది.

పదబంధ క్రియ అనేది నిర్మాణ (వాక్య) పరంగా, అర్థ లక్షణాల పరంగా చూస్తే అది ఒక సాధారణ పదంగా కనిపిస్తుంది. కాబట్టి పదబంధ క్రియలు ఒకే పదాన్ని కలిగి ఉన్న క్రియలకు ఉండే లక్షణాలన్నింటిని కలిగి ఉంటాయని అనుకోకూడదు. అవి కారక(case) విషయంలో విభేదిస్తూ ఉంటాయి.

"I devised a four class classification scheme. This is described in detail in chapter one, but to recount, the four classes were as follows:

1. Both the verb and the particle contribute their simplex meaning (e.g. force out, take back).
2. The verb but not the particle contribute its simplex meaning (e.g. speak out ,buy up) .
3. The particle but not the verb contribute its simplex meaning (e.g. shell out, ward off).
4. Neither the verb nor the particle contributes its simplex meaning (e.g. hammer out, snap up)." (Colin Bannard, Statistical Techniques for Automatically Inferring the Semantics of Verb-Particle Constructions, retrieved from [lingo.stanford.edu/pubs/WP-2002-06. pdf](http://lingo.stanford.edu/pubs/WP-2002-06.pdf))

పదబంధ క్రియలను వాటిలోని క్రియ, particle కలిసి ఏర్పడే విధానాన్ని వాటి ప్రాథమిక, సాధారణ అర్థాలను అనుసరించి నాలుగు రకాలుగా విభజించవచ్చు. అవి

1. ప్రాథమిక అర్థాన్ని క్రియ, particle లు రెండూ కలిగి ఉన్నవి. (ఉదా. force out, take back).
2. ప్రాథమిక అర్థాన్ని క్రియ మాత్రమే కలిగి ఉండి, particle లు కలిగి ఉండనివి. (ఉదా. speak out, buy up).
3. ప్రాథమిక అర్థాన్ని particle మాత్రమే కలిగి ఉండి, క్రియలు కలిగి ఉండనివి. (ఉదా. shell out, ward off).
4. ప్రాథమిక అర్థాన్ని క్రియ, particle లు రెండూ కలిగి ఉండనివి. (ఉదా. hammer out, snap up).

"There are transitive phrasal verbs (e.g., Ijilled out the form), intransitive phrasal verbs (e.g., First Ipassed out, then I came to), and ergative phrasal verbs (e.g., The Jirewood burned up)." (Clayton M. Darwin and Loretta S. Gray, Going After the Phrasal Verb: AnAlternatiue Approach to Classifiation, retrieved from www.eric.ed.gov/ERICWebPorta/recordDetail?accno)

పదబంధ క్రియలను క్రియా లక్షణాలను బట్టి ఈ కింది విధంగా విభజించవచ్చు.

అవి 1) transitive phrasal verbs (సకర్మక పదబంధ క్రియలు)

(e.g., Ijilled out the form)

2) intransitive phrasal verbs (అకర్మక పదబంధ క్రియలు)

(e.g., First Ipassed out, then I came to)

3) ergative phrasal verbs (e.g., The Jirewood burned up)

2.5.1.4. పదబంధ క్రియలు-క్రియా విశేషణాలు, PREPOSITIONS

పదబంధ క్రియలను అర్థం చేసుకొనేటప్పుడు particle ను కొంతమంది కొన్ని చోట్ల preposition గాను, క్రియా విశేషణంగాను, చెబుతుంటారు. కాబట్టి వాటిని గురించి కూడా అర్థం చేసుకోవాల్సి ఉంటుంది.

Verb-Preposition Combinations లను పదబంధ క్రియలుగా పరిగణించకూడదు. వీటిలో క్రియ అనేది preposition ద్వారా ఏమాత్రం ప్రభావితం చెందదు. అంతేగాకుండా preposition కూడా తన ప్రాథమిక అర్థాన్నే కలిగి ఉంటుంది.

పదబంధ క్రియల అధ్యయనంలో ముందుగా క్రియ-క్రియా విశేషణాల సముదాయం మీద కావల్సినంత అవగాహనకు రావాలి. వీటిలో క్రియ, క్రియా విశేషణాలు రెండు కూడా వాటి ప్రాథమిక అర్థాన్నే కలిగి ఉంటాయి. ఇవి అర్థ లక్షణాల పరంగా పారదర్శకంగా ఉంటాయి.

క్రియా విశేషణం, **particle** లు రెండు కూడా వాటి పదాల క్రమాన్ని మార్చుకుంటాయి. ఈ పదాల క్రమం గురించి పూర్తిగా తెలుసుకున్నప్పుడే వాటిని సరిగ్గా వాడగలుతాము. **object** అనేది సర్వనామం అయితే ఇవి ఖచ్చితంగా ఆ సర్వనామం తరువాతనే రావాలి.

2.5.2. పదబంధ క్రియలు - PARTICLES

particle పదబంధ క్రియలో ఎలా తనవంతు పాత్రను పోషిస్తుంది? ఎలా ప్రధాన క్రియ యొక్క అర్థాన్ని మారుస్తుంది? లేకుంటే అలాగే ఉంచుతుంది? అనే విషయాలను కూడా తెలుసుకోవాల్సిన అవసరం ఉంది.

particle తప్పని సరిగా ఎంతో కొంత తన వంతు అర్థాన్ని ఇచ్చి పదబంధ క్రియ యొక్క పూర్తి అర్థం ఏర్పడటంలో తన పాత్రను పోషిస్తుంది. **particle** అర్థాన్ని గుర్తించటం కోసం కేవలం దాని ప్రాథమిక లేక ఇది వరకే ఏర్పడిన అర్థాలను మాత్రమే తీసుకోకూడదు. దీనికి దూరంగా ఆలోచించాలి. కొన్ని **particle** లు కొన్ని క్రియల సముదాయానికి వాటి అర్థ లక్షణాలను తక్కువగా ఇస్తాయని చెప్పవచ్చు. అయితే ఈ **real particle** లు ఒంటరిగా, ఒక్కటిగానే ఉండవు అవి ఖచ్చితంగా క్రియలతో కలిసి జంటగానే ఉంటాయి. ఉదాహరణకు **clean up, lock up, wash up, act out, sort out, and start out** చెప్పవచ్చు.

"Bolinger ప్రతిపాదించినది **particle** తన మూల అర్థంలో (ఆలంకారిక అభివ్యక్తి తప్పనిసరిగా కాకపోయినప్పటికీ) రెండు రకాల అర్థాలను కలిగి ఉంటుంది. అవి మొదటిది స్థానం/స్థితి నుంచి గతి (motion through location), రెండోది ఫలితం నుంచి చివరకు (terminus through result)" (Colin Bannard, Statistical Techniques for Automatically Inferring the Semantics of Verb-ParticleConstructions, retrieved from lingo.stanford.edu/pubs/WP-2002-06.pdf)

particle లలో **up** అనేది చాలా వరకు పదబంధ క్రియలు ఏర్పడటంలో ఏవిధంగా క్రియలతో, క్రియల వర్గాలతో జతకట్టుతుందో చాలా సులభంగా అంచనా వేయవచ్చు, ఊహించవచ్చు. ఇలా ఊహించడంలో **up** మిగిలిన అన్ని **particle** ల కంటే ఎక్కువగా సఫలమయ్యి సరైన పదబంధ క్రియలను ఏర్పరుస్తుంది. అలాగే **in** అనే **particle** ను అంత సులభంగా అంచనా వేయలేము. అంటే ఈ **in** అనేది మిగిలిన అన్ని **particle** కంటే తక్కువగా సఫలమవుతుంది, సరైన పదబంధ క్రియలను ఏర్పరచలేక పోతుంది.

2.5.2.1. PARTICLES

పదబంధ క్రియలో ప్రధాన క్రియ గాకుండా మిగిలినటువంటి పదాన్ని **particle** అంటారు. అలా ఆ **particle** అనే పదం యొక్క లక్షణాలను, అది పదబంధ క్రియలో ఎలా తనవంతు పాత్రను కలిగి ఉందో ఒకసారి పరిశీలించాల్సిన అవసరం ఉంది.

'పదబంధ క్రియలలో వచ్చే క్రియను చాలా మంది క్రియగానే పేర్కొన్నారు, కొద్ది మంది ఇంకాస్త స్పష్టతకోసం ప్రధాన క్రియ అని కూడా చెప్పడం జరిగింది. కాని **particle** ను మాత్రం చాలా మంది చాలా రకాలుగా అర్థం చేసుకొన్నారు. అలాగే వాటిని ఆయా పేర్లతోనే వ్యవహరిస్తున్నారు. అలా **particle** కు ఉన్నా పేర్లు **prepositions, adverbs, adverbial particles, adpreps, particles**" (Arnold M. Zwicky, **Clitics and Particles**, retrieved from www.stanford.edu/~zwicky/)

particle అనే పదాన్ని మొదట ప్రధాన భాషా భాగాలకు చెందకుండా, **clitic** కాకుండా, ప్రత్యయాత్మక పదాలు గాకుండా, **indeclinable** పదాలను ఇలాంటి వాటిని అన్నింటిని కలుపుకొని పోయే విధంగా **indeclinable** అనే పదాన్ని వాడారు. వాటిలో ఎలాంటి మార్పు లేకుండా ఉండి వ్యాకరణ కార్యాలను జరిపే పదాలను **particle** అని అన్నారు.

'కొన్ని భాషలలో అసాధారణంగా వచ్చే పదాలనన్నింటిని కలిపి **particle category** గా గుర్తించేవారు. అలా గుర్తించబడిన పదాలు ఈ అంశాలలోనికి ఎక్కువగా వచ్చేవి. అవి **markers of mood and sentence type, honorifics, indicators of topic and focus, case-markers, tenselaspect morphemes, markers of emphasis, subordinators, coordinators, indicators of direct vs. indirect discourse, negators, vocative markers, deictics, definitenesslindefiniteness markers, classifiers** మొదలైనవి. ఈ

అంశాల పరిధిలోనికి వచ్చే పదాలను **particle**గా వ్యవహరించేవారు.'
(Arnold M. Zwicky, Clitics and Particles, retrieved from
www.stanford.edu/~zwicky/)

particles వాటి అర్థ లక్షణాలను బట్టి అవి **affixes, clitics, and some indubitably independent words (including, in English, prepositions, determiners, and auxiliary verbs)** లతో కలిపి చెప్పబడుతుంటాయి. ఇలా ఇవి నైఘంటిక పదాలుగా కన్నా వ్యాకరణ పదాలుగానే ఎక్కువగా గుర్తించబడుతుంటాయి. అర్థ పరంగా తీసుకుంటే **particles**ను నైఘంటికంగా కన్నా వ్యాకరణాత్మకంగానే చెప్పుకోవాల్సి ఉంటుంది. వీటిని వర్గీకరిస్తున్నప్పుడు ఒక్కోసారి చాలా తక్కువగా నైఘంటికతను కల్గి ఉంటాయి. అలాగే ఒక్కోసారి అసలు అర్థమే లేకుండా వాక్య నిర్మాణాలలో ప్రవర్తిస్తుంటాయి.

పదాంశ శాస్త్ర ప్రకారం **particles** లలో ఎలాంటి మార్పు జరగకూడదు. ఒకవేళ ఏమైనా జరిగినట్లైతే అవి **particles** కాకుండా వేరే పదాలుగా గుర్తించబడుతాయి. ఇలా పదబంధ క్రియలను తీసుకొన్నప్పుడు **particles** స్థానంలో ఎలాంటి మార్పుకు సాధ్యం కానటువంటి **particles** మాత్రమే రావాలి కాని వాటి స్థానంలో వేరే మార్పుకు గురయ్యే, ప్రత్యయాలను పొందే పదాలు (నామ వాచకాలు, సర్వనామాలు, క్రియలు, విశేషాలు) వచ్చినప్పుడు అవి పదబంధ క్రియలు కాకుండా పోయే అవకాశం ఉంటుంది.

*you're put me onning and

*he make ups lies are reserved for children,

PARTICLE నిర్మాణంలో ubiquitous notion ను కలిగి

ఉంటుంది. ఇది భాషలో వర్గీకరించటానికి వీలు కాకుండా చాలా సాధారణంగా వచ్చే ఒకానొక వర్గాన్ని సూచించే పదంగా చెప్పుకోవచ్చు. ఇవి ప్రత్యేక అర్థాలను, నుడికారపు లక్షణాలను కలిగి ఉంటాయి. ఇలా ఇది అర్థ లక్షణాలను, నిర్మాణాత్మక లక్షణాలను కలిగి వుంటుంది.

అయితే ఇవి ప్రత్యేక అర్థ లక్షణాలను, నుడికారాలను కలిగి ఉండటం వలన వీటిని విశ్లేషించడం చాలా కష్టంతో కూడుకొన్న పని. అందుకనే కొన్నిచోట్ల, ఒక్కోసారి చిన్న చిన్న పదాలైన Ger లాంటి doch లు వాక్య నిర్మాణంలో తగిన పాత్రను కలిగి ఉన్నప్పటికీ వాటిని కొంతమంది నిఘంటుకర్తలు, వ్యాకర్తలు వాటి అర్థాలను, వ్యాకరణ కార్యాలను విశ్లేషించలేక నిషేధించటం జరిగింది.

ధ్వన్యాత్మకంగా **particleలు clitics, affixes** లాగానే అస్వతంత్రమైనవి, ఆధారాలని చెప్పవచ్చు. ఇవి ఎప్పుడూ ఒంటరిగా రావు. భాషను విశ్లేషించే వివిధ స్థాయిలలో **particles** స్థాయి **clitic**, పదస్థాయిల మధ్య ఉంటుందని ఖచ్చితంగా మనం నిర్ణయించలేము. ఎందుకంటే ఇవి ఒక్కోసారి ఒక్కో స్థాయిలో ప్రవర్తిస్తుంటాయి. కొన్ని **particles** లు **affixes** లుగా **clitics** లుగా ఎలా గుర్తింపబడుతున్నాయో అలాగే కొన్నింటిని పదాలుగా కూడా గుర్తించవచ్చు. ఇవి నామ పదబంధాలలో గాని, క్రియా పదబంధాలలో గాని ఉన్నప్పుడు వీటిని పదాలుగానే వ్యవహరించాల్సి ఉంటుంది. ఎందుకంటే రెండు గాని అంతకంటే ఎక్కువగాని పదాలు కలిసినప్పుడే పదబంధం ఏర్పడుతుంది. అంతేగాని ఒక పదం మరియు దాని కంటే తక్కువ స్థాయిలో ఉన్న **particles** కల్పినప్పుడు దాన్ని పదబంధం అనలేము కదా! అందుకే అక్కడ **particles** లకు పదస్థాయిని ఇవ్వటం జరుగుతుంది అని చెప్పవచ్చు.

partilces సాధారణంగా తన మూల అర్థంలో రెండు ప్రధాన లక్షణాలను కలిగి ఉంటుంది. అవి

- 1) చోటు(స్థలం) నుంచి చలనం (గతి) (motion through location)
- 2) ఫలితం నుంచి terminus (terminus through result) అని మరియు క్రియా విశేషణాలు చూపే manner(ప్రవర్తన/రీతి), time(కాలం), place(స్థలం) మరియు stance లను పదబంధ క్రియలలో చూడము అని Bolinger చాలా గట్టిగా ప్రతిపాదించాడు. అయితే ఈ లక్షణాలకు అపవాదాలుగా కొన్ని ఉదాహరణలను కూడా తను గుర్తించాడు. పై లక్షణాలను కలిగి ఉండనట్టి చోట aspectను సూచించాడు.

'Sawyer's (1999) చెప్పిన దాని ప్రకారం Joan H. Sawyer, Comments on Clayton M. Darwin and Loretta S. Gray's "Going after the Phrasal Verb: An Alternative Approach to Classification". A Reader Reacts, retrieved from www.eric.ed.gov/ERICWebPortal/recordDetail?accno నుంచి real particle లు అవి పని చేసే విధానాన్ని బట్టి కనీసం మూడు ఉమ్మడి లక్షణాలను ఉంటాయి. మొదటిది, సంపూర్ణత్వం/పరిపూర్ణత్వం. ఉదాహరణకు up అనే real particle ను తీసుకున్నట్లయితే eat up and drink up వంటి వాక్యాలలో ఈ సంపూర్ణత్వం కనిపిస్తుంది.

particles లను 4 రకాలుగా విభజించవచ్చును. అవి

- 1) Contrastive particles
- 2) Non-contrastive particles

3) Transparent particles

4) Idiomatic particles

పారదర్శక particles లలో సహకార లక్షణం ఉంటుంది. కాని, నుడికారపు particles లలో ఈ సహకారపు లక్షణం అసలు ఉండదు.'

ఏ particle అయినా పుట్టుకతోనే అది నుడికారపు particle గానో, పారదర్శక particle గానో అనుకోకూడదు, గుర్తించకూడదు. ఒక particleను పారదర్శక particle అన్నామంటే అది ఆ ప్రత్యేక సందర్భంలోనే గాని, అది అన్నివేళలా, అన్నిసార్లు పారదర్శక particle గానే ఉంటుందని కాదు. అది సందర్భానుకూలంగా ఏ విధంగానైనా మారవచ్చు. ఎందుకంటే పదబంధ క్రియను మొత్తంగా గానే తీసుకోవాలి. కాని విడివిడిగా కాదు. అలా మొత్తంగా తీసుకోవడం ద్వారానే అది నుడికారపు పదబంధ క్రియగానో లేకపోతే పారదర్శక పదబంధ క్రియగానో గుర్తించబడుతుంది కాబట్టి.

సామాన్య/సాధారణ లక్షణాలను కలిగి ఉండకుండా ఉండటం, ప్రత్యేక అర్థాలను, నుడికారపు లక్షణాలను కలిగి ఉండటం అనే లక్షణాలు ఒకే జాబితాలో ఉన్న particles లకు కూడా వ్యతిరేక లక్షణాలను ఆపాదిస్తుంది.

2.5.2.2. PARTICLES - రకాలు

particle లను వర్గీకరించాలనుకున్నప్పుడు ఒక విషయాన్ని గుర్తుంచుకోవాల్సి ఉంటుంది. అది ఒకే particle ఒక్కో పదబంధ క్రియలో భాగమైనప్పుడు ఒక్కోవిధంగా ప్రవర్తిస్తూ ఉంటుంది. అలా ఒకే particle అన్ని రకాల వర్గీకరణల్లోనూ రావచ్చు.

particle లను మూడు రకాలుగా విభజించడం జరిగింది. అయితే కొన్ని particles ఒకటి కంటే ఎక్కువ రకాలలోకి రావడం కూడా జరుగుతుంది. అవి temporal position, spatial position, spatial direction

Temporal position:

-- స్థానం సూచించేవి

after afterward afterwards before during since beforehand throughout

at past

Spatial-direction

స్థలం- దిశ సూచించేవి

across along around away back backward backwards down forth forward from hither onto through thru to toward towards up via aside into about against ahead astray at beyond in off on out

over past

Spatial-position

స్థలం- స్థానం సూచించేవి

about above abroad against ahead among astray behind below beside between beyond by facing in near nearby off on out over past thereabouts throughout under upon upstairs within without at with across

అయితే ఇక్కడ చాలా particles ఒకటి కంటే ఎక్కువ గ్రూపులలో ఉన్నాయి. ఉదాహరణకు at అనే particle అన్ని గ్రూపులలోనూ ఉన్నది.

2.5.2.3. PARTICLES - MOVEMENT

particle కదలిక అనేది పదబంధ క్రియలలో చాలా సాధారణంగా కనిపించే ఒకానొక అంశం. ఇది తన సహచర పదమైన ప్రధాన క్రియను వీడి particle అవతలికి జరిగి తన కదలికను చూపిస్తూ ఉంటుంది.

ఒక్కోసారి ఈ particle కదలిక ఉన్నా లేకున్నా వాక్యం అర్థవంతంగానే ఉంటుంది. కాని అన్ని వాక్యాలలో అన్ని సందర్భాలలో అలా జరగదు.

ఉదా. Switch the light off.

Switch off the light.

particle కదలికను తప్పనిసరిగా కలిగి ఉండాల్సిన వాక్యాలను పరిశీలించినట్లైతే,

- We threw the rat right out.
- * We threw out the rat right.
- * We threw right out the rat.

పైనున్న మూడు వాక్యాల ద్వారా, మొదటి వాక్యంలో right అనేది ముందుకు దూసుకుపోతూ ఉండి అది particle ను విశేషించి చెప్పేటట్లుగా కనిపిస్తుంది. అలాగే రెండో వాక్యంలో, ఈ head యొక్క అస్థిత్వం అనేది head కదలికను నియంత్రించి partilce ను ముందుకు రానివ్వకుండా చేసి దానిని క్రియా విశేషణంగా మారకుండా చేస్తుంది. అలా చేయడం వలన ఈ వాక్యం సరైన వాక్యంగా కాకుండా తప్పు వాక్యంగా మారింది. మూడో వాక్యంలో విశేషణం మరియు particle లు

కలిసి జరగలేవు, కదలలేవు. అంటే ఒక స్థానం నుంచి మరో స్థానానికి కలిసి ఒకే విధంగా చేరలేవు. ఈ నియమం వల్లనే మూడో వాక్యం కూడా తప్పు వాక్యంగా మారింది.

particles లు తన స్థానాన్ని మార్చుకొనడాన్ని పరిశీలించినట్లైతే,

a) We tossed the rat in.

b) We tossed in the rat.

a) We tossed the rat in the sewer.

b)* We tossed in the rat the sewer.

ఏదేమైనప్పటికీ particles లు తన స్థానాన్ని మార్చుకొనగలవు, కాని prepositions లు మార్చుకొనలేవు. అయినా prepositions కూడా ఒక్కోసారి తన స్థానాన్ని మార్చుకొనగలవు. అయితే అలాంటప్పుడు ఆ preposition తరువాత నామ వాచకం ఉన్నట్లైతే అది తన స్థానాన్ని మార్చుకొనలేదు. అంటే అది particle అయినప్పటికీ, preposition అయినప్పటికీ కూడా అది క్రియకు దూరంగా అంటే నామవాచకం (object) తరువాత వచ్చి ఉండి, ఇంకా అది వేరే నామ వాచకాలతో గాని, విశేషణాలతో గాని కలిసి ఉంటే అప్పుడు, అది particle అయినా గాని లేక preposition అయినా గాని తన స్థానాన్ని మార్చుకొనటం అంత సులభం కాదు.

'ఒకవేళ DP (object) తేలికగా ఉచ్చరించగలిగిన సర్వనామం అయితే అది ఖచ్చితంగా particle కు ముందుగానే ఉంటుంది.

a) Lock it up.

b) * Lock up it.

ఒక వేళ DP (object) ధ్వన్యాత్మకంగా, ఉచ్చారణ పరంగా కఠినంగా, క్లిష్టంగా, పొడవుగా ఉంటే అప్పుడు ఖచ్చితంగా అది particle తరువాతనే వస్తుంది.

a) * Lock all the doors on the second and third floors that lead into rooms with expensive equipment in them up.

b) Lock up all the doors on the second and third floors that lead into rooms with expensive equipment in them.

క్రియ అనేది ఖచ్చితంగా particle ను కోరుకొనే క్రియ అయినప్పుడు మాత్రమే particle అవసరం ఉంటుంది. అలా లేనప్పుడు అది అదనపు పదంగా, అర్థంతో పనిలేని పదంగా, అర్థ శూన్య పదంగా పని చేస్తుంది. లేకుంటే క్రియ చెప్పిన విషయాన్నే కాస్త పెంచి, బలంగా చెబుతుంది. అలా పై వాక్యాలలో up అనే particle పని చేస్తుంది. కాబట్టి అది క్రియకు దూరంగా object (నామవాచకం) తరువాత వచ్చింది. అంతే కాకుండా ఇక్కడ ప్రత్యక్ష కర్మ వాక్యాన్ని వ్యాకరణబద్ధంగా ఉండేట్లు చేస్తుంది.

a) Lock all the doors on the second and third floors up.

b) Lock all the doors to rooms with equipment up.

మూడోది, విశేషించబడిన particles గాని, complements కలిగి ఉన్న particles (preposition గా కూడా చెప్పవచ్చు) గాని తప్పనిసరిగా DP (object) ని అనుసరిస్తాయి.

ముఖ్యమైన సందర్భాలలో కాస్త పొడవు ఉన్న DP (object)తో విశేషించబడని, అకర్మక(intransitive) particleలు కనిపిస్తుంటాయి. ఇవి వాటి స్థానాన్ని కూడా మార్చుకొంటాయి. ఇవి స్వేచ్ఛగా విహారిస్తూ ఉండటం వలన వీటిని విశేషించే పదాలు గాని, వీటిని కోరుకొనే ఇతర పదాలుగాని ఉండవు.'

a) Clean that mess up.

b) Clean up that mess." (Peter Svenonius, The Optionality of Particle Shift, retrieved from www.hum.uit.no/a/svenonius/CV.html)

2.5.2.4. CLITICS

particle గురించి మనం లోతైన అవగాహనను పొందాలంటే clitic గురించి కూడా తెలుసుకోవాల్సి ఉంటుంది. ఎందుకంటే ఒక్కోసారి particle, clitic లు రెండూ ఒకే విధంగా పని చేస్తుంటాయని, ఒక్కోసారి అలా పని చేయలేవని అనిపిస్తుంది. కాబట్టి clitic ను గురించి కూడా తెలుసుకోవాల్సి ఉంది. clitic అనేది ఒక స్వతంత్ర పదం మీద చేరే ఒకానొక వర్ణం. ఇది వర్ణస్థాయిని మించినది. దీనికి అర్థస్పర్శ కూడా ఉంటుంది. కాని ఇది పద స్థాయిని అందుకోలేదు. ఇలా ఇది వర్ణ స్థాయికి, పదస్థాయికి మధ్యస్థాయిలో ఉంటుందని చెప్పవచ్చు.

సాధారణంగా భాషను వివిధ స్థాయిలలో విశ్లేషిస్తారు. వాటిలో ఈ వరుస క్రమంలో clitic స్థానాన్ని తెలుసుకోవచ్చు.

affix>clitic> word>phrase>clause.

'పద మధ్య సంధి అనేది ఒకే పదం మధ్యలోనే జరుగుతుంది. కాని పదాంతర సంధి మాత్రం రెండు పదాల మధ్య జరుగుతుంది. అంటే పదాలకు బయట జరుగుతుందని చెప్పవచ్చు. అయితే పదమధ్య సంధిలోనే **clitic** రావాల్సి ఉంటుంది. పదాంతర సంధిలో రావాలంటే రెండు పదాలు స్వతంత్ర పదాలై ఉండాలి. కాని **clitic** కు స్వతంత్ర పద స్థాయి లేదు కావున అది పదమధ్య సంధిలోనే వస్తుంది.

clitic లక్షణాలను విశ్లేషించుకొంటే --

1) **clitic** చేరిన తరువాత మళ్ళీ వేరే ప్రత్యయంగాని, ప్రత్యయం లాంటివి గాని చేరకూడదు.

2) **clitic** పదం చివర ఖచ్చితంగా చేరాలి. ఇది పదంతో అతికి ఉండాలి.

3) **clitics** లను **affix-like** లాగా చెప్పవచ్చును. అక్కడక్కడ వీటిని **word-like** అని కూడా చెప్పవచ్చును.

4) ఇవి సాధారణంగా పదం చివరనే వస్తూ ఖచ్చితమైన వరుస క్రమాన్ని కలిగివుంటాయి. అయినా కొన్ని చోట్ల స్వేచ్ఛగా ప్రవర్తిస్తుంటాయి.

5) ఇది వాక్యంలో **affix** లాగానే ఆయా పదాల మీద చేరి ప్రవర్తిస్తుంటుంది.

6) పదాలను పదాంశాలుగా విడగొట్టి విశ్లేషించవచ్చు. కాని **clitics**ని విడగొట్టలేము. ఇలా **clitic** లక్షణాలను విశ్లేషించుకోవచ్చు.'

(Arnold M. Zwicky, Clitics and Particles, retrieved from www.stanford.edu/~zwicky/)

2.5.3. OBJECT - SHIFT

particle కదలికను తెలుసుకొన్నట్లే మనం **Object shift** గురించి కూడా తెలుసుకోవాలి. ఎందుకంటే రెండూ ఒకే రకమైన పనులను చేస్తున్నాయని అనిపిస్తుంది. అయినప్పటికీ ఈ రెండింటిని వేర్వేరుగా వ్యవహరించడం జరుగుతుంది.

Object shift అనగా కర్మగా వచ్చే నామపదబంధం తన స్థానాన్ని మార్చుకొంటుంది. అంటే అది క్రియ పదబంధం యొక్క సరిహద్దులను దాటి ఎడమ వైపుకు వస్తుందని అర్థం. అంటే ఒక విధంగా క్రియ పదబంధపు సరిహద్దుల లోపలే ఉన్నట్లు అర్థం చేసుకోవాల్సి వస్తుంది. ఇది సర్వనామాలలో ఖచ్చితంగా జరుగుతుంది. ప్రత్యక్ష కర్మగా వచ్చిన నామ పదబంధాలలో ఐచ్చికంగా జరుగుతుంది.

కర్మ స్థానాన్ని మార్చుకొనటం(object shift) అనేది క్రియ కదలిక మీద ఆధారపడి ఉంటుంది. కావున ఇది కేవలం అసమాపక క్రియల క్రమం తరువాత మాత్రమే రావాల్సి ఉంటుంది. ఈ అసమాపక క్రియా పదబంధాలు క్రియా విశేషణాన్ని ముందుగా కలిగినవైనా కావచ్చు లేక చివరగా కలిగినవైనా కావచ్చు.

I have the car often seen.

I have often seen the car.

Object shift అనేది **particle shift** చేత తప్పనిసరిగా నాశనం కాబడుతుందని చెప్పలేము. ఏదేమైనప్పటికీ, వాస్తవం ఏమిటంటే అది పదాంశ స్థాయిలో తేలికగా పలుకబడే నామపదబంధాల కంటే ప్రత్యక్ష నామపదబంధాల వర్గాన్ని ప్రభావితం చేస్తుంది.

2.6. పదబంధ క్రియలు - యంత్రం గుర్తించటం

పదబంధ క్రియలను గుర్తించటం కూడా చాలా క్లిష్టమైన పని. వీటిలో ఏది నిజమైన పదబంధ క్రియ, దానిని ఏవిధంగా గుర్తించాలి? అనే వాటిని చూసుకోవాలి. అంతేగాకుండా ఇలా మనిషి ద్వారా గుర్తింపబడిన పదబంధ క్రియలను యంత్రం గుర్తించాలంటే యంత్రానికి ఏవిధమైన **technical input** ఇవ్వాలి అనే అంశాలను కూడా చూసుకోవాలి.

పదబంధ క్రియలను గుర్తించటంలో వాటి అర్థ లక్షణాలను మరియు వాక్య నిర్మాణ లక్షణాలను రెండింటిని కలిపి చూడాల్సిన అవసరం ఉంది. పదబంధ క్రియలను గుర్తించటంలో, ప్రతి **preposition** ను **intransitive** (అకర్మక) **prepositions** గా అంటే **prepositional particles** గా నైనా లేక **transitive** (సకర్మక) **particles** గా నైనా గుర్తించటం నేర్చుకోవాలి. ఇలా గుర్తించటమనేది క్రియ లక్షణాల పై ఆధారపడి ఉంటుంది.

పదబంధ క్రియలను పరిశీలించేటప్పుడు వాటిలోని క్రియలు ఒంటరిగా వస్తున్నప్పుడు, అవే పదబంధ క్రియల్లో భాగంగా వస్తున్నప్పుడు అవి ఏవిధమైన నామవాచకాలను కోరుకుంటున్నాయి. ఆ విధంగా కోరుకోవటం ద్వారా ఆ క్రియలు తన ప్రాథమిక అర్థాన్ని ఏమైనా మార్చుకుంటున్నాయా? ఒకవేళ మార్చుకొంటే ఏవిధంగా మార్చుకొంటున్నాయి? అనే దానిని పరిశీలించినప్పుడు ఆ క్రియ యొక్క **subject** మరియు **object** ల **argument** స్థానాలను తప్పకుండా పరిశీలించాలి.

ఉదా. 1) **put = place**

Ex: Put the book on the table.

ARGS: bookOBJ = book, publication, object

ANALYSIS: verb-PP

2) put on = wear

Ex: Put on the sweater .

ARGS: sweaterOBJ = garment, clothing

ANALYSIS: verb particle construction

PHRAN అనేది పూర్తిగా నమూనాలను గుర్తించే ఒకానొక సిస్టమ్. జాతీయాలను, నుడికారాలను గుర్తించటానికి ఇది ఒక చెప్పుకోదగిన వ్యవస్థ. ఇది రెండు సూత్రాల ద్వారా నమూనాలను, జాతీయాలను గుర్తిస్తుంది. 1)చాలా సార్లు వచ్చినటువంటి నమూనాను ఎన్నుకొంటుంది. 2)అతి పెద్ద నమూనాను ఎన్నుకొంటుంది. ఈ వ్యవస్థలో కూడా కొన్ని పరిమితులు ఉన్నాయి. దీని ద్వారా అర్థ సందిగ్ధతకు అవకాశాలు ఎక్కువగా ఉన్నాయి.

particle POS మరియు chunk tag ల ద్వారా పదబంధ క్రియలను గుర్తించినప్పటికీ, వాటిని ఇంకా పూర్తి స్థాయిలో గుర్తించటం కోసం chunkbased grammar ను chunkur output పై రన్ చేయాలి. దీని ద్వారా tag చేయబడకుండా మిగిలిన particle లను గుర్తించవచ్చు.

'Baldwin and Villavicencio ల పద్ధతి ప్రకారం POS tagger మరియు Chunker లను ఉపయోగించి పదబంధ క్రియలను యంత్రం ద్వారా గుర్తింపజేసి బయటికి తీయవచ్చు. వీటి ద్వారా particle లకు తగిన tag ఇచ్చి particle POS , particle Chunk లుగా చేసి POS tagger, Chunker లను విస్తృతం చేయాలి.

ఈ పద్ధతి ద్వారా ప్రతి **particle** కు, దానికి ఎడమ వైపున నిర్దిష్ట స్థలంలో ఉన్న సరైన క్రియకు **POS tagging** ఇవ్వాలి. అలాగే **chunker** లో వచ్చే విధంగా ప్రతి **particle** కు, దానికి సంబంధించిన క్రియకు **chunking tag** ఇవ్వాలి.

చివరిగా **stochastic chunk-based grammar** ను రన్ చేపించి ఈ **particles** ను బయటికి తీపించే పద్ధతిని విస్తృతం చేయవచ్చు. అలాగే గుర్తింపబడకుండా, బయటికి తీయబడని **particles** ను కూడా బయటికి తీయవచ్చు.

ఇలా ఈ మూడు పద్ధతుల ద్వారా పదబంధ క్రియలను బయటికి తీయటం (Extraction) సులభమవుతుంది.' (Colin Bannard, *Statistical Techniques for Automatically Inferring the Semantics of Verb-Particle Constructions*, retrieved from lingo.stanford.edu/pubs/WP-2002-06.pdf)

Applied computational system లు జాతీయాలను, నుడికారాలను విశ్లేషించే సామర్థ్యాన్ని తప్పకుండా కలిగివుండాలి. కొన్ని సిస్టమ్లలో **preprocessor** ఉంటుంది. ఇది జాతీయాలను, వాటి రూపాలను గుర్తిస్తుంది. ఈ **preprocessor** ఆ జాతీయాలలోని పదాలన్నింటిని మార్చి వాటి స్థానంలో వాటికి సమానమైన అర్థాన్నిచ్చే పదాన్నిగాని, పదాల సముదాయాన్ని గాని ఉంచుతుంది.

ఇలా పదనిధి (**corpora**) నుంచి బయటికి తీయబడిన పదబంధ క్రియల నుంచి చాలా పారదర్శక, తయారు చేయగలిగినటువంటి, అంచనా వేయగలిగినటువంటి పదబంధ క్రియలను గుర్తించవచ్చు. అవి **hop off, kangaroo down** మరియు **skateboard away** లాంటివి. ఇవి చాలా వరకు దైనందిన వ్యవహారాలలోనూ, మాట్లాడే భాషలోనూ కనిపిస్తుంటాయి. అలాగే ఇవి ఎప్పటికప్పుడు కొత్తగా భాషలో ఏర్పడుతుంటాయి. అలా ఏర్పడిన పదబంధ క్రియలను పదనిధి (**corpora**) ద్వారా గుర్తించి, వాటిని పదబంధ క్రియల నిఘంటువులలో చేర్చి ఆ నిఘంటువులను పరిపుష్టం చేయవచ్చు. అయినప్పటికీ పదనిధి (**corpora**)లో చేరనటువంటి కొన్ని కొత్త, తక్కువ వాడుక ఉన్న పదబంధ క్రియలను మనం గుర్తించలేకపోతున్నాం.

పదబంధ క్రియలను గుర్తించటం, వాటిని బయటికి తీయడం ద్వారా వాటి ఉత్పాదకతను, అవి కలిసి ఏర్పడగలిగిన అవకాశాలను మనం సులభంగా ఊహించవచ్చు. పదబంధ క్రియలను గుర్తించేటప్పుడు వాటికి సాధారణంగా కొన్ని రకాల **tag** లు ఇస్తుంటారు. అవి (**type|v, p, wsSUBJ, wsDOBJ, wsIOBJ**). వీటి పూర్తి రూపాలను తీసుకొంటే --

type అనగా అయితే **VPC** గాని లేకపోతే **verb-PP**

v అనగా ప్రధాన క్రియ (**head verb**)

p అనగా **preposition**

ws* అనగా పద సందర్భానుగుణమైన అర్థం(**word sense**)

SUBJ అనగా కర్త (**subject**)

DOBJ అనగా ప్రత్యక్ష కర్మ (**direct object**)

IOBJ అనగా పరోక్ష కర్మ (**indirect object**).

2.7. నైఘంటిక వనరులు - యంత్రం

'నిఘంటువులు పదబంధ క్రియల సమాచారాన్ని ఇచ్చే ప్రధాన ఆకరాలు. వాటిలో కొన్ని ముఖ్యమైన నిఘంటువులు, మరియు ఎలక్ట్రానిక్ రూపంలో ఉన్న కొన్ని నైఘంటిక వనరులు.

1) Collins Cobuild Dictionary of Phrasal Verbs (Collins-PV),

2) Cambridge International Dictionary of Phrasal Verbs (CIDE-PV),

3) the electronic versions of the Alvey Natural Language Tools (ANLT) lexicon (Carroll and Grover, 1989) (which was derived from the Longman Dictionary of Contemporary English, LDOCE),

4) the Comlex lexicon (Macleod and Grishman, 1998)

5) and the LinGO English Resource Grammar (ERG) (Copestake and Flickinger, 2000) version of November 2001.

ఈ నిఘంటువులలో ఉన్న Particle లలో మొదటి ఐదు Particle లు ఇవి up, out, off, down, away.

ఈ అయిదు నిఘంటువులలో ఇవ్వబడిన పదబంధ క్రియల సంఖ్య చూసినచో అవి,

ANLT 6,439 2,906

CIDE-PV over 4,500 -

Collins-PV over 3,000 -

Comlex 12,564 4,039

ERG 533 337' (Aline Villavicencio, Verb-Particle Constructions and Lexical Resources, retrieved from www.cl.cam.ac.uk/~av208/vpc-www.final.ps.gz)

ఇలా ఈ నిఘంటువులు తగు పరిమాణంలో పదబంధ క్రియలను కలిగి ఉన్నాయి. **up** అనే **particle** దాదాపుగా అన్ని నిఘంటువులలోనూ ఎక్కువగా వచ్చే **particle**.

పదబంధ క్రియల నిఘంటువులను విశ్లేషించగా వాటిలో వచ్చే క్రియల యొక్క సంఖ్య చాలా తక్కువగా ఇంచుమించు 20% వరకే ఉంటున్నట్లుగా తెలుస్తుంది. అంటే కేవలం ఈ 20% క్రియలే ఇతర **particle** లతో కలిసి పదబంధ క్రియల నిఘంటువుగా ఏర్పడుతున్నాయి. ఇంకా ఈ క్రియల సంఖ్యను ఇంత కంటే తక్కువగా కూడా ఉన్న నిఘంటువులు చాలా ఉన్నాయి. ఇలా ఈ పదబంధ క్రియల నిఘంటువులలో క్రియల సంఖ్య తక్కువగా రావటానికి ఈ పదబంధ క్రియలు చాలావరకు భాషలో విస్తృతంగా, చాలా సాధారణంగా వచ్చే క్రియలతోటే ఏర్పడటాన్ని ఒక ప్రధాన కారణంగా చెప్పుకోవచ్చు. ఇలా చాలా సాధారణంగా పదబంధ క్రియలలో వచ్చే క్రియలను కొన్నింటిని ఉదాహరణగా తీసుకొంటే **come, go, get, put, bring** మరియు **take** లాంటి క్రియలను చెప్పుకోవచ్చు. ఇలా సాధారణంగా భాషలో రాని క్రియలతో, అంటే చాలా అరుదుగా వాడబడే క్రియలతో ఏర్పడిన పదబంధ క్రియలను అసలు పదబంధ క్రియలుగా గానే గుర్తించకుండా ఉండే అవకాశాలు కూడా ఉన్నాయి. ఇలా కేవలం ఒక వర్గానికి చెందిన క్రియలతో మాత్రమే పదబంధ క్రియలు ఏర్పడుతుంటాయి.

పదనిధి (corpora)ని ఉపయోగించుకొని పదబంధ క్రియలను ఆ పదనిధి (corpora) నుంచి బయటికి తీయవచ్చు. ఈ విధంగా బయటికి తీయబడిన పదబంధ క్రియల ద్వారా మనం ఇప్పుడున్న నిఘంటువులను ఇంకా విస్తృతంగా అభివృద్ధి చేయవచ్చు.

ఇలా పైన పేర్కొన్న నిఘంటువులన్నింటిని కలిపి చూసినచో 2,973 క్రియలు, 65 particles లను చూడవచ్చు.



3. పదబంధ క్రియలు - అనువాదం

ఏ భాషలోని భాషాంశాలనైనా, వ్యాకరణ వర్గాలనైనా సాధారణంగా ఆ భాషా సూత్రాల, లక్షణాల దృష్టిలో నుంచే పరిశీలిస్తాం. అలాగే పదబంధ క్రియలను కూడా పరిశీలించాలి. అయితే ఇవి అనువాదంలో ఉన్నట్లైతే అవి లక్ష్యభాషలో ఏ విధంగా ప్రవర్తిల్లుతాయో, కూడా పరిశీలించాల్సిన అవసరం ఉంది. అటువంటప్పుడు లక్ష్యభాష దృష్టి నుంచి కూడా అర్థం చేసుకొనే అవకాశం ఏర్పడుతుంది.

పదబంధ క్రియలను కేవలం ఒకే భాష నుంచి అధ్యయనం చేయాల్సిన అవసరం ఏంతయితే ఉందో అంతకంటే ఎక్కువగా అనువాదంలో మూల భాష, లక్ష్య భాషల లక్షణాలను బట్టి పరిశీలించాల్సిన అవసరం ఉంది.

3.1. పదబంధ క్రియ - సమానార్థకాలు

పదబంధ క్రియలో ఉండే క్రియ, particle లు రెండు కల్పిస్తుంటేనే అది పూర్తి, సరైన అర్థాన్ని ఇస్తుంది. కాబట్టి వీటి అనువాదంలో లక్ష్యభాష సమానార్థకాలు ఏవిధంగా మూలభాష నియమాలను పాటించి అనువదింప

బడుతాయో చూడాలి. ఇక్కడ మూలభాష ఆరోపాలను, వాటి వివిధ సందర్భాలను, వాటి వివరణాత్మకమైన వాక్యాలను, వాటి ఉదాహరణ వాక్యాలను అన్నింటినీ దృష్టిలో ఉంచుకొని లక్ష్యభాషలో వచ్చిన సమానార్థకాలను అనుసరించి విశ్లేషణ చేయడం జరిగింది. ఈ విశ్లేషణ నిఘంటు నిర్మాణ పద్ధతులకు అనుగుణంగా జరిగింది.

- 1) ఒకే పదబంధ క్రియకు ఒకే సందర్భానికి చాలా అర్థాలు
- 2) ఒకే పదబంధ క్రియకు చాలా అర్థాలు (ఇది చాలా సందర్భాలు ఉండటం వలన)
- 3) చాలా సందర్భాలకు ఒకే అర్థం
- 4) భిన్న సందర్భాలకు (వివరణాత్మక అర్థంకాకుండా) ఒకే ప్రాథమిక అర్థం
- 5) వివరణాత్మక అర్థం కాకుండా వేరే అర్థం వచ్చేవి
- 6) ఇతర పదాలపై ఆధారపడటం
- 7) ప్రామాణిక భాషకు దూరమైనవి
- 8) ఒకటి కంటే ఎక్కువ particles వచ్చినప్పుడు

3.1.1. ఒకే పదబంధ క్రియకు ఒకే సందర్భానికి చాలా అర్థాలు

ఒక్కోసారి నిఘంటువులలో ఒక ఆరోపానికి ఒక సందర్భంలోనే చాలా వాక్యాలు ఉండటం జరుగుతుంది. అలాంటప్పుడు ఒకే పదానికి ఇచ్చిన ఒకే సందర్భానికి గల ఉదాహరణ వాక్యాలలో తెలుగు సమానార్థకాలు ఒక్కటే కాకుండా 1)వేర్వేరుగా, 2)విభిన్నంగా, 3)వ్యతిరేకంగా కూడా వస్తున్నాయి.

దీనికి గల కారణం ఆయా ఆరోపాలకు ఉదాహరణ వాక్యాలు ఎక్కువగా ఉండడం అని చెప్పవచ్చు. ఒక్కోసారి ఒకే ఉదాహరణ వాక్యానికి కూడా రెండు, మూడు సమానార్థకాలను ఇవ్వాలి రావచ్చు. దీనిని పరిశీలించాలి.

ఉదా. 1

let off = to not punish someone who has committed a crime or done something wrong, or to not punish someone severely.

= వదిలిపెట్టు, జరిమానా విధించు, శిక్ష తగ్గించు, తప్పించుకొను

I'll let you off this time, but I don't ever want to catch you stealing again.

నేను ఈ సారికి నిన్ను వదిలిపెట్టనిస్తాను(శిక్ష తగ్గిస్తాను), కాని, మళ్ళీ ఎప్పుడు నిన్ను నేను ఇలా పట్టుకోవాలని అనికోవడం లేదు.

She thought she would be sent to prison, but the judge let her off with a \$1000 fine.

ఆమె జైలుకు పంపబడతానని అనుకున్నది, కాని న్యాయమూర్తి ఆమెకు \$1000తో శిక్ష తగ్గించాడు(జరిమానా విధించాడు).

The police only gave him a warning- he was let off lightly.

పోలీసు అతనికి కేవలం వార్నింగ్ (హెచ్చరిక)ను మాత్రమే ఇచ్చాడు- అతడు తేలికగా తప్పించుకున్నాడు.

ఇక్కడ let off పదబంధ క్రియకు ఒకే సందర్భానికి మూడు ఉదాహరణ వాక్యాలు ఇవ్వడం జరిగింది. ఈ మూడు ఉదాహరణ వాక్యాల అనువాదాల కోసం నాలుగు సమానార్థకాలు ఇవ్వబడినాయి. అయితే ఈ నాలుగు సమానార్థకాలు (వదిలిపెట్టు, జరిమానా విధించు, శిక్ష తగ్గించు, తప్పించుకొను) వివరణాత్మక వాక్యం యొక్క అర్థాన్ని సూచించేట్లుగా ఉంటాయి. అయినప్పటికీ వీటిని పర్యాయ పదాలుగా చెప్పలేము.

ఇంకా ఇతర ఉదాహరణలు

open up = సృష్టించు, తెరుచుకో, బయటికి రా

set off = ఫలితాన్నివ్వు, పెట్టు, ఏర్పాటు చెయ్యి, వచ్చేట్లు చెయ్యి.

3.1.2. ఒకే పదబంధ క్రియకు చాలా అర్థాలు (ఇది చాలా సందర్భాలు ఉండటం వలన)

ఇక్కడ నిఘంటువులో ఇవ్వబడిన కొన్ని పదబంధాలకు ఒకే సందర్భం కాకుండా చాలా సందర్భాలు ఉండటాన్ని చూడవచ్చు. అయితే ఈ సందర్భాలన్నింటికి ఒకే సమానార్థకం రావాల్సిన అవసరం లేదు. అంతేగాకుండా ఆయా పదబంధాలకు ఉన్న ప్రతి సందర్భానికి ఒక కొత్త అంటే వేర్వేరు సమానార్థకాలు కూడా రావాల్సిన అవసరం లేదు. అంటే ఒక్కోసారి

కొన్ని సందర్భాల అర్థాలు కలుస్తాయని కూడా దీని ద్వారా చెప్పవచ్చు. అయితే ఇలా సందర్భం మారటం వలన వచ్చే కొత్త సమానార్థకాలు ఒక్కోసారి పర్యాయ పదాలతో కూడి వేరే పదాలతో వచ్చే సమానార్థకాలుగా కూడా కన్పిస్తుంటాయి.

ఉదా.1

ring up = 1)ఫోన్ చెయ్యి, 2)నమోదు చెయ్యి, 3)సాధించు

ఒకటో సందర్భం:

to telephone someone = 1)ఫోన్ చెయ్యి

Ring him up and ask him what he's doing tonight.

అతనికి ఫోన్ చేసి అడుగు అతను ఈ రాత్రి పని చేస్తున్నాడా ఏమిటి?

రెండో సందర్భం:

to record the amount of money that is being put into a

cash register (= machine used in shops for storing maoney) by pressing its buttons = 2)నమోదు చెయ్యి

The sales assistant rang up \$48 when the price tag said \$38.

సేల్స్ అసిస్టెంట్ ధరను చెప్పే సూచి \$38 చెప్తున్నప్పుడు \$48 అని నమోదు చేశాడు.

సేల్స్ అసిస్టెంట్ ప్రైస్ ట్యాగ్ \$38 చెప్తున్నప్పుడు \$48 అని నమోదు చేశాడు.

మూడో సందర్భం:

to achieve a particular amount of things = 3)సాధించు

The Yankees rang up five runs in the third inning.

యాంక్స్ మూడో ఇన్నింగ్స్ లో ఐదు పరుగులు సాధించాడు.

ఇక్కడ ring up అనే పదబంధ క్రియ యొక్క మూడు సందర్భాలను తీసుకొని వాటి ఉదాహరణ వాక్యాలకు అనువాద వాక్యంలో వచ్చే సమానార్థకాలను పరిశీలించటం జరిగింది. అవి సందర్భాల ప్రకారం వచ్చిన పదాలను విధ్యర్థకంలోకి మార్చితే ఇలా '1)ఫోన్ చెయ్యి, 2)నమోదు చెయ్యి, 3)సాధించు' గా వచ్చాయి. అలా ఈ మూడు సందర్భాలలో ప్రతి సందర్భానికి వేర్వేరుగా మూడు వేర్వేరు సమానార్థకాలు రావటం జరిగింది. అలా ఒకే పదానికి చాలా సందర్భాలకు చాలా అర్థాలు వస్తాయని చెప్పవచ్చు. అయితే ఈ మూడు సమానార్థకాలలో ఏదైనా ఒకటి పదబంధ క్రియ యొక్క ప్రాథమిక అర్థం కావచ్చు, కాకుండానూ ఉండవచ్చు.

ఇంకా ఇతర ఉదాహరణలు

lap up = 1) (బాగా) ఆనందించు, 2) గతుకు

go out to = 1) విదేశాలకు వెళ్ళు, 2) పరామర్శించు, పలకరించు,
విచారించు

3.1.3. చాలా సందర్భాలకు ఒకే అర్థం

పై సమస్యలో సూచించినట్లుగా వేర్వేరు సందర్భాలలోని ఉదాహరణ వాక్యాలకు తెలుగులో ఒకే సమానార్థకం కూడా రావటం జరుగుతున్నది, కాబట్టి ఈ సౌలభ్యాన్ని కూడా ఉపయోగించుకోవాలి. అంటే దీని కొరకు మూల భాషలోని పదాలను, వాటి వివిధ సందర్భాలను మూలభాష దృష్టి నుంచి కాకుండా లక్ష్యభాషలోని సమానార్థకాల దృష్టి నుంచి వింగడించుకొంటే బాగుంటుంది.

ఉదా. 1

cut out = 1) కత్తిరించు, 2) (ఆకారంగా) కత్తిరించు

ఒకటో సందర్భం:

to removing something by cutting, especially something made of paper or cloth.

She had a picture of him that she'd cut out of a magazine.

ఆమె పత్రిక నుంచి కత్తిరించిన అతని చిత్రాన్ని కలిగి ఉన్నది.

ఆమె అతని చిత్రాన్ని కలిగి ఉన్నది. అది ఆమె పత్రిక నుంచి

కత్తిరించి తీసుకొన్నది.

రెండో సందర్భం:

to cut a shape from a piece of paper or cloth

Fold the paper in two and cut out a semi-circle.

పేపర్‌ను రెండుగా మడిచి అర్థ వృత్తంగా కత్తిరించు.

ఇక్కడ cut out అనే పదబంధ క్రియ యొక్క రెండు సందర్భాలను తీసుకొని వాటి ఉదాహరణ వాక్యాలకు అనువాద వాక్యంలో వచ్చే సమానార్థకాలను పరిశీలించటం జరిగింది. అవి సందర్భాల ప్రకారం వచ్చిన పదాలను విధ్యర్థకంలోకి మార్చితే ఇలా '1)కత్తిరించు 2)కత్తిరించు' గా వచ్చాయి. అలా ఈ రెండు సందర్భాలలోనూ ఈ సమానార్థకాలే రావటం జరిగింది. అలా ఒకే పదానికి చాలా సందర్భాలకు ఒకే అర్థం వస్తుందని చెప్పవచ్చు. అయితే ఈ రెండు సమానార్థకాలు పదబంధ క్రియ యొక్క ప్రాథమిక అర్థాలే కావడం విశేషం.

ఉదా. 2

come in = 1)రా, వచ్చేయ్ 2) చేరు(కో), రా 5)అందుకోబడు, రా 6)రా, దొరుకు

ఒకటో సందర్భం:

if someone comes in when you are in a room or building, they enter that room or building.

She knocked on the door and a voice from inside shouted 'Come in.'

ఆమె తలుపును కొట్టగానే లోపలి నుంచి ఒక గొంతు 'రా/వచ్చేయ్' అని అరిచింది.

రెండో సందర్భం:

if a train, bus, ship or aircraft comes in, it arrives at the place it is travelling to.

Has the 8.05 train from Ediburgh come in yet?

8.05 రైలు Ediburgh నుంచి ఇప్పుటికైనా వచ్చిందా?

ఐదో సందర్భం:

if a news, a result, a letter or a telephone call comes in, it is received.

Hundreds of letters have come in complaining about the programme.

వందల కొలది ఉత్తరాలు కార్యక్రమం గురించి ఫిర్యాదు చేస్తూ వచ్చాయి.

కార్యక్రమం గురించి ఫిర్యాదు చేస్తూ వందల కొలది ఉత్తరాలు వచ్చాయి.

ఇక్కడ come in అనే పదబంధ క్రియ యొక్క మూడు సందర్భాలను తీసుకొని వాటి ఉదాహరణ వాక్యాలకు అనువాద వాక్యంలో వచ్చే సమానార్థకాలను పరిశీలించటం జరిగింది. అవి సందర్భాల ప్రకారం వచ్చిన పదాలను విధ్యర్థకంలోకి మార్చితే ఇలా '1)రా, వచ్చేయ్ 2)రా, వచ్చేయ్ 5)రా, వచ్చేయ్'గా వచ్చాయి. అలా ఈ మూడు సందర్భాలలోనూ ఈ సమానార్థకాలే రావటం జరిగింది. అలా ఒకే పదానికి చాలా సందర్భాలకు ఒకే అర్థం వస్తుందని చెప్పవచ్చు. అయితే ఈ మూడు సమానార్థకాలు పదబంధ క్రియ యొక్క ప్రాథమిక అర్థాలే కావడం విశేషం.

ఇంకా ఇతర ఉదాహరణలు

push in = 1)ఇరుకు, 2)వద్దనా భాగం కా, ఇరుకు

run off = 1)పారిపో, పరిగెత్తు, దూరంగా ఉరుకు 2)వదిలేసి పో, విడిచి పో 3)వదిలి వెళ్ళు

3.1.4. భిన్న సందర్భాలకు (వివరణాత్మక అర్థం కాకుండా) ఒకే ప్రాథమిక అర్థం

మూల భాషలోని ఆరోపాలకు భిన్న సందర్భాల దృష్ట్యా భిన్న అర్థాలను ఇవ్వటం జరుగుతుంది. అలాంటప్పుడు సాధారణంగా లక్ష్యభాషలో కూడా అలాగే ఆ భిన్న సందర్భాలను అనుసరించి వేర్వేరు సమానార్థకాలు రావాల్సి ఉంటుంది, కాని అప్పుడప్పుడు ఆ విధంగా మారకుండా ఆ మూలభాష ఆరోపం యొక్క ప్రాథమిక అర్థమే రావటం కనిపిస్తుంది.

ఇది పైన ప్రస్తావించిన సమస్యలనే సూచిస్తున్నట్లుగా అనిపిస్తుంది. కాని లక్ష్యభాషలోకి వచ్చిన ఈ సమానార్థకాలు మూల భాషలోని ఆరోపాలకు ప్రాథమిక అర్థాన్ని తెల్పుతున్నాయో లేక వేరే సమానార్థకాలను కలిగి ఉన్నాయో చూసుకోవాలి. అయితే ఇలా ప్రాథమిక అర్థాన్ని తీసుకొచ్చే ఆరోపాలే ఎక్కువగా ఉండటం గమనించాల్సిన ఒకానొక అంశం.

ఉదా. 1 do with = ను ++ చెయ్యి

to put something somewhere = 1)ను ++ చెయ్యి, పెట్టు

What have you done with my car keys?

నీవు నా కారు తాళంచేతులను ఏమి చేశావు.

ఇక్కడ do with అనే పదబంధ క్రియకు 'ను ++ చేశావు' సమానార్థకంగా వచ్చింది. ఈ 'ను ++ చేశావు' లో మొదట 'ను' అనే ప్రత్యయం వచ్చింది. ఈ సమానార్థకాన్ని విధ్యర్థకంగా మార్చితే 'ను ++ చెయ్యి'గా మారుతుంది.

అయితే ఇక్కడ వివరణాత్మక వాక్యంలో చెప్పిన అర్థం 'పెట్టు' రావాల్సి ఉండగా అది రాకుండా 'ను ++ చేశావు' అనే పదబంధం వచ్చింది. ఇది పదబంధ క్రియయొక్క ప్రాథమిక అర్థాన్ని సూచిస్తుంది. ఇలా ప్రాథమిక అర్థం రావాటానికి ఆ వాక్యం ఏ సందర్భంలో వాడతారు అనే అంశం, ఆ వాక్యంలోని ఇతర పదాల చేత ప్రభావితం చెందడం అనే అంశాలు కారణమయ్యాయని చెప్పవచ్చు.

ఇతర ఉదాహరణలు

go back = 1)వెనక్కు తిరుగు, వెనక్కు మళ్ళు 2)పునః ప్రారంభించు, తిరిగి వెళ్ళు

go against = 1)వ్యతిరేకించు, విభేదించు 2)వ్యతిరేకంగా చెయ్యి, 3)వ్యతిరేకంగా పడు(రా)

come in = 1)రా, వచ్చేయ్, 2)చేరుకో, 3)చేరు(కో), రా, 5)అందుకో బడు, రా, 6)రా, దొరుకు, 7)వేగంగా రా 10) అటు రా

3.1.5. వివరణాత్మక అర్థం కాకుండా వేరే అర్థం వచ్చేవి

సాధారణంగా ప్రతి ఆరోపానికి ఈ నిఘంటువులో దాని అర్థాన్ని తెలిపే ఒక వివరణాత్మక వాక్యం ఇచ్చి ఆ వివరణ ద్వారా ఆ ఇవ్వబడిన ఆరోపానికి అర్థాన్ని సూచించడం జరుగుతుంది. అలా సూచించబడిన అర్థాన్ని ఇంకా పూర్తి స్థాయిలో అర్థం చేసుకొనేందుకు ఉదాహరణ వాక్యాలను కూడా ఇస్తుంటారు. అయితే ఈ వివరణాత్మక వాక్యం ద్వారా

ఆ ఆరోపానికి అర్థాన్ని తెలుసుకొనే క్రమంలో ఆ వివరణాత్మక వాక్యానికి ఉన్న లేక సూచించే అర్థాన్నే తీసుకోవాల్సి ఉంటుంది. కాని ఎప్పుడో ఓ సారి అక్కడక్కడ దానికి విరుద్ధంగా వివరణాత్మక వాక్యానికి సంబంధం లేకుండా కూడా సమానార్థకాలుగా వేరే పదాలు లక్ష్య భాషలో కన్పిస్తున్నాయి. దీనికి కారణంగా --

ఉదా. 1 clock in = రాక వేళను రాయి

clock in/on = to record the time you arrive at work, usually on a machine with a clock.

What time did you clock on this morning?

ఏ సమయంలో ఈ ఉదయం పనికి వచ్చావు.

ఈ ఉదయం ఎన్నింటికి వచ్చావు.

ఇక్కడ clock in అనే పదబంధ క్రియకు సమానార్థకాలుగా మొదటి వాక్యంలో 'పనికి వచ్చావు' అనే దానిని రెండో వాక్యంలో 'వచ్చావు' అనే దానిని ఇవ్వడం జరిగింది. వీటిని విధ్యర్థకంగా మార్చితే 'పనికిరా/రా' గా మారాయి. అయితే ఇవి వివరణాత్మక వాక్యం యొక్క అర్థాన్ని తీసుకుంటే 'రాక వేళను రాయి' గా రావాలి. కాని ఇక్కడ ఉదాహరణ వాక్యం ప్రయోగించే సందర్భం, ఆ వాక్యంలో ఉన్న ఇతర పదాలు పదబంధ క్రియగా రావల్సిన సమానార్థకంపై తమ ప్రభావాన్ని చూపించటం జరిగింది. అందుకనే వివరణాత్మక వాక్యంలో చెప్పిన పూర్తి అర్థం కాకుండా కేవలం ప్రధాన అంశాన్ని తీసుకొని వాక్యానుగుణంగా పదబంధ క్రియకు సమానార్థకాన్ని ఇవ్వడం జరిగింది. అలా కొన్ని సందర్భాలలో వివరణాత్మక అర్థం కాకుండా వేరే అర్థాలు కూడా వచ్చే అవకాశం ఉంటుందని చెప్పవచ్చు. అయితే ఈ అనువాదంలో అవ్యాప్తి దోషం ఉందని తప్పనిసరిగా గుర్తుంచుకోవాలి.

3.1.6. ఇతర పదాలపై ఆధారపడటం

మూలభాషా పదాలకు లక్ష్యభాషలో సమానార్థకాలను ఇచ్చేటప్పుడు, అది దాని పక్కనున్న ఇతర పదాల ప్రభావం చేత తన పూర్తి సమానార్థక రూపాన్ని పొందకుండా ఆయా ఇతర పదాలను ఆశ్రయించుకొని పరిమితంగా అవసరమైనంత మేరలోనే అది రావటానికి ఇష్టపడుతుంది. ఎందుకంటే అనువాద నిఘంటువులు పదాలకు వ్యస్తంగా ఉండే అంటే సాధారణంగా సమానార్థకాలను ఇవ్వకూడదు, కాబట్టి అవి ఖచ్చితంగా

1) ఇతర పదాలపై,

2) వాక్యంపై ఆధారపడాల్సిన అవసరం ఉంటుంది.

అందువలననే అప్పుడప్పుడు 1)కృతక రూపాలు 2)విభక్తులతో కూడిన రూపాలు 3)అపదాలతో కూడిన రూపాలు కన్పిస్తున్నాయి.

ఉదా. 1

end up :

to finally do something, especially without having planned to

=ఆఖరిగా చేయాల్సి రా

I ended up paying for everyone on the table.

నేను ఆఖరికి బిల్ల మీద ప్రతి ఒక్కరికి చెల్లించాల్సి వచ్చింది.

(చేయటం > చెల్లించటం)

ఇక్కడ end up అనే పదబంధ క్రియకు ఇచ్చిన వివరణాత్మక వాక్యం యొక్క అర్థాన్ని సూచించేటట్లుగా 'ఆఖరిగా చేయాల్సి రా' అనే పద సముదాయం వస్తుంది. కాని ఉదాహరణ వాక్యానికి ఇవ్వబడిన అనువాద వాక్యంలో వివరణాత్మక వాక్యం యొక్క అర్థం

స్ఫురిస్తున్నప్పటికీ దానిని సూచించే 'ఆఖరికి చేయాల్సి రా' అనే పదసముదాయం యథావిధిగా రాలేదు. 'ఆఖరికి చెల్లించాల్సి రా' గా వచ్చింది. అంటే చేయటం అనేది చెల్లించటంగా మారినది చెప్పవచ్చు. అయితే ఈ చెల్లించటం అనే పదానికి సంబంధించిన paying అనే పదం చేయటం అనే అర్థాన్నించేదిగా అనువాద వాక్యంలో రాబడింది. అలా end up అనే పదబంధ క్రియ యొక్క అర్థం వివరణాత్మక వాక్యంలో చెప్పబడిన సమానార్థకంగా రాకుండా ఇతర పదాలపై ఆధారపడి వచ్చినది చెప్పవచ్చు.

ఉదా. 2

go without :

to not have something which you usually have =
(కల్గివుండకు), లేకుండా పో, లేకుండా వెళ్ళు

I don't like to go without sleep.

నేను నిద్రపోకుండా వెళ్ళటానికి ఇష్టపడను.

(నిద్ర లేకుండా > నిద్ర పోకుండా)

I can't afford to buy her a new coat this year, so she'll have to go without.

నేను ఆమె కోసం ఈ సంవత్సరం కొత్త కోటును కొనటానికి

ప్రయత్నించలేను, కాబట్టి ఆమె (కోటు) లేకుండానే వెళ్ళిపోవాలి.

(లేకుండా వెళ్ళు > {కోటు} లేకుండానే వెళ్ళు) (ఈ వాక్యంలో ఈ విశ్లేషణ రావటం లేదు)

ఇక్కడ go without అనే పదబంధ క్రియకు ఇచ్చిన వివరణాత్మక వాక్యం యొక్క అర్థాన్ని సూచించేట్లుగా 'లేకుండా వెళ్ళు' అనే పద సముదాయం వస్తుంది. కాని ఉదాహరణ వాక్యానికి ఇవ్వబడిన అనువాద వాక్యంలో వివరణాత్మక వాక్యం యొక్క అర్థం స్ఫురిస్తున్నప్పటికీ దానిని సూచించే 'లేకుండా వెళ్ళు' అనే పదసముదాయం యథావిధిగా రాలేదు. 'నిద్రపోకుండా వెళ్ళ' గా వచ్చింది. అంటే 'లేకుండా వెళ్ళు' అనేది 'నిద్రపోకుండా వెళ్ళ' గా మారిందని చెప్పవచ్చు. అయితే ఈ 'నిద్రపోకుండా వెళ్ళ' అనే పదానికి సంబంధించిన sleep అనే పదం 'లేకుండా వెళ్ళు' అనే అర్థాన్నిచ్చేదిగా అనువాద వాక్యంలో రాబడింది. అలా go without అనే పదబంధ క్రియ యొక్క అర్థం వివరణాత్మక వాక్యంలో చెప్పబడిన సమానార్థకంగా రాకుండా ఇతర పదాలపై ఆధారపడి వచ్చిందని చెప్పవచ్చు.

ఉదా. 3

happen along/by/past :

happen along = అనుకోకుండా పో, ప్రణాళిక లేకుండా పో

to go to a place without planning to to there.

I'd have drowned if he hadn't happened along and pulled me out of the river.

ఒక వేళ అతను అనుకోకుండా వచ్చి (మరియు) నన్ను నది నుండి లాగకపోతే నేను కొట్టుకుపోయేవాన్ని.

(అనుకోకుండా పో > అనుకోకుండా వచ్చి)

ఇక్కడ happen along/by/past అనే పదబంధ క్రియకు ఇచ్చిన వివరణాత్మక వాక్యం యొక్క అర్థాన్ని సూచించేట్లుగా 'అనుకోకుండా పో' అనే పద సముదాయం వస్తుంది. కాని ఉదాహరణ వాక్యానికి ఇవ్వబడిన అనువాద వాక్యంలో వివరణాత్మక వాక్యం యొక్క అర్థం స్ఫురిస్తున్నప్పటికీ దానిని సూచించే 'అనుకోకుండా పో' అనే పదసముదాయం యథావిధిగా రాలేదు. 'అనుకోకుండా వచ్చి' గా వచ్చింది. అంటే 'అనుకోకుండా పో' అనేది 'అనుకోకుండా వచ్చి' గా మారిందని చెప్పవచ్చు. అయితే ఇలా అనువాద వాక్యంలో వచ్చిన ఈ 'అనుకోకుండా వచ్చి' అనే సమానార్థకం మాత్రం వాక్యంలోని ఇతర ఏ పదంచేత కూడా సూచించబడటానికి అవకాశం లేదు. ఇది కేవలం ఆ సందర్భానికి తగిన పదాన్ని తీసుకోవాలి కాబట్టి రావటం జరిగింది. అంటే సందర్భం కూడా వివరణాత్మక వాక్యంలో చెప్పబడిన సమానార్థకాలను మార్చగలవని చెప్పవచ్చు.

అయితే ఇంగ్లీషు భాషలో go అనే క్రియకు తెలుగులో వెళ్ళు, పో అనే సమానార్థకాలను సూచిస్తుంటాము. ఇక్కడ ప్రత్యేకత ఏమిటంటే go ను వక్త అనేవాడు శ్రోత ఉన్నచోటు చేరుకోవటానికి కూడా వాడుతుంటారు. అయితే తెలుగులో ఇదే, వక్త అనేవాడు శ్రోత ఉన్నచోటు చేరుకోవటానికి రా, వచ్చెయ్ అనే పదాలకు సమానార్థకాలైన come ను మాత్రమే వాడాలి. go ను వాడకూడదు.

3.1.7. ప్రామాణిక భాషకు దూరమైనవి

ఇంగ్లీషులోని పదబంధ క్రియలు సాధారణంగా వ్యావహారిక భాషకు సంబంధించినవి. కాబట్టి వాటిలోని కొన్ని రూపాలు slang గాను, informal గానూ ఇవ్వబడినాయి. కాబట్టి వాటిని లక్ష్యభాషలో కూడా అదేవిధంగా

ఇవ్వడం వలన వ్యవహారిక రూపాలను, మాండలికాలను, ఉచ్చారణకు దగ్గరగా ఉన్న రూపాలను చూడవచ్చు. ఇవి ప్రామాణిక తెలుగుకు దూరమైనవి. అయినప్పటికీ మూలభాష అర్థాన్ని పట్టుకోవాలి, కాబట్టి తప్పనిసరియై రాయాల్సి వచ్చింది.

ఉదా. 1

loom up = పేద్దగా కనబడు

to appear as a large but not clear shape, often in a way that seems frightening.

A figure suddenly loomed up out of the darkness.

ఓ బొమ్మ ఒక్కసారిగా చీకటిలోనుంచి పేద్దగా
కనబడ్డది/బయటపడ్డది.

The mountains loom up against the skyline.

పర్వతాలు ఆకాశపు అంచును తాకుతూ పేద్దగా కనపడ్డాయి.

ఇక్కడ loom up అనే పదబంధ క్రియకు ఇచ్చిన వివరణాత్మక వాక్యం యొక్క అర్థాన్ని సూచించేట్లుగా 'పేద్దగా కనబడు' అనే పద సముదాయం వస్తుంది. అయితే ఈ 'పేద్దగా' అనే పదాన్ని మనం సాధారణంగా ప్రామాణిక భాషలో చూడలేము. ఎందుకంటే ఇది వ్యావహారిక భాషకు, ఉచ్చారణకు సంబంధించినది. అంతేగాకుండా ఇది ఒకానొక ప్రత్యేక ప్రయోజనాన్ని ఆశించి ఆవిధంగా ఉచ్చరించబడుతుంది. అలా ఇక్కడ ఇది భయపెట్టడం/భయపడడం అనే అంశాలను తెలపటం కోసం ప్రత్యేకించి చెప్పబడింది. ఇలాంటి వాక్యాలను కేవలం ఉచ్చారణతోటే అర్థం చేసుకోగలం. లిఖిత భాష ద్వారా పూర్తి అర్థాన్ని, భావాన్ని అందుకోలేము. అలాంటప్పుడు ఇలా కొన్ని అప్రామాణిక,

మౌఖిక రూపాలను ఇవ్వాలి ఉంటుంది. అలా దీని ద్వారానైనా కొంచెమైనా మూల భాష అర్థాన్ని పొందగలమని చెప్పవచ్చు.

ఉదా. 2

make off with = యాస్కపో, దొంగిలించు

(siltly informal) to steal sometimes and take it away

somebody broke into the shop and made off with several TVs and videos.

కొందరు ఆ దుకాణాన్ని పగులగొట్టి చాలా టీవీలను, వీడియోలను యాస్కపోయారు.

ఇక్కడ make off with అనే పదబంధ క్రియకు ఇచ్చిన వివరణాత్మక వాక్యం యొక్క అర్థాన్ని సూచించేట్లుగా 'యాస్కపో' అనే పదం వస్తుంది. ఎందుకంటే వివరణాత్మక వాక్యంలోనే దీనిని siltly informal గా చెప్పడం వలన ఈ విధంగా వ్యావహారిక భాషకు, ఉచ్చారణకు దగ్గరగా, మాండలిక పదాలను ఇవ్వడం జరిగింది. అలా ఇవ్వడం ద్వారా కొంచెమైనా మూలభాష అర్థాన్ని పొందగలమని చెప్పవచ్చు.

ఇలా వేంటనే, యమా(బాగా)...లాంటి పదాలనే కాక అక్కడక్కడ ఉచ్చారణ రూపంతోపాటు, ప్రామాణిక రూపాన్ని కూడా ఇవ్వడం జరిగింది.

3.1.8. ఒకటి కంటే ఎక్కువ particles వచ్చినప్పుడు

పదబంధ క్రియ తర్వాత preposition (particle) వస్తే, అంటే particle తర్వాత particle వచ్చినప్పుడు రెండో particle

నామవాచకానికి preposition గా వస్తుంది. అలాంటప్పుడు ఆ preposition ఏ విధంగా ప్రవర్తిస్తుందో చూడాల్సిన అవసరం ఉంది. అటువంటప్పుడు ఆ preposition తన ప్రాథమిక అర్థాన్ని గాకుండా వాక్యానుగుణంగా తదితర అర్థాలను కూడా ప్రవర్తించవచ్చు.

కొన్ని పదబంధ క్రియలు కేవలం ఒకే particle నే కాక అదనంగా మరో particle ను కూడా కలిగి ఉంటాయి. అంటే ఒకటి కంటే ఎక్కువ particle లను కలిగి ఉంటాయి. అలాంటప్పుడు అందులోని particle లు ఏ విధంగా ప్రవర్తిస్తున్నాయో కూడా పరిశీలించాలి.

ఉదా. 1

end up = (slightly informal) to finally be in a particular place, state, or situation, especially without having planned it

He ended up with an alcohol problem.

చివరికి అతనికి ఆల్కాహాల్ (సేవించడం) వల్ల సమస్య వచ్చింది.

అతను చివరికి ఒక ఆల్కాహాల్ సమస్యకు చేరుకొన్నాడు.

అతనికి చివరికి మధ్యపాన సమస్య గతి పట్టింది.

అతను చివరికి తాగుడుకు బానిస అయ్యాడు.

ఇక్కడ end up అనే పదబంధ క్రియ తర్వాత with అనే preposition రావడం జరిగింది. అయితే ఈ with అనే preposition ఈ వాక్యంలో తన ప్రాథమిక అర్థాన్ని ఏమాత్రం కలిగిలేదు. ఈ with అనే preposition యొక్క అర్థం ఆ వాక్యం యొక్క ఇతర పదాలలో కల్పి, మొత్తంగా వాక్యాన్ని నిర్మించటంలో సహాయపడిందని చెప్పవచ్చు.

ఉదా. 5

go out for = కొరకు ప్రయత్నించు (for మాత్రమే మిగిలింది. out లేదు)

go out for = to try to be chosen for a place on a sports team,
or to take part in some other activity.

He went out for football in his freshman year and made the team.

అతడు అతని freshman సంవత్సరంలో ఫుట్ బాల్ కోసం వెళ్ళాడు, జట్టును తయారు చేశాడు.

Are you going out for chorus this year?

మీరు ఈ సంవత్సరం కోరస్ కోసం వెళ్తున్నారా?

ఇక్కడ go out for అనే పదబంధ క్రియలో out, for అనే రెండు particle లు కలిసి రావడం జరిగింది. out, for అనే particle లలో రెండింటి యొక్క ప్రాథమిక అర్థాలు రావాల్సి ఉండగా కేవలం for యొక్క ప్రాథమిక అర్థమైన 'కోసం' మాత్రమే సమానార్థకంలో మిగిలింది. out అనే particle మాత్రం అనువాద వాక్యంలో లేకుండాపోయింది. ఇలా పదబంధ క్రియలలో రెండు కంటే ఎక్కువ particle లు వచ్చినప్పుడు వాటిలో రెండు particle ల ప్రాథమిక అర్థాలు రావాల్సిన అవసరం లేదు. వాటిలో ఏదైనా ఒక particle యొక్క అర్థం వచ్చే అవకాశం ఉంటుందని చెప్పవచ్చు.

ఇతర ఉదాహరణలు

snap out of = నియంత్రించుకో,

look up to = గౌరవించు

3.2. అనువాదంలో particle-సమానార్థకాలు

పదబంధ క్రియలో క్రియను, particle ను విడదీసి చూడలేము, చూడకూడదు కూడా. అయినప్పటికీ కేవలం particle మాత్రమే అనువాదంలో ఏవిధమైన మార్పులకు గురవుతుందో పరిశీలించి చూసినప్పుడు అది ఈ కింది విధంగా మారుతుంటుంది. అయితే ఇక్కడ క్రియ అనేది ఉన్నా దాని ప్రాధాన్యత గాని, ప్రత్యేకత గాని అంతగా లేనటువంటి పదబంధ క్రియలను తీసుకొని విశ్లేషణ చేయటం జరిగింది.

- 1) పరస్పర వ్యతిరేక, భిన్నార్థకాలు
- 2) particle కు వ్యతిరేకార్థం
- 3) వేరే particle అర్థం
- 4) వ్యతిరేకమైన particles ఒకే అర్థాన్నివ్వడం
- 5) ఒకే particle కు చాలా రకాల సమానార్థకాలు
- 6) చాలా particles కు ఒకే సమానార్థకం

3.2.1. పరస్పర వ్యతిరేక, భిన్నార్థకాలు

లక్ష్య భాషలో వచ్చే సమానార్థకాలు ఒకటి కంటే ఎక్కువగా ఉన్నప్పుడు అవి వేర్వేరుగానైనా ఉండవచ్చు, పర్యాయ పదాలుగానైనా ఉండవచ్చు, భిన్నార్థకాలుగానైనా ఉండవచ్చు, వ్యతిరేక పదాలుగానైనా ఉండవచ్చు.

ఈ వ్యతిరేక పదాలుగా వచ్చే సమానార్థకాలు ఉదాహరణ వాక్యాలు ఎక్కువగా ఉన్నప్పుడుగాని లేకుంటే వివరణాత్మక వాక్యంలోనే ఆ విధమైన వ్యతిరేక అభివ్యక్తిని కలిగి ఉన్నప్పుడు గాని సంభవించవచ్చు. ఇది ఎక్కువగా ఉచ్చారణ అభివ్యక్తిలో ఉండే తేడా వలన, tone వలన వస్తుందని చెప్పవచ్చు.

ఉదా. 1

let up = ఆగు, తగ్గు, పెరుగు

if bad weather or an unpleasant situation lets up, it stops or improves.

let's go for a walk once the rain lets up.

ఒకసారి వర్షం ఆగితే(పెరిగితే), ఒక నడక కోసం వెళ్ళామా!

This current fall in sales shows no sign of letting up.

అమ్మకాలలోని ఈ ప్రస్తుత పతనం ఎలాంటి పెరుగుదలను/ తగ్గుదలనూ సూచించటం లేదు.

ఇక్కడ let up అనే పదబంధ క్రియకు ఉన్న వివరణాత్మక వాక్యంలోనే ఈ పరస్పర వ్యతిరేక భావన ఇవ్వబడింది కాబట్టి మనం కేవలం సందర్భాన్ని బట్టే దాని సరైన అర్థం తెలుసుకోగలం. ఇది ఎక్కువగా ఉచ్చారణ ఆభివ్యక్తిలో ఉండే తేడా వలన, tone వలన వస్తుంది.

3.2.2. particle కు వ్యతిరేకార్థం

పదబంధ క్రియలలోని క్రియ, particle లు తమ అర్థాలను కోల్పోయి ఓ కొత్త అర్థాన్నివ్వడం చాలా సాధారణమైన అంశం. అయితే లక్ష్య భాషలో సమానార్థకాలు వాటి (particle) ప్రాథమిక అర్థాలకు పూర్తి భిన్నంగానూ, వ్యతిరేకంగానూ ఉండటం గమనించాల్సిన అంశం.

ఉదా. 1

ease up = క్రమంగా తగ్గు/ఆగు/ఆపు

ease off/up = to gradually stop or become less

I'm leaving soon but I'm just waiting for the traffic to ease off a bit.

నేను ఇప్పుడే(తొందరగానే) వెళ్ళిపోతున్నాను, కాని నేను ట్రాఫిక్ (కాస్త) క్రమంగా తగ్గటానికై ఎదురు చూస్తున్నాను.

At last the rain began to ease up.

చివరకు వర్షం క్రమంగా తగ్గటం ఆరంభించింది.

ఇక్కడ ease up అనే పదబంధ క్రియలోని up అనే particle కు ప్రాథమిక అర్థంగా పెరగటం, పూర్తి కావటం లాంటి పదాలను చెప్పవచ్చు. అయితే ఇక్కడ ఈ పదబంధ క్రియకు ఇవ్వబడిన ఉదాహరణ వాక్యాలలో మాత్రం 'పెరగటం' అని కాకుండా దాని వ్యతిరేక పదమైన 'తగ్గటం'ను సూచిస్తుంది. ఇలా పదబంధ క్రియలలోని క్రియగాని, particle గాని అవి విడిగా ఉన్నప్పుడు వచ్చే సాధారణ ప్రాథమిక అర్థాలను కోల్పోవడాన్ని గమనించవచ్చు.

ఉదా. 2

lead off = ప్రారంభించు, మొదలు పెట్టు

lead off = to begin a discussion or meeting

She led off the discussion with a progress report.

ఆమె ప్రోగ్రెస్ రిపోర్ట్‌తో చర్చను ప్రారంభించింది.

I'd like to lead off by thanking Ted Williams for all his support.

నేను Ted Williamsకు, అతడు ఇచ్చిన పూర్తి సహకారానికి, (అతనికి) ధన్యవాదాలు తెలపడం ద్వారా ప్రారంభించాలను కుంటున్నాను.

ఇక్కడ lead off అనే పదబంధ క్రియలోని off అనే particle కు ప్రాథమిక అర్థంగా ముగించటం, తొలగించటం, తీసేయటం లాంటి పదాలను చెప్పవచ్చు. అయితే ఇక్కడ ఈ పదబంధ క్రియకు ఇవ్వబడిన ఉదాహరణ వాక్యాలలో మాత్రం 'ముగించటం' అని కాకుండా దాని వ్యతిరేక పదమైన 'ప్రారంభించటం'ను సూచిస్తుంది. అయితే ఇక్కడ off అనే particle తన అర్థాన్ని కోల్పోయి కేవలం ప్రధాన క్రియ యొక్క అర్థాన్నే మిగిలించిందని చెప్పవచ్చు. అలా పదబంధ క్రియ యొక్క సమానార్థకంలో off అనే particle యొక్క ప్రాథమిక అర్థానికి వ్యతిరేకమైన అర్థం కనిపిస్తుంది. ఇలా పదబంధ క్రియలలోని క్రియ, particle లలో కేవలం ప్రధాన క్రియ యొక్క సాధారణ ప్రాథమిక అర్థం మాత్రమే మిగలడాన్ని కూడా గమనించవచ్చు.

3.2.3. వేరే particle అర్థం

పదబంధ క్రియలలోని క్రియ, particle లు తమ అర్థాలను కోల్పోయిన సందర్భంలో వాటి సమానార్థాకాలు వేరే particle ల అర్థాలను కూడా కల్గి ఉండటాన్ని చూడవచ్చు. ఇక్కడ ఫలానా particle ఫలానా particle గానే మారుతుంది అని చెప్పటం చాలా కష్టం.

ఉదా. I drown out=నుంచి రక్షించుకో, నుంచి బయటపడు

drown out = if a loud noise drowns out another noise, it prevents it from being heard.

I had to turn the music up to drown out the shouting.
నేను అరుపుల నుంచి రక్షించుకోవటానికి మ్యూజిక్‌ను పెంచాల్సి వచ్చింది.

ఇక్కడ drown out అనే పదబంధ క్రియలో out అనే particle రావడం జరిగింది. అయితే సమానార్థకంలో మాత్రం from ను సూచించే 'నుంచి' అనే పదం రావటం జరిగింది. ఇలా particle లు తమ ప్రాథమిక అర్థాలను కోల్పోయి పదబంధ క్రియకు సమానార్థకంగా వచ్చిన పదాలలో వేరే particle ల అర్థాలను సూచించే పదాలను కల్గి ఉండటాన్ని చూడవచ్చు.

ఉదా. 2

grub about = లోపల ++ వెతుకు

to search for something by digging or by looking under things.

She watched the dog grubbing around for something in the mud.

ఆమె కుక్క బురద లోపల దేని కోసమో వెతకటాన్ని చూసింది.

ఆమె కుక్కను బురద లోపల దేని కోసమో వెతుకుతూ ఉంటే చూసింది.

Grubbing about in my bag for the tickets, I found a half - eaten chocolate bar.

టీకెట్ల కోసం సంచి లోపల వెతుకుతుంటే, నేను సగం తిన్న చాక్లెట్ బార్ను కనుగొన్నాను.

ఇక్కడ grub about/around అనే పదబంధ క్రియలో about/around అనే particle లు రావడం జరిగింది. అయితే సమానార్థకంలో మాత్రం in/into ను సూచించే 'లోపల' అనే పదం రావటం జరిగింది.

ఉదా. 3

wash out = లోపల ++ కడుగు, లోపల ++ శుభ్రంగా కడుగు,
శుభ్రం చెయ్యి

to clean the inside of a container with a liquid

Wash the pan out with detergent.

పాన్ (పేళం/పేణం) లోపల సబ్బుతో శుభ్రంగా కడుగు.

ఇక్కడ wash out అనే పదబంధ క్రియలో out అనే particle రావడం జరిగింది. out అనే particle యొక్క ప్రాథమిక అర్థమైన బయట, లేకపోవటం వంటి పదాల అర్థాలను సూచించే పదాలు రావాలి. కాని సమానార్థకంలో మాత్రం in/into ను సూచించే 'లోపల' అనే పదం రావటం జరిగింది. ఇది పదబంధ క్రియలోని ప్రధాన క్రియకు ఉన్న అర్థాన్ని బట్టి, ఆ సందర్భాన్ని బట్టి సమానార్థకంలో 'లోపల' అనే పదం రావడం జరిగిందని చెప్పవచ్చు.

ఉదా. 4

give onto = వైపుకు ముఖం పెట్టు, వేపు చూడు

give onto = if a window, door, room etc. gives onto a place, it opens in the direction of that place or has a view of it.

The patio doors give onto a small courtyard.

పాటియో తలుపులు చిన్న కోర్టియార్డ్ వైపుకు ముఖం పెట్టి వున్నాయి. (చూస్తున్నాయి).

ఇక్కడ give onto అనే పదబంధ క్రియలో onto అనే particle

రావడం జరిగింది. onto అనే particle యొక్క ప్రాథమిక అర్థమైన పైన, మీద వంటి పదాల అర్థాలను సూచించే పదాలు రావాలి. కాని సమానార్థకంలో మాత్రం towards ను సూచించే 'వైపుకు' అనే పదం రావటం జరిగింది.

ఇక్కడ 'కోర్టియార్డ్ వైపుకు' అని చెప్పటంలో 'వైపుకు' అనేది దిశను సూచిస్తుంది. ఇక్కడ 'కు' అనే ప్రత్యయం కూడా వైపుతో కలిసి దిశను సూచించే వ్యాపారాన్ని కలిగివుంది. "దశా బోధకం, దిశా బోధకం అయిన నామాలను కూడా స్థల నామాలుగానే పరిగణించాలి. దశా బోధకం కాలానికి చెందిన గమ్యం; దిశా బోధకం చోటుకు చెందిన గమ్యం. దిశః పక్కకు తిరగండి; అవతలికి జరగండి; తూర్పుకు తిరిగి దణ్ణం పెట్టండి." (రామనరసింహం. 2006: 51)

ఉదా. 5

go out for = కొరకు ప్రయత్నించు

go out for = to try to be chosen for a place on a sports team, or to take part in some other activity.

He went out for football in his freshman year and made the team.

అతడు అతని freshman సంవత్సరంలో ఫుట్ బాల్ కోసం వెళ్ళాడు, జట్టును తయారు చేశాడు.

Are you going out for chorus this year?

మీరు ఈ సంవత్సరం కోరస్ కోసం వెళ్తున్నారా?

ఉదా. 6

go out of = నుంచి లేకుండా పో, నుంచి కోల్పో

go out of = if a quality, especially a good quality, goes out of someone or something, they do not have it any more.

All the life and energy has gone out of her since she lost her job.

ఆమె తన ఉద్యోగం కోల్పోయినప్పటి నుంచి తన మొత్తం జీవాన్ని, శక్తిని కోల్పోయింది.

After 25 years together all the excitement had gone out of our marriage.

25 సంవత్సరాలు కలిసి ఉన్న తరువాత, ఉత్సాహమంతా మా పెళ్ళి నుంచి లేకుండా పోయింది.

25 సంవత్సరాలు కలిసి ఉన్న తరువాత, మా పెళ్ళి నుంచి ఉత్సాహమంతా లేకుండా పోయింది.

ఇక్కడ go out of అనే పదబంధ క్రియలో out, of అనే రెండు particleలు కలిసి రావడం జరిగింది. out, of అనే particle లలో రెండింటి యొక్క ప్రాథమిక అర్థాలు రావాల్సి ఉండగా కేవలం out యొక్క ప్రాథమిక అర్థమైన 'లేకుండా పోవడం, బయట' వంటి పదాలు సూచించే అర్థాలు మాత్రమే సమానార్థకంలో కనిపిస్తున్నాయి. of అనే particle మాత్రం అనువాద వాక్యంలో లేకుండాపోయింది. అంతేగాకుండా సమానార్థకంలో అదనంగా మరొక particle అయిన from యొక్క అర్థాన్ని సూచించే 'నుంచి' అనే పదం రావటం జరిగింది.

ఇలా పదబంధ క్రియలలో ఒకటి కంటే ఎక్కువ particle లు వచ్చినప్పుడు వాటిలో రెండు particle ల ప్రాథమిక అర్థాలు రావాల్సిన అవసరం లేదు. వాటిలో ఏదైనా ఒక particle యొక్క అర్థం వచ్చిన తర్వాత కూడా, అదనంగా మరొక particle యొక్క అర్థం రావటానికి అవకాశం ఉంటుందని చెప్పవచ్చు.

ఉదా. 8

ward off = నిరోధించు, నుంచి రక్షించుకో

to stop yourself from getting an illness or to prevent something unpleasant from harming you.

I eat an orange every day to ward off colds.

నేను జలుబును నిరోధించటానికి ప్రతి రోజూ ఒక నారింజను తింటాను.

She was given a magic charm to ward off evil spirits.

ఆమె భయంకరమైన ఆత్మల నుంచి రక్షించుకోవటానికి ఒక

మంత్రదండాన్ని (magic charm) ఇవ్వబడింది.

ఆమెకు భయంకరమైన ఆత్మల నుంచి రక్షించుకోవటానికి ఒక

మంత్రదండాన్ని ఇచ్చారు.

ఇక్కడ ward off అనే పదబంధ క్రియలో off అనే particle రావడం జరిగింది. off అనే particle యొక్క ప్రాథమిక అర్థమైన తీసేయటం, తొలగించటం, లేకపోవటం వంటి పదాల అర్థాలను సూచించే పదాలు రావాలి. కాని సమానార్థకంలో మాత్రం from ను సూచించే 'నుంచి' అనే పదం రావటం జరిగింది. అయితే ఇక్కడ ఈ from ను

సూచించే 'నుంచి' అనే పదం రాకుండా కూడా కొన్ని ఉదాహరణ వాక్యాలను చూడవచ్చు. అంటే ఈ విధమైన వేరే particle ల అర్థం ఆయా పదబంధ క్రియలు ప్రయోగించబడిన ప్రతి వాక్యంలోనూ రావాల్సిన అవసరం లేదు.

3.2.4. వ్యతిరేకమైన particles ఒకే అర్థాన్నివ్వడం

పదబంధ క్రియలోని క్రియ, particle లు తమ అర్థాలను చాలా సహజంగా కోల్పోతుంటాయి. అప్పుడప్పుడు కొన్ని పదబంధ క్రియలు ప్రాథమికంగా వ్యతిరేక particle లను కలిగి ఉండి ఒకే పదబంధ క్రియగా గుర్తించబడుతున్నాయి. అలాంటప్పుడు పదబంధ క్రియలలోని ప్రధాన క్రియ ఒకటే ఉండి particle లు మాత్రం వ్యతిరేకమైన అర్థాన్ని కలిగి ఉన్నట్లు అనిపిస్తుంది. అంతేగాకుండా ఈ ఉదాహరణ వాక్యాలలో ఒక particle కు బదులు వేరొక particle ను కూడా వాడుకోగలిగే అవకాశాన్ని కలిగి ఉండడం వలన కూడా ఈ particle ల మధ్య ఉన్న వ్యతిరేకత అనేది పదబంధ క్రియలలో కొన్ని చోట్ల ప్రవర్తించదని అర్థం చేసుకోవచ్చు.

ఒక్కోసారి వేర్వేరు పదబంధ క్రియలకు వచ్చే సమానార్థకాలు కూడా ఒకే అర్థాన్ని కలిగి ఉండడం చూడవచ్చు. అయితే ఈ వేర్వేరు పదబంధ క్రియలలోని particle లు మాత్రమే పరస్పర వ్యతిరేకార్థాన్ని కలిగి ఉండటాన్ని గమనించవచ్చు.

ఉదా. 1

gobble down = మింగు, బుక్కు, తొందరగా తిను (down = up)

gobble up = మింగెయ్

gobble down/up = to eat food very quickly

We've go half an hour for lunch so you don't need to gobble it down.

మనం లంచ్ (మధ్యాహ్న భోజనం) కోసం అర గంట సేపు వెళ్ళాం (వచ్చాం) కావున నీవు దీన్ని మింగాల్సిన అవసరం లేదు.

He was so hungry that he'd gobbled up his food before she'd even started hers.

అతడు చాలా అకలిగా ఉండటం వలన, ఆమె తన భోజనాన్ని మొదలు పెట్టక ముందే (అతడు) తన భోజనాన్ని తొందరగా తిన్నాడు (మింగాడు).

ఆమె తన భోజనాన్ని మొదలుపెట్టక ముందే, అతడు చాలా అకలిగా ఉండటం వలన తన భోజనాన్ని తొందరగా తిన్నాడు (మింగాడు)

ఇక్కడ నిఘంటువులోనే ఆరోపంగా ఉన్న gobble down/up అనే పదబంధ క్రియ రెండు వ్యతిరేకమైన particle లను కలిగి ఉండి, ఆ రెండింటిలో ఏదైనా ఒకే అర్థాన్నిస్తుందని, వాటిలో దేన్నైనా వాడుకోవచ్చనే విధంగా ఇవ్వబడింది. ఇక్కడ వ్యతిరేక పదాలైన down, up అనే రెండు particle లను ఒకే అర్థాన్ని సూచిస్తూ ఇవ్వడం జరిగింది. అంతేగాకుండా వీటి ఉదాహరణ వాక్యాలలో ఒక వాక్యంలో up ప్రయోగిస్తే, మరో వాక్యంలో down ను ప్రయోగించడం జరిగింది.

ఇలా పదబంధ క్రియలలోని క్రియ, particle లు తమ అర్థాలను చాలా సహజంగా కోల్పోతుంటాయి. అలా కోల్పోవటమే కాకుండా కొన్ని పదబంధ క్రియలు ప్రాథమికంగా వ్యతిరేక particle లను కలిగి ఉండి కూడా ఒకే పదబంధ క్రియగా గుర్తించబడటం చూడవచ్చు.

ఉదా. 2

ground in = ఆధారపడు (in = on)

ground on = ఆధారపడు

ground in/on = to be based on something

What I don't like about his films is that they're not grounded in reality.

ఏమిటి, నేను అతని సినిమాలను ఇష్టపడను. అవి వాస్తవాల మీద ఆధారపడి ఉండవు.

ఇక్కడ నిఘంటువులోనే ఆరోపంగా ఉన్న ground in/on అనే పదబంధ క్రియ రెండు వ్యతిరేకమైన particle లను కలిగి ఉన్నది. వ్యతిరేక పదాలైన in, on అనే రెండు particle లను ఒకే అర్థాన్ని సూచించే విధంగా ఇవ్వడం జరిగింది. అయితే ఈ ఉదాహరణ వాక్యంలో on అనే particle యొక్క అర్థాన్ని సూచించే పదమైన 'మీద' అనే పదం వస్తున్నది. అయితే ఈ 'మీద' అనే పదం పదబంధ క్రియకు సమానార్థకాలను ఇవ్వటానికి తోడ్పడే వివరణాత్మక వాక్యంలో మాత్రం సూచించబడలేదు. అంటే పదబంధ క్రియలోని particle అయిన on వలన ఈ 'మీద' అనే పదం అనువాద వాక్యంలో వచ్చిందని చెబుదామంటే మూల వాక్యంలో on అని కాకుండా in అని ప్రయోగించడం జరిగింది. కాబట్టి ఈ అనువాద వాక్యంలోని 'మీద'కు పదబంధ క్రియలో ఉన్న particle లకు ఎలాంటి సంబంధం లేదని చెప్పవచ్చు. ఈ 'మీద' అనే పదాన్ని సందర్భాన్ని బట్టి వాక్యం దానంతట అదే తెచ్చుకుంది. ఇలా అక్కడక్కడ కొన్ని పదబంధ క్రియలు వ్యతిరేకమైన particle లను కలిగి ఉండి కూడా ఒకే అర్థాన్నిస్తుంటాయి.

ఉదా. 3

log in/into = log on/onto

log in/into = to put your name into a computer so that you can start using it = log on/onto = లోపలికి ప్రవేశించు

Log in using your own name and password.

నీ సొంత పేరును, అనుమతి పదాన్ని వాడుతూ లోపలికి ప్రవేశించు.

Anyone can log onto this computer.

ఎవరైనా ఈ కంప్యూటర్‌కు లాగ్ ఆన్ కావచ్చు.

ఎవరైనా ఈ కంప్యూటర్ లోపలికి ప్రవేశించవచ్చు.

ఎవరైనా ఈ కంప్యూటర్‌కు తమ పేరుతో వాడుకోవచ్చు.

ఇక్కడ పదబంధ క్రియలను నిఘంటువులో వేర్వేరుగా ఇవ్వడం జరిగింది. అయినప్పటికీ వాటి వివరణాత్మక వాక్యం మాత్రం రెండింటికీ ఒక్కటే ఇవ్వడం జరిగింది. కాబట్టి ఆ రెండు పదబంధ క్రియలు ఒకదానికొకటి సమానమని అనుకోవచ్చు. అయితే ఈ పదబంధ క్రియలలోని ప్రధాన క్రియలు సమానంగా, ఒకటే ఉన్నాయి కాని వాటిలోని particle లు మాత్రం వేర్వేరుగా పూర్తి వ్యతిరేకతను కలిగి ఉండడం గమనించాల్సిన అంశం. log in/into, log on/onto అనే రెండు పదబంధ క్రియల వివరణాత్మక వాక్యాలు ఒక్కటే ఉన్నాయి. కాని వాటి particle లు అయిన in/into, on/onto లు మాత్రం పరస్పర వ్యతిరేక పదాలుగా ఉన్నాయి. అయినప్పటికీ ఒకే అర్థాన్నిస్తున్నాయి.

పదబంధ క్రియలలోని క్రియ, particle లు తమ అర్థాలను చాలా సహజంగా కోల్పోతుంటాయి. అలా కోల్పోవటమే కాకుండా కొన్ని పదబంధ క్రియలు వేర్వేరుగా ఉన్నప్పటికీ ఒకే వివరణాత్మక వాక్యాన్ని

కలిగి ఉండడం వలన ఒకే అర్థాన్ని కలిగి ఉండి కూడా ప్రాథమికంగా పరస్పరం వ్యతిరేకతను కలిగి ఉండే particle లను (కూడా) కలిగి ఉంటాయి.

3.2.5. ఒకే particle కు చాలా రకాల సమానార్థకాలు

పదబంధ క్రియలోని ప్రధాన క్రియ యొక్క అర్థం ప్రత్యేక అర్థాన్ని ఇవ్వకుండా particle అర్థానికే బలాన్నిచ్చేదిగా ఉండడం వలన ఈ విధమైన విశ్లేషణకు అవకాశం కలుగుతుంది.

ఉదా. 1

let off = వదిలిపెట్టు, జరిమానా విధించు, శిక్ష తగ్గించు, తప్పించుకొను

let off = to not punish someone who has committed a crime or done something wrong, or to not punish someone severely.

I'll let you off this time, but I don't ever want to catch you stealing again.

నేను ఈ సారికి నిన్ను వదిలిపెట్టనిస్తాను(శిక్ష తగ్గిస్తాను), కాని, మళ్ళీ ఎప్పుడు నిన్ను నేను ఇలా పట్టుకోవాలని అనుకోవడం లేదు.

She thought she would be sent to prison, but the judge let her off with a \$1000 fine.

ఆమె జైలుకు పంపబడతానని అనుకున్నది, కాని న్యాయమూర్తి ఆమెకు \$1000తో శిక్ష తగ్గించాడు(జరిమానా విధించాడు).

The police only gave him a warning- he was let off lightly. పోలీసు అతనికి కేవలం వార్నింగ్(హెచ్చరిక)ను మాత్రమే ఇచ్చాడు- అతడు తేలికగా తప్పించుకున్నాడు.

ఇక్కడ let off ప్రధాన క్రియ లోని ప్రధాన క్రియ యొక్క అర్థం ప్రత్యేక అర్థాన్ని ఇవ్వకుండా particle అర్థానికే బలాన్నిచ్చేదిగా ఉన్నది. పదబంధ క్రియలోని let అనే ప్రధాన క్రియ off అనే particle యొక్క అర్థానికి తోడ్పడినట్లుగా అనిపిస్తుంది. ఈ పదబంధ క్రియకు ఒకే సందర్భానికి మూడు ఉదాహరణ వాక్యాలు ఇవ్వడం జరిగింది. ఈ మూడు ఉదాహరణ వాక్యాల అనువాదాల కోసం నాలుగు సమానార్థకాలు ఇవ్వబడ్డాయి. ఈ నాలుగు సమానార్థకాలలో ప్రధానక్రియ అర్థాన్ని కాకుండా కేవలం particle అర్థమే స్ఫురించేట్లుగా ఇవ్వడం జరిగింది. అయితే ఈ నాలుగు సమానార్థకాలు వివరణాత్మక వాక్యం యొక్క అర్థాన్ని సూచించేట్లుగా ఉంటాయి. వీటిని పర్యాయ పదాలుగా చెప్పలేము.

ఇలా కొన్ని పదబంధ క్రియలలో ప్రధాన క్రియ అర్థం ఏమాత్రం లేకుండా కేవలం particle యొక్క అర్థమే సమానార్థకాలలో రావటం జరుగుతుంది. అలాంటప్పుడు ఈ సమానార్థానికి ఒకటి కంటే ఎక్కువ అర్థాలను కూడా ఇవ్వవచ్చని చెప్పవచ్చు.

3.2.6. చాలా particles కు ఒకే సమానార్థకం

ఇక్కడ పదబంధ క్రియలు చాలా ఉంటాయి. కాని, వాటిలోని ప్రధాన క్రియ మాత్రం మారకుండా ఒక్కటే ఉంటుంది. particles మాత్రం మారుతుంటాయి. కాని, ఆయా పదబంధ క్రియల సమానార్థకాలను మార్చటంలో మాత్రం ఏవిధంగానూ సహకరించవు. ఇలాంటి విశ్లేషణల ద్వారా దాదాపుగా ఎక్కువగా particle లు అన్ని ఒకే అర్థాన్నిస్తాయని, ఏదో ఒక సందర్భంలో ఏ particle నైనా వాడుకోవచ్చని చెప్పవచ్చు.

1) write away = write down = write in = write out = write up
= రాయి, లేఖ రాయి (వీటిలో చాలా పదాలను అనువదించేటప్పుడు

అవ్యాప్తి దోషం కనిపిస్తుంది. అయినా అనువాదం తెలుగు వ్యవహారానికి దగ్గరగా ఉంటుంది.)

ఉదా. 1

write away = to write a letter to an organization to order goods or ask for information.

I've written away for details.

నేను వివరాల కోసం లేఖ రాశాను.

ఇక్కడ write away అనే పదబంధ క్రియలో write అనే ప్రధాన క్రియ యొక్క అర్థమే సమానార్థకంలో కనిపిస్తుంది. particle అయిన away యొక్క ప్రాథమిక అర్థం ఏమాత్రం కనిపించటం లేదు. అయితే సమానార్థకంలో అదనంగా 'లేఖ' అనే పదం రావడం జరిగింది.

ఉదా. 2

write down= to write something on a piece of paper so that you do not forget it.

I wrote down his phone number on scrap of paper.

నేను కాగితం ముక్కపై అతని ఫోన్ నంబరును రాశాను.

ఇక్కడ write down అనే పదబంధ క్రియలో write అనే ప్రధాన క్రియ యొక్క అర్థమే సమానార్థకంలో కనిపిస్తుంది. particle అయిన down యొక్క ప్రాథమిక అర్థం ఏమాత్రం కనిపించటం లేదు.

ఉదా. 3

write in = to write a letter to an organization

The presenter invited students to write in with ideas for raising money.

వక్త presenter డబ్బు పెరగటానికి ఆలోచనలను లేఖ రాసి పంపమని విద్యార్థులను ఆహ్వానించాడు.

ఇక్కడ write in అనే పదబంధ క్రియలో write అనే ప్రధాన క్రియ యొక్క అర్థమే సమానార్థకంలో కనిపిస్తుంది. particle అయిన in యొక్క ప్రాథమిక అర్థం ఏమాత్రం కనిపించటం లేదు. అయితే సమానార్థకంలో అదనంగా 'లేఖ' అనే పదం రావడం జరిగింది.

ఉదా. 4

write out = to write something (e.g. report, list) on paper, often in order to write it in a better or more complete way.

He wrote out all the instructions for us.

అతడు మా కోసం అన్ని సూచనలను రాశాడు.

ఇక్కడ write out అనే పదబంధ క్రియలో write అనే ప్రధాన క్రియ యొక్క అర్థమే సమానార్థకంలో కనిపిస్తుంది. particle అయిన out యొక్క ప్రాథమిక అర్థం ఏమాత్రం కనిపించటం లేదు.

ఉదా. 5

write up = to write something on paper or on a computer

in complete or final form, often using notes you have made.

Have you written up that report yet?

నీవు ఇప్పటికైనా రిపోర్ట్‌ను రాశావా?

ఇక్కడ write up అనే పదబంధ క్రియలో write అనే ప్రధాన క్రియ యొక్క అర్థమే సమానార్థకంలో కనిపిస్తుంది. particle అయిన up యొక్క ప్రాథమిక అర్థం ఏమాత్రం కనిపించటం లేదు.

పైన చెప్పబడిన ఐదు పదబంధ క్రియలలోనూ ప్రధాన క్రియ మాత్రం ఒక్కటే ఇవ్వబడింది. particle లు మాత్రం ఐదు ఇవ్వబడినాయి. అవి away, down, in, out, up. అయితే ఇక్కడ ఐదు పదబంధ క్రియలకు వచ్చే సమానార్థకాలలో మాత్రం ఈ particle ల ప్రాథమిక అర్థం ఏ మాత్రం లేదని చెప్పవచ్చు. ఈ ఐదు పదబంధ క్రియలు కేవలం వాటి ప్రధాన క్రియ అయిన write మీదనే ఆధారపడ్డాయి. అయితే away, in లు particle లు గా వచ్చిన పదబంధ క్రియలు మాత్రం అదనంగా మరొక పదమైన 'లేఖ'ను కలిగి ఉన్నాయి. అయినప్పటికీ వీటి సమానార్థకాలలో ఆయా పదబంధ క్రియలలోని particleల భాగస్వామ్యం ఏమాత్రం లేదు. అయితే ఈ సమానార్థకాలలో కొన్నింటిలో అవ్యాప్తి దోషం కనిపిస్తుంది. అయినా అనువాదం తెలుగు వ్యవహారానికి దగ్గరగా ఉంటుంది.

కాబట్టి ఐదు పదబంధ క్రియలను పరిశీలించినట్లయితే వాటిలోని ప్రధాన క్రియలు సమానంగా ఉండడం వలన, అవి దాదాపుగా ఒకే అర్థాన్ని ఇస్తుండటం వలన వాటిలో వచ్చిన particle లు కూడా ఒకే సమానార్థకాన్ని కలిగి ఉన్నాయని చెప్పవచ్చు. అయితే దీనినే మరో

విధంగా ఈ ఐదు particle లు ఎలాంటి అర్థాన్ని సమానార్థకం ఏర్పాటులో ఇవ్వలేకపోయినాయి. కాబట్టి ఈ ఐదు particle లు అర్థ శూన్య particle లుగా ఉన్నాయని చెప్పకోవచ్చు. ఈ అర్థ శూన్యత్వమే ఈ ఐదు particle లలోని సమాన ధర్మమని అందుకే ఈ ఐదు particleలు ఒకే అర్థాన్నిస్తున్నాయని చెప్పవచ్చు.

2) start off = start on = start out = start up = మొదలుపెట్టు, ప్రారంభించు

ఉదా. 1

start off = to start happening, or to make something start happening.

She started off the meeting with a report on the sales conference.

ఆమె సమావేశాన్ని సేల్స్ కాన్ఫరెన్స్ పై వచ్చిన రిపోర్ట్తో మొదలుపెట్టింది.

ఇక్కడ start off అనే పదబంధ క్రియలో start అనే ప్రధాన క్రియ యొక్క అర్థమే సమానార్థకంలో కనిపిస్తుంది. particle అయిన off యొక్క ప్రాథమిక అర్థం ఏమాత్రం కనిపించటం లేదు.

ఉదా. 2

start on = to start to deal with something, or to start to use something.

Shall we start on the wine or wait till Clin gets here?

మనం wine ను మొదలుపెడుదామా లేక Clin వచ్చేదాకా ఆగుదామా?

ఇక్కడ start on అనే పదబంధ క్రియలో start అనే ప్రధాన క్రియ యొక్క అర్థమే సమానార్థకంలో కనిపిస్తుంది. particle అయిన on యొక్క ప్రాథమిక అర్థం ఏమాత్రం కనిపించటం లేదు.

ఉదా. 3

start out = to start a life, existence, or profession in a particular way.

He started out as a teacher and only began writing in his thirties.

అతడు ఉపాధ్యాయునిగా జీవితాన్ని మొదలు పెట్టాడు మరియు తన ముప్పైలలోనే రాయటం మొదలు పెట్టాడు.

ఇక్కడ start out అనే పదబంధ క్రియలో start అనే ప్రధాన క్రియ యొక్క అర్థమే సమానార్థకంలో కనిపిస్తుంది. particle అయిన out యొక్క ప్రాథమిక అర్థం ఏమాత్రం కనిపించటం లేదు.

ఉదా. 4

start up = if a business or other organization starts up, or if someone starts one up, it is created and starts to operate

Many small businesses started up in the 1980's to cater to this growing market.

1980లో ఈ మార్కెట్‌ను cater చేయటానికి చాలా చిన్న చిన్న వ్యాపారాలు ప్రారంభమయ్యాయి.

ఇక్కడ start up అనే పదబంధ క్రియలో start అనే ప్రధాన క్రియ యొక్క అర్థమే సమానార్థకంలో కనిపిస్తుంది. particle అయిన up యొక్క ప్రాథమిక అర్థం ఏమాత్రం కనిపించటం లేదు.

పైన చెప్పబడిన నాలుగు పదబంధ క్రియలలోనూ ప్రధాన క్రియ మాత్రం ఒక్కటే ఇవ్వబడింది. particle లు మాత్రం నాలుగు ఇవ్వబడినాయి. అవి off, on, out, up. అయితే ఇక్కడ నాలుగు పదబంధ క్రియలకు వచ్చే సమానార్థకాలలో మాత్రం ఈ particle ల ప్రాథమిక అర్థం ఏ మాత్రం లేదని చెప్పవచ్చు. ఈ నాలుగు పదబంధ క్రియలు కేవలం వాటి ప్రధాన క్రియ అయిన start మీదనే ఆధారపడ్డాయి.

కాబట్టి నాలుగు పదబంధ క్రియలను పరిశీలించినట్లయితే వాటిలోని ప్రధాన క్రియలు సమానంగా ఉండడం వలన, అవి దాదాపుగా ఒకే అర్థాన్ని ఇస్తుండటం వలన వాటిలో వచ్చిన particle లు కూడా ఒకే సమానార్థకాన్ని కలిగి ఉన్నాయని చెప్పవచ్చు.

ఇంకా particle లు ఒకే అర్థాన్నిస్తున్నాయని తెలిపే మరికొన్ని ఇతర ఉదాహరణలు:

log in/into = log on/onto

log off = log out

print off = print out

look for = look out

mark down = mark off = mark out

ఇలా పదబంధ క్రియలు వాటిలోని ప్రధాన క్రియలు సమానంగా ఉండడం వలన, అవి దాదాపుగా ఒకే అర్థాన్ని ఇస్తుండటం వలన వాటిలో

వచ్చిన particle లు ఎలాంటి అర్థాన్ని సమానార్థకం ఏర్పాటులో ఇవ్వలేకపోవడం వలన అవి ఒకే అర్థాన్ని ఇచ్చే particle లను కలిగి ఉన్నాయని చెబుతున్నాము. అయితే వాస్తవానికి ఇలాంటి particle లను అర్థ శూన్య particle లుగా చెప్పకోవచ్చు. ఈ అర్థ శూన్యత్వమే ఆయా particle లలోని సమాన ధర్మమని అందుకే ఆయా particle లు ఒకే అర్థాన్నిస్తున్నాయని కూడా చెప్పవచ్చు.

ఇలా ప్రధాన క్రియ ఒకటే ఉండి ఆ పదబంధ క్రియలన్ని ఒకే అర్థాన్నిస్తూ ఉంటే, వాటిలో ఉన్న particle లన్ని ఒకే అర్థాన్నిస్తాయని చెప్పకోవచ్చు. అలా కేవలం particle లనే తీసుకొని చూస్తే, దాదాపుగా పదబంధ క్రియలలో ఎక్కువగా వచ్చే కొన్ని particle లు ఏదో ఒక విధంగా కొన్ని పదబంధ క్రియలను కలుపుకొని చూడడం వలన ఒకే సమానార్థకాన్ని కలిగి ఉంటాయని చెప్పవచ్చు. అయితే ఈ particle లన్ని ఒకే సమానార్థకాన్ని కలిగి ఉండడం వెనుక ఉన్న ప్రధాన కారణం మాత్రం ఆయా particle లకు ఉన్న అర్థ శూన్యత్వమే.

3.3. అనువాదంలో ప్రధాన క్రియ - particles

పదబంధ క్రియలో క్రియను, particle ను విడదీసి చూడలేము, చూడకూడదు కూడా. ఇలా రెండు పదాలు తమ ప్రాధాన్యతను కలిగివున్నాయి. అయినప్పటికీ అనువాదంలో లక్ష్య భాషనుంచి చూస్తున్నప్పుడు ఈ రెండు పదాలు వాటి ప్రాధాన్యతను కల్గివున్నాయా? లేక ఏదైనా ఒకటే పదం మాత్రమే ప్రాధాన్యతను కలిగివున్నదా? లేక ఈ రెండు పదాలకు సంబంధించిన సమానార్థకాలు కాకుండా ఇంకా వేరే పదాలు ఏమైనా రావటం జరిగిందా అనే విశ్లేషణ కూడా చేయబడింది. ఇది లక్ష్య భాష ద్వారా పదబంధ క్రియలను పరిశీలించినట్లు అవుతుంది. పదబంధ క్రియలను లక్ష్య భాష అవసరాల దృష్ట్యా విశ్లేషించుకోవాల్సిన

అవసరాన్ని ఇది తెలుపుతుంది. ఇలా పరిశీలించినప్పుడు పదబంధ క్రియలను ఈ విధంగా చూడవచ్చు.

1. ప్రధాన క్రియ మాత్రమే మిగిలేవి.
2. ప్రధాన క్రియ లేకుండా particle మాత్రమే ఉన్నవి.
3. ప్రధాన క్రియ ఉండి particle అర్థం మారినవి.
4. ప్రధాన క్రియ, particle లు రెండూ ప్రాథమిక అర్థాన్ని కలిగినవి.
5. ప్రధాన క్రియ, particle లు రెండూ తమ అర్థాన్ని కోల్పోయినవి.

3.3.1. ప్రధాన క్రియ మాత్రమే మిగిలేవి

పదబంధ క్రియలో క్రియ, particle లు రెండు తగు ప్రాధాన్యతను కలిగివుంటాయి. అయితే ఒక్కోసారి వాటిలో ఒకటి మాత్రమే ప్రాధాన్యతను కల్గివుండి మిగిలిన పదం మొదటి పదానికి సహకరిస్తూ నామ మాత్రంగా ఉంటుంది. ఇలా ఒక్కోసారి మూల భాష నుంచే కాకుండా లక్ష్య భాష నుంచి కూడా జరుగుతుంటుంది. అలా కేవలం ప్రధాన క్రియ మాత్రమే మిగిలి particle కు ఏమాత్రం ప్రాధాన్యత లేనటువంటి పదబంధ క్రియలను గురించి ఇక్కడ చర్చించడం జరుగుతుంది.

ఉదా.

believe in = to trust someone because you think that they can do something well, or that they are good person = నమ్ము, విశ్వసించు

It is important to believe in your doctor.

మీ వైద్యున్ని నమ్మటం చాలా ముఖ్యమైన విషయం.

ఇక్కడ believe in అనే పదబంధ క్రియకు సమానార్థకంగా "నమ్మటం" అనే పదం రావటం జరిగింది. ఈ సమానార్థకంలో మనం కేవలం పదబంధ క్రియలోని ప్రధాన క్రియను మాత్రమే చూడవచ్చు. particle అయిన in అంతగా స్ఫురించదు. కాబట్టి లక్ష్య భాషలో పదబంధ క్రియలోనే ప్రధాన క్రియ మాత్రమే ప్రాధాన్యత కలిగి ఉన్నదని చెప్పవచ్చు.

ఉదా. 2

divide up = to separate something into smaller parts or groups, or to form smaller parts or groups = విభజించు, వేరుచెయ్యి.

She divided up the class into four groups.
ఆమె క్లాసును నాలుగు గ్రూపులుగా విభజించింది.

ఇక్కడ divide up అనే పదబంధ క్రియకు సమానార్థకంగా "విభజించు" అనే పదం రావటం జరిగింది. ఈ సమానార్థకంలో మనం కేవలం పదబంధ క్రియలోని ప్రధాన క్రియను మాత్రమే చూడవచ్చు. particle అయిన up అంతగా స్ఫురించదు. ఇది ప్రధాన క్రియకు సహకరిస్తున్నట్లు దాని క్రియా వ్యాపారాన్ని పెంచుతున్నట్లుగా, పరిపూర్ణత తీసుకొస్తున్నట్లుగా కనిపిస్తుంది. కాని సమానార్థకంలో ఎలాంటి పాత్రను పోషించదు. కాబట్టి లక్ష్య భాషలో పదబంధ క్రియలోని ప్రధాన క్రియ మాత్రమే ప్రాధాన్యత కలిగి ఉన్నదని చెప్పవచ్చు.

3.3.2. ప్రధాన క్రియ లేకుండా particle మాత్రమే ఉన్నవి

పదబంధ క్రియలో క్రియ, particle లు రెండు తగు ప్రాధాన్యతను కలిగివుంటాయి. అయితే ఒక్కోసారి వాటిలో ఒకటి మాత్రమే ప్రాధాన్యతను కల్గివుండి మిగిలిన పదం మొదటి పదానికి సహకరిస్తూ నామ మాత్రంగా

ఉంటుంది. ఇలా ఒక్కోసారి మూల భాష నుంచే కాకుండా లక్ష్య భాష నుంచి కూడా జరుగుతుంటుంది. అలా కేవలం particle మాత్రమే మిగిలి ప్రధాన క్రియకు ఏమాత్రం ప్రాధాన్యత లేనటువంటి పదబంధ క్రియలను గురించి ఇక్కడ చర్చించడం జరుగుతుంది.

ఉదా. 1

cry off = to decide not do something that you have arranged to do = విరమించు, తప్పుకో, వదిలిపెట్టు.

Now, if I say we'll be there you're not going to cry off at the last minute, are you?

ఇప్పుడు, మేము అక్కడ ఉంటామని చెప్పితే/చెప్పాక నువ్వు చివరి నిమిషంలో విరమించుకోకూడదు/తప్పుకోకూడదు, నిజంగా నువ్వు వస్తావా?

ఇక్కడ cry off అనే పదబంధ క్రియకు సమానార్థకంగా "విరమించుకో/తప్పుకో" అనే పదం రావటం జరిగింది. ఈ సమానార్థకంలో మనం కేవలం పదబంధ క్రియలోని ప్రధాన క్రియను కాకుండా particle అయిన off ను మాత్రమే చూడవచ్చు. ప్రధాన క్రియ అయిన cry అంతగా స్ఫురించదు. ఇది particle కు సహకరిస్తున్నట్లు కనిపిస్తుంది. కాని సమానార్థకంలో ఎలాంటి పాత్రను పోషించదు. కాబట్టి లక్ష్య భాషలో పదబంధ క్రియలోని particle మాత్రమే ప్రాధాన్యత కలిగి ఉన్నదని చెప్పవచ్చు.

ఉదా. 2

light out = to leave a place quickly = పారిపో

When he saw the police arriving, he lit out of there as fast as he could.

అతను పోలీసులు రావటాన్ని చూడగానే, అక్కడి నుంచి తనకు సాధ్యమైనంత వేగంగా పారిపోయాడు.

ఇక్కడ light out అనే పదబంధ క్రియకు సమానార్థకంగా "పారిపోయాడు" అనే పదం రావటం జరిగింది. ఈ సమానార్థకంలో మనం కేవలం పదబంధ క్రియలోని ప్రధాన క్రియను కాకుండా particle అయిన out ను మాత్రమే చూడవచ్చు. ప్రధాన క్రియ అయిన light అంతగా స్ఫురించదు. కాబట్టి లక్ష్య భాషలో పదబంధ క్రియలోని particle మాత్రమే ప్రాధాన్యత కలిగి ఉన్నదని చెప్పవచ్చు.

3.3.3. ప్రధాన క్రియ ఉండి particle అర్థం మారినవి

పదబంధ క్రియలో క్రియ, particle లు రెండు తగు ప్రాధాన్యతను కలిగివుంటాయి. అయితే ఒక్కోసారి వాటిలో ఒకటి మాత్రమే ప్రాధాన్యతను కల్గివుండి మిగిలిన పదం మొదటి పదానికి సహకరిస్తూ నామ మాత్రంగా ఉంటుంది. ఇలా ఒక్కోసారి మూల భాష నుంచే కాకుండా లక్ష్య భాష నుంచి కూడా జరుగుతుంటుంది. అలా కేవలం ప్రధాన క్రియ మాత్రమే మిగిలి particle తన మౌలిక అర్థాన్ని కాకుండా వేరే అర్థాన్ని కూడా ఇవ్వడం జరుగుతుంది. అలాంటి పదబంధ క్రియలను గురించి ఇక్కడ చర్చించడం జరుగుతుంది.

ఉదా.

plan on = ప్రణాళికతో చెయ్యి

plan on = to intend to do something

Are you planning on staying long in Berlin?

నీవు బెర్లిన్‌లో ఎక్కువ కాలం ఉండటాన్ని ప్రణాళికతో చేసుకుంటున్నావా?

ఇక్కడ plan on అనే పదబంధ క్రియకు సమానార్థకంగా "ప్రణాళికతో చెయ్యి" అనే పద సముదాయం రావటం జరిగింది. ఈ సమానార్థకంలో మనం కేవలం పదబంధ క్రియలోని ప్రధాన క్రియ అర్థాన్ని మాత్రమే చూడవచ్చు. particle అయిన on అనేది తన మౌళిక అర్థాన్ని కాకుండా వేరే అర్థాన్ని అంటే with యొక్క అర్థమైన "తో"ను సూచిస్తుంది. అలా సమానార్థకంలో తన పాత్రను పోషిస్తుంది.

3.3.4. ప్రధాన క్రియ, particle లు రెండూ ప్రాథమిక అర్థాన్ని కలిగినవి

పదబంధ క్రియలో క్రియ, particle లు రెండు తగు ప్రాధాన్యతను కలిగివుంటాయి. అలా క్రియ, particle లు రెండు తగిన ప్రాథమిక అర్థాన్ని కలిగివున్న పదబంధ క్రియలను గురించి ఇక్కడ చర్చించడం జరుగుతుంది.

ఉదా.

bend down = కిందికి వంగు

bend down = to move the top part of your body towards the ground.

Simon bent down to tie his shoelaces.

సైమన్ తన షూలేస్‌ను కట్టుకోవటానికి కిందికి వంగాడు.

ఇక్కడ bend down అనే పదబంధ క్రియకు సమానార్థకంగా "కిందికి వంగు" అనే పద సముదాయం రావటం జరిగింది. ఈ సమానార్థకంలో పదబంధ క్రియలోని ప్రధాన క్రియ అర్థాన్ని మాత్రమే కాకుండా particle అయిన down మౌళిక అర్థాన్ని కూడా చూడవచ్చు. అలా సమానార్థకంలో క్రియ, particle లు రెండు తగు ప్రాధాన్యతను కలిగివుంటాయని చెప్పవచ్చు.

bend over = పైకి వంగు, దగ్గరికి వంగు

bend over = to move the top part of your body nearer to the ground or over something.

Joseph was bending over the fire, staring into the flames.

జోసేఫ్ మంటలను తదేకంగా చూస్తూ మంటల పైకి వంగుతూ ఉంటున్నాడు.

ఇక్కడ bend over అనే పదబంధ క్రియకు సమానార్థకంగా "పైకి వంగు" అనే పద సముదాయం రావటం జరిగింది. ఈ సమానార్థకంలో పదబంధ క్రియలోని ప్రధాన క్రియ అర్థాన్ని మాత్రమే కాకుండా particle అయిన over మౌళిక అర్థాన్ని కూడా చూడవచ్చు. అలా సమానార్థకంలో క్రియ, particle లు రెండు తగు ప్రాధాన్యతను కలిగివుంటాయని చెప్పవచ్చు.

3.3.5. ప్రధానక్రియ, particleలు రెండూ తమ అర్థాన్ని కోల్పోయినవి

పదబంధ క్రియలో క్రియ, particle లు రెండు తగు ప్రాధాన్యతను

కలిగివుంటాయి. అయితే ఒక్కోసారి ఈ క్రియ, particle లు రెండు తమ ప్రాథమిక అర్థాన్ని గాని, వాటికి సంబంధించిన అర్థాన్ని గాని కలిగి ఉండకుండా వేరే అర్థాన్ని తీసుకొస్తుంటాయి. అయితే ఈ వేరే అర్థాన్ని తీసుకురావడంలో ఈ రెండు పదాల ప్రాధాన్యతను గుర్తించాల్సిన అవసరం ఉంది. అలాంటి పదబంధ క్రియలను గురించి ఇక్కడ చర్చించడం జరుగుతుంది.

ఉదా.

look after = జాగ్రత్తగా చూసుకో, జాగ్రత్త తీసుకో

look after = to take care of someone or something by doing what is needed to keep them well or in good condition

Do you think you could look after the cat while we're away?

మేము బయటికి వెళ్ళినప్పుడు మీరు మా పిల్లిని జాగ్రత్తగా చూసుకోగలనని అనుకుంటున్నారా?

ఇక్కడ look after అనే పదబంధ క్రియకు సమానార్థకంగా "జాగ్రత్తగా చూసుకో" అనే పద సముదాయం రావటం జరిగింది. ఈ సమానార్థకంలో పదబంధ క్రియలోని ప్రధాన క్రియ అర్థం గాని, particle అయిన after అర్థం గాని ఉన్నట్లు అనిపించదు. అయినప్పటికీ ఈ రెండు పదాలు కలిస్తేనే ఈ సమానార్థకం ఏర్పడుతుంది. అలా ఇలాంటి సమానార్థకంలో క్రియ, particle లు రెండు తగు ప్రాధాన్యతను కలిగివుంటాయని చెప్పవచ్చు.

4. పదబంధ క్రియలు - అనువాద సమస్యలు

ఆంగ్లంలోని పదబంధ క్రియలకు తెలుగులో సమానార్థకాలు చూపేటప్పుడు సంప్రదాయ నిఘంటువులలో భావార్థక రూపంగాని, కేవలం ధాతువుగా గాని ఇవ్వటం మామూలు పద్ధతి. కాని ఇ-నిఘంటువులలో మూలభాషలోని రూపం ధాతువుగా ఉంటే లక్ష్యభాషలో కూడా అలాగే ధాతువుగానే ఉండాలి. కాని అనువాదం విషయంలో ఇది అన్ని వేళలా సాధ్యపడదు, కాబట్టి ఆ ప్రధాన క్రియ ఇతర పదాలను అంటే క్రియా విశేషణాలను గాని, సహాయక క్రియలను గాని, విభక్తి, ప్రత్యయాలను గాని, కర్మార్థకాలను గాని తీసుకొని సంధి రూపంతో గాని, విస్సంధి రూపంతో గాని వచ్చే అవకాశం ఉంటుంది. అయితే క్రియా విశేషణాలు మాత్రం క్రియకు ముందుగా వస్తాయి. ఉదా. ease off = క్రమంగా తగ్గు, క్రమంగా ఆగు, get down = బాధ పెట్టు, దిగులు పరుచు... విభక్తి, ప్రత్యయాల లాంటి అపదాలు మాత్రం క్రియకు ముందుగానైనా, వెనుకగానైనా రావచ్చు. ఉదా. drown out= నుంచి రక్షించుకో, నుంచి బయటపడు, give back = అర్హతనొందేట్లు చెయ్యి,

సమర్థతనొందేట్లు చెయ్యి ఇలా అనువదించబడుతున్నప్పుడు అనువాద సమస్యలు రావచ్చును, రాకుండా కూడా ఉండవచ్చును. సమానార్థకాలను ఇవ్వడం క్లిష్టమైనప్పుడు వివరణాత్మకంగా పదాలను పెంచి ఇవ్వడం జరిగింది. ఆ విషయాన్ని సమానార్థక పదాల సంఖ్యలో చర్చించటం జరిగింది.

సాధారణంగా నిఘంటువులలో క్రియలను భావార్థక రూపాలలో ఇవ్వటం జరుగుతుంది. ఉదాహరణకు 'తిను' అనే అర్థాన్నిచే క్రియను ఆరోపంగా తీసుకొంటే దాని సమానార్థక రూపంగా 'తినుట' అని గాని, 'తినడం' అని గాని చూస్తుంటాము. అయితే అక్కడక్కడ 'తిను' అనే విధ్యర్థక రూపాన్ని కూడా చూస్తుంటాము. అయితే ఈ ఇ-నిఘంటువులో మాత్రం లక్ష్యభాషలో సమానార్థక రూపంగా వచ్చే పదం ఖచ్చితంగా విధ్యర్థక రూపాన్నే కలిగి ఉండాలి. ఇ-నిఘంటువు విధ్యర్థక రూపాన్నే ధాతు/మూల రూపంగా తీసుకొంటుంది. ఎందుకంటే క్రియా పదం సహాయక క్రియలతో, క్రియా ప్రత్యయాలతో కలిసి వస్తున్నప్పుడు అది విభిన్న రూపాలుగా మారుతుంది. అలాంటప్పుడు దాని మూల రూపానికి కూడా మార్పు అప్పుడప్పుడు సంభవించవచ్చు. అటువంటి క్రమంలో వ్యాకర్త/భాషా శాస్త్రవేత్తలు ఏదో ఒక రూపాన్ని తీసుకొని దాన్ని మూల/ధాతు రూపంగా పరిగణించి దాని నుంచి మిగిలిన రూపాలను సాధించాల్సి ఉంటుంది. అయితే ఈ రూపాలలో విధ్యర్థక రూపం కూడా ఒకటి కావున దానినే మూల రూపంగా తీసుకొంటే ఒక అంటే ఆ విధ్యర్థక రూపాన్నే సాధించాల్సిన అవసరం ఉండదు. కాబట్టి ఇ-నిఘంటువులలో విధ్యర్థక రూపాన్ని మాత్రమే ఇవ్వడం జరిగింది. కాని ఈ ఇ-నిఘంటువులలో ఇలా విధ్యర్థక రూపాలు రాని సందర్భాలు కూడా ఉన్నాయి. ఉదా. mind out = జాగ్రత్త, come up = సమస్య రా, ఇబ్బంది కలుగు... ఒకవేళ విధ్యర్థక రూపం సహజంగా రానప్పుడు కృత్రిమ రూపాన్నైనా సృష్టించాల్సి ఉంటుంది. అయితే ఈ కృత్రిమ రూపాలను సాధారణ నిఘంటువులలో చూడలేము. ఇలా కృత్రిమ రూపాలు

వస్తున్నప్పటికీ అక్కడక్కడ కొన్ని రూపాలు కృత్రిమంగావైనా విద్యర్థక రూపాన్ని పొందకుండా వస్తున్నాయి. ఇలా విద్యర్థక రూపాన్ని పొందకపోవడాన్ని యంత్రానువాద ప్రక్రియలో ఒక సమస్యగా చెప్పవచ్చు.

ఈ సమస్యలు అనే మూడవ అధ్యాయంలో కేవలం సమస్యలను కలిగి ఉన్న వాక్యాలను విశ్లేషించడమే కాకుండా, సమస్యలు రావడటానికి అవకాశం ఇవ్వగలిగిన వాక్యాలను కూడా విశ్లేషించడం జరిగింది. ఇది ఇంకా లోతైన అవగాహనను ఇస్తుందనవచ్చు.

4.1. సమస్యలు మూడు రకాలు

యంత్రానువాదం అన్నప్పుడు మనం సమస్యలను యంత్రం ద్వారా, అనువాదం ద్వారా వస్తాయని చాలా సులభంగా తెలుసుకోవచ్చు. అయితే అప్పుడప్పుడు కొన్ని సమస్యలు రెండింటిలోనూ ఉండవచ్చు. మరికొన్ని సమస్యలు యంత్రాన్ని సులభీకరించడం కోసం ఇతరత్రా సాధారణ అంశాలను మార్చడం వలన రావచ్చు. ఎందుకంటే మనం చేసేది యంత్రానువాదం కాబట్టి యంత్రానికి తగిన ప్రాధాన్యత ఇచ్చి దాని కోసమే ఇతర అంశాలను కూడా మార్చాల్సి వస్తుంది. ఇలాంటి అంశాలను సాధారణ నిఘంటు నిర్మాణానికి సంబంధించిన అంశాలతో విశ్లేషించడం జరిగింది.

1) యంత్రం పదబంధ క్రియలను గుర్తించలేకపోవటం అనేది ప్రధాన సమస్యగా చెప్పుకోవచ్చు. అయితే దీనికి సంబంధించిన చర్చ రెండో అధ్యాయంలో చేయబడింది.

2) యంత్రం కారణంగా ఆరోపాల రూపాలను విద్యర్థక రూపంలోకి మార్చాల్సి రావటం వలన వ్యాకరణ పరమైన ఇబ్బందులు వస్తాయి. ఎందుకంటే True Translation ను అనుసరించటం ఒక కారణం. వీటిని

ఇ-నిఘంటువు సమస్యలు అని అనవచ్చు.

పైన చెప్పబడిన రెండు సమస్యలు కేవలం యంత్రానువాదానికి మాత్రమే సంబంధించిన సమస్యలు. వీటిలో వచ్చిన వాటిని మామూలుగా యంత్రం చేత కాకుండా మనుషుల చేత అనువదింప చేస్తే వాటిలో సమస్యలు అంతగా ఏమీ రావు, రాకపోవచ్చు.

3) యంత్ర సంబంధం లేకుండా సహజంగా రెండు భాషల మధ్య ఉన్న భాషా లక్షణాలు, వాటి vocabulary (పదజాలం) ద్వారా వచ్చే సమస్యలు కొన్ని ఉంటాయి. అవి అతివ్యాప్తి, అవ్యాప్తి, లిప్యంతరీకరణ మొదలైన వాటిగా చెప్పవచ్చు. ఈ సమస్యలను మూల, లక్ష్యభాషల సహజ లక్షణాల ద్వారా వచ్చే సమస్యలుగా చెప్పవచ్చు. ఇవి కూడా True Translation ని అనుసరించే విశ్లేషించబడ్డాయి.

అంతేగాకుండా ఈ అధ్యాయంలో పద సంఖ్య (ఇ-నిఘంటు సమస్యలు)కు సంబంధించిన అంశాలను కూడా చర్చించడం జరిగింది. వీటిలో అనువాద సమస్య ఉండొచ్చు, ఉండకపోవచ్చు. అయినా సమానార్థకంలోని పదాల సంఖ్య పెరిగితే దానిని ఇ-నిఘంటువు ద్వారా యంత్రానువాదానికి సమస్యగా పరిణమించవచ్చు. లేఖన సంప్రదాయంలో స్పష్టమైన నిర్ణయాలు లేకపోవడం వలన, లక్ష్యభాషలో సరైన సమానార్థకం దొరకకపోవడం వలన, ఆ పదానికి ఇచ్చే సమానార్థకాన్ని వివరణాత్మకంగా ఇవ్వటం వలన ఈ పదసంఖ్య పెరుగుదలకు సంబంధించిన సమస్యలు వస్తుంటాయి. అందుకే లేఖన సంప్రదాయంలో వచ్చే సమస్యలు, సందేహాలు అనే అంశాన్ని కూడా చర్చించటం జరిగింది.

4.1.1. ఇ-నిఘంటు ద్వారా వచ్చే సమస్యలు

సాధారణంగా అనువాదానికి సంబంధించి ఏదైనా సమస్య

వచ్చినప్పుడు వెంటనే మనం నిఘంటువును సంప్రదిస్తాము. దానిలో మనం కోరుకున్న పదాల అర్థం దొరికితే దాదాపుగా సమస్య ముగిసి, అనువాదం ముందుకు సాగుతుంది. కాని యంత్రానువాదానికి సంబంధించి ఈ విధంగా ఉండదు. ఇక్కడ ఆయా మూల భాషా పదాలకు సమానార్థాకాలు దొరికినప్పటికీ ఇవి ఇ-నిఘంటువుకు ఇచ్చే స్వరూప, స్వభావాలను పూర్తిగా కలిగి ఉండకపోవటం వలన అవి వేరే సమస్యలకు దారి తీస్తాయి. అవి యంత్రం పూర్తి వాక్యాన్ని రన్ (run) చేసేటప్పుడు వచ్చే ఇతరత్రా వ్యాకరణానికి సంబంధించి సమస్యలకు తీసుకొస్తుంది. అలాంటప్పుడు ఇది సరైన పదాలను, వాక్యాలను (అంటే పదాల క్రమంలో) ఉత్పత్తి చేయడం చాలా కష్టమవుతుంది.

పదాలకు సంబంధించిన సమస్యలుగా లింగ, వచన, పురుష ప్రత్యయాల సమస్యలను, రూపాంత సమస్యలను చెప్పుకోవచ్చు. వీటిని పరిష్కరించడం కోసం యంత్రానికి అదనంగా కొన్ని వ్యాకరణాత్మక, వాక్య నిర్మాణానికి సంబంధించిన programming files ను ఇంకా శక్తివంతం చేయాల్సి ఉంటుంది.

పైన చెప్పబడిన మూడు సమస్యలు ఇ-నిఘంటువు ద్వారా యంత్రాన్ని రన్ (run) చేసేటప్పుడు వచ్చే సమస్యలు. కాని కొన్ని సమస్యలు యంత్రాన్ని రన్ (run) చేసేటప్పుడు కాని, యంత్రానువాదాన్ని చేసేటప్పుడు గాని ఎలాంటి సమస్యలను సృష్టించవు. ఎందుకంటే ఇందులో చెప్పబడే పదాలు యంత్రానువాదానికి ఎలాంటి సమస్యలు రాకూడదని వాటి స్వరూప, స్వభావాలను మార్చి (అంటే సాధారణ నిఘంటువు దృష్ట్యా) ఇస్తారు కాబట్టి. అలా యంత్రానువాదాన్ని సులభతరం చేయడం కోసం ఇ-నిఘంటువు తనలోనికి చేరే పదాలను తనకు అనుకూలంగా మార్చుకుంటుంది. అప్పుడు అలా మారిన పదాలు సాధారణ నిఘంటు రూపాన్ని పొందకుండా కృత్రిమ రూపాన్ని పొందుతాయని చెప్పవచ్చు. ఇలాంటి వాటిని కూడా సాధారణ నిఘంటు

స్వరూప, స్వభావాల దృష్ట్యా విశ్లేషించడం జరిగింది.

యంత్రానువాదం వలన వచ్చే కొన్ని సమస్యలు యంత్రానువాదంకోసం ఆరోపాలను విధ్యర్థక రూపంలో ఇవ్వడం వలన వచ్చినవి కొన్ని సమస్యలు ఉన్నాయి. యంత్రానువాదానికి సంబంధించి కింద పేర్కొన్న మొదటి మూడు సమస్యలు చెప్పవచ్చు. చివరి రెండు సమస్యలు యంత్రానికి సంబంధించినవి కావు. విధ్యర్థక రూపంలో ఇవ్వడం వలన అవి సాధారణ నిఘంటు రూపాలను కోల్పోవడం జరిగింది. అలా ఆ రెండింటిని సాధారణ నిఘంటు రూపాలకు సంబంధించిన సమస్యలుగా చెప్పకోవచ్చు.

- 1) లింగ, వచన, పురుష సమస్యలు(ఇ-నిఘంటు ద్వారా వచ్చే సమస్యలు)
 - 2) వ్యవధాన సమస్య
 - 3) రూపాంత సమస్యలు (ఇ-నిఘంటు రూపాన్ని పొందలేనివి ద్వారా వచ్చే సమస్యలు)
 - 4) ఇ-నిఘంటువు కోసం కృత్రిమ రూపాన్ని పొందినవి(ఇవి సాధారణ నిఘంటు రూపాలు కావు)
 - 5) విభక్తి, ప్రత్యయం, అవ్యయం, అపదం, కర్మార్థకాలను కూడిన క్రియా రూపం (ఇవి సాధారణ నిఘంటు రూపాలు కావు)
- ఇలా ఇ-నిఘంటు ద్వారా వచ్చే సమస్యలను చెప్పుకోవచ్చు.

4.1.1.1. లింగ, వచన, పురుష సమస్యలు (ఇ-నిఘంటు ద్వారా వచ్చే సమస్యలు)

సాధారణంగా మూలభాషలో ఇవ్వబడిన ఆరోపాలకు లక్ష్య భాషలో సమానార్థకాలు ఇవ్వబడుతుంటాయి. అయితే ఈ సమానార్థకాలు ఒకే పదంగా అంటే, స్వతంత్ర్య పదంగా అంటే, ఎలాంటి ఇతర పదాలను కాని కలుపుకోకుండా రావాలి. కాని అక్కడక్కడ ఈ నిఘంటు రూపాలు ప్రత్యయాలనుగాని, అపదాలతో కూడి గాని రావటం అరుదుగా

కనిపిస్తుంది. ఉదా. burn out = చేతకాకుండ కా, అశక్తుడు కా.. ఇలాంటి రూపాలు సమానార్థకాలలో ఒకటి కంటే ఎక్కువ పదాలు ఉన్నప్పుడు కనిపిస్తుంటాయి.

అలా కొన్ని సమానార్థకాలు లింగ, పురుష, వచన ప్రత్యయాలను కల్గి వస్తుంటాయి. అవి సాధారణ/ మానవ అనువాదాలకు సమస్యగా అనిపించకపోయినప్పటికీ యంత్రానువాదానికి మాత్రం ఇవి సమస్యలను సృష్టిస్తుంటాయి.

వీటిలో కొన్ని సమస్యలు లింగ, పురుష, వచన ప్రత్యయాల ద్వారా; కొన్ని పురుష, వచన ప్రత్యయాల ద్వారా, కొన్ని కేవలం వచన ప్రత్యయాల ద్వారా మాత్రమే రావటాన్ని చూడవచ్చు.

ఇది పదస్థాయికి చెందిన సమస్య.

ఉదా. 1

burn out = చేతకాకుండ కా, అశక్తుడు కా

to have to stop working because you have become ill or very tired from working too hard

If he carries on working as hard as this he'll burn out before the exams.

అతడు ఇంత కష్టంగానే ఈ పనిని కొనసాగిస్తే అతడు పరీక్షల ముందు చేతకాకుండా అయిపోతాడు.

You've got to keep up a steady rate of progress but you don't want to burn yourself out.

నీవు అభివృద్ధి యొక్క steady(స్థిరత్వ) రేటును ఇలాగే కొనసాగించాలి కాని నీవే స్వతహాగా అశక్తుడువి కావలెనని కోరుకోకు.

పై అనువాద వాక్యంలోని burn out అనే పదబంధ క్రియకు సమానార్థకంగా 'అశక్తుడివి కా' అని వచ్చింది. అయితే 'అశక్తుడివి కా' లో 'డివి' అనేవి లింగ, వచన, పురుష ప్రత్యయాలను సూచించేవి. అటువంటప్పుడు వాటి subject అయిన నామవాచకపు లింగ, వచన, పురుషలు మారితే సమానార్థకంగా వచ్చే క్రియ మీద చేరే లింగ, వచన, పురుష ప్రత్యయాలు కుడా మారాల్సి ఉంటుంది. అప్పుడు 'డివి' కాకుండా వేరే ప్రత్యయాలు రావాల్సి ఉంటుంది. అలాంటప్పుడు "అశక్తు'డివి' కా" లో మధ్యన వచ్చే లింగ, వచన, పురుష ప్రత్యయాలు మారాల్సి ఉంటుంది.

ఇలా క్రియా ప్రత్యయాలు సమానార్థకం తరువాత చేరాలి, కాని మధ్యలో చేరటం వలన దీనిని ప్రత్యేకంగా పరిగణించి ఈ సమస్యను పరిష్కరించుకోవాలి.

కాని మనం ఇచ్చే నిఘంటు రూపాలలో ఈ విధమైన రూపాలు ఉండవు ఎందుకంటే ఇ-నిఘంటువులో క్రియా రూపాలను విధ్యర్థక రూపంలో ఇవ్వాలి. యంత్రం అనువాదం చేసేటప్పుడు ఆ విధంగా ఇచ్చిన విధ్యర్థక రూపాన్ని తీసుకొని దానిమీద రావల్సిన ఇతర సహాయక క్రియా రూపాలని చేర్చి, ఆ వాక్యానికి రావల్సిన క్రియా ప్రత్యయాలైన లింగ, వచన, పురుష ప్రత్యయాల్ను చేర్చి, వాటి సంధి కార్యాలను సాధించిన తరువాత (అది) పూర్తి క్రియా పదంగా మారి అనువాద వాక్యంలో కనిపిస్తుంది. కాబట్టి, క్రియా ప్రత్యయాలైన లింగ, వచన, పురుష ప్రత్యయాలను సమానార్థక రూపాలలోనికి రానివ్వకుండా, వాటిని క్రియ తరువాత వచ్చే విధంగా క్రియ రూపాన్ని ఇ-నిఘంటువుకు ఇవ్వాలి ఉంటుంది.

4.1.1.2. వ్యవధాన సమస్య

వ్యవధానం అనగా విడివిడిగా రావటం. అంటే సమానార్థకంలో ఉన్న రెండు పదాలు విడివిడిగా వస్తుంటాయి. అంటే ఈ రెండు పదాలకు మధ్యలో వేరొక పదం వస్తుందని చెప్పవచ్చు. సాధారణంగా సమానార్థకం వ్యవధానంతో వస్తుంది అన్నప్పుడు, అక్కడ కచ్చితంగా రెండు పదాలకు తక్కువ కాకుండా రావాలి. అయితే ఈ రెండు పదాలలో మొదటగా వచ్చేది పదం కాకుండా ప్రత్యయం కాని, అపదం గాని అయ్యే అవకాశాలు ఎక్కువగా కనిపిస్తున్నాయి. అలా సమానార్థకంలో ప్రత్యయాలు, అపదాలు లేకుండా వ్యవధాన సమస్యను కలిగిన సమానార్థకాలను చాలా తక్కువని చెప్పవచ్చు.

ఈ ప్రత్యయాలు గాని, అపదాలు గాని ప్రధాన క్రియతో కూడి సమానార్థకంగా వస్తుంటాయి. అయితే ఈ ప్రత్యయాదులు వాక్యంలో objectతో చేరి ఆ తర్వాత ప్రధాన క్రియను పొంది పూర్తి సమానార్థకంగా రూపొందుతాయి అని చెప్పవచ్చు. అయితే ఈ objectకు (ప్రత్యయాలతో కూడినది), ప్రధాన క్రియకు మధ్యన ఏ పదం వస్తుందో దానిని ఎలా గుర్తించాలో, చాలా కష్టమైన పనిగా చెప్పవచ్చు. ఎందుకంటే ఇది ఒక వాక్యానికి ఉన్నవిధంగా వేరొక వాక్యానికి ఉండాలి అవసరం లేదు. కాబట్టి దీనిని గుర్తించడం చాలా కష్టమైన పని.

ఒక్కోసారి మూల భాషలోనే క్రియ మరియు particle లు విడి విడిగా అంటే వ్యవధానంతో వస్తుంటాయి. అవి లక్ష్య భాషలో వ్యవధానంతోను, వ్యవధానం లేకుండా కూడా రావడాన్ని చూడవచ్చు. ఇలా మూలభాషలో ప్రమేయం లేకుండా అనువాదంలో అప్పుడప్పుడు లక్ష్యభాషలో ఇవ్వబడిన సమానార్థకం కూడా విడివిడిగా అంటే వ్యవధానాన్ని కలిగి రావటాన్ని చూడవచ్చు.

ఉదా. 1

do with = ను++ చెయ్యి

to put something somewhere = ను++ చెయ్యి, పెట్టు

What have you done with my car keys?

నువ్వు నా కారు తాళంచేతులను ఏమి చేశావు.

ఇక్కడ do with అనే పదబంధ క్రియకు 'ను ++ చేశావు' సమానార్థకంగా వచ్చింది. ఈ 'ను ++ చేశావు' లో మొదట 'ను' అనే ప్రత్యయం వచ్చింది. ఈ సమానార్థకాన్ని విధ్యర్థకంగా మార్చితే 'ను ++ చెయ్యి'గా మారుతుంది.

ఈ 'ను' అనే ప్రత్యయం object తో చేరి తర్వాత ప్రశ్నార్థకమైన 'ఏమి'

పొందిన తర్వాత ప్రధాన క్రియను అయిన 'చెయ్యి'ని కలిగిఉంది. ఇలా సమానార్థకాలను విడగొట్టి వ్యవధానంతో ఇవ్వడం వలన యంత్రం ఎక్కడ ఈ సమానార్థకాన్ని విడగొట్టాలి, విడగొట్టిన వాటిని ఎలా ఇవ్వాలనేది సమస్యతో కూడుకొన్న ప్రధాన అంశం. అంటే అనువాద వాక్యంలో ఏ పదంతో ఈ ప్రత్యయాన్ని చేర్చాలి, ప్రధాన క్రియను ఎక్కడ ఉంచాలి, ఆ ప్రధాన క్రియకు ఈ ప్రత్యయానికి మధ్యలో వచ్చే పదాన్ని ఏవిధంగా గుర్తించాలి, అనువాదం చేసేటప్పుడు యంత్రం ఏవిధంగా సమస్యలను అధిగమించాలనేది చాలా క్లిష్టమైన సమస్యగా చెప్పవచ్చు.

ఉదా. 2

put in/into = లో పెట్టు, వెచ్చించు, ఖర్చు చెయ్యి

if you put time, work, or effort into something, you spend a lot of time or effort doing it

We've all put a lot of effort into this project and we want it to succeed.

మేము అందరం ఈ ప్రాజెక్టులో చాలా ప్రయత్నాలను పెట్టాము మరియు మేము దీనిని సాధించాలి అనుకుంటున్నాము.

Jean put a lot of work into finishing her book.

జీన్_ ఆమె పనిని పూర్తి చేయటానికి/కై చాలా పని చేశాడు.

ఇక్కడ put in/into అనే పదబంధ క్రియకు మొదటి వాక్యంలో 'లో ++ పెట్టాము' సమానార్థకంగా వచ్చింది. ఈ 'లో ++ పెట్టాము' లో మొదట 'లో' అనే ప్రత్యయం వచ్చింది. ఈ సమానార్థకాన్ని విధ్యర్థకంగా మార్చితే 'లో ++ పెట్టు'గా మారుతుంది.

ఈ 'లో' అనే ప్రత్యయం object తో చేరి తర్వాత 'చాలా ప్రయత్నాలను' అనే పదబంధాన్ని పొందిన తర్వాత ప్రధాన క్రియను అయిన 'పెట్టు'ను కలిగి ఉంది. ఇలా సమానార్థకాలను విడగొట్టి వ్యవధానంతో ఇవ్వడం వలన యంత్రం ఎక్కడ ఈ సమానార్థకాన్ని విడగొట్టాలి, విడగొట్టిన వాటిని ఎలా ఇవ్వాలి అనేది సమస్యతో కూడుకొన్న ప్రధాన అంశం. అంటే అనువాద వాక్యంలో ఏ పదంతో ఈ ప్రత్యయాన్ని చేర్చాలి, ప్రధాన క్రియను ఎక్కడ ఉంచాలి, ఆ ప్రధాన క్రియకు ఈ ప్రత్యయానికి మధ్యలో వచ్చే పదాన్ని ఏవిధంగా గుర్తించాలి, అనువాదం చేసేటప్పుడు యంత్రం ఏవిధంగా సమస్యలను అధిగమించాలి అనేది చాలా క్లిష్టమైన సమస్యగా చెప్పవచ్చు.

ఇక్కడ put in/into అనే పదబంధ క్రియకు రెండో వాక్యంలో 'కి/కై ++ చేశాడు' సమానార్థకంగా వచ్చింది. ఈ 'కి/కై ++ చేశాడు' లో మొదట 'కి/కై' అనే ప్రత్యయం వచ్చింది. ఈ సమానార్థకాన్ని విధ్యర్థకంగా మార్చితే 'కి/కై ++ చెయ్యి' గా మారుతుంది.

ఈ 'కి/కై' అనే ప్రత్యయం object తో చేరి తర్వాత 'చాలా పని' అనే పదబంధాన్ని పొందిన తర్వాత ప్రధాన క్రియను 'చెయ్యి'ని కలిగి ఉంది. ఇలా సమానార్థకాలను విడగొట్టి వ్యవధానంతో ఇవ్వడం వలన యంత్రం ఎక్కడ ఈ సమానార్థకాన్ని విడగొట్టాలి, విడగొట్టిన వాటిని ఎలా ఇవ్వాలి అనేది సమస్యతో కూడుకొన్న ప్రధాన అంశం. అంటే అనువాద వాక్యంలో ఏ పదంతో ఈ ప్రత్యాయాన్ని చేర్చాలి, ప్రధాన క్రియను ఎక్కడ ఉంచాలి, ఆ ప్రధాన క్రియకు ఈ ప్రత్యాయానికి మధ్యలో వచ్చే పదాన్ని ఏవిధంగా గుర్తించాలి, అనువాదం చేసేటప్పుడు యంత్రం ఏవిధంగా సమస్యలను అధిగమించాలి అనేది చాలా క్లిష్టమైన సమస్యగా చెప్పవచ్చు.

4.1.1.3. రూపాంత సమస్యలు (ఇ-నిఘంటు రూపాన్ని పొందలేని వాటి

ద్వారా వచ్చే సమస్యలు)

సాధారణ నిఘంటువులలో ఆరోపాలకు సమానార్థకాలుగా ఇవ్వబడిన పదాలు ఖచ్చితంగా ఒక నిర్దిష్టమైన, ప్రామాణికమైన రూపాన్ని కలిగి ఉంటాయని చెప్పలేము. అలా ఒక నిర్దిష్టమైన రూపాన్ని కలిగి ఉండాలని కూడా చెప్పలేము. ఎందుకంటే సమానార్థకాలు ఏ రూపంలో ఉన్న వాటిని చదివే పాఠకుడు చాలా సులభంగా అర్థం చేసుకొంటాడు. ఆ సమాచారాన్ని తనకు అనుకూలంగా మలచుకొని వాడుకొంటాడు.

ఉదాహరణకు 'do' అనే ఆరోపానికి సమానార్థకంగా చేయు, చెయ్యి, చేయుట, చేయటం, చేయడం... లాంటి సమానార్థకాలను మనం చూడవచ్చు. వీటి ద్వారా పాఠకుడు తనకు కావలసిన సమాచారాన్ని గ్రహించి వాడుకోగలడు. కాని ఇ-నిఘంటువు ఒక ఖచ్చితమైన, నిర్దిష్టమైన రూపాన్ని అనుసరించితే గాని యంత్రానువాదానికి దోహదం చేయలేదు. అంటే ఇ-నిఘంటువు ఒకానొక ఉద్దేశ్యాన్ని ఆపేక్షించి సమానార్థకాలను ఒక క్రమమైన, నిర్దిష్టమైన రూపంలో ఉండేటట్లుగా చూసుకొంటుంది. ఇలాంటి ఒక నిర్దిష్టమైన రూపం క్రియలకు చాలా అవసరం. అందుకే క్రియలన్నింటిని విధ్యర్థక రూపంలో ఇవ్వడం జరిగింది. ఒకవేళ ఈ క్రియలు సహజంగా విధ్యర్థక రూపాన్ని పొందినట్లైతే, కృత్రిమంగావైనా వాటిని సాధించాల్సి ఉంటుంది.

ఎందుకంటే, ఇలా సమానార్థకాల రూపాంతాలు విధ్యర్థకంలో ఉండనట్లయితే అవి దాని పై చేరాల్సిన సహాయక క్రియలను పొందేటప్పుడు, క్రియా ప్రత్యయాలైన లింగ, పురుష, వచన ప్రత్యయాలను పొందేటప్పుడు సమస్యలు వస్తాయి. అంతేగాకుండా ఈ సహాయక క్రియలు, క్రియా ప్రత్యయాలు చేరేటప్పుడు జరిగే సంధి కార్యాల విషయంలో కూడా సమస్యలు రావటానికి అవకాశం ఉంటుంది. ఈ సమస్యలు యంత్రానువాదంలో చాలా ఇబ్బందులను తెచ్చిపెడతాయి. వీటిని పరిష్కరించుకొనే క్రమంలో మొదటగా వీటిని గుర్తించాల్సిన అవసరం ఎంతైనా ఉంది.

ఈ రూపాంత సమస్యలను రెండు రకాలుగా విశ్లేషించుకోవాల్సిన అవసరం ఉంది. మొదటిది అనువదించేటప్పుడు సమస్య అంతగా ఉండదు, కాని ఇ-నిఘంటువుకు ఇచ్చేటప్పుడు మాత్రం దాని రూపాన్ని విధ్యర్థకంలో ఇవ్వాలి కాబట్టి సమానార్థకాన్ని విధ్యర్థక రూపంగా మార్చేటప్పుడు సమస్య వస్తుంది. అది ఒక్కోసారి విధ్యర్థక రూపాన్ని పొందకుండా వేరే రూపాన్ని పొందే అవకాశం ఉంటుంది.

రెండోది అసలు అది అనువాదానికే సరిగా లొంగకపోవడం ఒకవేళ అతివ్యాప్తి, అవ్యాప్తి దోషాలతో లొంగినా అది విధ్యర్థక రూపాన్ని పొందలేకపోవడాన్ని గుర్తించవచ్చు.

ఉదా. 1

divide by = భాగిస్తే, చే భాగిస్తే?

if you divide a larger number by a smaller number, you calculate the number of times that the smaller number fits into the larger one.

21 divided by 3 is 7.

21ని 3 చే భాగిస్తే 7 వస్తుంది.

పై ఉదాహరణ వాక్యంలోని పదబంధ క్రియకు సమానార్థకంగా 'చే భాగిస్తే' అనే పదం వచ్చింది. దీన్ని విధ్యర్థక రూపంగా మార్చటానికి అసలు వీలుపడటం లేదు. కాబట్టి దీన్ని ప్రత్యేకంగా పరిగణించి సమస్యను పరిష్కరించాలి. అయితే దీనికి ఉన్న సౌలభ్యం ఏమంటే ఈ రూపం మీద ఎలాంటి క్రియా ప్రత్యాయాలు చేరే అవకాశం లేదు. కాబట్టి సులభంగా పరిష్కరించవచ్చు. అందుకే దీనిని ప్రత్యయాలు చేరనటువంటి సాధారణ నిఘంటు రూపమైన divide by గా కాకుండా ప్రత్యయాలుగాని, ఎలాంటి మార్పులు గాని చేరటానికి వీలులేనటువంటి పదబంధ రూపమైన divided by గానే నిఘంటువులో ఆరోపంగా ఇస్తే ఈ సమస్యను సులభంగా సాధించవచ్చు.

ఉదా. 2 get at = 4) అందుకోగలుగు, వాడుకోగలుగు

to be able to reach or get something = అందుకో(గలుగు), వాడుకోగలుగు.

I've put that cake on a high shelf so Tom can't get at it.
నేను ఆ కేకును మీది పెల్చి_ మీద పెట్టాను కాబట్టి టామ్ దాన్ని
అందుకోలేడు.

She's inherited a lot of money but she's not allowed to get
at it till she's 21.

ఆమె జన్మతా చాలా డబ్బును కలిగి ఉంది, కాని ఆమెకు 21
వచ్చేవరకు వాటిని అందుకో(గలగ)టాన్ని అనుమతించబడలేదు.

పై అనువాద వాక్యంలో పదబంధ క్రియకు సమానార్థకంగా
అందుకో/అందుకోగలుగు అనే రెండు పదాలు వచ్చే అవకాశం ఉంది.
అయితే ఈ రెండింటిలో ఏదో ఒక దానిని మాత్రమే తీసుకోవాలి. అయితే
ఈ రెండింటిలో దేన్ని తీసుకొన్నా అది ఏదో ఒక సమస్యను కలిగి ఉంది.
'అందుకో'ని తీసుకొన్నట్లైతే వివరణాత్మక వాక్యంలో చెప్పిన to be able
అనే అంశం కొరవడుతుంది. అంటే దీనిలో అవ్యాప్తి దోషం కనిపిస్తుంది.
ఒక వేళ 'అందుకోగలుగు'ను తీసుకొన్నట్లైతే ఇది ఇ-నిఘంటువుకు ఇచ్చే
విధ్యర్థక రూపాన్ని పొందటం కష్టమైపోతుంది.

అటువంటప్పుడు క్రియ మీద చేరే సహాయక క్రియలకు గాని, క్రియ
ప్రత్యాయాలకు గాని సమస్యలు ఎదురయ్యే అవకాశం ఉంటుంది. అంటే
మొత్తంగా క్రియా పదం తన సహజ రూపాన్ని పొందే అవకాశాలను
కోల్పోతుందని చెప్పవచ్చు.

అప్పుడప్పుడు ఇలా ఒకే వాక్యంలో ఒకటి కంటే ఎక్కువ రకాలైన
అనువాద సమస్యలు తలెత్తుతుంటాయి. అవి ఒకదాన్ని పరిష్కరిస్తుంటే
మరొకటి తయారవుతూ అనువాదాన్ని ఇబ్బంది పెడుతుంటాయి.

ఈ అధ్యాయంలో కేవలం సమస్యలను కలిగి ఉన్న వాక్యాలను విశ్లేషించడమే కాకుండా, సమస్యలు రావడటానికి అవకాశం ఇవ్వగలిగిన వాక్యాలను కూడా విశ్లేషించడం జరిగింది. ఇది ఇంకా లోతైన అవగాహనను ఇస్తుంది అనవచ్చు.

ఉదా. 3 mind out = జాగ్రత్త

something that you say in order to tell someone to be careful or to warn someone of a danger

Mind out, this plat's very hot!

జాగ్రత్త, ఈ ప్లేటు చాలా వేడిగా ఉంది!

ఇక్కడ mind out అనే పదబంధ క్రియకు 'జాగ్రత్త' అనే సమానార్థకంగా అనువాద వాక్యంలో వచ్చింది. అయితే ఈ 'జాగ్రత్త' అనే పదం యొక్క రూపం విధ్యర్థకంలో లేదు. కాబట్టి దీనిని కూడా రూపాంత సమస్యలలో భాగంగా చెప్పుకోవచ్చు. అయితే ఈ 'జాగ్రత్త' అనే పదం మీద ఎలాంటి క్రియా ప్రత్యయాలు చేరవు కాబట్టి ఈ పదం ద్వారా యంత్రానికి వచ్చే సమస్యలేమి లేవని చెప్పవచ్చు.

4.1.1.4. ఇ-నిఘంటువు కోసం కృత్రిమ రూపాన్ని పొందినవి (ఇవి సాధారణ నిఘంటు రూపాలు కావు)

ఇ-నిఘంటువుకు క్రియలను విధ్యర్థక రూపంలో ఇవ్వాలి. అలా ఇవ్వబడిన రూపం మీద యంత్రం వ్యాకరణ సూత్రాల ద్వారా క్రియా ప్రత్యయాలను పొందాల్సి ఉంటుంది. కాబట్టి రూపం అనేది సహజంగా ఉందా, కృత్రిమంగా వ్యవహార దూరంగా ఉందా అని కాకుండా క్రియా ప్రత్యయాలను పొందటానికి వీలుగా విధ్యర్థక రూపంలో ఇవ్వబడాలి. అలా విధ్యర్థక రూపం కోసం ప్రయత్నిస్తున్నప్పుడు కొన్ని రూపాలు

సాధారణ నిఘంటు రూపాలుగా కాకుండా వేరే రూపాలుగా వచ్చే అవకాశం ఉంటుంది.

ఇవి సాధారణ నిఘంటు రూపాలు కాక పోయినప్పటికీ వీటి ద్వారా యంత్రానువాదంలో ఇ-నిఘంటువులకు ఎలాంటి సమస్యలు తలెత్తవు. ఎందుకంటే ఈ రూపాలు విద్యార్థకంలోనే ఇవ్వబడ్డాయి కాబట్టి, అసలు విద్యార్థకంలో ఇవ్వడం కోసమే ఇవి కృత్రిమ రూపాన్ని పొందినవి. కాబట్టి వీటి వలన యంత్రానువాదానికి ఎలాంటి సమస్యలు రావని చెప్పవచ్చు. అయితే ఈ రూపాలను మనం జన వ్యవహారంలో, సాధారణ నిఘంటువులలో చూడలేము.

అలా ఇవ్వబడిన కొన్ని కృత్రిమ రూపాలను పరిశీలించినట్లయితే, అవి లాభం రా, సమస్య రా, ఇబ్బంది కలుగు, రాబో, త్వరలో రా, తయారుకాబో, ఐపోవచ్చు, చేయలేక పో, పాలు కా (చెయ్యి), ఆఖరిగా చేయాల్సి రా, ముక్కలు కా, పగిలి పో, పగుళ్లు రా, విఫలం కా, పతనం కా, పడి పో, ముక్కలు కా, తట్టుకోలేకపో, ఆలోచించలేకపో, కృషించి పో, ఎలాగో కా, అనుకోకుండా పో(rA), ప్రణాళిక లేకుండా పో... మొదలైన పదాలను చెప్పుకోవచ్చు.

ఉదా. 1

come up = 4) సమస్య-రా, ఇబ్బంది కలుగు(కృత్రిమ) 14) రాబో,
త్వరలో రా 15) తయారుకాబో(--కృత్రిమ), ఐపోవచ్చు (రూపం) (రా)?

If a problem or difficult situation comes up, it happens when you do not expect it.

You can phone Steve if a problem comes up with your computer.

నీ కంప్యూటర్‌తో ఏదైనా సమస్య వస్తే నువ్వు స్ట్రీవ్‌కు ఫోన్ చేయొచ్చు.

నీ కంప్యూటర్‌తో ఏదైనా ఇబ్బంది కలిగితే నువ్వు స్ట్రీవ్‌కు ఫోన్ చేయొచ్చు.

ఇక్కడ come up అనే పదబంధ క్రియకు అనువాద వాక్యంలో సమానార్థకంగా ఒకే వాక్యంలో 'సమస్య వస్తే' అనే పద సముదాయాన్ని ఇస్తే మరో వాక్యంలో 'ఇబ్బంది కలిగితే' అనే పద సముదాయాన్ని ఇవ్వడం జరిగింది. అయితే ఈ 'సమస్య వస్తే' అనే సమానార్థకాన్ని విధ్యర్థక రూపంలో ఇవ్వాలి ఉంటుంది. అలాంటప్పుడు ఈ సమానార్థకం 'సమస్య రా'గా మారుతుంది. అంటే ఇక్కడ 'వస్తే'కు విధ్యర్థక రూపమైన 'రా'ను తీసుకొని 'సమస్య రా'గా మార్చడం జరిగింది. ఇలా మారిన ఈ రూపాన్ని మనం మామూలు జనవ్యవహారంలో చూడలేము. అలాగే రెండో వాక్యంలో ఇవ్వబడిన సమానార్థకంగా 'ఇబ్బంది కలుగు' వస్తుంది. ఈ రూపం విధ్యర్థక రూపమైనప్పటికీ విధ్యర్థకతను పూర్తిగా కలిగిలేదని చెప్పవచ్చు. అయినప్పటికీ ఈ రూపం కూడా క్రియా ప్రత్యయాలను పొందటానికి వీలుగా ఉంటుంది.

అలా come in అనే పదబంధ క్రియకు ఇ-నిఘంటువులో ఇవ్వబడే సమానార్థకం 'సమస్య రా/ఇబ్బంది కలుగు'గా మారి కృత్రిమ రూపాన్ని పొందుతుంది. ఇది కృత్రిమ రూపాన్ని పొంది, క్రియా ప్రత్యయాలను పొందే సామర్థ్యాన్ని పొందుతుంది.

ఉదా. 3

come up = రాబో, త్వరలో రా

if an event is coming up, it will happen soon.

Coming up in the second half of the programme:

a competition to win tickets for the Madonna concert.

ప్రోగ్రామ్లోని రెండో భాగంలో రాబోతుంది: మడొన్నా సంగీత విభావరి కోసం టికెట్లను గెలవటానికి పోటీ.

ప్రోగ్రామ్లోని రెండో భాగంలో మడొన్నా సంగీత విభావరి కోసం టికెట్లను గెలవటానికి జరిగే పోటీ రాబోతుంది.

ఇక్కడ come up అనే పదబంధ క్రియకు అనువాద వాక్యంలో సమానార్థకంగా 'రాబోతుంది' అనే పద సముదాయాన్ని ఇవ్వడం జరిగింది. అయితే ఈ 'రాబోతుంది' అనే సమానార్థకాన్ని విద్యార్థక రూపంలో ఇవ్వాలి ఉంటుంది. అలాంటప్పుడు ఈ సమానార్థకం 'రాబో'గా మారుతుంది. అంటే ఇక్కడ 'రా'మీద సహాయక క్రియగా చేరిన 'పోతుంది'కి విద్యార్థక రూపమైన 'పో'ను తీసుకొని 'రాబో'గా మార్చడం జరిగింది. ఇలా మారిన ఈ రూపాన్ని మనం మామూలు జన వ్యవహారంలో చూడలేము. అలా come up అనే పదబంధ క్రియకు ఇ-నిఘంటువులో ఇవ్వబడే సమానార్థకం 'రాబో' గా మారి క్రియా ప్రత్యయాలను పొందే సామర్థ్యాన్ని పొందుతుంది.

ఉదా. 4

do without = భరించలేకపో

something that you say when something is annoying you or causing problems for you because your situation at that time makes it difficult for you to deal with it = భరించలేకపో

I could really do without all that screaming and shouting from the kids while I'm trying to work.

నేను పని చేసుకొనేటవ్వు ఆ పిల్లల నుంచి వచ్చే ఆ మొత్తం అరుపులకు మరియు స్క్రీమింగ్_కు నిజంగా (ఏమీ) భరించలేకపోయాను.

నేను పని చేసుకొనేటవ్వు ఆ పిల్లల నుంచి వచ్చే ఆ మొత్తం అరుపులు మరియు స్క్రీమింగ్_లు లేకపోతే నిజంగా భరించగలిగేవాన్ని.

ఇక్కడ do without అనే పదబంధ క్రియకు అనువాద వాక్యంలో సమానార్థకంగా ఒక వాక్యంలో 'భరించలేకపోయాను' అనే పద సముదాయాన్ని ఇస్తే మరో వాక్యంలో 'లేకపోతే ++ భరించగలిగేవాన్ని' అనే పద సముదాయాన్ని ఇవ్వడం జరిగింది. అయితే ఈ 'భరించలేకపోయాను' అని వచ్చిన సమానార్థకాన్ని విధ్యర్థక రూపంలో ఇవ్వాలి ఉంటుంది. అలాంటప్పుడు ఈ సమానార్థకం 'భరించలేకపో'గా మారుతుంది. అంటే ఇక్కడ 'పోయాను'కు విధ్యర్థక రూపమైన 'పో'ను తీసుకొని 'భరించలేకపో'గా మార్చడం జరిగింది. ఇలా మారిన ఈ రూపాన్ని మనం మామూలు జన వ్యవహారంలో చూడలేము. అలాగే రెండో వాక్యంలో 'లేకపోతే ++ భరించగలిగేవాన్ని'గా వచ్చిన సమానార్థకాన్ని విధ్యర్థక రూపంలో ఇవ్వాలి ఉంటుంది. అలాంటప్పుడు ఈ సమానార్థకం 'లేకపోతే ++ భరించగలుగు'గా మారుతుంది, వస్తుంది. ఈ రూపం విధ్యర్థక రూపమైనప్పటికీ విధ్యర్థకతను పూర్తిగా కలిగిలేదని చెప్పవచ్చు. అయినప్పటికీ ఈ రూపం కూడా క్రియా ప్రత్యయాలను పొందటానికి వీలుగా ఉంటుంది.

ఉదా 6

end up =

to finally do something, especially without having planned to = ఆఖరికి ++ చేయాల్సి రా, ఆఖరికి చేయాల్సి రా, ఆఖరికి చెల్లించు

I ended up paying for everyone on the table.

నేను బల్ల మీద (ఉన్న) ప్రతి ఒక్కరి కోసం చెల్లించాల్సి వచ్చింది.

నేను బల్ల మీద (ఉన్న) ప్రతి ఒక్కరికి ఆఖరికి చెల్లించాల్సి వచ్చింది.

నేను బల్ల మీద (ఉన్న) ప్రతి ఒక్కరికి ఆఖరికి చెల్లించాను

ఇక్కడ end up అనే పదబంధ క్రియకు అనువాద వాక్యంలో సమానార్థకంగా 'ఆఖరికి చెల్లించాల్సి వచ్చింది' అనే పద సముదాయాన్ని ఇవ్వడం జరిగింది. అయితే ఈ 'ఆఖరికి చెల్లించాల్సి వచ్చింది' అనే సమానార్థకాన్ని విధ్యర్థక రూపంలో ఇవ్వాలి ఉంటుంది. అలాంటప్పుడు ఈ సమానార్థకం 'ఆఖరికి చెల్లించాల్సి రా'గా మారుతుంది. అంటే ఇక్కడ 'ఆఖరికి చెల్లించాల్సి' మీద సహాయక క్రియగా చేరిన 'వచ్చింది'కి విధ్యర్థక రూపమైన 'రా'ను తీసుకొని 'ఆఖరికి చెల్లించాల్సి రా'గా మార్చడం జరిగింది. ఇలా మారిన ఈ రూపాన్ని మనం మామూలు జన వ్యవహారంలో చూడలేము. అలా end up అనే పదబంధ క్రియకు ఇ-నిఘంటువులో ఇవ్వబడే సమానార్థకం 'ఆఖరికి చెల్లించాల్సి రా'గా మారి క్రియా ప్రత్యయాలను పొందే సామర్థ్యాన్ని పొందుతుంది.

ఇలాంటి సమానార్థకాలు వచ్చినప్పుడు వాటిని అంటే 'చెల్లించాల్సిరా' అనే రూపాన్ని 'క్రియ-అ-ఆల్సి-రా' గా చెప్పవచ్చు. ఇలా

'--ఆల్సిరా' అని వస్తున్న సందర్భాలలో ఈ సూత్రాన్ని ఉపయోగించి సమస్యలను సులభంగా పరిష్కరించుకోవచ్చు.

ఉదా. 7

fall apart = కకావికలు కా

if someone falls apart, they experience extreme emotional problems and cannot think or behave in the normal way

She began to fall apart after the death of her son.

ఆమె తన కుమారుని మరణంతో కకావికలు కాసాగింది.

ఇక్కడ fall apart అనే పదబంధ క్రియకు అనువాద వాక్యంలో సమానార్థకంగా 'కకావికలు కా' అనే పద సముదాయాన్ని ఇవ్వడం జరిగింది. అయితే ఈ 'కకావికలు కా' అనే సమానార్థకాన్ని విద్యార్థక రూపంలో ఇవ్వాలి అవసరం లేదు. ఎందుకంటే ఆ పద సముదాయమే విద్యార్థక రూపంలో ఉంది. కాని ఇలాంటి రూపాలను జనవ్యవహారంలోను, నిఘంటువు లలోనూ చూడలేము.

4.1.1.5. విభక్తి, ప్రత్యయం, అవ్యయం, అపదం, కర్మార్థకాలను కూడిన క్రియా రూపం (ఇవి సాధారణ నిఘంటు రూపాలు కావు)

సాధారణంగా ద్వితీయాక్షర నిఘంటువులలో మూలభాష ఆరోప పదానికి, లక్ష్యభాషలో సమానార్థకాన్ని ఇవ్వడం జరుగుతుంది. ఆరోపం అనే ధాతువుగానో, ప్రాతిపదికగానో ఉండి స్వతంత్రంగా వ్యవహరిస్తుంది. అదే విధంగా లక్ష్యభాషలో ఉండే సమానార్థకం కూడా ఉండాలి. అయితే అక్కడక్కడ ఇది ప్రత్యయాలను పొంది కూడా కనిపిస్తూ ఉంటుంది. అంటే ఒక పదం ధాతువునో, ప్రాతిపదికనో కలిగి ఉండి అదనంగా ఇతర

ప్రత్యయాదులను కూడా కలిగి ఉంటాయని చెప్పవచ్చు.

కాని ఇ-నిఘంటువులోని సమానార్థకాలలో ఈ ప్రత్యయాదులు ఎలాంటి పదంతోనూ కలవకుండా రావటాన్ని గ్రహించవచ్చు. ఉదా. do with = ను ++ చెయ్యి, put in/into = లో ++ పెట్టు .. ఇలా ప్రత్యయాదులు సమానార్థకంలో స్వతంత్రతను ప్రదర్శిస్తాయని చెప్పవచ్చు. ఆ తరువాత ఈ ప్రత్యయాదులు వేరే పదాలను కలిగి ఉండి పూర్తి సమానార్థకంగా రూపొందుతాయి. అంటే ఈ సమానార్థకాలలో ఒకటి కంటే ఎక్కువ పదాలను ఉంటాయని చెప్పవచ్చు. వాటిలో ఒకటి ప్రత్యయాదులను సూచించేది రెండోది ఇతర ప్రధాన క్రియను సూచించేది.

ప్రత్యయాదులనగా ఇక్కడ విభక్తి, ప్రత్యయం, అవ్యయం, అపదం, ఇతర కర్మార్థకాలు చెప్పడం జరిగింది. ఈ ప్రత్యయాదులకు ఉదాహరణగా కొంచెం, పైపైన, నుంచి, కంటే, లో, తో, గా, మాత్రమే, విధంగా, లోపలికి, కూడా, వైపుకు, అని, వలన, కింద... మొదలగు వాటిని చెప్పుకోవచ్చు. ఈ ప్రత్యయాదులతో కలిసి వచ్చే రూపాలు సాధారణ నిఘంటు రూపాలు కావు.

ఈ ప్రత్యయాదులు సాధారణంగా సమానార్థకాలలో మొదటి పదంగా రావటం కనిపిస్తుంది. ఈ ప్రత్యయాదులు ఆయా particle యొక్క ప్రాథమిక అర్థానికి దగ్గరగా ఉంటాయి. అయితే, అక్కడక్కడ సమానార్థకాలలో ఉన్న ప్రత్యయాదులు ఆయా పదబంధ క్రియలలోని particleతో సంబంధం లేనట్లుగా కూడా కనిపిస్తుంటాయి. అంతేగాకుండా ఈ ప్రత్యయాదులు పదబంధ క్రియకు సమానార్థకం ఇవ్వబడిన పదాలలోని ప్రధాన క్రియతో కలిసి ఉండక ఇతర పదాలతో అంటే వాక్యంలోని objectతో గాని లేక వేరే పదాలతో గాని కలిసి వస్తుంది. అలాంటప్పుడు వ్యవధానంతో వచ్చే అవకాశం కూడా ఉంటుంది.

ఇవి సాధారణ నిఘంటు రూపాలు కాకపోయినప్పటికీ వీటి ద్వారా యంత్రానువాదంలో ఇ-నిఘంటువులకు ఎలాంటి సమస్యలు తలెత్తవు. ఎందుకంటే ఈ రూపాలు విద్యార్థకంలోనే ఉన్నాయి. కాబట్టి వీటి వలన యంత్రానువాదానికి ఎలాంటి సమస్యలు రావని చెప్పవచ్చు. అయితే సమానార్థకం ఈ విధంగా ప్రత్యయాదులతో కూడి రావటం వలన వ్యవధాన సమస్య కూడా తలెత్తవచ్చు. వ్యవధాన సమస్యలో కూడా ఈ విధంగా సమానార్థకంలోని రెండు పదాలలో ఒక పదంగా ప్రత్యయాదులు కనిపిస్తుంటాయి. కాబట్టి ఇలా ప్రత్యయాదులతో కూడిన సమానార్థకాలపై ప్రత్యేక దృష్టి పెట్టాల్సి ఉంటుంది.

ఉదా. 1

divide by = భాగిస్తే, చే/తో భాగిస్తే

if you divide a larger number by a smaller number, you calculate the number of times that the smaller number fits into the larger one

21 divided by 3 is 7.

21ని 3 చే భాగిస్తే 7 వస్తుంది.

ఇక్కడ divide by అనే పదబంధ క్రియకు 'చే భాగిస్తే' సమానార్థకంగా వచ్చింది. ఈ 'చే భాగిస్తే' లో మొదట 'చే' అనే ప్రత్యయం వచ్చింది. ఈ 'చే' అనే ప్రత్యయం పదబంధ క్రియలోని by అనే particle యొక్క ప్రాథమిక అర్థంగా చెప్పవచ్చు. సాధారణంగా నిఘంటువులలో సమానార్థకాలు ఇలా ప్రత్యయాలతో మొదలుకావు. అయినప్పటికీ వీటి ద్వారా యంత్రానువాదంలో ఇ-నిఘంటువులకు ఎలాంటి సమస్యలు తలెత్తవు.

ఉదా. 2

divide into = భాగించు, చే భాగించు

if you divide a smaller number into a larger number, you calculate the number of times that the smaller number fits into the larger one.

What do you get if you divide 6 into 18?

నీవు 18ని 6చే భాగిస్తే ఏమి వస్తుంది?

ఇక్కడ divide by అనే పదబంధ క్రియకు 'చే భాగిస్తే' సమానార్థకంగా వచ్చింది. ఈ 'చే భాగిస్తే' లో మొదట 'చే' అనే ప్రత్యయం వచ్చింది. ఈ 'చే' అనే ప్రత్యయం పదబంధ క్రియలోని by అనే particle యొక్క ప్రాథమిక అర్థంగా చెప్పవచ్చు. సాధారణంగా నిఘంటువులలో సమానార్థకాలు ఇలా ప్రత్యయాలతో మొదలుకావు. అయినప్పటికీ వీటి ద్వారా యంత్రానువాదంలో ఇ-నిఘంటువులకు ఎలాంటి సమస్యలు తలెత్తవు.

ఉదా 3

do with = ను ++ చెయ్యి

to put something somewhere = ను ++ చెయ్యి

What have you done with my car keys?

నీవు నా కారు తాళంచేతులను ఏమి చేశావు.

ఇక్కడ do with అనే పదబంధ క్రియకు 'ను ++ చేశావు' సమానార్థకంగా వచ్చింది. ఈ 'ను ++ చేశావు' లో మొదట 'ను' అనే

ప్రత్యయం వచ్చింది. ఈ సమానార్థకాన్ని విధ్యర్థకంగా మార్చితే 'ను ++ చెయ్యి'గా మారుతుంది. ఈ 'ను' అనే ప్రత్యయం పదబంధ క్రియలోని with అనే particle యొక్క ప్రాథమిక అర్థానికి సంబంధించింది కాదు. సాధారణంగా నిఘంటువులలో సమానార్థకాలు ఇలా ప్రత్యయాలతో మొదలుకావు. అయినప్పటికీ వీటి ద్వారా యంత్రానువాదంలో ఇ-నిఘంటువులకు ఎలాంటి సమస్యలు తలెత్తవు. ఎందుకంటే ఈ రూపాలు విధ్యర్థకంలోనే ఉన్నాయి కాబట్టి వీటి వలన యంత్రానువాదానికి ఎలాంటి సమస్యలు రావని చెప్పవచ్చు. అయితే దీనికి వ్యవధాన సమస్య తలెత్తవచ్చు.

ఉదా. 4

put in/into = లో పెట్టు, వెచ్చించు, ఖర్చు చెయ్యి

if you put time, work, or effort into something, you spend a lot of time or effort doing it = లో పెట్టు, వెచ్చించు, ఖర్చు చెయ్యి

We've all put a lot of effort into this project and we want it to succeed.

మేము అందరం ఈ ప్రాజెక్టులో చాలా ప్రయత్నాలను పెట్టాము మరియు మేము దీనిని సాధించాలి అనుకుంటున్నాము.

Jean put a lot of work into finishing her book.

జీన్_ ఆమె పనిని పూర్తి చేయటానికి/కై చాలా పని చేశాడు.

ఇక్కడ put in/into అనే పదబంధ క్రియకు మొదటి వాక్యంలో 'లో ++ పెట్టాము' సమానార్థకంగా వచ్చింది. ఈ 'లో ++ పెట్టాము' లో మొదట 'లో' అనే ప్రత్యయం వచ్చింది. ఈ సమానార్థకాన్ని విధ్యర్థకంగా మార్చితే

'లో ++ పెట్టు'గా మారుతుంది. ఈ 'తో' అనే ప్రత్యయం పదబంధ క్రియలోని in/into అనే particle ల యొక్క ప్రాథమిక అర్థంగా చెప్పవచ్చు. సాధారణంగా నిఘంటువులలో సమానార్థాకాలు ఇలా ప్రత్యయాలతో మొదలుకావు.

ఇక్కడ put in/into అనే పదబంధ క్రియకు రెండో వాక్యంలో 'కి/కై ++ చేశాడు' సమానార్థకంగా వచ్చింది. ఈ 'కి/కై ++ చేశాడు' లో మొదట 'కి/కై' అనే ప్రత్యయం వచ్చింది. ఈ సమానార్థకాన్ని విధ్యర్థకంగా మార్చితే 'కి/కై ++ చెయ్యి' గా మారుతుంది. ఈ 'కి/కై' అనే ప్రత్యయం పదబంధ క్రియలోని in/into అనే particle ల యొక్క ప్రాథమిక అర్థం కాదు. ఇలా అప్పుడప్పుడు పదబంధ క్రియలో ఉన్న particle ల ప్రాథమిక అర్థం కాకుండా వేరే particleల అర్థం రావడం సర్వ సాధారణమైన అంశం. సాధారణంగా నిఘంటువులలో సమానార్థాకాలు ఇలా ప్రత్యయాలతో మొదలుకావు. అయినప్పటికీ వీటి ద్వారా యంత్రానువాదంలో ఇ-నిఘంటువులకు ఎలాంటి సమస్యలు తలెత్తవు. ఎందుకంటే ఈ రూపాలు విధ్యర్థకంలోనే ఉన్నాయి. కాబట్టి వీటివలన యంత్రానువాదానికి ఎలాంటి సమస్యలు రావని చెప్పవచ్చు. అయితే దీనికి వ్యవధాన సమస్య తలెత్తవచ్చు.

ఉదా. 6

live off = మీదపడి బతుకు

to have enough money for the things you need by taking it from a supply of money or from another person = మీదపడి బతుకు

She lives off her rich grandfather.

ఆమె తన ధనవంతుడైన తాత మీదపడి బతుకుతుంటుంది.

ఇక్కడ live off అనే పదబంధ క్రియకు ‘మీదపడి బతుకుతుంటుంది’ అనే పదసముదాయం/ పదబంధం సమానార్థకంగా వచ్చింది. ఈ ‘మీదపడి బతుకుతుంటుంది’ ను మాత్రమే తీసుకొంటే దానిలో మొదట ‘మీద’ అనే అపదం వచ్చింది. ఈ సమానార్థకాన్ని విధ్యర్థకంగా మార్చితే ‘మీదపడి బతుకు’ గా మారుతుంది. ఈ ‘మీద’ అనే అపదం పదబంధ క్రియలోని off అనే particle యొక్క ప్రాథమిక అర్థం కాదు. ఇలా అప్పుడప్పుడు పదబంధ క్రియలో ఉన్న particle ల ప్రాథమిక అర్థం కాకుండా వేరే particle ల అర్థం రావడం సర్వ సాధారణమైన అంశం.

ఉదా. 8

live off = మాత్రమే తిను, మీద బతుకు

to only eat a particular type of food = మాత్రమే తిను, మీద బతుకు

I lived off curries and pizzas when I was a student.

నేను విద్యార్థిగా ఉన్నప్పుడు కూరలు మరియు పిజ్జాస్ మాత్రమే తినేవాన్ని.

ఇక్కడ live off అనే పదబంధ క్రియకు ‘మాత్రమే తినేవాన్ని’ అనే పదసముదాయం/పదబంధం సమానార్థకంగా వచ్చింది. ఈ ‘మాత్రమే తినేవాన్ని’ ను మాత్రమే తీసుకొంటే దానిలో మొదట ‘మాత్రమే’ అనే అపదం వచ్చింది. ఈ సమానార్థకాన్ని విధ్యర్థకంగా మార్చితే ‘మాత్రమే తిను’గా మారుతుంది. ఈ ‘మాత్రమే’ అనే అపదం/అవ్యయం పదబంధ క్రియలోని off అనే particle యొక్క ప్రాథమిక అర్థం కాదు. ఇలా అప్పుడప్పుడు పదబంధ క్రియలో ఉన్న particle ల ప్రాథమిక అర్థం కాకుండా వేరే particle ల అర్థం రావడం సర్వ సాధారణమైన అంశం.

సాధారణంగా నిఘంటువులలో సమానార్థాకాలు ఇలా ప్రత్యయాలతో మొదలుకావు. అయినప్పటికీ వీటి ద్వారా యంత్రానువాదంలో ఇ-నిఘంటువులకు ఎలాంటి సమస్యలు తలెత్తవు. ఎందుకంటే ఈ రూపాలు విద్యార్థకంలోనే ఉన్నాయి. కాబట్టి వీటి వలన యంత్రానువాదానికి ఎలాంటి సమస్యలు రావని చెప్పవచ్చు.

take over = కంటే శక్తివంతమైనదిగా మారు, కన్నా పై స్థాయికి చేరు

to become more successful or powerful than something or someone else that is involved in the same type of activity = కంటే శక్తివంతమైనదిగా మారు, కన్నా పైస్థాయికి చేరు

France has taken over from Spain as Europe's Favourite holiday destination.

ఫ్రాన్స్_ యూరోప్_ యొక్క అభిమాన పర్యాటక కేంద్రం గా ఉన్న స్పెయిన్_ కంటే ఆ రంగంలో పై స్థాయికి చేరుకుంది.

ఇక్కడ take over అనే పదబంధ క్రియకు 'కంటే ++ పై స్థాయికి చేరుకుంది' సమానార్థకంగా వచ్చింది. ఈ 'కంటే ++ పై స్థాయికి చేరుకుంది' లో మొదట 'కంటే' అనే ప్రత్యయం వచ్చింది. ఈ సమానార్థకాన్ని విద్యార్థకంగా మార్చితే 'కంటే ++ పై స్థాయికి చేరుకో' గా మారుతుంది. ఈ 'కంటే' అనే ప్రత్యయం పదబంధ క్రియలోని over అనే particle ల యొక్క ప్రాథమిక అర్థం కాదు. సాధారణంగా నిఘంటువులలో సమానార్థాకాలు ఇలా ప్రత్యయాలతో మొదలుకావు.

ఉదా. 12

try for = కోసం ప్రయత్నించు

to try to get something that you really want =కోసం ప్రయత్నించు

Aren't you going to try for that job in the sales department?

నీవు ఆ అమ్మకపు శాఖలో ఉద్యోగం కోసం ప్రయత్నించటం లేదా?

Apparently they'd been trying for a baby for over two years.

స్పష్టంగా, వాళ్ళు రెండు సంవత్సరాలుగా పిల్లల కోసం ప్రయత్నిస్తున్నారు.

ఇక్కడ try for అనే పదబంధ క్రియకు 'కోసం ప్రయత్నిస్తున్నారు' సమానార్థకంగా వచ్చింది. ఈ 'కోసం ప్రయత్నిస్తున్నారు' లో మొదట 'కోసం' అనే ప్రత్యయం వచ్చింది. ఈ సమానార్థకాన్ని విధ్యర్థకంగా మార్చితే 'కోసం ప్రయత్నించు' గా మారుతుంది. ఈ కోసం' అనే ప్రత్యయం ఏ పదబంధ క్రియలోని for అనే particle యొక్క ప్రాథమిక ఆర్థంగా చెప్పవచ్చు. సాధారణంగా నిఘంటువులలో సమానార్థకాలు ఇలా ప్రత్యయాలతో మొదలుకావు.

ఉదా. 13

come up = దగ్గరకి రా, వైపుకు రా, సమరమై

to move towards someone or something so that you are near them or next to them.

After the concert, several members of the audience came up and congratulated her.

సంగీత విభవరి తరువాత, చాలా మంది ప్రేక్షకులు ఆమె దగ్గరకు వచ్చి అభినందనలు తెలియజేశారు.

ఇక్కడ come up అనే పదబంధ క్రియకు 'దగ్గరకు వచ్చి' సమానార్థకంగా వచ్చింది. ఈ 'దగ్గరకు వచ్చి'లో మొదట 'దగ్గరకు' అనే అపదం వచ్చింది. ఈ సమానార్థకాన్ని విధ్యర్థకంగా మార్చితే 'దగ్గరకు రా'గా మారుతుంది. ఈ 'దగ్గరకు' అనే అపదం పదబంధ క్రియలోని up అనే particle యొక్క ప్రాథమిక అర్థం కాదు. సాధారణంగా నిఘంటువులలో సమానార్థకాలు ఇలా అపదాలతో మొదలుకావు.

ఉదా. 15

come under = లో భాగం కా, చేర్చబడు, కిందికి రా

if a piece of information comes under a particular part of a list, book, or collection of things, you can find it in that part = లో భాగం కా, లో చేర్చబడు

I think 'swimming pools' usually come under 'leisure centres' in the telephone directory.

టెలిఫోను డైరెక్టరీలో తుచ 'ఈత కోవలు' సాధారణంగా 'లీజర్ సెంటర్ల' కిందికి వస్తాయి అని అనుకుంటాను.

ఇక్కడ come under అనే పదబంధ క్రియకు 'కిందికి వస్తాయి' సమానార్థకంగా వచ్చింది. ఈ 'కిందికి వస్తాయి'లో మొదట 'కింద' అనే ప్రత్యయం వచ్చింది. ఈ సమానార్థకాన్ని విధ్యర్థకంగా మార్చితే 'కిందికి రా'గా మారుతుంది. ఈ 'కింద' అనే ప్రత్యయం పదబంధ క్రియలోని under అనే particle యొక్క ప్రాథమిక అర్థంగా చెప్పవచ్చు. సాధారణంగా నిఘంటువులలో సమానార్థకాలు ఇలా అపదాలతో మొదలుకావు.

4.1.2. మూల, లక్ష్య భాషల సహజ లక్షణాల ద్వారా వచ్చే సమస్యలు

యంత్ర సంబంధం లేకుండా సహజంగా రెండు భాషల మధ్య ఉన్న భాషా లక్షణాలు, వాటి vocabulary (పదజాలం) ద్వారా వచ్చే సమస్యలు కొన్ని ఉంటాయి. ఈ సమస్యలను మూల, లక్ష్య భాషల సహజ లక్షణాల ద్వారా వచ్చే సమస్యలుగా చెప్పవచ్చు. ఇవి కూడా True Translation ను అనుసరించే విశ్లేషించబడ్డాయి. అలా మూల, లక్ష్య భాషల సహజ లక్షణాల ద్వారా వచ్చే సమస్యలు

- 1) అతివ్యాప్తి
- 2) అవ్యాప్తి
- 3) లిప్యంతరీకరణ
- 4) పదకల్పన

4.1.2.1. అతివ్యాప్తి

లక్ష్యభాషలో తీసుకొన్న/వాడే పదాలు మూలభాషలో చెప్పే పదానికి ఉన్న సందర్భానికి మాత్రమే కాకుండా ఇంకా అదనంగా ఇతర సందర్భాలను, అర్థాలను స్ఫురింపజేసినట్లైతే దానిని అతివ్యాప్తి అంటారు. అంటే మూలభాషలో ఉన్న సందర్భాలు, పరిమితులు, అంశాలు మాత్రమే కాకుండా అదనంగా విస్తృత స్థాయిలో తన అర్థాన్ని కలిగి ఉండి లక్ష్యభాషలో ఇది కొత్త అర్థాలను కూడా ఇచ్చే అవకాశాన్నిస్తుంది.

ఉదా. 1

run in = దొరుకు, కనిపించు, తారసపడు అరెస్ట్ చేయబడు, పట్టబడు, చిక్కిపో

run in = if the police run in someone who has done something illegal, they find them and take them to a police station.

The leader of the gang was run in last summer.

గ్యాంగ్ నాయకుడు గత/పోయిన వేసవిలో అరెస్ట్ చేయబడ్డాడు.

ఇక్కడ run in అనే పదబంధ క్రియకు ‘అరెస్ట్ చేయబడ్డాడు’ అనేది సమానార్థకంగా ఇవ్వబడింది. అయితే ఈ సమానార్థకంలో వివరణాత్మక వాక్యంలో సూచించినట్లుగా దోషిని పట్టుకొని, పోలీసుస్టేషన్ కు తీసుకురావాలని మాత్రమే ఉంది. అయితే ఇచ్చిన సమానార్థకంలో ఈ అంశాలు స్ఫురిస్తున్నప్పటికీ అతడు ‘అరెస్ట్ చేయబడడం’ పదబంధం ద్వారా అదనంగా అతనికి ‘బేడీలు వేయటం’, ఇంకా దానికి సంబంధించిన అనేక అంశాలు కూడా స్ఫురించే అవకాశం ఉంది. ఇలా ఈ అంశాలు వివరణాత్మక వాక్యంలో ఇచ్చిన వాటి కంటే అదనంగా ఉండి అతివ్యాప్తి దోషాన్ని కలిగిస్తున్నాయని చెప్పవచ్చు. ఒకవేళ ‘దొరుకు, పట్టుబడు’ లాంటి వేరే పదాలను తీసుకొన్నట్లైతే, వాటిలో అవ్యాప్తి దోషం కనిపిస్తుంది. కాబట్టి ఈ అనువాద వాక్యంలో ఇవ్వబడిన సమానార్థకానికి వివరణాత్మక వాక్యంలో చెప్పిన అంశాల కంటే అదనంగా వేరే అంశాలు స్ఫురిస్తున్నప్పటికీ దానినే తీసుకోవాల్సి ఉంటుంది.

ఉదా. 2

carry on = అక్రమ సంబంధాన్ని కల్గి_ఉండు, వ్యవహారం నడుపు, నడుపు

carry on = (informal) to have a sexual relationship with someone who is not your usual partner.

And all that time her husband had been carrying on with Olga Jones next door!

మరియు ఆ సమయమంతా ఆమె భర్త పక్కాంటిలో ఉన్న Olga Jonesతో వ్యవహారం నడిపేవాడు.

మరియు ఆ సమయమంతా ఆమె భర్త పక్కాంటిలో ఉన్న Olga

Jonesతో అక్రమ సంబంధాన్ని కలిగివుండేవాడు.

ఇక్కడ carry on అనే పదబంధ క్రియకు రెండు అనువాద వాక్యాలలోని మొదటి వాక్యంలో 'వ్యవహారం నడిపేవాడు' అనేది సమానార్థకంగా, రెండో వాక్యంలో 'అక్రమ సంబంధాన్ని కలిగివుండేవాడు' అనేది సమానార్థకంగా ఇవ్వబడినాయి. అయితే మొదటి వాక్యంలో ఇచ్చిన సమానార్థకంలో 'వ్యవహారం నడపటం' అంటే అది ఎలాంటి వ్యవహారం అయినా కావచ్చు. అది కేవలం లైంగిక, అక్రమ సంబంధాలనే కాకుండా వ్యాపార ఇతరత్రా సంబంధాలను కూడా సూచిస్తుంది. కాబట్టి ఈ అంశాలను అదనపు అంశాలుగా చెప్పుకోవచ్చు. రెండో వాక్యాన్ని తీసుకొంటే ఇది వివరణాత్మక వాక్యానికి దగ్గరగా ఉన్నట్లు అనిపిస్తుంది. అయితే ఇది ఇన్ఫార్మల్ వ్యవహారంలో ఉన్నట్లు ఇవ్వబడింది కాబట్టి ఇలాంటి సమానార్థకాలను ఆయా మూలభాష వ్యవహారానికి దగ్గరగా ఇవ్వాలి కాని ఇక్కడ ఇవ్వబడిన 'అక్రమ సంబంధాన్ని కలిగివుండేవాడు' అనే సమానార్థకం పూర్తి ప్రామాణిక రూపాన్ని కలిగి ఉంది. అంతేగాకుండా పదాల సంఖ్య విషయంలో ఇది మూడు పదాలను కలిగివుండడం ఇంకో సమస్యకు దారితీస్తుంది. అంతేగాకుండా ఇది వివరణాత్మక వాక్యానికి పూర్తి అనువాద వాక్యంగా ఉంటే తప్ప అది సూచించే సమానార్థకంగా లేదు. కాబట్టి మొదటి అనువాద వాక్యంలో ఇచ్చిన సమానార్థకానికి వివరణాత్మక వాక్యంలో చెప్పిన అంశం కంటే అదనపు అంశాలు వస్తున్నప్పటికీ దానినే తీసుకోవాల్సి ఉంటుంది.

4.1.2.2. అవ్యాప్తి

అనువాదంలో మూలభాషలోని పదాలకు ఏ అర్థం ఉందో దానిని ఎలా ఏ సందర్భంలో ఉపయోగిస్తారో అదే అర్థాన్నిచ్చే పదాలను లక్ష్యభాషలో కూడా వెతికి ఆయా పదాలను సమానార్థకంగా వాడుకోవాలి. కాని ఇలా అనువాదంలో అన్ని పదాలకు సరైన అర్థాన్నిచ్చే పదాలు లక్ష్యభాషలో దొరకటం అన్ని సందర్భాలలో కుదరదు.

మూలభాష పదాలకున్న సరైన అర్థాన్ని కాకుండా దానికి సంబంధించిన అర్థభాషలను కలిగి ఉంటూ లక్ష్యభాషలో వేరే సందర్భాలలో వాడబడుతూ కొన్ని పదాలు ఉంటాయి.

అయితే ఇలా లక్ష్యభాషలో లభించే పదాలు మూలభాషలో చెప్పే పదానికి ఉన్న సందర్భానికి కావలసిన సరైన, పూర్తి (అర్థ భాషలను) ఉండకుండా కేవలం కొన్ని అర్థభాషలను కలిగి ఆ సందర్భాన్ని పూర్తిగా ప్రతిబింబించలేక పోయే అవకాశం ఉంటుంది. అలా ఉన్నప్పటికీ అనువాదం సాగాలి కాబట్టి అలాంటి పదాలను తీసుకోవడం జరుగుతుంది. ఇలా ఒక పద మూల భాషలోని పదానికి ఉన్న పూర్తి అర్థాన్ని ప్రతిబింబించలేకపోవడాన్ని అవ్యాప్తి అని అనవచ్చు. అంతేగాకుండా అవ్యాప్తి ద్వారా ఆయా పదాలకు అర్థ వ్యాకోచ లక్షణాలను కలిగిస్తూ ఆయా పదాలను వాడుతుంటారు అని చెప్పవచ్చు. దీని ద్వారా భాషాభివృద్ధి జరుగుతుందని కూడా చెప్పవచ్చు.

ఉదా. 1

bill as = వర్ణించు, అభివర్ణించు, ఆకర్షించేట్లు వర్ణించు, వాణిజ్య పరంగా వర్ణించు

bill as = to describe someone or something in a particular way in order to advertise them

They billed her as 'the woman with rubber bones'.

వారు ఆమెను 'రబ్బరు ఎముకలతో ఉన్న స్త్రీ'గా వర్ణించారు.

వారు ఆమెను 'రబ్బరు ఎముకలతో ఉన్న స్త్రీ'గా అభివర్ణించారు.

ఇక్కడ bill as అనే పదబంధ క్రియకు ఇవ్వబడిన అనువాద వాక్యాలలో మొదటి వాక్యంలో 'వర్ణించు' అనేది సమానార్థకంగా, రెండో వాక్యంలో 'అభివర్ణించు' అనేది సమానార్థకంగా ఇవ్వబడినాయి. అయితే

ఈ రెండింటిలోనూ వివరణాత్మక వాక్యంలో సూచించినట్లుగా ఇక్కడ వాణిజ్య సంబంధమైన, వ్యాపార సంబంధమైన అనే అంశాలు లోపించాయని చెప్పవచ్చు. ఒక వేళ 'వాణిజ్య పరంగా వర్ణించు' అని చెప్పనప్పటికీ మూల భాషలో ఉన్న నిజమైన అర్థాన్ని ఇస్తుందని ఖచ్చితంగా చెప్పలేము. అంతేగాకుండా ఇలాంటి అభివ్యక్తి లక్ష్యభాష అయిన తెలుగుకు కూడా దూరమని చెప్పవచ్చు. అంతేగాకుండా ఈ 'వాణిజ్య పరంగా వర్ణించు' అనే పదబంధాన్ని సమానార్థకంగా ఇస్తే వాటి పదాల సంఖ్య పెరిగి అది ఇంకో సమస్యగా పరిణమిస్తుంది. కాబట్టి ఉదాహరణ వాక్యంలో ఇచ్చిన సమానార్థకాలకు వివరణాత్మక వాక్యంలో చెప్పిన అంశాలు లోపించినప్పటికీ వాటినే తీసుకోవాల్సి ఉంటుంది.

ఉదా. 3

clock in = రాక వేళను రాయి

clock in/on = to record the time you arrive at work, usually on a machine with a clock.

We're supposed to clock in by 10 o'clock at the latest.

మనం ప్రస్తుతం పది గంటల లోపు/వరకు రాక వేళను రాయాల్సి ఉంటుంది.

మనం ప్రస్తుతం పది గంటల లోపు/వరకు రాక వేళను యంత్రంపై రికార్డ్ చేయాల్సి ఉంటుంది.

ఇక్కడ clock in అనే పదబంధ క్రియకు ఇవ్వబడిన అనువాద వాక్యాలలో మొదటి వాక్యంలో 'రాక వేళను రాయి' అనేది సమానార్థకంగా, రెండో వాక్యంలో 'రాక వేళను యంత్రంపై రికార్డ్ చేయి' అనేది సమానార్థకంగా ఇవ్వబడినాయి. అయితే ఇక్కడ మొదటి సమానార్థకంలో వివరణాత్మక వాక్యంలో సూచించినట్లుగా 'యంత్రం పై రికార్డ్ చేయడం' అనే అంశం లోపించిందని చెప్పవచ్చు. అలా కాకుండా 'రాక వేళను

యంత్రంపై రికార్డ్ చెయ్యి అని చెప్పినప్పుడు వాటి పదాల సంఖ్య పెరిగి అది ఇంకో సమస్యగా పరిణమిస్తుంది. అంతేగాకుండా ఇది వివరణాత్మక వాక్యానికి పూర్తి అనువాద వాక్యంగా ఉంది తప్ప అది సూచించే సమానార్థకంగా లేదు. కాబట్టి మొదటి ఉదాహరణ వాక్యంలో ఇచ్చిన సమానార్థకానికి వివరణాత్మక వాక్యంలో చెప్పిన అంశం లోపించినప్పటికీ దానినే తీసుకోవాల్సి ఉంటుంది.

ఉదా. 4

clock off = పోక వేళను నమోదు చెయ్యి, వెళ్ళిన వేళను నమోదు చెయ్యి

clock off/out = to record the time you leave work, usually on a machine with a clock.

Don't forget to clock out as you leave the building.

ఈ భవనం నుంచి వెళ్తున్నప్పుడు పోక వేళను నమోదు చేయడం మరిచిపోకు.

Have you clocked off for lunch?

లంచ్ కోసం వెళ్ళిన వేళను నమోదు చేశావా?

ఇక్కడ clock off అనే పదబంధ క్రియకు ఇవ్వబడిన రెండు ఉదాహరణ వాక్యాలలో మొదటి వాక్యంలో పోక వేళను నమోదు చెయ్యి అనేది సమానార్థకంగా, రెండో వాక్యంలో వెళ్ళిన వేళను నమోదు చెయ్యి అనేది సమానార్థకంగా ఇవ్వబడినాయి. అయితే ఇక్కడ దాదాపు రెండు సమానార్థకాలలోనూ వివరణాత్మక వాక్యంలో సూచించినట్లుగా 'యంత్రం పై రికార్డ్ చేయడం' అనే అంశం లోపించినచని చెప్పవచ్చు. అలా కాకుండా 'పనిలోంచి వెళ్ళిన వేళను యంత్రంపై రికార్డ్ చెయ్యి' అని చెప్పవచ్చు. అయితే అప్పుడు వాటి పదాల సంఖ్య పెరిగి అది ఇంకో

సమస్యగా పరిణమిస్తుంది. అంతేగాకుండా ఇది వివరణాత్మక వాక్యానికి పూర్తి అనువాద వాక్యంగా ఉంటుందే తప్ప అది సూచించే సమానార్థకంగా ఉండదు. కాబట్టి అనువాద వాక్యంలో ఇచ్చిన సమానార్థకానికి వివరణాత్మక వాక్యంలో చెప్పిన అంశం లోపించినప్పటికీ దానినే తీసుకోవాల్సి ఉంటుంది.

ఉదా. 3

count off = తమ సంఖ్య చెప్పు, పదులలో లెక్క చెప్పు

count off = if people in a group count off, they each say their number loudly when it is their turn

The soldiers counted off in tens.

సైనికులు తమ సంఖ్యను చెబుతున్నారు.

సైనికులు పదులలో లెక్క చెప్పుకొన్నారు.

ఇక్కడ count off అనే పదబంధ క్రియకు ఇవ్వబడిన రెండు ఉదాహరణ వాక్యాలలో మొదటి వాక్యంలో 'తమ సంఖ్యను చెబుతున్నారు' అనేది సమానార్థకంగా, రెండో వాక్యంలో 'పదులలో లెక్క చెప్పుకొన్నారు' అనేది సమానార్థకంగా ఇవ్వబడినాయి. అయితే ఇక్కడ దాదాపు రెండు సమానార్థకాలలోనూ వివరణాత్మక వాక్యంలో సూచించినట్లుగా 'గట్టిగా చెప్పడం' అనే అంశం లోపించినవి చెప్పవచ్చు. అలా కాకుండా ఇది వివరణాత్మక వాక్యానికి పూర్తి అనువాద వాక్యంగా ఉండకూడదు కాబట్టి అనువాద వాక్యంలో ఇచ్చిన సమానార్థకానికి వివరణాత్మక వాక్యంలో చెప్పిన అంశం లోపించినప్పటికీ దానినే తీసుకోవాల్సి ఉంటుంది.

4.1.2.3. లిప్యంతరీకరణ

లిప్యంతరీకరణ అనగా లిపిని మార్చడం. అంటే మూల భాషలో పదానికి లక్ష్యభాషలో ఆ పదానికి ఉన్న అర్థాన్ని సూచించే పదం కాకుండా అదే పదాన్ని యథాతథంగా లిపి మార్చి రాస్తే దానిని లిప్యంతరీకరణ అంటారు. ఉదాహరణకు 'computer' అనే ఇంగ్లీషు పదానికి తెలుగులో ఆ పదాన్ని సూచించే అర్థాన్నిచ్చే పదం కాకుండా కేవలం తెలుగు లిపిలో 'కంప్యూటర్' అని రాయటాన్ని లిప్యంతరీకరణ అని చెప్పవచ్చు.

లిప్యంతరీకరణ అనేది మూల భాషలోని పదాలను సూచించే, అర్థాన్నిచ్చే సరైన పదాలు దొరకనప్పుడు తప్పనిసరి పరిస్థితులలో మూలభాషలోని పదాలనే యథాతథంగా వాడుకొనేటట్లు చేస్తుంది. దీనినే ఆదాన ప్రక్రియగా కూడా చెప్పకోవచ్చు.

లిప్యంతరీకరణ నామవాచకాల, ఇతర భాషాభాగాల విషయంలో ఎలాంటి మార్పులు లేకుండానే వాక్యాలలో, వ్యవహారాలలో ఇమిడిపోతుంటాయి. కాని క్రియల విషయంలో మాత్రం అది చెల్లదు. ఎందుకంటే ఇతర భాషలలోని క్రియలను యథాతథంగా వాడాలంటే అదనంగా కొన్ని ప్రత్యయాలను గాని, సహాయక క్రియలను గాని తీసుకొని దానిని పూర్తిగా క్రియగా (లక్ష్యభాష వాక్య నిర్మాణం దృష్ట్యా) మార్చుకొని ఉపయోగించుకోవాల్సి ఉంటుంది.

ఈ లిప్యంతరీకరణ క్రియల విషయంలో కేవలం ఇంగ్లీషు పదాన్ని మాత్రమేగాక అది తెలుగు వాక్యంలో ఇమిడిపోయేటందుకు చెయ్యి వంటి సహాయక క్రియలను తీసుకొంటుంది. ఇవి తెలుగులో నామవాచకాలను క్రియలుగా ఉపయోగించే సందర్భంలో వాడబడుతుంటాయి. అలా రావడం వలన ఈ లిప్యంతరీకరణను మనం రెండు రకాలుగా చూడవచ్చు. మొదటగా కేవలం ఇంగ్లీషు క్రియ మాత్రమే ఉండి దానిని తెలుగులో

నామవాచక రూపం నుంచి క్రియా రూపాన్ని కల్పించే సహాయక క్రియతో బాటుగా చూస్తాము. రెండోది కేవలం ఇంగ్లీషు క్రియ, దాని సహాయక క్రియకు సంబంధించిన పదాలే కాకుండా ఇతర తెలుగు పదాలతో కలిసి రావడం కనిపిస్తుంది.

ఉదా. 1

call around = చాలా మందికి ఫోన్_చెయ్యి, అందరికి ఫోన్_చెయ్యి
 call around = to telephone several people, often in order to find out information.

I'll call around and see if anyone free on Saturday.
 నేను చాలా మందికి ఫోన్ చేసి చూశాను శనివారంనాడు ఎవరైనా ఖాళీగా ఉన్నారేమోనని.

ఇక్కడ call around అనే పదబంధ క్రియకు 'చాలా మందికి ఫోన్ చేసి' అనేది సమానార్థకంగా ఇవ్వబడింది. అయితే ఈ సమానార్థకంలో 'ఫోన్' అనే పదం ఇంగ్లీషు భాషకు సంబంధించింది. ఈ సమానార్థకం కేవలం ఒక్క ఇంగ్లీషు పదం తోనే కాకుండా ఇంకా ఇతర తెలుగు పదాలతో కలిసి వచ్చింది. ఈ 'ఫోన్' అనే పదాన్ని తెలిపే సమానార్థకం తెలుగులో లేదు. కాబట్టి అదే పదాన్ని తెలుగు లిపిలో ఇవ్వడం జరిగింది.

ఉదా. 2

run in = దొరుకు, అరెస్ట్ చేయబడు, పట్టుబడు, చిక్కిపో

run in = if the police run in someone who has done something illegal, they find them and take them to a police station.

The leader of the gang was run in last summer.

గ్యాంగ్ నాయకుడు గత/పోయిన వేసవిలో అరెస్ట్ చేయబడ్డాడు.

ఇక్కడ run in అనే పదబంధ క్రియకు 'అరెస్ట్ చేయబడ్డాడు' అనేది సమానార్థకంగా ఇవ్వబడింది. అయితే ఈ సమానార్థకంలో 'అరెస్ట్' అనే పదం ఇంగ్లీషు భాషకు సంబంధించింది. దీనిని తెలిపే సమానార్థకం తెలుగులో లేదు. కాబట్టి అదే పదాన్ని తెలుగు లిపిలో ఇవ్వడం జరిగింది.

4.1.2.4. పదకల్పన

అనువాదంలో మూలభాషలోని పదాలకు లక్ష్యభాషలో సరైన పదాలు దొరకనప్పుడు, అతివ్యాప్తితోనో, అవ్యాప్తితోనో ఉన్న పదాలను కూడా వాడే సందర్భాలు చాలా ఉంటాయి. కాని అప్పుడప్పుడు కొన్ని పదాలకు అతివ్యాప్తి, అవ్యాప్తులతో కూడిన పదాలు కూడా దొరకవు. అలాంటప్పుడు అనువాదకుడు తనకున్న భాష జ్ఞానంతో, సృజనాత్మక శక్తితో కొత్త పదాలను coin చేస్తాడు. దీనినే పదకల్పన అంటారు. ఈ విధంగా పదకల్పన చేసేటప్పుడు అనువాదకుడు లక్ష్యభాషలోని పదజాలం వంద వ్యాకరణ సూత్రాల మీద, భాషాంశాల మీద పూర్తి పట్టు కలిగి ఉండాలి.

అయితే ఈ పదకల్పన ద్వారా వచ్చిన పదాలలో కూడా అతివ్యాప్తి, అవ్యాప్తి దోషాలు ఉండటానికి అవకాశం ఉంది. అంతేగాకుండా ఇలా coin చేయబడిన పదం వ్యవహారాలందరిచేత ఆమోదింపబడి వాడబడాలి. అంటే స్థిరీకరణను పొందాల్సిన అవసరం ఉంది.

ఉదా. 1

clock in = రాక వేళను రాయి

clock in/on = to record the time you arrive at work, usually on a machine with a clock

We're supposed to clock in by 10 o'clock at the latest.

మనం ప్రస్తుతం పది గంటల లోపు/వరకు రాక వేళను రాయాల్సి ఉంటుంది.

మనం ప్రస్తుతం పది గంటల లోపు/వరకు రాక వేళను యంత్రంపై రికార్డ్ చేయాల్సి ఉంటుంది.

ఇక్కడ clock in అనే పదబంధ క్రియకు ఇవ్వబడిన అనువాద వాక్యాలలో మొదటి వాక్యంలో 'రాక వేళను రాయి' అనేది సమానార్థకంగా, రెండో వాక్యంలో 'రాక వేళను యంత్రంపై రికార్డ్ చెయ్యి' అనేది సమానార్థకంగా 'పదకల్పన' ద్వారా తయారుచేసి ఇవ్వబడినాయి. అయితే వాస్తవానికి ఈ పదబంధ క్రియకు మూల భాషలో ఇచ్చిన వివరణాత్మక వాక్యం ద్వారా 'పనిలోకి వచ్చిన వేళను' అని చెప్పాల్సి ఉంటుంది. కాని అది ఎక్కువ పదాలను కలిగి ఉండడం వలన మరియు అది వివరణాత్మక వాక్యానికి అనువాద వాక్యంగానే ఉంది. కాని సమానార్థకంగా స్ఫురించడం లేదు అందుకని 'రాకవేళను' తయారు చేసుకోవాల్సి వచ్చింది. అయితే జన వ్యవహారాలలో అక్కడక్కడ కనిపిస్తుంది. కాని ఈ సందర్భానికి వాడుతున్నట్లు కనిపించదు. కాబట్టి ఇది విస్తృతమైన వ్యాప్తి చెంది స్థిరీకరణను పొందాల్సి ఉంటుంది.

ఉదా. 2

clock off = పోక వేళను నమోదు చెయ్యి, వెళ్ళిన వేళను నమోదు చెయ్యి

clock off/out = to record the time you leave work, usually on a machine with a clock

Don't forget to clock out as you leave the building.

ఈ భవనం నుంచి వెళ్తున్నప్పుడు పోక వేళను నమోదు చేయడం మరిచిపోకు.

ఇక్కడ clock off అనే పదబంధ క్రియకు ఇవ్వబడిన రెండు ఉదాహరణ వాక్యాలలో మొదటి వాక్యంలో ‘పోక వేళను నమోదు చెయ్యి’ అనేది సమానార్థకంగా ‘పదకల్పన’ ద్వారా తయారుచేసి ఇవ్వబడ్డది. అయితే వాస్తవానికి ఈ పదబంధ క్రియకు మూల భాషలో ఇచ్చిన వివరణాత్మక వాక్యం ద్వారా ‘పనిలోనుంచి వెళ్ళిన వేళను’ అని చెప్పాల్సి ఉంటుంది. కాని అది ఎక్కువ పదాలను కలిగి ఉండడం వలన మరియు అది వివరణాత్మక వాక్యానికి అనువాద వాక్యంగానే ఉంది కాని సమానార్థకంగా స్ఫురించడం లేదు అందుకని ‘పోకవేళను’ తయారు చేసుకోవాల్సి వచ్చింది. అయితే జన వ్యవహారాలలో అక్కడక్కడ కనిపిస్తుంది. కాని ఈ సందర్భానికి వాడుతున్నట్లు కనిపించదు. కాబట్టి ఇది విస్తృతమైన వ్యాప్తి చెంది స్థిరీకరణను పొందాల్సి ఉంటుంది.

ఉదా. 3

count off = తమ సంఖ్య చెప్పు

count off = if people in a group count off, they each say their number loudly when it is their turn

The solders counted off in tens.

సైనికులు తమ సంఖ్యను చెబుతున్నారు.

సైనికులు పదులలో లెక్క చెప్పుకొన్నారు.

ఇక్కడ count off అనే పదబంధ క్రియకు ఇవ్వబడిన రెండు ఉదాహరణ వాక్యాలలో మొదటి వాక్యంలో ‘తమ సంఖ్యను చెబుతున్నారు’ అనేది సమానార్థకంగా, రెండో వాక్యంలో ‘పదులలో లెక్క చెప్పుకొన్నారు’ అనేది సమానార్థకంగా ఇవ్వబడినాయి. అయితే ఇక్కడ దాదాపు రెండు సమానార్థకాలలోనూ వివరణాత్మక వాక్యంలో సూచించినట్లుగా ‘గట్టిగా చెప్పడం’ అనే అంశాన్ని స్ఫురించేట్లుగా ‘పదులలో చెప్పడం’ను చెప్పుకోవచ్చు. అయితే ఈ పదులలో చెప్పడం

కూడా అక్కడక్కడ అరుదుగా కనిపిస్తుంది. కాని ఇలా సైనిక కవాతుకు సంబంధించినదానిగా కనిపించదు. కాబట్టి దీనిని ఈ సందర్భంలో కూడా వ్యాప్తిలోనికి తీసుకొని వచ్చి దాన్ని స్థిరీకరించుకోవాల్సి ఉంటుంది.

4.2. పద సంఖ్య - సమస్యలు (లేఖన - ఇ-నిఘంటువు)

సాధారణంగా అనువాదానికి పదసంఖ్యకు ఎలాంటి సంబంధం లేదని అనిపిస్తుంది. కాని యధానువాదం (true translation) లో ఈ పదసంఖ్యను భాషా పరిమితులకు లోబడి పాటించాల్సి ఉంటుంది. భాషా పరిమితులు అంటే ఒక భాషలో పదస్థాయిలో ఉన్న పదాలకు ఉండే అర్థం మరొక భాషలో ప్రత్యయస్థాయిలోనే దొరికినట్లైతే లక్ష్యభాష అనువాద వాక్యంలో పదాల సంఖ్య తగ్గే అవకాశం ఉంటుంది. ఈ విధమైన వాటిని భాషా పరిమితులు అని చెప్పవచ్చు. ఇలాంటి భాషా పరిమితులు ఉండడం వల్ల కూడా అనువాదానికి పదసంఖ్యకు సంబంధం అంతగా ఉండదని అనిపించవచ్చు.

కాని యంత్రానువాదానికి పదసంఖ్యకు విడదీయరాని సంబంధం ఉంది. యంత్రానువాదంలో పదసంఖ్యను పరిగణనలోకి తీసుకోనట్లైతే యంత్రం లక్ష్యభాష వాక్యాన్ని సరిగా ఇవ్వలేదు. అసలు అనువాదమే సాధ్యం కాదు. ఎందుకంటే యంత్రం మొదటగా మూల భాషలో ఎన్ని పదాలు ఉన్నాయి. వాటికి అర్థాలు ఏమిటి అని చూసుకొంటుంది. అలా అన్ని పదాలను అర్థాలు తెల్సిన తర్వాత లక్ష్యభాషకు అనుగుణంగా ఆయా పదాల వరుస క్రమాన్ని మార్చుకొంటుంది. అలా మార్చుకొంటున్నప్పుడే వ్యాకరణ సూత్రాలకు అనుగుణంగా తీసుకొన్న పదాలన్నింటినీ అంటే అదే పదసంఖ్యను పాటించాలా లేదా అనే విషయాన్ని భాషా పరిమితుల మీద ఆధారపడి తీసుకొంటుంది. ఇలా యంత్రానువాదం పదసంఖ్యను ఖచ్చితంగా పాటించాలి.

మూలభాష ఇంగ్లీషులోని పదబంధ క్రియలో తప్పనిసరిగా ఒక క్రియ మరియు ఒకటిగాని అంతకంటే ఎక్కువగాని (సాధారణంగా రెండు) particles ఉంటాయి. అంటే మూలభాషలో రెండు పదాలు తప్పనిసరిగా ఉంటాయి. అయితే యంత్రానువాదంలో లక్ష్యభాషలో కూడా అన్ని పదాలు రావాల్సి ఉంటుంది. కాని ఈ పదబంధ క్రియలను అనువదించేటప్పుడు ఈ పదాల సంఖ్య అనేది ఇష్టమొచ్చినట్లు, చాలా వరకు మారుతూ ఉంటుంది.

అయితే యంత్రానువాదంలో ఇ-నిఘంటువులో మూలభాషలోని పదసంఖ్యకు సమానంగా ఉంటే యంత్రానికి పదాల సంఖ్యను సరిచూసుకుంటున్నప్పుడు ఏ ఇబ్బంది ఉండదు. పదాల సంఖ్య మారితేనే ఇబ్బంది. అయితే ఈ పదాల సంఖ్య తక్కువైతే మాత్రం ఈ ఇబ్బందిని అంతగా పరిగణించాల్సిన అవసరం లేదు. కాని పదాల సంఖ్య పెరిగితే మాత్రం అదనంగా ఇంకా కొన్ని అదనంగా ఇబ్బందులు వచ్చే అవకాశం ఉంటుంది. కాబట్టి వీలైనంతవరకు పదాల సంఖ్యను తగ్గించాల్సి ఉంటుంది.

లేఖన సంప్రదాయం ఒక స్థిరమైన రూపానికి రాకపోతే ఒకే పదాన్ని ఒకసారి కలిపి రాయవచ్చు మరోసారి విడివిడిగా రాయవచ్చు. ఉదా. విడిపో/విడిపో, నిద్రపో/నిద్రపో, కలిసి రా/కలిసిరా ... అలా రాయడం వలన ఆయా పదాల సంఖ్య మారుతూ ఉంటుంది. అలా పదసంఖ్య మారటం యంత్రానువాదానికి సమస్యగా మారుతుంది. కాబట్టి ఇలాంటి పదాలను విశ్లేషించుకొని ఓ స్థిరరూపాన్ని తెచ్చుకోవాలి.

సమానార్థకాలుగా వచ్చిన రూపాలలో ఉన్న పదాలు వాటి మూలభాషలోని విడివిడి పదాల సమానార్థకాలే కాకుండా వేరే విధంగా కూడా వచ్చే అవకాశం ఉంది.

1) ఈ పదాల సంఖ్య ఒక్కోసారి ఒక పదానికి మాత్రమే పరిమితమై ఉండవచ్చు. ఆ పదం దాదాపుగా ఆ పదబంధ క్రియలోని ప్రధాన క్రియకు సంబంధించిన ప్రాథమిక సమానార్థకమో లేక వేరే పదమో సమానార్థకంగా వస్తుంది. అయితే కేవలం particle కు సంబంధించిన అర్థాన్నిచ్చే పదమే సమానార్థకంగా రావడం చాలా అరుదు.

ఉదా. come on (రా) , start off (ప్రారంభించు)

2) పదాల సంఖ్య రెండు అయినప్పుడు అవి పదబంధ క్రియలోని ప్రధాన క్రియకు, particle కు సంబంధించిన సమానార్థకలైనా రావొచ్చు లేక పూర్తిగా వేరే పదాలైనా రావచ్చు లేక ప్రధాన క్రియ, particle లలో ఏదో ఒకదానికి సంబంధించినదై మిగిలిన దానికి సంబంధించనిదైనా కూడా రావచ్చు.

ఉదా. come along = కలిసి రా(పో)?

come along = తొందరగా రా?

call back = మళ్ళీ(తిరిగి) రమ్మను.

bill as = వర్ణించు, ఆకర్షించేట్లు వర్ణించు, వాణిజ్య పరంగా వర్ణించు?

break down = చెడి పో, కరాబు కా(అవు)

3) పదాల సంఖ్య మూడుగాని, అంతకంటే ఎక్కువగాని అయినప్పుడు కూడా అవి పైన చెప్పిన విధంగానే వాటి మూల భాషలోని విడివిడి అర్థాలను ప్రదర్శించవచ్చు, ప్రదర్శించక పోనూవచ్చు. ఇక్కడే కాదు ఎక్కడైనా particle అనేది కేవలం ఒక్క పదంతోనే సరిపెట్టుకుంటుంది. కాబట్టి మిగిలిన పదాలు అన్ని కేవలం క్రియను సూచించే విధంగా మాత్రమే వచ్చే అవకాశం ఉంటుంది. అవి క్రియలను నామవాచకంగా చేయడం వలన కావచ్చు, క్రియలను వివరించేటప్పుడు వచ్చే క్రియా విశేషణాల ద్వారానైనా కావచ్చు లేక ఇంకా వేరే విధంగానైనా కావచ్చు.

పదాల సంఖ్య మూడుగాని, అంతకంటే ఎక్కువగాని అయితే యంత్రానువాద దృష్ట్యా అది కొత్త సమస్యలను తీసుకొస్తుంది. ఇ-నిఘంటువులోని ఆరోపాలకు ఇచ్చే సమానార్థకాల పొడవు ఎక్కువవుతుంది. వాటిలోని పదాల సంఖ్య ఎక్కువవుతుంది. ఆవిధంగా అయినప్పుడు వాటికి పట్టే స్థలం ఎక్కువవుతుంది. అలా పదాల సంఖ్య ఎక్కువై, వాటి పొడవు ఎక్కువైతే యంత్రాన్ని రన్_చేప్పిచ్చేటప్పుడు సరైన అనువాదం రాకుండా పోయే అవకాశం ఉంటుంది. అప్పుడు మనకు రావాల్సిన ఫలితం భిన్న రూపంలో వస్తుంది. కాబట్టి వీలైనంత వరకు తగిన పరిమితులతో సమానార్థక పదాలను, వాటి పొడవును తగ్గించటానికి ప్రయత్నించాలి.

లక్ష్య భాషలోని పదాల సంఖ్య ఎక్కువయ్యిందంటే అవి ప్రాథమిక అర్థ ఛాయలకు వీలు కాకుండా, సూటిగా సరైన పదాలుగా కాకుండా ఉన్నాయని చెప్పవచ్చు. కాబట్టి వాటిని కొంచెం వివరణాత్మకంగాను, లేకుంటే పూర్తి వివరణాత్మకంగాను ఇవ్వాలి ఉంటుంది.

అంతేగాకుండా అతివ్యాప్తిని, అవ్యాప్తిని తగ్గించడం కోసం కూడా పదాల సంఖ్యను పెంచాల్సి ఉంటుంది. ఈ పదాలు విశేషణాల, క్రియా విశేషణాల రూపంలో వస్తుంటాయి. అంతేగాకుండా నామవాచకాలను క్రియలుగా చేయటం వలన కూడా పదాల సంఖ్య పెరుగుతుంది.

అలాగే తెలుగులో లేఖన సంప్రదాయం ఇంకా సరైన స్థిర రూపానికి రాకపోవడం వలన కొన్ని క్రియా పదాలు కూడా ఒక్కోసారి విడివిడిగాను వేరోకసారి కలిసి రావడం వలన కూడా ఆ పదాలు యంత్రానువాదికి ఒక సమస్యను అదనంగా చేర్చుతున్నాయి.

రెండు పదాలను కల్గినవి:

పదాల సంఖ్య రెండు అయినప్పుడు అవి పదబంధ క్రియలోని ప్రధాన క్రియకు, particle కు సంబంధించిన సమానార్థకాలైనా రావొచ్చు లేక పూర్తిగా వేరే పదాలైనా రావచ్చు లేక ప్రధాన క్రియ, particle లలో ఏదో ఒకదానికి సంబంధించినదై మిగిలిన దానికి సంబంధించనిదైనా కూడా రావచ్చు.

ఉదా. 1

bill as = వర్ణించు, అభివర్ణించు, ఆకర్షించేట్లు వర్ణించు, వాణిజ్య పరంగా వర్ణించు

bill as = to describe someone or something in a particular way in order to advertise them

The travel offer was billed as 'a chance to taste the romance of France'.

ట్రావెల్ ఆఫర్ 'ఫ్రాన్స్ యొక్క రొమాన్స్ ను రుచిచూసే ఒక అవకాశం' గా వర్ణించబడింది.

ట్రావెల్ ఆఫర్ 'ఫ్రాన్స్ యొక్క రొమాన్స్ ను రుచిచూసే ఒక అవకాశం' గా ఆకర్షించేట్లు వర్ణించబడింది.

ఉదా. 2

run in = దొరుకు, అరెస్ట్ చేయబడు, పట్టుబడు, చిక్కిపో

run in = if the police run in someone who has done something illegal, they find them and take them to a police station

The leader of the gang was run in last summer.

గ్యాంగ్ నాయకుడు గత/పోయిన వేసవిలో అరెస్ట్ చేయబడ్డాడు.

మూడు, మూడు కంటే ఎక్కువ పదాలున్నవి:

పదాల సంఖ్య మూడుగాని, అంతకంటే ఎక్కువగాని అయినప్పుడు కూడా అవి పైన చెప్పిన విధంగానే మూలభాషలోని పదబంధ క్రియలోని విడివిడి అర్థాలను ప్రదర్శించవచ్చు, ప్రదర్శించక పోనూవచ్చు. ఇక్కడే కాదు ఎక్కడైనా particle అనేది కేవలం ఒక్క పదంతోనే సరిపెట్టుకుంటుంది. కాబట్టి మిగిలిన పదాలు అన్ని కేవలం క్రియను సూచించే విధంగా మాత్రమే వచ్చే అవకాశం ఉంటుంది. అవి క్రియలను నామవాచకంగా చేయడం వలన కావచ్చు, క్రియలను వివరించేటప్పుడు వచ్చే క్రియా విశేషణాల ద్వారానైనా కావచ్చు లేక ఇంకా వేరే విధంగానైనా కావచ్చు.

ఉదా. 1

count off = తమ సంఖ్య చెప్పు, పదులలో లెక్క చెప్పు

count off = if people in a group count off, they each say their number loudly when it is their turn

The solders counted off in tens.

సైనికులు తమ సంఖ్యను చెబుతున్నారు.

సైనికులు పదులలో లెక్క చెప్పుకొన్నారు.

ఉదా. 2

call around = అందరికి ఫోన్_చెయ్యి, చాలా మందికి ఫోన్_చెయ్యి

call around = to telephone several people, often in order to find out information

I'll call around and see if anyone free on Saturday.

నేను అందరికి ఫోన్ చేసి చూశాను శనివారం నాడు ఎవరైనా ఖాళీగా ఉన్నారేమోనని.

నాలుగు పదాలున్నవి:

లక్ష్యభాషలోని పదాల సంఖ్య నాలుగుకు చేరిందంటే అవి ప్రాథమిక అర్థ ఛాయలకు వీలు కాకుండా, సూటిగా సరైన పదాలుగా దొరకకుండా ఉంటాయి. కాబట్టి వాటిని కొంచెం వివరణాత్మకంగా ఇవ్వాలి ఉంటుంది. వీటి వలన ఇ-నిఘంటువుకు అనువాదం చేసేటప్పుడు సమానార్థకంగా నాలుగు పదాలను కలిపి ఒకే పదబంధంగా ఇవ్వడం కష్టంతో కూడుకున్న పని.

ఉదా. 1

spirit away = గుట్టు చప్పుడు కాకుండా ఎత్తుకుపో, రహస్యంగా తీసెయ్యి

spirit away = to remove someone or something from a place quickly and secretly.

He was spirited away by four police officers in the middle of the night.

అతను నడి రాత్రి నలుగురు పోలీసు అధికారుల చేత గుట్టు చప్పుడు కాకుండా ఎత్తుకుపోయారు.

ఉదా. 3

clock in = పనికి వచ్చిన వేళను రాయి

clock in/on = to record the time you arrive at work, usually on a machine with a clock

We're supposed to clock in by 10 o'clock at the latest.

మనం ప్రస్తుతం పది గంటల లోపు/వరకు రాక వేళను రాయాలి ఉంటుంది.

మనం ప్రస్తుతం పది గంటల లోపు/వరకు రాక వేళను యంత్రంపై రికార్డ్ చేయాలి ఉంటుంది.

ఉదా. 3

clock off = పనిలోంచి వెళ్ళిన వేళను నమోదు చెయ్యి

clock off/out = to record the time you leave work, usually on a machine with a clock

Don't forget to clock out as you leave the building.

ఈ భవనం నుంచి వెళ్తున్నప్పుడు పోక వేళను నమోదు చేయడం మరిచిపోకు.

Have you clocked off for lunch?

లంచ్ కోసం వెళ్ళిన వేళను నమోదు చేశావా?

4.3. లేఖన సంప్రదాయం - సమస్యలు

తెలుగులో లేఖన సంప్రదాయం ఇంకా సరైన స్థిర రూపానికి రాకపోవడం వలన కొన్ని క్రియా పదాలు కూడా ఒక్కోసారి విడివిడిగాను వేరొకసారి కలిసి రావడం వలన కూడా ఆ పదాలు యంత్రానువాదానికి ఒక సమస్యను అదనంగా చేర్చుతున్నాయి.

లేఖకుడు ఆయా సందర్భాలను బట్టి, అతని మానసిక స్థితిని బట్టి వాటిని రాస్తుంటాడు. ఒక్కోసారి ఒకే లేఖకుడు ఒకే సందర్భానికి చెందిన విషయాన్ని ఒకే విధంగా రాస్తాడని ఖచ్చితంగా చెప్పలేము. ఇలాంటి కారణాల ద్వారా ఇంకా తెలుగులో ఒక ప్రామాణికమైన లేఖన పద్ధతి చెప్పలేము. ఇది యంత్రానువాద దృష్ట్యా ఎంతో చర్చించాల్సిన అవసరం ఉంది. కొన్ని సహాయక క్రియలు, అపదాలు, కొన్ని ప్రత్యయాలు క్రియలుగాని, నామవాచకాలకుగాని చేరటం వలన ఈ సమస్యలు, సందేహాలు తలెత్తుతాయి.

నామవాచకాలను క్రియలుగా చేసేటప్పుడు నామవాచకాల మీద చేరే క్రియలను కలిపి రాయాలో, విడదీసి రాయాలో ఖచ్చితంగా చెప్పలేని పరిస్థితి ఉంది. అలాగే కొన్ని కార్లు అసమాపక క్రియలను, సమాపక క్రియలతో కలిపి రాయడం కూడా కన్పిస్తుంది. ఇలా అసమాపక క్రియలను,

సమాపక క్రియలను కలిపి రాయాలో, రాయకూడదో ఖచ్చితంగా చెప్పలేము. ఇలాగే లిప్యంతరీకరణ పదాల ద్వారా వచ్చే లేఖన సమస్యలను కూడా లోతుగా పరిశీలించాల్సిన అవసరం ఎంతైనా ఉంది.

కింద ఇచ్చిన ఉదాహరణలలో ‘చట్ట బద్ధంగా చెప్పు’లో సూచించినట్లు **Bold**, Underline లతో సూచించబడిన చోట ఖాళీ వదలాలో, కలిపి రాయాలో ఖచ్చితంగా చెప్పలేక పోతున్నాం. అయితే యంత్రాను వాదానికి వచ్చేసరికి ఇలా సందేహాలు చాలా చోట్ల కలిపే రాయడం జరుగుతుంది. కాని మామూలుగా రాతలో, పుస్తకాలలో ఈ విధంగా కలిపి రాస్తే చదవటానికి చూడటానికి కూడా కాస్త ఇబ్బంది అవుతుందని చెప్పవచ్చు. అలా లేఖన సంప్రదాయంలో ఉన్నా కొన్ని సమస్యలను, సందేహాలను తీసుకొంటే ...

bend over = చట్ట బద్ధంగా(చట్టంతో) చెప్పు

bunk down = (నిద్ర పో), ముడుచుకొని నిద్ర పో (నిద్రపోయాను అనేటప్పుడు మాత్రం ఈ పదం వ్యస్తంగా ఉండదు. వ్యతిరేకంగా చెప్పేటప్పుడు మాత్రమే విడివిడిగా వస్తుంటాయి.)

dive in/into = తినటం ప్రారంభించు, భోంచేయటం మొదలు పెట్టు

creep in = క్రమంగా గుర్తించబడు, క్రమంగా ఫీల్ కా(బడు)

break down = ఆపుకోలేక ఏడుపు, ఆపుకోలేక ఏడుపు మొదలు పెట్టు

break down = చెడి పో, కరాబు కా(అవు)

burn out = చేతకాకుండ కా, అశక్తుడు కా

bitch up = సిల్లీగా నాశనంచెయ్యి(పోగొట్టు), ఏం లేకుండానే నాశనంచెయ్యి

call around = చాలా మందికి ఫోన్ చెయ్యి

creep over = క్రమంగా ఫీల్ అయ్యేట్లు చెయ్యి

* * *

5. ముగింపు

"ఇంగ్లీషులోని పదబంధక్రియలు-పరిశీలన (ఇంగ్లీషు-తెలుగు యంత్రానువాద సందర్భంలో)" అనే శీర్షికతో ఉన్న ఈ పరిశోధనా గ్రంథాన్ని అయిదు అధ్యాయాలుగా విభజించడం జరిగింది. అవి 1) పరిచయం 2) పదబంధ క్రియలు - వివరణ, లక్షణాలు 3) పదబంధ క్రియలు - అనువాదం 4) పదబంధ క్రియలు - అనువాద సమస్యలు 5) ముగింపు.

మొదటి అధ్యాయమైన పరిచయంలో పరిశోధనాంశాన్ని తెలిపి దానికి సంబంధించిన ఇతర వివరాలైన పరిశోధనా పరిధి, పరిశోధనా పద్ధతి, పరిశోధనా సామాగ్రి లాంటి అంశాలను ఇవ్వడం జరిగింది. అలాగే ఈ పరిశోధనలో రాబోయే సమస్యలను కూడా ఇవ్వడం జరిగింది. వీటికి సంబంధించిన ఇతరతా పూర్తి వివరాలు తర్వాత అధ్యాయాల్లో విశ్లేషించబడింది. ఇంకా ఈ పరిశోధన వలన తెలుగు భాషకు సంగణాత్మక భాషా శాస్త్రంలోను, యంత్రానువాదంలో కలిగే ఉపయోగాలను కూడా తెలపడం జరిగింది.

ఈ పరిశోధన ఇంగ్లీషు-తెలుగు యంత్రానువాదానికి సంబంధించింది కాబట్టి యంత్రానువాదానికి కావాల్సిన ప్రాథమిక అవగాహన కోసం కూడా యంత్రానువాదానికి పరిచయాన్ని ఇవ్వడం జరిగింది. యంత్రానువాదంలో ఈ పరిశోధన నిఘంటువులకు సంబంధించింది కాబట్టి సంప్రదాయక నిఘంటువుల గురించి, యంత్రానువాద నిఘంటువుల గురించి తెలుపుతూ వీటి మధ్యనున్న భేద, సారూప్యాలను పేర్కొనడం జరిగింది. యంత్రానువాదం ఇంగ్లీషు-తెలుగు భాషలకు సంబంధించి ఎలా జరుగుతుంది. యంత్రం అనువాదంలో ఎట్లా నిర్మతమవుతుందో తెలపడం కోసం దానికి సంబంధించిన అంశాలను తెలపడం జరిగింది. భారతీయ భాషల మధ్య జరిగిన, జరుగుతున్న యంత్రానువాదాన్ని కూడా ఇవ్వడం కూడా జరిగింది. అంతేగాకుండా యంత్రానువాదంలో తరచుగా వచ్చే సమస్యలను కూడా ఇవ్వడం జరిగింది. ఇవి ఎక్కువగా యంత్రం ద్వారా వచ్చే సమస్యలే ఎక్కువగా ఉన్నాయి.

అయితే ఈ యంత్రానువాదంలో సాధారణ పదాల ద్వారా వచ్చే సమస్యలు చాలా తక్కువ కాని పదబంధాల ద్వారా, జాతీయాల ద్వారా వచ్చే సమస్యలు చాలా ఉంటాయి. మొదట వాటిని గుర్తించడంతో మొదలయ్యి వాక్యాన్ని రన్ చేయడంతో ముగుస్తుంది. కాని ఈ ముగింపు సరైన వాక్యాన్ని ఇవ్వదు. అలా ఇవ్వాలంటే యంత్రానికి తయారు చేసే ప్రోగ్రామ్ లో నిఘంటువు కంటే ముందే పదబంధ నిఘంటువును ఒకాదానికొకటి తయారు చేయించి ప్రోగ్రామ్ ను సిద్ధం చేసి రన్ చేయడం వలన సరైన అనువాదం రావడానికి అవకాశం ఉంటుంది.

ఇంకా భాషాభాగాలకు, పదబంధాలకు సంబంధించిన అంశాలను తెలుపుతూ నామాపదబంధం గురించి, వాటిలోని నామవాచకం, సర్వనామం, విశేషణాల గురించి ఇవ్వడం జరిగింది. క్రియా పదబంధం గురించి తెలుపుతూ దానిలోని క్రియ, క్రియా విశేషణాల గురించి ఇవ్వడం జరిగింది.

రెండవ అధ్యాయమైన పదబంధ క్రియలు - వివరణ, లక్షణాలులో పదబంధాలను ఏవిధంగా అర్థం చేసుకోవాలో తెలపడం కోసం వాటికి సంబంధించిన బహుళ పద అభివ్యక్తుల, జాతీయాల, సన్నిహిత పదాల, clauseల, బహుళ పద క్రియల గురించి తెలపడం జరిగింది. వీటిద్వారా పదబంధాల గురించి లోతైన అవగాహనను పొందవచ్చు.

పదబంధ క్రియలను అర్థం చేసుకొనే క్రమంలో, పదబంధ క్రియలో భాగాలైన ప్రధాన క్రియ, particleల గురించి లోతుగా చర్చించడం జరిగింది. particle ను ఎలా అర్థం చేసుకోవాలో అది ఇతర వ్యాకరణాంశాలతో ఏవిధంగా సారూప్యాన్ని కలిగి ఉంటుందో తెలపడం కోసం clitic గురించి కూడా తెలపడం జరిగింది. particle కదలికను తెలుపుతూ దానికి సంబంధించిన object shift ను కూడా తెలపడం జరిగింది. అలాగే particle రకాలను తెలుపుతూ ఇవి పదబంధ క్రియలో ఏవిధమైన పాత్రను పోషిస్తాయో తెలపడం జరిగింది. అంతేగాకుండా పదబంధ క్రియలో ప్రధాన క్రియ పాత్ర ఏమిటి? ఎలా పదబంధ క్రియను అది తయారు చేస్తుందో కూడా వివరించడం జరిగింది. ఇలా ప్రధాన క్రియను, particleను వివరిస్తూ, పదబంధ క్రియలను ఏలా అర్థం చేసుకోవాలి, ఎలా అర్థం చేసుకోకూడదు అనే విషయాలతో ఈ పదబంధ క్రియల లక్షణాలను కూడా తెలపడం జరిగింది. అంతేగాకుండా ఈ పదబంధ క్రియలను యంత్రం ఎలా గుర్తించాలో కూడా తెలపడం జరిగింది.

అలా యంత్రాలు పదబంధాలను ఏవిధంగా గుర్తించాలి అనే కాకుండా, యంత్రాలకు సంబంధించిన నైఋతిక వనరులను కూడా ఇవ్వడం జరిగింది. వీటి ద్వారా కూడా పదబంధ క్రియల మీద ఎంతో విశ్లేషణ చేయవచ్చు.

మూడవ అధ్యాయమైన 'పదబంధ క్రియలు - అనువాదం'లో పదబంధ క్రియలను మూల భాషా దృష్ట్యా కాకుండా లక్ష్య భాషా దృష్ట్యా పరిశీలించడం జరిగింది. మూల భాషకు అనుగుణంగా మనం రెండవ అధ్యాయంలో

చూడవచ్చు. ఈ అధ్యాయంలో తెలుగు భాష నుంచి విశ్లేషణ చేయడం జరిగింది. ప్రధానంగా ఈ విశ్లేషణ పదబంధ క్రియలు అనువదించబడినప్పుడు వాటి సమానార్థకాలు ఏవిధంగా వస్తున్నాయి. మూల భాషలో ఆయా ఆరోపాలకు ఇవ్వబడిన సందర్భాలన్నింటికి ఒకే సమానార్థక పదం వస్తుందా లేక సందర్భానుగుణంగా వేర్వేరు సమానార్థకాలుగా లక్ష్య భాషలో మారుతున్నాయా అని గమనించడం జరిగింది.

అంతేగాకుండా కేవలం particleను మాత్రమే తీసుకొని అది లక్ష్యభాషలో సమానార్థకాలను ఏర్పర్చడంలో ఎలా మారుతుంది అని కూడా పరిశీలించడం కూడా జరిగింది. అంటే ఈ particleలు వాటికున్న ప్రాథమిక అర్థంలోనే వస్తున్నాయా లేక ఏమైనా మారుతున్నాయా అని కూడా చూడటం జరిగింది.

మూల భాష పదబంధ క్రియకు సమానార్థకంగా లక్ష్య భాష తెలుగులో వచ్చిన పదంలో మూల భాషలోని ప్రధాన క్రియ, particleలలో ఏవి తమ అస్థిత్వాన్ని, ఉనికిని కలిగి ఉన్నాయి అని చూడటం కూడా జరిగింది. అంటే లక్ష్య భాష సమానార్థకంలో క్రియగాని, particleగాని ఎంతవరకు మిగిలి ఉన్నాయి, కనిపిస్తున్నాయి అని చూడటం వలన పదబంధ క్రియను ఏది ఎక్కువగా ప్రభావితం చేస్తుందో కూడా తెలుసుకోవచ్చు. అయితే ఎక్కువగా ప్రధాన క్రియనే పదబంధ క్రియ ఏర్పడటానికి ఉపయోగపడుతుంది. particle అనేది ప్రధాన క్రియకు సహకరిస్తూ ఉంటుందని చెప్పవచ్చు.

నాల్గవ అధ్యాయమైన 'పదబంధ క్రియలు - అనువాద సమస్యలు'లో సమస్యలను యంత్రానికి సంబంధించిన సమస్యలుగా, యంత్ర సంబంధం లేకుండా సహజంగా రెండు భాషల మధ్య ఉన్న భాషా లక్షణాల ద్వారా వచ్చే సమస్యలను విశ్లేషించడం జరిగింది. యంత్రం ద్వారా వచ్చే సమస్యలు ప్రధానంగా ఇ-నిఘంటువు ద్వారా వచ్చే సమస్యలుగా చెప్పుకోవచ్చు.

ఈ సమస్యలను గుర్తించడంలో ప్రధానంగా పదబంధ క్రియకు తెలుగులో సమానార్థకంగా వచ్చే క్రియా పదాన్ని విధ్యర్థక రూపంలో ఇవ్వటం జరిగింది. కాబట్టి అలా విధ్యర్థక రూపంలో లేనటువంటి సమానార్థక పదాలను విశ్లేషిస్తూ వాటిలో ఉన్న సమస్యలను గురించి చర్చించడం జరిగింది. వీటిలో లింగ, వచన, పురుష ప్రత్యయాల ద్వారా వచ్చే సమస్యలు, వ్యవధాన, రూపాంత సమస్యలు ప్రధానమైనవని చెప్పకోవచ్చు. రెండు భాషల మధ్య ఉన్న లక్షణాల ద్వారా వచ్చే సమస్యలుగా అతివ్యాప్తి, అవ్యాప్తి, లిప్యంతరీకరణ, పదకల్పన సమస్యలను వివరించడం జరిగింది.

అంతేగాకుండా సమానార్థకానికి సంబంధించిన పదాల సంఖ్యను కూడా విశ్లేషించడం జరిగింది. ఎందుకంటే యంత్రానువాదంలో ఇ-నిఘంటువులో ఇవ్వబడే సమానార్థకాలలో ఉండే పదాల సంఖ్య కూడా అనువాద వాక్యాన్ని ప్రభావితం చేస్తుంది. అలా పదాల సంఖ్యను, వాటికి సంబంధించిన లేఖన సంప్రదాయానికి సంబంధించిన సమస్యలను కూడా చర్చించటం జరిగింది. తెలుగులో ఇంకా లేఖన సంప్రదాయం పైన స్థిరమైన అభిప్రాయాలు, నిర్ణయాలు జరగకపోవడం వలన వచ్చిన సమస్య ఇది అని చెప్పకోవచ్చు.

ఇలా అయిదు అధ్యాయాలతో ఈ పరిశోధనను సాగించడం జరిగింది. అయితే ఈ పరిశోధన తరువాత దీనిలోని చాలా అంశాలను తీసుకొని ఇంకా లోతుగా, విస్తృతమైన స్థాయిలో అధ్యయనం చేయవచ్చు. తెలుగు భాషా పరిశోధనలలో అనువాదాల మీద వచ్చే పరిశోధనలే చాలా తక్కువ అందులోనూ సంగణాత్మక భాషా శాస్త్రంలో నుంచి యంత్రానువాదానికి సంబంధించిన పరిశోధనలు మరీ తక్కువ అని చెప్పవచ్చు. కాబట్టి ఈ రంగాలలో అధ్యయనం చేయాలనుకొనే వారికి చాలా పరిశోధనలకు అవకాశం ఉంటుంది.

* * *

APPENDIX

CAMBRIDGE INTERNATIONAL DICTIONARY OF PHRASAL VERBS

A

abide by = అనుమతించు,
పాటించు, అంగీకరించు

abound in = సమృద్ధమవు

abound with = సమృద్ధమవు

accede to = అధిష్టించు 2
అధికారంలోకి రా(వచ్చు)

accord with = సరిపడు,
సమ్మతంగాఉండు

account for = సంజాయిషీ
ఇవ్వు, వివరణ ఇవ్వు

ace out = ఓడించు

ache for = కోరు, వాంఛించు

act out = నటించు 2 బహిరంగ
పరుచు, వెలువరించు

act up = ఇబ్బంది పెట్టు 2
ముఖ్యమైన పని చెయ్యి

add up = కూడు, కలుపు 2
పెరుగు 3 హేతుబద్ధంగా ఉండు

add up to = దారితీయ్యి

adhere to = పాటించు,
అనుసరించు

agree with = సరిపో, సరిపడు

aim at = లక్ష్యించు

allow for = లెక్క పెట్టు, గణించు

allow of = అనుమతించు

allude to = పరోక్షంగా చెప్పు,
సూచించు

amount to = మొత్తం అవ్వు,
లెక్క కట్టు 2 అలానే ఉండు, దానినే
కల్గి ఉండు 3 మంచిగా (కా)అవ్వు

angle for = రాజకీయం చెయ్యి

announce against = మద్దతు
ఇవ్వటంలేదని ప్రకటించు

announce for = ప్రకటించు

answer back = జవాబివ్వు

answer for = బాధ్యత వహించు,
సంజాయిషీ ఇవ్వు, వివరణ ఇవ్వు 2
చెప్పు

answer to = జవాబుదారిగా

ఉండు

ante up = చెల్లించు

arrive at = సాధించు, చెయ్యి

arise about = కాలాన్ని
వృధాచెయ్యి

arise around = కాలాన్ని
వృధాచెయ్యి

ascribe to = నమ్ము, విశ్వసించు

ask after = ఎలా ఉందని అడుగు,
పరామర్శించు

ask around = అడుగుతూ ఉండు

ask for = చెప్పడానికి ఇష్టపడు 2
దారి తియ్యి

ask in = ఆహ్వానించు

ask out = ఆహ్వానించు

ask over = ఆహ్వానించు

ask round = ఆహ్వానించు

aspire to = బలంగా కాంక్షించు,
బలంగా కోరు, వాంఛించు

associate with = కలుపు 2 తో
రా, ద్వారా కారణం కా 3 గడుపుతూ
ఉండు

atone for = బాధ పడు,
విచారించు

attend to = చూడు, చెయ్యి 2
సహాయం చెయ్యి

attest to = ధృవీకరించు, రుజువు
చెయ్యి

attribute to = నమ్ము,
విశ్వసించు 2 రాయబడు, చెప్పు

action off = వేలం వెయ్యి

avail of = తీసుకో

average out = సరాసరి చెయ్యి,
సగటు చెయ్యి

average out at = సగటుగా
ఉండు

B

back away = వెనక్కు వెళ్లు,
వెనక్కు మళ్లు 2 పట్టించుకోవటం
లేదు, సుముఖంగా లేదు

back down = ఇరికించు,
బెదిరించు, వెనక్కు తగ్గు

back into = అనుకోకుండా చేరు

back off = వెనక్కు తిరుగు,
వెనక్కు నడుచు 2 వెళ్ల గొట్టు 3
నిర్లక్ష్యించు,

back onto = (వెనుక భాగం)
చూడు

back out = విరమించు

back up = నిజం చెప్పు 2
సహాయం చెయ్యి 3 కలుపు, శ్రుతి

కలుపు 4 నిరూపించు, రుజువు
చెయ్యి 5 వెనక్కు నడుపు, వెనక్కు
తోలు 6 నకలు చెయ్యి 7 ఎదురు
చూడు

bag up = సంచితో పెట్టు, సంచితో
వెయ్యి

bail out = జరిమానా చెల్లించు 2
డబ్బు ఇచ్చి(తో) సహాయం చెయ్యి 3
విరమించు, తప్పించుకో

bail up = మాటలతో(ముచ్చటతో)
అడ్డగించు 2 భయ పెట్టు

bail out = తోడి వెయ్యి 2
బయటికి దూకు

bale out = తోడి వెయ్యి 2
బయటికి దూకు

balance out = సమం చెయ్యి

balance up = సమం చెయ్యి

balk at = ఉత్తగానే ఉండు

balk at = ఉత్తగానే ఉండు

ball up = చెడగొట్టు, కరాబు
చెయ్యి, తికమక పెట్టు, అటు ఇటు
చెయ్యి, తేడా చెయ్యి

balls up = నాశనం చెయ్యి

band together = కలిసికట్టుగా
పనిచెయ్యి

bandage up = బ్యాండ్జీ కట్టు

bandy about = (పెద్ద మొత్తం,

చాలా) చెప్పు

bandy around = (పెద్ద మొత్తం,
చాలా) చెప్పు

bang about = చప్పుడు చెయ్యి

bang around = చప్పుడు చెయ్యి

bang away at = కష్టపడు 2
గుచ్చి గుచ్చి ప్రశ్నించు, విచారించు

bang down = విసిరి కొట్టు, విసిరి
వెయ్యి

bang into = కొట్టు, ప్రతిఘటించు

bang on = గొప్పలు చెప్పు,
సొల్లు కొట్టు, డబ్బా కొట్టు

bang out = స్వర కల్పన
చెయ్యి(పాడు) 2 వేగంగా రాయి

bang up = జైల్లో పెట్టు 2 కరాబు
చెయ్యి, పాడు చెయ్యి, గాయపరుచు

bank on = ఆధారపడు, ఎదురు
చూడు

bargain for = ఊహించు

bargain on = ఊహించు

barge in = అనుమతి లేకుండా
ప్రవేశించు 2 అంతరాయం
కల్గించు, అడ్డగించు

barge into = అనుమతి లేకుండా
ప్రవేశించు 2 అంతరాయం
కల్గించు, అడ్డగించు

bark out = అరువు, శాసించు
base on = ఆధారపడు
base upon = ఆధారపడు
bash about = ఇబ్బంది పెట్టు
bash in = పగుల గొట్టు, ముక్కల చెయ్యి
bash up = గాయపరుచు, ధ్వంసం చెయ్యి
bask in = ఆనందించు
bat around = చేర్చించు, ప్రణాళిక చెయ్యి 2 వెచ్చించు, వృధా చెయ్యి, గడుపు
bat out = వేగంగా రాయి
batten down = కదలకుండా చెయ్యి, మూసి వెయ్యి
batten on = మంచిగా జీవించు, సుఖంగా గడుపు(జీవించు)
batter down = కూలగొట్టు, పడగొట్టు
bawl out = అరువు 2 కోపగించు, కోపంతో చెప్పు
bear down = నిశ్చయంతో ఆడు 2 ప్రసవించు
bear down on = దూసుకెళ్లు, పరిగెత్తు, ఉరికి రా
bear on = ప్రభావితం చెయ్యి

bear out = నిరూపించు, ఒప్పుకొను , అంగీకరించు
bear up = ఎదుర్కొను
beat down = నిప్పులు కక్కు , చెలరేగు, విజృంభించు 2 ఉద్ధృతంగా రా 3 వత్తిడి తెచ్చు, వత్తిడి చెయ్యి
beat off = ఓడగొట్టు, పడగొట్టు 2 స్పృశించు, రాపాడించు, మర్దించు
beat out = మోగించు(పదే పదే), కొట్టు 2 ఆర్పు
beat out of = చెప్పించు, కొట్టి చెప్పించు
beat up = ఘోరంగా గాయపరుచు
beat up on = దాడి చెయ్యి, బలం ప్రదర్శించు 2 నిందించు, విమర్శించు, అవమానించు
beaver away = రాస్తూ ఉండు
become of = (ఏమైంది, అవుతుంది), పరిస్థితి
bed down = నిద్రించు, నిద్ర పో 2 ప్రారంభించు, ఆరంభించు
bed out = (పీకి)నాటు
beef up = పెంచు
beg off = చెయ్యలేనని చెప్పు
begin with = (తో) ప్రారంభించు

believe in = నమ్ము, విశ్వసించు
2 సరైనదనుకొను 3

belly up to = చేరు(చేరుకొను),
దగ్గరికి కా

belong to = చెందు 2 (యొక్క)
ఫలితం కా(అవు), (యొక్క)బాధ్యత
కా(అవు)

belt into = బలంగా కొట్టు,
వేగంగా కొట్టు 2 శక్తితో(గొప్పగా)
ప్రారంభించు

belt out = గట్టిగా
పాడు(మోగించు, వాయించు)

belt up = వెళ్లి పో 2 కట్టుకో(బెల్టు
కట్టుకో) 3 కొట్టు

bend down = కిందికి వంగు

bend over = దగ్గరికి వంగు, పైకి
వంగు

bend over backwards = శక్తికి
మించి ++ చెయ్యి

bet on = ఊహించు, ఆశించు,
ఆశలు పెట్టుకో

bid on = ఆఫర్ ఇవ్వ, అవకాశం
ఇవ్వ

bill as = వర్ణించు, ఆకర్షించేట్లు
వర్ణించు, వాణిజ్య పరంగా వర్ణించు

bend over = చట్ట
బద్ధంగా(చట్టంతో) చెప్పు

bind to = ఒప్పించు, అంగీకరింప
చెయ్యి, విధేయుల్ని చెయ్యి

bind up in = కలుపు,
సమ్మేళనం చెందు, సంపర్కించు 2
ఐక్యం అవు, లీనం అవు

bitch up = సిల్లీగా నాశనం
చెయ్యి(పోగొట్టు), ఏం లేకుండానే
నాశనం చెయ్యి

bite back = ఆపుకో,
నిగ్రహించుకో 2 ప్రతీకారం తీర్చుకో

bite into = వత్తు, వత్తుకొని పో,
చొచ్చుకొని పో 2 తొలగించు,
తీసివెయ్యి

black out = నిశ్చేష్టుడు కా(అవు)
2 చీకటి చెయ్యి, వెలుగు లేకుండా
చెయ్యి

blank off = అడ్డం పెట్టు,
నివారించు, బండ్ చెయ్యి

blank out = కప్పి వెయ్యి 2
నిగ్రహించు 3 నాశనం చెయ్యి, 4
శూన్యంగా అవు(కా)

blanket with = కప్పి వెయ్యి,
మూసి వెయ్యి 2 అడ్వర్టైజ్ చెయ్యి

blast away = కాల్పులు
కొనసాగించు

blast off = ప్రయోగించు

blast out = పెద్ద చప్పుడు

చెయ్యి, మోత మోగు

blend in = _గా అనిపించు, కనిపించు

blend into = గా అనిపించు, కనిపించు

blimp out = లావు కా(అవు), జబ్బు వచ్చినట్లు కా(అవు), ఉబ్బు

blimp up = లావు కా(అవు), జబ్బు వచ్చినట్లు కా(అవు),

block in = నడపకుండా(తోలకుండా, కదలకుండా) చెయ్యి 2 నింపు, గీయి, రాయి, చిత్రీకరించు

block off = అడ్డం పెట్టు, నివారించు, బండ్ చెయ్యి

block out = రానీయకుండా చెయ్యి, ఆపు చెయ్యి 2 నిగ్రహించుకో, నియంత్రించుకో 3 మౌఖిక రూపాన్ని ఇవ్వు, ముఖ్యాంశాలు రాయి

block up = నింపు, చేరు, ఆక్రమించు

blot out = కనబడకుండా చెయ్యి 2 నిగ్రహించుకో, నియంత్రించుకో

blow away = ఎగిరి పో, ఎగర గొట్టు 2 కాల్చి చంపు 3 ఓడించు 4 ఆశ్చర్యపరుచు

blow down = కూల పడు, పడి

పో

blow in = అనూహ్యంగా చేరు, అనుకోకుండా వచ్చు , వచ్చిపడు

blow off = లేచి పో, ఎగిరి పో, ఎగర గొట్టు 2 విరిగి పో, తెగి పో(పడు) 3 విరమించు 4 భయపెట్టు, చెడగొట్టు 5 అనుమతించు

blow out = ఆర్పు 2 పడి పో, పగిలి పో 3 పగిలి పో 4 తగ్గి పో, లేకుండా పో 5 క్రుంగదీయి, నిరుత్సాహపరుచు, నీరుకార్చు 6 ఓడించు

blow over = పడి పో, 2 తగ్గి పో, లేకుండా పో 3 మరిచి పో, మరువు

blow up = పేల్చి వెయ్యి 2 నింపు(గాలికొట్టు), ఊదు 3 పెద్దగా చెయ్యి 4 ఘోరంగా చెయ్యి, మంచిగా చెయ్యి 5 అకస్మాత్తుగా వచ్చిపడు 6 ఒక్కసారిగా కోపగించు(కోపపడు) 7 ఆరంభించు, మొదలు పెట్టు,

మొదలు కా(అవు) 8 చాలా కోపపడు, చాలా కోపంగా మాట్లాడు

bluff out = అబద్ధాలాడు, నటించు

bluff out of = వదిలించు, మోసగించు, రాకుండా చెయ్యి

blunder about = ఇబ్బందిగా తిరుగు, కాటు కలుపు

blunder around = ఇబ్బందిగా తిరుగు, కాటు కలుపు

blunder into = కష్టాల్లో చిక్కుకో, కష్టాల్లో ఇరుక్కో

blurt out = (ఆవేశంగా) ఉద్రేకంగా చెప్పు

board out = జాగ్రత్త తీసుకో

board up = చెక్క(కట్టె ముక్క)లతో కప్ప

bob up = తేలు 2 తేలు, కనబడు

bog down = లోతుగా చూడు, లీనం కా 2 నిలుపు, అడ్డగించు

bog in = ఆవురావురమని తిను

bog into = ఆవురావురమని తిను

bog off = వేళ్లి పో, చెక్కెయ్

boil down = తగ్గించు, తగ్గు, తక్కువ కా(అవు) 3 కుదించు

boil down to = ముఖ్య కారణం కా(అవు)

boil over = మరిగి పో 2 మరిగి పో, మంటెక్కు, ఉపద్రవించు

boil up = మరిగించు 2 మరిగి పో, మంటెక్కు

bollix up = ఆగం ఆగం

కా(అవు), గందరగోళం కా(అవు)

bolt down = ఉడుత లాగా మింగు, బుక్కు

bomb out = పేల్చి వెయ్యి 2 విఫలం కా(అవు)

bombard out = కురిపించు, ముంచెత్తు

bone up = సాధ్యమైనంత వరకు నేర్చుకో, చేతనైన కాడికి నేర్చుకో

book in = బుక్ చెయ్యి

book into = బుక్ చెయ్యి

book up = పూర్తిగా బుక్ చెయ్యి

boom out = వర్లు, అరువు, కుయ్యి, మోగించు

boomerang on = వికటించు

boot out = వెళ్ల గొట్టు, సెలవు ఇప్పించు

boot up = ఆన్ చెయ్యి, ప్రారంభించు

border on = సరిహద్దుగా ఉండు 2 సూచించు,

bore into = చొచ్చుకొని పో, గుచ్చుకునేట్టు చూడు

boss around = కట్టడి చెయ్యి, ప్రవర్తనను నిర్దేశించు

botch up = చెడ గొట్టు, కరాబు

చెయ్యి

bottle out = అకస్మాత్తుగా
విరమించు(కో)

bottle up = నిగ్రహించు,
నియంత్రించు 2 నిలుపు, అడ్డగించు

bottom out = నిమ్నస్థాయికి
చేరు(కో)

bounce around =
ఆలోచనల(భావాల)ను చర్చించు

bounce back = విజయవంతంగా
ప్రారంభించు

bounce into = తొందరగా
(త్వరగా) చెయ్యి

bounce off = ఉపాయం ఇవ్వు,
ఆలోచనలను ఇవ్వు

bow out = విరమించు

bow to = చెయ్యాలి

bowl over = ఆశ్చర్యంలో
ముంచెత్తు(మునుగు) 2 పడెయ్యి,
పడగొట్టు

box in = ఇరికించు, దగ్గరికి చేర్చు
2 రక్షించు, నిలుపు, అడ్డగించు

box up = పెట్టెలో పెట్టు, డబ్బాలో
పెట్టు

brace up = ఆశతో ఉండు,
ఆశించు, ఆశ వహించు

branch off = మళ్లు, చిన్న

దారికి మళ్లు 2 సూచించు, చెప్పు,
పో 3 మళ్లు,
తిరుగు

branch out = ప్రారంభించు, వేరే
దానిని ప్రారంభించు

brave out = ధైర్యంగా ఎదుర్కో

brazen out = గొప్పగా నటించు

break away = తప్పించుకో 2
విడి పో, వెళ్లి పో 2 వేరవ్వు,
భిన్నమవ్వు, భిన్నంగా మారు

break down = చెడి పో, కరాబు
కా(అవు) 2 విఫలం కా(అవు), చేడి
పో 3 ఆపుకోలేక ఏడుపు, ఆపుకోలేక
ఏడుపు మొదలు పెట్టు, 4
అనారోగ్యానికి గురి కా(అవు),
బలహీనం కా(అవు) 5 పడగొట్టు,
కూలగొట్టు 6 విభజించు 7
మార్చు(కో) 8 వేరు చెయ్యి,
విడగొట్టు 9 (ఆవేశాన్ని) కోపాన్ని
ఆపుకో

break for = పరిగెత్తు, పారి పో

break in = జొరబడు 2 మార్చు,
కనుక్కో 3 వేసుకో, అలవాటు చెయ్యి
4 శిక్షణ ఇవ్వు 5 కొత్తగా
నడుపు(తోలు), మెల్లగా నడుపు 6
అడ్డగించు, ఉద్యుక్తుల్ని చెయ్యి,
(పనికి) తయారు చెయ్యి

break in on = ఆపు, నిలుపు

break into = జొరబడు,
దొంగిలించు 2 కనుక్కో, మార్చు 3
వాడు, వాడడం ప్రారంభించు 4
తెరువు 5 (తప్పనిసరై) అమ్ము 6
ప్రవేశించు, 7 అకస్మాత్తుగా
ప్రారంభించు

break off = ఆపు 2 అకస్మాత్తుగా
ఆగు(ముగించు) 3 అకస్మాత్తుగా
ఆపు 4 తెంచి వెయ్యి

break off with = సంబంధాన్ని
తెంచు(కో)

break out = తప్పించుకో 2
ప్రమాదం సంభవించు 3 ప్రశాంతత
చిగురించు 4 గోల మొదలు పెట్టు
5 తేలు, రా, పొడుచుకో రా 6
భిన్నంగా చెయ్యి 7 ఆవేశంగా అను
8 విభజించు, విభాగించు

break out in = మొలుచు, తేలు,
పొడుచుకురా

break into = మొలుచు, తేలు,
పొడుచుకురా

break through = పంపించు 2
పెరుగు 3 సఫలం కా(అవు),
విజయవంతం కా(అవు) 4
(మబ్బుల్ని) ఛేదించు, మబ్బుల
గుండ కనిపించు

break up = విడిపో, ముక్కలు కా,
సెలవులు ప్రారంభించు, సెలవులు

మొదలు కా

2 ఛేదించు, విడగొట్టు, పగల గొట్టు
3 విభజించు 4 ఛిద్రం కా, ఛిద్రం
చెయ్యి 5 విడిపో 6 ఆగు, ఆపు 7
ఛేదించు, కాదని చెప్పు 8 పగలబడి
నవ్వు, పగలబడి నవ్వించు

break with = విడిపో, ముక్కలు
కా 2 సమూలంగా మార్చు

breathe in = ఊపిరి పీల్చు,
పీల్చు, తీసుకో

breathe out = ఊపిరి వదులు,
వదులు

breeze in = తొందరగా నడుపు

breeze into = తెలివిగా
సంపాదించు, సులభంగా పొందు

breeze through = సులభంగా
పాస్ కా

brew up = తయారు చెయ్యి 2
ఉపాయం చెయ్యి 3 ప్రణాళిక
చెయ్యి(వెయ్యి)
4 చిగురించు, అంకురించు

brick in = ఇటుకలతో ముయ్యి

brick up = ప్రకాశింప చెయ్యి,
మెరిసేట్లు చెయ్యి 2 ప్రశాంతంగా
ఉండు, తేటగా ఉండు 3 మెరుపు,
ఒక్కసారిగా సంతోషించు

brim over = పొంగి పొర్లు

brim over with = మంచి ఆరోగ్యంతో ఉండు, ఆనందంగా ఉండు

brim with = నింపుకో 2 మంచి భావాలతో ఉండు, సక్రమంగా ఉండు

bring about = సంభవింపచెయ్యి, జరుగేట్లు చెయ్యి, అయ్యేట్లు చెయ్యి

bring along = తీసుకురా 2 నైపుణ్యాన్ని పెంచు

bring around = స్పృహలోకి తే 2 నమ్మకాన్ని కల్గించు 3 తే, తీసుకు రా

bring round = స్పృహలోకి తే 2 నమ్మకాన్ని కల్గించు 3 తే, తీసుకు రా

bring around = అనుగుణంగా మాట్లాడేట్లు చెయ్యి, అనుగుణంగా మాట్లాడించు (చెప్పించు)

bring round to = అనుగుణంగా మాట్లాడేట్లు చెయ్యి, అనుగుణంగా మాట్లాడించు (చెప్పించు)

bring back = గుర్తుకు తెప్పించు 2 పునఃప్రారంభించు, తిరగ తోడు 3 మళ్లీ చేరు, మళ్లీ రా 4 మళ్లీ జీవింప చెయ్యి, మళ్లీ బతికించు

bring back to = మళ్లీ తీసుకు రా, మళ్లీ తే

bring down = దించు, దింపు 2

తగ్గించు(కో) 3 పడగొట్టు, నేల కూల్చు, నేలరాల్చు

bring down on = అసహ్యంప చెయ్యి,

bring forth = తీసుకు రా, తే, సంభవింప చెయ్యి, లేవదీయి 2 బయట పెట్టు, బయలు పరుచు, జన్మనియ్యి, కను

bring forward = ముందుకు తే, ముందుకు చెయ్యి 2 ఆహ్వానించు, సలహా ఇవ్వు

bring in = సంపాదించు 2 ప్రవేశ పెట్టు 3 కలుపు, జత చెయ్యి 4 సంప్రదించు, అడుగు 5 ఆకర్షించు, రప్పించు, కొనిపించు

bring into = మాట్లాడు

bring off = సాధించు, సాఫల్యం నొందు, గెలుపు

bring on = మొదలవ్వు 2 ప్రోత్సహించు, ఉపకరించు, సహాయం చెయ్యి

bring upon = కష్టం కల్గించు

bring out = ఉత్పత్తి చెయ్యి, మార్కెట్ లోకి తే 2 నాణ్యత నియ్యి, గుణీకరించు, ఉన్నతీకరించు, పెంచు 3 ధైరాన్నివ్వు, నమ్మకాన్నివ్వు,

సంతోషాన్నివ్వు

bring out in = తెప్పించు, మొలిపించు, రప్పించు, కనిపించేట్లు చెయ్యి

bring over to = నమ్మకాన్ని ఇవ్వు, ఒప్పించు, గురి కల్గించు

bring to = స్పృహలోకి తే

bring together = సఖ్యత కూర్చు, కలిసేట్లు చెయ్యి

bring up = పెంచు, పోషించు 2 మాట్లాడు, తీసుకురా 3 వదిలిపెట్టు, నిరాకరించు, విడిచి పెట్టు

bring with = రద్దీగా ఉండు, పెద్ద మొత్తం(చాలా) కలిగి ఉండు

broaden out = కలుపుకొని ప్రారంభించు, వెడల్పు కా

brush aside = తోసి పుచ్చు

brush by = తాక్కుంటా పో, వేగంగా వెళ్లు

brush down = దుమ్ము దులుపు(కో), తుడుపు

brush off = తోసి పుచ్చు

brush up = మెరుగుపరుచు

bubble over = కుతూహలంగా ఉండు

buckle down = ప్రారంభించు, శ్రమతో ప్రారంభించు

buckle up = కట్టు(కో)

buddy up to = పరిచయాలకై ప్రయత్నించు, పరిచయాలు చెయ్యి(కో)

budge up = నుసులు, కొంచెం నెట్టు(తొయ్యి), అటు ఇటు అను , కొంచెం జరుగు

bug off = వెళ్లి పో

bug out = పారిపో, వదిలి వెళ్ళు (పెట్టు), విడిచి పెట్టు 2 పెద్దగ కా, వెడల్పు కా, మిటకరించు , విశాలం కా

bugger about = వృధా చెయ్యి 2 మూర్ఖుడు అనుకో

bugger around = వృధా చెయ్యి 2 మూర్ఖుడు అనుకో

bugger off = వేళ్లి పో, దెంగెయ్

bugger up = ఖరాబు చెయ్యి, నాశనం చెయ్యి, పాడు చెయ్యి

build around = నిర్మించు(కో)

build in = కలిసి పో, లీనం కా 2 నిర్మించు, కట్టు

build into = కలిసి పో, లీనం కా 2 నిర్మించు, కట్టు

build on = వృద్ధి చెయ్యి, పెంచు

build up = పెరుగు, పెంచు(కో) 2 వృద్ధి చెయ్యి(కో),

మెరుగుపరుచు(కో) 3 (క్రమంగా)
తయారు చెయ్యి, నిర్మించు(కో) 4
పొగుడు, ప్రార్థించు, డబ్బా కొట్టు
5 నయం చెయ్యి, మెరుగుపరుచు

build up to = సిద్ధం కా, తయారు
కా

bulk out = ఎక్కువ చెయ్యి,
పెద్దగా చెయ్యి

bulk up = ఎక్కువ చెయ్యి,
పెద్దగా చెయ్యి

bulk up = బరువు పెరుగు, బలువు

bum about = సోమరిగా గడుపు,
ఉత్తగానే తిరుగు, వృధా చెయ్యి 2
ఇష్టమొచ్చినట్లు తిరుగు

bum around = సోమరిగా
గడుపు, ఉత్తగానే తిరుగు, వృధా
చెయ్యి 2 ఇష్టమొచ్చినట్లు తిరుగు

bum round = సోమరిగా గడుపు,
ఉత్తగానే తిరుగు, వృధా చెయ్యి 2
ఇష్టమొచ్చినట్లు తిరుగు

bum off = తీసుకో, బదులు
అడుగు

bum off = తీసుకో, బదులు
అడుగు

bum off = తీసుకో, బదులు
అడుగు

bum out = బాధ పెట్టు, గాయ

పరుచు

bum along = కొనసాగుతూనే
ఉండు

bump into = అనుకోకుండా
ఉండు

bump off = చంపు

bump up = పెంచు 2 ఎదుగు,
ఉన్నత స్థానాన్ని పొందు

bunch up = జట్టుగా కదులు 2
(బాగా) ముడుతలు పడు, నలుగు

bundle off = పంపించు,
వేగంగా(వెంటనే) పంపించు

bundle up = (వేడి బట్టలు)
వేసుకో, కప్పు(కో) 2 కట్టు, కట్ట కట్టు,
మూట కట్టు

bung up = కారణం కా

bunk down = నిద్ర పో,
ముడుచుకొని నిద్ర పో

bunk off = ఎగ గొట్టు, ఎగ్గొట్టు,
డుమ్మా కొట్టు

buoy up = సంతోష పరుచు,
నమ్మకాన్ని తెప్పించు 2
ప్రోత్సహించు, మద్దతివ్వ

burn down = మంట పెట్టు, తగల
పెట్టు, కాల్చి వెయ్యి

burn off = తొలగించు, మంట
పెట్టి తొలగించు, ఆవిరి చెయ్యి

burn off = పొందు, తెప్పించు, వాడు(కో)

burn up = పొందు, తెప్పించు, వాడు(కో)

burn out = మసి చెయ్యి, మసి కా, బూడిద చెయ్యి, బూడిద కా 2 అంతరించు, నశించు, నయం కా 3 నిరాశ్రయుల్ని చెయ్యి, మంట పెట్టి వెళ్లగొట్టు 4 కాలి పో, పేలి పో, పేల్చి వెయ్యి 5 చేతకాకుండ కా, అశక్తుడు కా 6 ఒక్కసారిగా పతనం కా

burn up = బాగా తాగు, బాగా వాడు 2 కోప్పడేట్లు చెయ్యి, 3 కాలి పో, నిప్పులు కక్కు 4 బూడిద చెయ్యి, బూడిద కా

burst in = దూసుకు రా

burst into = దూసుకు రా 2 చప్పుడు చెయ్యి, పగలబడి నవ్వు, ఏడుపు ఎత్తుకో, పాటలతో చంపు

burst out = అరుపు, ఒక్కసారిగా అరుపు 2 పగలబడి నవ్వు, ఏడుపు ఎత్తుకో

burst with = ఎక్కువగా(పెద్దగా) ++ కల్గి ఉండు

bury away = సమాధి చెయ్యి, కప్పివెయ్యి

bury in = ఏకాగ్రత పెట్టు, నిమగ్నం కా

bust out=తప్పించుకో, పారి పో 2 నష్ట పో, పోగొట్టుకో 3 మార్చు, భిన్నంగా చెయ్యి

bust up = విడి పో 2 నష్ట పరుచు, చెడగొట్టు, పాడు చెయ్యి 3 నిలువరించు, ఆపు, అడ్డగించు 4 ముక్కలు చెయ్యి, చిన్నవిగా చెయ్యి, విభజించు

bustle about/around= (ఒకటే) తిరుగుతూ చెయ్యి, చుట్టూ తిరుక్కుంటూ చెయ్యి

butt in = మధ్యలో ఇరుకు, అడ్డు తగులు, జోక్యం చేసుకో

butt out = ఆగు, జోక్యం చేసుకోకు

butter up = సుముఖంగా ఉండు, మంచిగా ఉండు

butter down = సరిగ్గా ఆలోచించు,

button up = గుండీ(లు) పెట్టు(కో)

buy in = కొను, ఎక్కువగా కొను

buy into = కొను, పోత్తుతో కొను 2 పూర్తిగా అనుమతించు, లోబడి పో, లొంగి పో

buy off = చెల్లించు

buy out = కొను,

భాగస్వామ్యంతో కొను

buy out of = డబ్బు కట్టి విడిపో,
డబ్బు కట్టి విడిపించు

buy up = వేగంగా పెద్దమొత్తంలో
కొను

buzz about = చుట్టి రా,
సంచరించు, తిరుగుతూ ఉండు

buzz around = చుట్టి రా,
సంచరించు, తిరుగుతూ ఉండు

buzz round = చుట్టి రా,
సంచరించు, తిరుగుతూ ఉండు

buzz off = విడిచి పో(పెట్టు),
వదిలి పో 2 వెళ్లి పో

C

call around = చాలా మందికి
ఫోన్ చెయ్యి

call away = పిలుపు, దూరం
చెయ్యి, తప్పించు

call back = మళ్ళీ(తిరిగి) ఫోన్
చెయ్యి 2 మళ్ళీ(తిరిగి) రమ్మను

call by = కలుపు, పనిలో పనిగా
కలుపు

call down = ప్రార్థించు 2

కోపగించు, మందలించు

call for = కోరు, అవసరాన్ని
సూచించు 2 హితవు పలుకు,
ఉద్బోధించు, ప్రకటించు 3 కలుపు,
రా, దర్శించు

call forth = జరిగేట్లు చెయ్యి,
సంభవింప చెయ్యి

call in = కలుపు, పనిలో పనిగా
కలుపు 2 ఫోన్ లో వివరణ ఇవ్వ 3
ఫోన్ చెయ్యి

4 అభ్యర్థించు 5 తిరిగి
పంపించమను

call off = ఆపాలని నిర్ణయించు 2
(దాడిని) ఆపమని ఆజ్ఞాపించు

call on = కలుపు, దర్శించు 2
ప్రశ్నించు, సమధానంకై అడుగు

call on = (అధికారికంగా) అడుగు,
2 వాడు(కో), పదును పెట్టు(కో),
వినియోగించు(కో)

call upon = (అధికారికంగా)
అడుగు, 2 వాడు(కో), పదును
పెట్టు(కో), వినియోగించు(కో)

call out = అరుపు, పెద్దగా
చెప్పు, గట్టిగా మాట్లాడు 2
అభ్యర్థించు, సహాయం అర్థించు 3
సమ్మెకు ఆజ్ఞాపించు, సమ్మె
ప్రారంభించు

call out for = ఫోన్ చేసి

తెప్పించు, ఫోన్ చేసి ఏర్పాటు చెయ్యి

call over = (మాట్లాడటానికి) రమ్మను 2 కలుపు

call round = పక్కంటి వాళ్లను కలుపు

call up = ఫోన్ చెయ్యి 2 (నావిలో, ఆర్మీలో, ఎయిర్ ఫోర్స్లో)చేరమని ఆజ్ఞాపించు 3 చేరమని అడుగు 4 కనుగొని చూపెట్టు 5 గుర్తు చెయ్యి

calm down = నిగ్రహించు(కో), నిగ్రహింపచెయ్యి, సముదాయించు, ఊరటపరుచు 2 ప్రశాంతం చెయ్యి, ప్రశాంతం కా(అవు)

camp out = (టెంట్) ఆరుబయట నిద్రించు 2 గడుపు, ఉండు

camp up = గుర్తించేట్లు మాట్లాడు(వ్యవహరించు)

cancel out = వ్యతిరేకించు, రద్దు చెయ్యి

capitalize on = వినియోగించు(కో)

care for = చూసుకో, జాగ్రత్త తీసుకో, పోషించు 2 ప్రేమించు 3 కోరు(కో) 4 ఇష్టపడు

carry away = ఉద్రేకంలో ఉండు, ఉత్సాహంలో ఉండు, స్పృహ తప్పి

ఉండు

carry forward = చివరగా కలుపు

2 పూర్తిగా నకలు చెయ్యి 3 సహాయం చెయ్యి, అభివృద్ధికి సహాయం చెయ్యి

carry off = సాధించు 2 గెలుచు(కో), బహుమతి పొందు 3 దొంగిలించు, వేసుకొని పో 4 చావుకు కారణం కా

carry on = కొనసాగించు 2 మామూలుగా ఉండు, మామూలుగా చెయ్యి 3 ఇష్టమొచ్చినట్లు ప్రవర్తించు(గడుపు), ఉద్రేకంగా ఉండు 4 అక్రమ సంబంధాన్ని కల్గి ఉండు, వ్యవహారం నడుపు 5 కొనసాగించు

carry out = పూర్తి చెయ్యి, ముగించు 2 చెప్పు, చేస్తానని చెప్పు

carry over = అయిపోయిన తరువాత వాడుకో, లేకపోయినా వాడుకో 2 ప్రభావితం చెయ్యి, ప్రభావితం కా

carry through = పూర్తిగా సాధించు, విజయాన్ని పొందు 2 సహకరించు

cart off = జైలుకు తీసుకపో, జైలుకు పంపు

carve out = తెలివిగా సృష్టించు,

విజయవంతంగా సృష్టించు, గొప్పగా సాధించు

carve up = కట్ చెయ్యి,
ముక్కలుగా కొయ్యి(చెయ్యి) 2
ముక్కలు చెయ్యి, విభజించు 3
అకస్మాత్తుగా ముందుకు రా(అడ్డం
రా)

cash in = డబ్బుగా మార్చు

cash in on = లబ్ధి పొందు

cash up = డబ్బు లెక్కించు,
రోజువారి రాబడి లెక్కించు

cast about = వెతుకు, శోధించు 2
కఠినంగా ఆలోచన చెయ్యి,
కష్టంగా ప్రయత్నించు

cast around = వెతుకు, శోధించు
2 కఠినంగా ఆలోచన చెయ్యి,
కష్టంగా ప్రయత్నించు

cast round = వెతుకు, శోధించు 2
కఠినంగా ఆలోచన చెయ్యి,
కష్టంగా ప్రయత్నించు

cast aside = స్వేచ్ఛ పొందు,
వదిలిపెట్టు, పరిగణించకు 2 స్వేచ్ఛ
పొందు

cast away = ద్వీపంలో ఒంటరిగా
ఉండు

cast down = ది(వ)ంచుకొని
చూడు 2 విషాదంతో ఉండు

cast off = వదిలిపెట్టు 2 త్వరగా
విప్పు 3 కట్లు విప్పు, లంగరు దించు

cast out = విడిపోయేట్లు చెయ్యి,
వెరు చెయ్యి, వదిలి పెట్టు

cast up = కొట్టుకొని రా

cat around = చాలా మందితో
సంబంధం కల్గి ఉండు(చెయ్యి)

catch at = (త్వరగా) లాగు,
గుంజు, పట్టుకో

catch on = ప్రసిద్ధిచెందు 2
చాలాకాలానికి అర్థం చేసుకో,
చాలాసేపటికి అర్థం చేసుకో

catch out = తప్పు చేపించు,
పొరబాటు చేపించు 2 కనుగొను,
బయటపెట్టు

3 కష్ట పెట్టు, ఇబ్బంది పెట్టు

catch up = అందుకో,
దొరికిచ్చుకో 2 చేరు(కో) 3 కొత్తవి
నేర్చుకో

catch up in = కలిసి ఉండు,
సభ్యుడై ఉండు 2 ఇరుక్కు పో

catch up on = చెయ్యి, తియ్యి

catch up with = సమస్యలను తే,
సమస్యల్లో ఇరికించు 2 పట్టుకొని
శిక్షించు 3 కలుపు 4 అర్థం చేసుకో,
నేర్చుకో

cater for = సమకూర్చు,

అవసరాలు తీర్చు

cater to = తీసుకొచ్చిపెట్టు,
పెడతోవ పట్టించు

cave in = కూలి పో, పగులగొట్టు
2 తలవంచు, తలొగ్గు

centre around = కేంద్రీకరించు

centre round = కేంద్రీకరించు

centre on = ప్రాధాన్యత ఇవ్వ

chain up = కట్టు, కట్టిపడెయ్యి

chalk up = సాధించు

chalk up to = ఆలోచించు

change around = మార్చు, వేరే
చోట పెట్టు

change round = మార్చు, వేరే
చోట పెట్టు

change down = గేరు మార్చు,
గేరు తగ్గించు

change over = ప్రత్యామ్నాయంగా
మార్చు, బదులుగా మార్చు

change over = మార్చుకో,
పరస్పరం మార్చుకో

change up = గేరు మార్చు, గేరు
పెంచు

charge up = చార్జ్ చెయ్యి

chase down = గట్టిగా
ప్రయత్నించు, గట్టిగా రాబట్టు

chase off = గెదుము, తరుము,
వెంబడించు

chase up = అడుగు, చెప్పు 2
తేవటానికి ప్రయత్నించు

chat up = ఎర వెయ్యి, 2
అడుగు, ఒప్పించు

cheat on = మోసగించు,
అన్యాయం చెయ్యి

check in = చెక్ చేపించు(కో),
సరి చూపించు, తనిఖీ చేపించు 2
చేరు(కో), తియ్యి(కో)

check into = చేరు(కో) 2
విచారణ జరుపు, పరిశోధించు

check off = పరిశీలించు, సరి
చూడు

check out = ఖాళీ చెయ్యి 2
సరిగా చూపెట్టు, వాస్తవంగా
చూపెట్టు 3 వెళ్లి పో, విడి పో 4 చావు
5 పరీక్షించు 6 వెళ్లు, చూడు 7 బిల్లు
కట్టించు 8 చెల్లించు 9 తీసుకొనిపో

check over = పరీక్షించు(కో)

check up = సరి చూడు

check up on = కనుగొను,
పరిశీలించు

cheer on = రెచ్చగొట్టు,
రేకెత్తించు, ప్రోత్సహించు,

cheer up = ఆనందించు,

ఆనందింప చెయ్యి, తీసుకో
chew on = ఆలోచించు,
 చర్చించు
chew out = కోప్పడు, కోపంగా
 చెప్పు
chew over = ఆలోచించు,
 చర్చించు
chew up = కరాబు చెయ్యి, చెడ
 గొట్టు, పాడు చెయ్యి 2 ముక్కలు
 చెయ్యి, కొరుకు, కొరుకి పారెయ్యి
checken out = విరమించు(కో)
chill out = విశ్రమించు, సేద
 తీరు, హాయిగా గడుపు
crime in = అకస్మాత్తుగా చెప్పి,
 ఒక్కసారిగా అంగీకరించు
chime in with = సరి పో,
 కుదురు
chip away at = క్రమంగా
 తగ్గించు
chip in = డబ్బులు ఇవ్వు 2 ఆపు,
 అడ్డగించు, అంతరాయం కల్గించు
chisel in = వద్దన్నా లీనం కా,
 కోరకున్న చేరు
chivvy along = త్వరగా చేసేట్లు
 చెయ్యి, త్వరగా అయ్యేట్లు చెయ్యి
chivvy up = త్వరగా చేసేట్లు
 చెయ్యి, త్వరగా అయ్యేట్లు చెయ్యి

choke back = నిగ్రహించు,
 దిగమింగు, తమాయించు
choke down = నిగ్రహించు,
 దిగమింగు 2 అయిష్టంగా తిను,
 తప్పనిసరై తాగు
choke off = ఆపు, అడ్డగించు
choke up = బాధతో చేప్పలక
 పో, ఏడుపుతో చేప్పలక పో 2
 నీరసించు, కుంగిపో, దిగులు పడు 3
 అడ్డగించు, నిరోధించు, నిలిపి వెయ్యి
choose up = పంచుకో, ఎన్నుకో
chop down = నరికి వెయ్యి
chop up = కొయ్యి, తరుగు
chow down = కడుప్పగల తిను
chuck away = స్వేచ్ఛనివ్వు,
 పంపించు
chuck in = సలహాలు ఇవ్వు,
 సూచనలు ఇవ్వు 2 పని ఆపు,
 బదిలీలకై పని ఆపు
chuck out = స్వేచ్ఛనొందు,
 పంపించు 2 వెళ్ల గొట్టు,
 బహిష్కరించు
chuck up = పని ఆపు, బదిలీలకై
 పని ఆపు 2 కక్కు, వాంతి చెయ్యి
chum around = గడుపు,
 స్నేహంగా ఉండు
chum up = స్నేహం చెయ్యి,

స్నేహితు(లు) కా

churn out = భారీగా ఉత్పత్తి చెయ్యి

churn up = పొక్కిలి చెయ్యి, పెచ్చులు లేపు, గుంతలు పడగొట్టు, చెడగొట్టు 2 కారణం కా, సమస్యకు కారణం కా 3 కోప్పడేట్లు చెయ్యి, తలకిందులు చెయ్యి

clam up = మౌనం వహించు, మౌనంగా ఉండు

clamp down = ఆపు చెయ్యి, తగ్గించు

clap out = చప్పట్లు కొట్టు

claw back = కష్ట పడి సాధించు

clean down = శుభ్రం చెయ్యి, తుడుపు, కడుగు

clean out = లోపల శుభ్రం చెయ్యి 2 మాయం చెయ్యి, కొల్లగొట్టు, తుడిచి వెయ్యి 3 ఊడ్చి వెయ్యి, తుడిచి వెయ్యి

clean up = శుభ్రం చేసి అమర్చు, కడిగు 2 బాగు చెయ్యి, సరిగ్గా చెయ్యి 3 పెద్ద మొత్తం గెలుపు(సాధించు, పొందు)

clear away = వెళ్ల గొట్టు

clear off = (వెంటనే) వెళ్లి పో

clear out = సర్దు 2 వదిలి వెయ్యి, విడిచి పెట్టు

clear up = సర్దు 2 సంజాయిషి ఇవ్వ, సంజాయిషి కనుక్కో(అడుగు) 3 నయం కా, నయం చెయ్యి 4 మెరుగు కా

climb down = తప్పని చెప్పి, తప్పని నిరూపించు

clock in = పనికి వచ్చిన వేళను రాయి

clock on = పనికి వచ్చిన వేళను రాయి

clock off = పనిలోంచి వెళ్లిన వేళను నమోదు చెయ్యి

clock out = పనిలోంచి వెళ్లిన వేళను నమోదు చెయ్యి

clock up = ఎక్కువగ గెలుపు(కో), ఎక్కువ సంఖ్యలో సాధించు

clog up = మూసి వెయ్యి, బంధించు, బండ్ చెయ్యి

close down = ఆగు, ఆపు, కట్టి వెయ్యి, బండ్ కా(చెయ్యి), స్తంభించు

close in = దగ్గర కా, కలిసి పో 2 ఎక్కువ కా

close off = నిషేదించు, మూసి వెయ్యి, ఆపు

close on = దగ్గర కా, చేరువ కా

close out = త్వరగా అయిపోగొట్టు

2 ముగించు(కో), క్లోజ్ చెయ్యి 3

అగ్గవకు అమ్ము, చీప్ గా అమ్ము

4 పరిగణించక పో, గుర్తించక పో,

అనుమతించకుండా ఉండు 5

తీసెయ్యడానికి అమ్ము

close up = తాత్కాలికంగా మూసి

వెయ్యి, తాత్కాలికంగా తాళం

వెయ్యి 2 3 దగ్గర కా, గుమికూడు,

జట్టు కట్టు

cloud over = మబ్బులు

కమ్ము(పట్టు) 2 మాడి పో, మబ్బు

కమ్ము

clown about = సిల్లీగా ఉండు,

మూర్ఖంగా ప్రవర్తించు

clown around = సిల్లీగా ఉండు,

మూర్ఖంగా ప్రవర్తించు

club together = వాటా

వెయ్యి(కో), పంచు(కో)

clue in = క్లూ ఇవ్వు, సూచన

ఇవ్వు, విషయం చెప్పు

clue up = క్లూ ఇవ్వు, సూచన

ఇవ్వు, విషయం చెప్పు

clutch at = గట్టిగా పట్టు(కో)

coast along = మాములుగా

ఉండు(చెయ్యి), ఉత్తగానే చెయ్యి

cobble together = ఆత్రంగా

చెయ్యి, గాబరాపడి చెయ్యి

cock up = నాశనం(పాడు,

కరాబు) చెయ్యి(కో)

colour in = రంగు వెయ్యి

colour up = ఎరుపెక్కు

comb out = దువ్వు(కో),

అలంకరించు

come about = జరిగినదానిని

వివరించు, జరిగినదానిని విశ్లేషించు

come across = అనుకోకుండా

కనిపెట్టు(కనుగొను) 2 నమ్మింప

చెయ్యి,

అనుకొనేట్లు చెయ్యి 3 స్పష్టంగా

వ్యక్తీకరించు

come after = వేంట పడు

come along = చేరు(కో), రా 2

కలిసి రా(పో) 3 రావటం(జరగటం,

ఉండటం) ప్రారంభించు 4

తోందరగా రా 5 అభివృద్ధి ఎంతని

అడుగు , అభివృద్ధి చెందు

come apart = ముక్కలు కా

come around/round = కలుపు,

దర్శించు, రా 2 పట్టుకొని

తిరుగు(రా) 3 ఒప్పుకొను,

అంగీకరించు 4 (మళ్ళి)స్పృహలోకి

రా 5 మాములుగానే రా 6 పంపు,

అందరికి పంపు

come round = కలుపు,
దర్శించు, రా 2 పట్టుకొని
తిరుగు(రా) 3 ఒప్పుకొను,
అంగీకరించు 4 (మళ్ళీ)స్పృహలోకి
రా 5 మాములుగానే రా 6 పంపు,
అందరికి పంపు

come at = దాడి చెయ్యి, వైపుకు
దూకు 2 సంధించు, గుప్పించు 3
ఆలోచించు

come away = వేరు చెయ్యి, వేరు
కా, విడగొట్టు

come back = తిరిగి రా, మళ్ళీ రా
2 మళ్ళీ రా 3 మళ్ళీ రావటం(జరగటం)
ప్రారంభించు 4 గుర్తుకు రా 5
కోపంగా స్పందించు, హాస్యంగా
స్పందించు

come back to = మళ్ళీ
ప్రారంభించు, మళ్ళీ చర్చ
ప్రారంభించు

come before = చర్చించబడు,
తీర్పు చెప్పబడు

came between = బంధాన్ని
చెడగొట్టు

come by = పొందు, రా, సాధించు
2 పనిలో పనిగా రా

come down = పడిపో, కూలిపో 2
కొనసాగించ(బడు) 3 తగ్గు,

తగ్గుముఖం పట్టు

4 దిగి రా 5 ప్రజాముఖంగా
ప్రకటించు, సభాముఖంగా
నిర్ణయించు 6 ఫీలింగ్స్ను ఆపు 7
వెళ్లి పో

come down on = గట్టిగా
శిక్షించు, బాగా విమర్శించు

come down to = ప్రభావితం
చెందు, అసలు సత్యం, నిజమైన
అవసరం

come down with = జబ్బు పడు

come forth = కనబడు,
సమకూర్చబడు

come forth with = సలహా
ఇవ్వు, సమాచారం ఇవ్వు, అవకాశం
ఇవ్వు

come forward = ముందుకు రా

come from = పుట్టి పెరుగు,
బాల్యం గడుపు 2 తయారు కా 3
నుంచి రా

come in = రా, వచ్చేయ్ 2
చేరుకో 3 చేరు(కో), రా 4 చెయ్యి 5
అందుకోబడు, రా 6 రా, దొరుకు 7
(వేగంగా) రా 8 లాభం రా
(పొందు), ధర పలుకు, 9
అడుగు(బడు) 10 అటు రా 11
ఎట్లా లీనం అయ్యారో 12 చర్చ
ప్రారంభించు 13 ఉపయోగకారి

కా(ఉండు) 14 కలిసి చెయ్యి

come in for = రా

come into = లోపలికి రా 2

చేరు(కో), రా 3 పొందు 4

ప్రారంభం కా 5 ప్రభావితం

చెయ్యి, విషయం కా

come of = జరుగు, సంభవించు

come off = విజయవంతంగా

జరుగు, ప్రణాళికాబద్ధంగా జరుగు 2

జరుగు 3 మంచిగా ఉండు,

తక్కువగా ఉండు 4 ఆలోచింప

చెయ్యి 5 ఆపు, బండ్ చెయ్యి

6 కల్గి ఉండు, వ్యవధిని కల్గి ఉండు

7 నమ్మకు, అంగీకరించకు,

ఒప్పుకోకు

come on = రా, చెయ్యి, త్వరగా

చెయ్యి 2 నమ్మకు, ఒప్పుకొను 3 రా,

ప్రారంభం కా 4 ప్రసారం కా 5

నైపుణ్యం పెంచు, వృద్ధి చెయ్యి 6

మొదలు కా 7 దగ్గర పడు(కా) 8

ప్రదర్శింపబడు, కనబడు, ప్రసారం

కా 9 10 మొదలు కా 11 ఫోన్లో

మాట్లాడు 12 అనుకొన్నట్లు

ప్రవర్తించు

come on to = ఆకర్షించేట్లు

చూపించు, ఆకర్షింపబడి చూడు

come out = వెళ్లి పో, విడిచి పెట్టు

2 పో, వెళ్లు 3 వెలిసి పో, పాలి పో 4

విడుదల కా, నుంచి రా 5 లభ్యం కా,

దొరుకు 6 బహిరంగం కా, వెలుగు

చూడు 7 సాధించు 8 వెలువడు 9

ఉండు, బయటపడు 10 ప్రకాశించు,

కనబడు 11 వికసించు 12 రా 13 ఆ

మార్గంలో రా, అట్లా రా 14

బహిర్గతంగా ప్రకటించు,

ప్రజాముఖంగా ప్రకటించు 15

హోమో అని చెప్పు 16 సమ్మె

చెయ్యి 17 విందులు ప్రారంభించు,

పార్టీలకు వెళ్లు

come out in = మొలుపు, రా,

పుట్టు, పట్టు

come out of = ఫలితం కా,

కొలిక్కి రా 2 విరమించు(కో) 3

ప్రారంభం కా, తయారు కా, తయారు

చేయబడు

come out with = ఒక్కసారిగా

చెప్పు, అకస్మాత్తుగా చెప్పు 2

ఉత్పత్తి చెయ్యి

come over = వైపు రా 2 రా,

ప్రయాణించి రా 3 ఇంట్లో కలుపు,

కలుపు 4 మళ్లించు, చేరేట్లు చెయ్యి

5 కనబడు, స్పష్టంగా రా, గోచరించు

6 ఆలోచింప చెయ్యి 7 ఒక్కసారిగా

పొందు(అనుభవించు), అకస్మాత్తుగా

కా(చేరు) 8 ప్రారంభించు, మొదలు

పెట్టు

come through = అందుకో,

చేరు, రా 2 కనబడు 3 మారు,

కదులు 4 బయటపడు

come through with =

సమకూర్చు, అందించు, తయారు కా

come to = మళ్లీ స్పృహలోకి రా,

మళ్లీ గుర్తించు 2 కా, మొత్తం కా 3

రా,

చెయ్యి 4 రా, అకస్మాత్తుగా రా

come under = విమర్శించబడు,

సమీక్షించబడు, దాడి చేయబడు,

తేబడు

2 నియంత్రించబడు, పరిగణించబడు,

తేబడు 3 భాగం కా, చేర్చబడు

come up = దగ్గరకి రా, వైపుకు రా

2 చర్చించబడు, ప్రస్తావించబడు 3

దొరుకు, లభించు, ప్రకటించబడు 4

సమస్య రా, ఇబ్బంది కలుగు 5 రా,

అడుగబడు 6 పరిగణించబడు 7

రా, కనబడు 8 రా 9 సఫలీకృతం కా,

మంచి స్థానాన్ని సాధించు 10 పైకి

రా 11 వెలుగు, ప్రకాశించు 12

మొలకెత్తు 13 రా, 14 రాబో,

త్వరలో రా 15 తయారుకాబో,

ఐపోవచ్చు(రా)

come up against = ఎదుర్కో,

ఆపటానికి ప్రయత్నించు 2

పోటీపడు, తలపడు

come up for = లభ్యం కా,

దొరుకు 2 నిర్ణయించబడు,

చర్చించబడు

3 రా, చేరు, తయారు కా

come up on = రా

come up to = చేరు, రా 2 రా,

కావచ్చు(రా)

come up with = ఆలోచించు,

పరిష్కారమివ్వ, జవాబివ్వ 2

ఉత్పత్తి చెయ్యి, పొందు, సమకూర్చు

come upon = కలుపు, కనుక్కో 2

విధించు, జరుగు

condole with = సంతాపం

చెప్పు

cone off = పటకాలతో ఆపు,

పటకాలు పెట్టు

confide in = రహస్యాన్ని చెప్పు

conjure up = చిత్రించు,

చిత్రీకరించు 2 వేగంగా సాధించు,

వేగంగా సృష్టించు

conk out = ఒక్కసారిగా

ఆగు(పో), అకస్మాత్తుగా చెడి

పో(పాడు కా, కరాబు కా)

2 చావు, చచ్చిపో 3 వెంటనే నిద్రపో,

ఒక్కసారిగా మేలుకో

conk off = వెంటనే నిద్రపో,

ఒక్కసారిగా మేలుకో

connect up = కనెక్ట్ ఇవ్వ,

అనుసంధానించు, కలుపు

connive at = అనుమతించాల్సి

రా(వచ్చు)

connive in = అనుమతించాల్సి
రా(వచ్చు)

consign to = విడిపించు,
విడుదల చెయ్యి, మరిచి పో, పాలు
చెయ్యి

consist of = ఏర్పడు, తయారు
కా(చెయ్యి)

contend with = ఎదుర్కో,
పరిష్కరించు

contract in = అధికారికంగా
అంగీకరించు, అధికారికంగా సభ్యులు
కా

contract into = అధికారికంగా
అంగీకరించు, అధికారికంగా సభ్యులు
కా

contract out = (అధికారికంగా)
ఉద్యోగాలు ఇప్పించు 2
(అధికారికంగా)
విరమించు(కో)

contribute to = కారణం కా

cook up = త్వరగా వండు 2
కనుక్కో, తయారు చెయ్యి

cool down = చల్లగా కా, చల్ల
పరుచు 2 చల్లబడు, చల్ల పరుచు,
శాంత పరుచు 3 చల్ల పరుచు, నీళ్లు
పొయ్యి, తక్కువ చెయ్యి, కట్టడి
చెయ్యి

cool off = చల్లగా కా, చల్ల
పరుచు 2 చల్లబడు, చల్ల పరుచు,
శాంత పరుచు 3 చల్ల పరుచు, నీళ్లు
పొయ్యి, తక్కువ చెయ్యి, కట్టడి
చెయ్యి

coop up = చిన్న స్థలంలో ఉంచు

cop off = కలుపు

cop out = విరమించు, దూరం
చెయ్యి

copy down = రాయ(కో)

copy out = మళ్ళీ రాయి

cord on off = నిలిపి వెయ్యి,
అడ్డగించు, ఆపు, నిషేధించు

cotton on = అర్థం చేసుకో,
అవగాహనకు తెచ్చుకో

cotton to = ఇష్టపడు,
సమ్మతించు, ఆలోచించు

couch in = అభివ్యక్తికరించు,
వెలువరుచు, చెప్పు

cough up = కక్కు 2
సమకూర్చు, ఇవ్వు

count against = విఫలం చెయ్యి,
చెడగొట్టు

count among = కలుపుకో,
కలుపుకోబడు

count down = ఆత్రంగా ఎదురు
చూడు

count for = విలువనివ్వ, ప్రాముఖ్యతనివ్వ

count in = కలుపు(కో)

count off = తమ సంఖ్య చెప్పు 2 లెక్కించు, లెక్క పెట్టు, పేర్లు చెప్పు

count on = విశ్వసించు, నమ్మకం కల్గి ఉండు 2 ఊహించు, లెక్కించు, లెక్క కట్టు

count upon = విశ్వసించు, నమ్మకం కల్గి ఉండు 2 ఊహించు, లెక్కించు, లెక్క కట్టు

count out = లెక్కించకు, తీసెయ్యి 2 లెక్కించు, లెక్క పెట్టు

count towards = భాగం కా

count up = కలుపు

couple with = కలిసి చెయ్యి, కలిసి ఉండు

cover over = కప్పు

cover up = కప్పు(కో) 2 ఆపు(కో), అడ్డగించు, నిలుపు

cozy up to = స్నేహం చెయ్యి, స్నేహం చేసేట్లు ప్రయత్నించు

crack down = గట్టిగా వ్యవహరించు, సక్రమంగా పని చెయ్యి

crack on = కొనసాగించు,

ఉత్సాహంగా కొనసాగించు

crack up = (ఒక్కసారిగా)

పగలబడి నవ్వు

cram in = నింపు, పెట్టు, రాయి 2 నిండు

cram into = నింపు, పెట్టు, రాయి 2 నిండు

crank out = అనాలోచితంగా రాయి(చెయ్యి)

crank up = పని చేపించు, నడిపించు 2 పెంచు, వృద్ధి చెయ్యి

crash out = అలా నిద్రపో

crawl with = నిండు, కుప్పలు కుప్పలుగా నిండు

cream off = వేరు చెయ్యి 2 తీసుకో

crease up = పగలబడి నవ్వు, పగలబడి నవ్వించు

credit with = నమ్ము, విశ్వసించు

creep in = క్రమంగా గుర్తించబడు, క్రమంగా ఫీల్ కా(బడు) 2 వచ్చి చేరు, వద్దన్నా చేరు

creep into = క్రమంగా గుర్తించబడు, క్రమంగా ఫీల్ కా(బడు) 2 వచ్చి చేరు, వద్దన్నా చేరు

creep over = క్రమంగా ఫీల్ అయ్యేట్లు చెయ్యి

creep up on = వెనుక నుంచి దగ్గరవ్వు(రా), కనబడకుండా దగ్గర కా

2 అనుభవించు, తెలుసుకో, ఎరుక కల్గించు 3 ముందుగా రా(జరుగు)

crop up = అకస్మాత్తుగా సంభవించు, ఒక్కసారిగా జరుగు 2 కనబడు, వినబడు

cross off = కొట్టెయ్యి, తొలగించు

cross out = కొట్టెయ్యి

cross over = దాటు 2 మద్దతివ్వడం ఆపు, మద్దతు ఉపసంహరించు(కో) 3 మారు, మార్పు, మిళితం చెయ్యి

cross up = ఇబ్బంది పెట్టు, తికమక పెట్టు, చెడగొట్టు

crowd around = గుమిగూడు, గుంపు కూడు, చుట్టముట్టు

crowd round = గుమిగూడు, గుంపు కూడు, చుట్టముట్టు

crowd in = దూరు, దూర్పు, ప్రవేశించు, ప్రవేశ పెట్టు

crowd into = దూరు, దూర్పు, ప్రవేశించు, ప్రవేశ పెట్టు

crowd out = అడ్డగించు, నిలుపు, ఆపు

crumple up = పిసుకు, ముద్దగా

చెయ్యి

cry off = విరమించు, వదులి పెట్టు

cry out = అరువు, ఏడువు

cry out against = ఫిర్యాదు చెయ్యి, ప్రతిఘటించు

cry out for = మొత్తుకో, కేకలెయ్యి, అరువు, కోరుకో

cuddle up = రాసుకుంటూ పడు, ఆనుకుంటూ కూర్చో

cull from = సంకలనం చెయ్యి

culminate in = ముగించు, అయిపోగొట్టు

curl up = ముడుచుకొని కూర్చో(పడుకో) 2 ముడుతలు పడు, మలుగు

curse with = తిట్లుపడు, మాటలుపడు, శపించు

cut across = అడ్డంగా నడువు, మధ్యనుంచి నడువు 2 ప్రభావితం చెందు,

ప్రభావితం చెందించు

cut back = తగ్గించు, కోత విధించు 2 కత్తిరించు, నరికి వెయ్యి, తొలగించు 3 తగ్గించు

cut down = నరుకు, నరికి వెయ్యి 2 తగ్గించు 3 తగ్గించు

cut in = స్వతహాగా పనిచెయ్యి,
దానంతటదే నడువు 2 ఒక్కసారిగా
తోలు, అకస్మాత్తుగా ఇరుకు 3
అంతరాయం కల్గించు, అడ్డగించు,
చెడగొట్టు 4 అడ్డగించు, ఇరుకు 5
భాగస్వామి కానియ్యి 6 కలుపు

cut into = కలుపు

cut off = ఆపు, బండ్ చెయ్యి 2
అడ్డగించు, నిలుపు, ఆపు 3
ఒక్కసారిగా ముందుకు రా,
అకస్మాత్తుగా దూసుకు రా 4
మాట్లాడకు, మాట్లాడటం లేదు,
మాటలు బండ్ చెయ్యి 5 ఆపు, బండ్
చెయ్యి 6 అడ్డు తగులు, చెడగొట్టు,
7 నిషేదించు 8 దూరంగా ఉండు
9 ఒంటరిని చెయ్యి, ఒంటరిగా ఉండు

cut out =కత్తిరించు 2 (ఆకారంగా)
కత్తిరించు 3 తొలగించు 4 ఆపు,
బండ్ చెయ్యి
5 ఆపు, అడ్డుకో, అడ్డుతగులు 6
ఒక్కసారిగా ఆగిపో 7 పక్క వైపుకు
కదులు 8 అకస్మాత్తుగా
వెళ్లిపో(విడిచిపో) 9 భాగస్వామి
కానియ్యకు, భాగం ఇవ్వకు 10
ఆపు, బండ్ చెయ్యి 11 అన్ని(సరైన)
అర్హతలు కల్గి ఉండు

cut out for = అన్ని(సరైన)
అర్హతలు కల్గి ఉండు

cut through = వేగంగా కదులు,

సులువుగా ఈదు 2 పరిష్కరించు

cut up = ముక్కలు చెయ్యి,
చిన్నవిగా చెయ్యి 2 దిగులుగా
ఉండు 3 గాయపడు, దెబ్బతిను 4
నవ్విం చేట్లు చెయ్యి, హాస్యాలాడు,
నవ్వించు 5 విమర్శించు 6
అకస్మాత్తుగా ముందుకు రా,
ఒక్కసారిగా దూసుకు రా

D

dab at = తుడుపు

dabble in = కొద్దికాలం
పనిచెయ్యి, కొంతకాలం భాగస్వామి
కా

dabble with = కొద్దికాలం
పనిచెయ్యి, కొంతకాలం భాగస్వామి
కా

dally with = ఆలోచించు 2
ఇష్టపడు, సంబంధాన్ని కల్గి ఉండు

dam up = ఆనకట్ట కట్టు

damp down = తగ్గించు,
చల్లార్చు 2 తగ్గించు 3 4 తడుపు

dampen down = తగ్గించు,
చల్లార్చు 2 తగ్గించు 3 4 తడుపు

dash off = సులువుగా రాయి,
అలవోకగా రాయి 2 వెళ్లి పో

date back = అప్పటి నుంచి ఉండు

dawn on = మేలుకొలుపు, అర్థం కా

dawn upon = మేలుకొలుపు, అర్థం కా

deal in = వ్యాపారం చెయ్యి 2 పనిచెయ్యి, లీనం కా 3 కార్డ్ ఇవ్వు 4 కలుపు, భాగం చెయ్యి

deal into = కార్డు ఇవ్వు 2 కలుపు, భాగం చెయ్యి

deal out = కార్డులు వెయ్యి, కార్డులు పంచు 2 శిక్షించు 3 తీసివెయ్యి, తొలగించు

deal with = పరిష్కరించు, సాధించు, చెయ్యి 2 సంబంధించు, భావాన్ని కల్గి ఉండు 3 వ్యాపారం చెయ్యి 4 చూడు, 5 శిక్షించు, పనిచెప్పు

decide on = నిర్ణయించు, ఎంచు, ఎన్నుకో

decide upon = నిర్ణయించు, ఎంచు, ఎన్నుకో

deck out = అలంకరించు, డెకరేషన్ చెయ్యి 2 అలంకరించుకో, వేసుకో, తొడుక్కో

declare against = వ్యతిరేకంగా

ప్రకటించు, ప్రజాముఖంగా మద్దతు ఉపసంహరించు

declare for = అనుకూలంగా ప్రకటించు, ప్రజాముఖంగా మద్దతివ్వు

defer to = అనుమతించు, అంగీకరించు

delight in = ఆనందించు, సంతోషించు, మురువు

deliver of = జన్మనివ్వు 2 అభివ్యక్తికరించు, సంధించు, చెయ్యి

deliver on = నెరవేర్చు, నిలుపుకో, నిలబెట్టు

deliver over = ఇవ్వు, అప్పగించు

deliver up = ఇవ్వు, అప్పగించు

delve into = పరీక్షించు, పరిశీలించు

depart from = విభేదించు, భిన్నంగా ఉండు

depend on = ఆధారపడు 2 ఆధారపడు 3 నమ్ము, ఆధారపడు

depend upon = ఆధారపడు 2 ఆధారపడు 3 నమ్ము, ఆధారపడు

deprive of = (ముఖ్యమైనదాన్ని) తీసుకురా

derive from = వ్యుత్పత్తి

కా(చెందు), రా

descend from = అభివృద్ధి
చెందు 2 సంబంధించి ఉండు, నుంచి
రా

descend on = ఊడిపడు, వచ్చి
చేరు 2 ఫీల్ చేపించు, ఫీల్ అయ్యేట్లు
చెయ్యి

descend upon = ఊడిపడు,
వచ్చి చేరు 2 ఫీల్ చేపించు, ఫీల్
అయ్యేట్లు చెయ్యి

descend to = అసభ్యంగా
ప్రవర్తించు, చెడుగా ప్రవర్తించు

despair of = నిరాశ పడు(చెందు)

detract from = తగ్గించు

devolve on = చెందు,
తీసుకో(బడు) 2 బాధ్యత ఇవ్వ, అధికారం ఇవ్వ

devolve upon = చెందు,
తీసుకో(బడు) 2 బాధ్యత ఇవ్వ, అధికారం ఇవ్వ

devolve to = బాధ్యత ఇవ్వ, అధికారం ఇవ్వ

devote to = మొత్తాన్ని
ఉపయోగించు, అంకితం చెయ్యి 2
అంకితం చెయ్యి

dial in = కంప్యూటర్లను
అనుసంధానించు, కంప్యూటర్లను

మోడెమ్ తో కనెక్ట్ చెయ్యి

dial into = కంప్యూటర్లను
అనుసంధానించు, కంప్యూటర్లను
మోడెమ్ తో కనెక్ట్ చెయ్యి

dial out = ఫోన్ చేసి పిలుపు

diddle around = వృధా చెయ్యి,
కాలాన్ని వృధా చెయ్యి

diddle with = చేతులతో
పట్టుకో(కదిలించు)

die away = క్రమంగా తగ్గు,
క్రమంగా వినబడకుండా పో,
క్రమంగా అయిపో

die back = పై భాగం చచ్చి వేర్లు
బతికే ఉండు

die down = క్రమంగా తగ్గు,
క్రమంగా పెరుగు

die for = చచ్చి పో

die off = అంతర్ధానం కా, నశించి
పో, లేకుండా పో

die out = క్రమంగా తగ్గుతూ
నశించు

dig in = తొవ్వి కలుపు 2 గుంటలు
తొవ్వు, గాతులు తొవ్వు 3 తిను,
భోంచెయ్యి

4 నిశ్చయంతో(గా) ప్రారంభించు

dig into = లోపల పెట్టు 2
కొంత భాగం వాడు, కొంత తియ్యి 3

భోంచేయడం ప్రారంభించు 4
నిశ్చయంతో(గా) ప్రారంభించు 5
తొవ్వి కలుపు 6 గుంటలు తొవ్వు,
గాతులు తొవ్వు

dig out = తొవ్వి తియ్యి,
కనుగొను 2 కనిపెట్టు, కనుక్కో

dig over = చదును చెయ్యి

dig up = పొక్కిలి చెయ్యి,
గుంతలు పెట్టు(చెయ్యి) 2 కనిపెట్టు,
తొవ్వి తియ్యి

din into = నమ్మేట్లు చెయ్యి,
విశ్వసింప చెయ్యి

dine off = ఖరీదైన భోజనం
చెయ్యి, ఖరీదైనవి తిను

dine on = ఖరీదైన భోజనం
చెయ్యి, ఖరీదైనవి తిను

dine out = రెస్టారెంట్లో తిను

dine out on = వినోదింప చెయ్యి

dip in = ముంచి తియ్యి

dip into = ముంచి తియ్యి 2
చదువు, కొంతభాగం చదువు 3
కొంత వెచ్చించు లోపల నుంచి ఒకటి
చెయ్యి

disagree with = ఇబ్బంది పెట్టు,
పడకుండా ఉండు

dish out = వడ్డించు 2
ఆలోచించకుండా చెప్పు,

ఆలోచించకుండా ఇవ్వు

dish up = వడ్డించు 2 అజాగ్రత్తగా
వదులు(అను, చెప్పు) 3 వడ్డించు

dispense with = ఆపు, ఆగు,
అరికట్టు, బండ్ చెయ్యి

dispose of = పారెయ్యి,
విసిరెయ్యి 2 సాధించు,
వ్యవహరించు 3 అమ్ము 4
చంపు, లేపెయ్యి, నరుకు 5 ఓడించు

dissociate from = వేర్వేరుగా
పరిగణించు, మరోలా చూడు 2
దూరంగా ఉన్నానని చెప్పు,
సంబంధం లేదని చూపించు

dissolve into = చెడగొట్టు, దారి
తియ్యి, లోనికి పడెయ్యి 2
ఒక్కసారిగా మునుగు, అకస్మాత్తుగా
నవ్వు(ఎడుపు)

dive in/into = దూకు, దూసుకు
పో, ఒక్కసారిగా ప్రారంభించు 2
తినటం ప్రారంభించు, భోంచేయటం
మొదలు పెట్టు

dive into = లో చూడు, లో
వెతుకు, లో చేతులు పెట్టు

divest of = తీసెయ్యి,
తొలగించు, దించు 2 బయటపడు,
తప్పించుకో, స్వేచ్ఛనొందు 3
అధికారికంగా తీసుకో, అధికారికంగా
హక్కుల్ని తీసుకో

divide by = భాగించు, చే భాగించు

divide into = భాగించు, చే భాగించు

divide off = విభజించు, వేరు చెయ్యి, విడగొట్టు

divide up = విభజించు, వేరు చెయ్యి 2 పంచుకో, పాలు పంచుకో, వాటాలు పంచుకో

divvy out/up = పంచుకో, వాటాలు పంచుకో, పాలు పంచుకో

do away with = తీసి పారెయ్యి, తొలగించు, బయట పడెయ్యి 2 చంపు

do down = విమర్శించు, అవమానించు, కుంగదీయి, నీరుకార్చు

do for = ఘోరంగా నాశనం చెయ్యి, హింసించు, చంపు

do in = పూర్తిగా అలవగొట్టు, పూర్తిగా అలసిపోయేట్లు చెయ్యి 2 దాడి చెయ్యి

do out = అలంకరించు, శుభ్రం చెయ్యి, కడుగు

do out of = ఆపు, బంజేపించు

do over = దొంగిలించు, దొంగతనానికి గురికా 2

అలంకరించు, పేర్చు 3 మళ్ళీ చెయ్యి, తిరిగి చెయ్యి 4 దాడి చెయ్యి

do up = కట్టు(కో), వేసుకో 2 బాగు చెయ్యి, మరమత్తు చెయ్యి, మెరుగు పరుచు, రిపేర్ చెయ్యి 3 చుట్టు, కట్టు 4 కట్టబడు 5 అలంకరించుకో, ముస్తాబు చేసుకో, సోకు చేసుకో, మంచిగా తయారుకా

do with = తో చెయ్యి 2 చెయ్యి, గడుపు, ఉండు 3 ఆశించు, కోరుకో 4 భరించు, వేగు

do without = మ్యానేజ్ చెయ్యి, డీల్ చెయ్యి, లేకుండా వ్యవహరించు, లేకుండా చెయ్యి(కానియ్యి) 2 చేయలేక పో

dob in = చాడీలు చెప్పు, కొండాలు పెట్టు, చాడీలతో ఇబ్బంది పెట్టు

dole out = విపరీతంగా ఇవ్వ, భారీగా ఇవ్వ, ఎక్కువగా పెట్టు

doll up = బొమ్మలా తయారు కా, అలంకరించుకో

doom to = ఖచ్చితంగా చెయ్యి

dope out = అర్థం చేసుకో, కనుక్కో, తెలుసుకో

dope up = మత్తు ఇవ్వ, మత్తుమందు ఇవ్వ

dose up = ఎక్కువ మందులు

ఇవ్వు, చాలా ఔషదాలు ఇవ్వు
doss about/around = సరదాగా
 గడుపు, చిన్న చిన్న పనులతో గడుపు
doss down = పండుకో, నెలమీద
 పండుకో
dot about/around = ఉండు,
 గుర్తించబడు, కనుక్కోబడు
dot with = పెట్టు, వడ్డించు,
 వెయ్యి 2 తో నింపబడు
dote on/upon = ప్రేమించు,
 అమితంగా ప్రేమించు, గుడ్డిగా
 ప్రేమించు
double as = గా ఉద్దేశించబడు
double back = వెనక్కు పో,
 తిరిగి వెళ్లు
double for = లా కనిపించు, పోలి
 ఉండు
double over/up = ముందుకు
 వంగు, కడుపు పట్టుకొని వంగు
double up = (గది) పంచుకో,
 కలిసి ఉండు(పంచుకో), షేర్
 చుసుకో
double up as = గా
 ఉద్దేశించు(పడు), గా మార్చు
doze off = మెల్లగా నిద్రలోకి
 జారుకో, క్రమంగా నిద్రపో
drag away = దూరంగా

ఉంచు(డు), దూరం చెయ్యి(కా),
 వైదొలగు(ఇంచు), మాను(ఇంచు)
drag down = జబ్బుపడేట్లు
 చెయ్యి, బాధ పెట్టు, ఇబ్బంది పెట్టు,
 కృంగదీయ్యి
 2 తగ్గించు, కిందికి చెయ్యి
drag in/into = పిలువు,
 తెప్పించు, లాగు, గుంజు 2
 తీసుకురా
drag on = సాగు, సాగదీయ్యి,
 సాగదీసుకురా
drag out = సాగించు, సాగదీయ్యి
drag out of = చెప్పించు
drag up = లేవదీయ్యి, పైకి లేపు
 2 పట్టించుకోకు
dragoon into = చేపించు
draw back = దూరం జరుగు,
 వెనక్కు జరుగు 2 విరమించుకో
draw in = తొందరగా కా, త్వరగా
 రా
draw in/into = చేరు, కలుపు
 2 చేరు(కో), రా
draw off = అయిపోగొట్టు, ఖాళీ
 చెయ్యి, తీసెయ్యి
draw on = పీల్చు, (పొగ) తాగు 2
 చివరి దశకు చేరుకో, అస్తమించు
draw on/upon = వాడుకో,

ఉపయోగించుకో, మీద ఆధారపడు
2 ఉపయోగించుకో

draw out = ధైర్యాన్నివ్వ, విశ్వాసాన్నివ్వ 2 కొనసాగేట్లు చెయ్యి, పెంచు, పొడిగించు 3 ఎక్కువసేపు ఉండు 4 వెళ్లి పో, కదులు

draw up = సిద్ధం చెయ్యి, తయారు చెయ్యి 2 జరుపు, దగ్గరికి జరుపు 3 మడుపు 4 చేరుకో, ఆపు, చేరుకొని ఆపు 5 నిటారుగా నించో, చక్కగా నిలబడు

dream of = చెయ్యి

dream on = కలలు కనకు

dream up = కలలు కను, ఆలోచించు, ఊహల్లో తేలు

dredge up = లేవదియ్యి, తిరగతోడు 2 కనుక్కో, వెతుకు

dress down = మామూలు బట్టలు వేసుకో 2 కోపంగా మాట్లాడు, కొప్పడు, కోపగించు

dress up = మంచి బట్టలు వేసుకో, అలంకరించుకో 2 వేసుకో, ధరించు

3 అలంకరించు, ఆసక్తి కలిగేట్లు చెయ్యి, ఇష్టపడేట్లు చెయ్యి

drift apart = స్పర్థలతో విడిపో, వేరు కా

drift off = మెల్లగా నిద్రపో, నిమ్మళ్లంగా మొదలు పెట్టు

drill into = పదేపదే చెప్పు, ఎక్కించు

drink in = చూడు, అనుభవించు, ఆనందించు

drink to = గ్లాస్ పట్టుకో, తాగడానికి లేపు, చీర్స్ చెప్పు

drink up = పూర్తి చెయ్యి, పూర్తిగా తాగు, తాగడం అయిపోగొట్టు

drive at = అనుకో

drive away = వెళ్లగొట్టు 2 పోకుండా చెయ్యి, వెళ్లకుండా చెయ్యి 3 ఆపు, మాను, బండ్ చెయ్యి(ఇంచు)

drive off = నిరోధించు, ఆపు, వెళ్లగొట్టు, తరిమివెయ్యి 2 వెళ్లగొట్టు, బయటికి తోసెయ్యి 3 గోల్ఫ్ లో మొదటి సారిగా కొట్టు

drive out = వెళ్లగొట్టు

drone on = సొల్లు కొట్టు, డబ్బా కొట్టు, బోర్ కొట్టు

drool over = ఆకర్షించేట్లు కనబడు, ఆకర్షింపడేట్లు కనబడు

drop around/round = కలుపు, రా, వచ్చిపడు 2 పంపించు, పడెయ్యి

drop away = క్రమంగా తగ్గు, పడిపో 2 వంపుగా ఉండు, దిగువగా ఉండు, పడిపోయినట్లు ఉండు

drop back = వెనక్కు కదులు, వెనుక పడు, వెనక్కు జరుగు

drop behind = వెనుకపడు 2 వెనుకపడెయ్యి

drop by = రా, కలుపు, వచ్చిపడు

drop in = రా, కలుపు, వచ్చెయ్యి 2 ఇరికించు, ఇబ్బంది పెట్టు, కష్ట పెట్టు

drop in/into = పంపించు, పడెయ్యి 2 పనిలో పనిగా పో, మధ్యలో చూసుకో, పో

drop off = దింపు, ఇవ్వు 2 పండుకో, నిద్రపో 3 పడిపో, తగ్గిపో

drop out = ఆగు, మానుకో, విరమించుకో 2 బండ్ చెయ్యి, మానెయ్యి 3 దూరంగా ఉండు, పట్టించుకోకుండా ఉండు

drop over = రా, కలుపు

drown in/with = తో నింపెయ్యి, లో నింపెయ్యి

drown out = నుంచి రక్షించుకో, నుంచి బయటపడు

drum into = నమ్మేట్లు చెయ్యి, గుర్తించుకొనేట్లు చెయ్యి

drum into = వెళ్లగొట్టు, పంపించు

drum up = ప్రోత్సహించు, వృద్ధి చెయ్యి, సహాయం చెయ్యి, మద్దతు ఇవ్వు

dry off = తుడుపు, ఆరు, ఆరబెట్టు

dry out = పొడిగా చెయ్యి, గట్టిగా చెయ్యి(కా), ఆరిపో 2 తాగుడు బండ్ చెయ్యి, తాగుడు మానెయ్యి

dry up = తుడుపు 2 ఎండిపో, ఇంకిపో 3 ఆయిపో, ముగిసిపో, ఎండిపో 4 తడబడు, ఒక్కసారిగా ఆగిపో 5 వెళ్లి పో, చెక్కెయ్, దెంగెయ్

duck out = దూరం చెయ్యి, దూరం పెట్టు, విడిచి పెట్టు

dude up = సోకులపడు, సోకుగా తయారు కా, మంచి బట్టలు వేసుకో

duff up = విపరీతంగా కొట్టు, వాయగొట్టు, ఇరగ కొట్టు

duke out = కొట్టుకో

dumb down = అలకగా చెయ్యి, సులభంగా చెయ్యి, మామూలుగా చెయ్యి

dummy up = సప్పుడు చేయకుండా ఉండు, నిశ్శబ్దంగా

ఉండు

dump on = మీదెయ్యి 2 తిట్టు, విమర్శించు 3 ఏకరువు పెట్టు, కష్టాలన్నీ చెప్పుకో, బాధలన్నీ కక్కు

dust down/off = దులుపు, దుమ్ము దులుపు 2 మళ్లీ అదే చెప్పు, వాడిందే వాడు 3 మరమత్తు చెయ్యి, సిద్ధం చెయ్యి, దుమ్ము దులుపు 4 కోలుకో, బయటపడు

dwell on/upon = లోతుగా ఆలోచించు, ఎక్కువగా చర్చించు

E

ease off = క్రమంగా తగ్గు, క్రమంగా ఆగు(ఆపు) 2 తక్కువ శ్రమ(శక్తి)తో ప్రారంభించు 3 ఇబ్బంది తగ్గించు,

ease up = క్రమంగా తగ్గు, క్రమంగా ఆగు(ఆపు) 2 తక్కువ శ్రమ(శక్తి)తో ప్రారంభించు 3 ఇబ్బంది తగ్గించు,

ease out = వదులుకొనేట్లు చెయ్యి, విడిచిపెట్టేట్లు చెయ్యి

eat away = క్రమంగా నాశనం చెయ్యి, క్రమంగా పడగొట్టు

eat away at = చింతించు,

(కొరుక్కు, పొడుచుక) తిను, 2 క్రమంగా నాశనం చెయ్యి

eat in = ఇంట్లో తిను

eat into = తిను, వినియోగించు, తీసుకో

eat out = రెస్టారెంట్లో తిను 2 కోప్పడు, కోపంగా చెప్పు

eat up = తినెయ్యి, 2 వాడు, వినియోగించు, తిను 3 బాగు తాగు 4 ఆనందించు,

అనుభవించు 5 ప్రభావితం చెందు(కా) 6 తిను, భోంచెయ్యి

ebb away = క్రమంగా అదృశ్యం కా, క్రమంగా కనుమరుగు కా

edge out = తొలగించు, తొలగించుటకు కారణం కా

edit out = తొలగించు, కూర్చు, ఎడిట్ చెయ్యి

eff off = వెళ్లి పో, దెంగెయ్

egg on = ప్రోత్సహించు, చెడువాటికి ప్రోత్సహించు

eke out = నెమ్మదిగా వాడు, జాగ్రత్తగా వాడు 2 వ్యవహరించు, దొరికిచ్చుకో, తెప్పించుకో, నెట్టుకు రా, నెగ్గుకు రా

elbow out = తరము, కోల్పో, తోసివెయ్యి

embark on = ప్రారంభించు,
కొత్తది ప్రారంభించు, ముఖ్యమైనది
ప్రారంభించు

embark upon = ప్రారంభించు,
కొత్తది ప్రారంభించు, ముఖ్యమైనది
ప్రారంభించు

embroider on = కల్పించి చెప్పు

empty out = ఖాళీ చెయ్యి 2
పారబోయ్యి, తీసెయ్యి, తొలగించు,
ఖాళీ చెయ్యి
3 ఖాళీ చెయ్యి, వదిలి పెట్టు

encroach on = (క్రమంగా)
ఆక్రమించు, నియంత్రించు 2
ఆక్రమించు

encroach upon = (క్రమంగా)
ఆక్రమించు, నియంత్రించు 2
ఆక్రమించు

end in = ముగించు

end up = చేరుకో, (గతి పట్టు),
పాలు కా(చెయ్యి) 2 ఆఖరిగా
చేయాల్సి రా

endear to = ఇష్ట పడేట్లు చెయ్యి,
ద్వేషించేట్లు చెయ్యి

engage in = భాగం కా,
భాగస్వాములు కా 2 మాట్లాడటానికి
ప్రయత్నించు

engage on = చెయ్యి, చెయ్యబడు

engage upon = చెయ్యి,
చెయ్యబడు

enlarge on = విశదీకరించు,
వివరంగా చెప్పు

enlarge upon = విశదీకరించు,
వివరంగా చెప్పు

enquer after = ఆరోగ్యం గురించి
అడుగు, విచారించు

enquire into = కనుగొనటానికి
ప్రయత్నించు, విచారించు

enter into = ప్రవేశించు, చర్చ
ప్రారంభించు 2 ఆధికారికంగా
ఒప్పుకొను(అంగీకరించ) 3
ప్రభావితం చెందించు, లెక్క
చేపించు, పరిగణింప చెయ్యి

enter on = ప్రారంభించు,
భాగస్వామి కా

enter upon = ప్రారంభించు,
భాగస్వామి కా

even out = సమానం చెయ్యి(కా)

even up = సమానం చెయ్యి,
స్పష్టతనివ్వు

expand on = విశదీకరించు,
వివరంగా చెప్పు

expand upon = విశదీకరించు,
వివరంగా చెప్పు

explain away = సంజాయిషీ

ఇవ్వు, వివరణ ఇవ్వు, కారణాలు చెప్పు

eye up = చూడు, తదేకంగా చూడు 2 చూడు, ఇష్టంగా చూడు

F

face off = తగవు పెట్టుకో, గొడవ పెట్టుకో, జగడమాడుకో

face up to = అనుమతించు, బప్పుకో

factor in/into = కలుపు(కో), జత చెయ్యి, పరిగణించు

factor out = తొలగించు, తీసెయ్యి

fade away = కనుమరుగు కా, తగ్గు 2 క్రమంగా మరణించు, మంచం పట్టి మరణించు

fade in = క్రమంగా పెరుగు(పెంచు), క్రమంగా ప్రకాశింప చెయ్యి(కా)

fade out = కనుమరుగు కా, అదృశ్యం కా 2 అదృశ్యం కా, తీసెయ్యి

faff about/around = వృధాగా గడుపు, వ్యర్థం చెయ్యి

fake out = నమ్మించు, డబ్బా

కొట్టు

fall about = పగలబడి నవ్వు, కిందపడి నవ్వు

fall apart = ముక్కలు కా, పగిలి పో, పగుళ్లు రా 2 విఫలం కా, పతనం కా, పడి పో, ముక్కలు కా 3 తట్టుకోలేకపో, ఆలోచించలేకపో, ఎలాగో కా

fall away = వేరు చెయ్యి, తొలగించు 2 తగ్గు, తగ్గుముఖం పట్టు 3 అదృశ్యం కా

4 వాలుగా ఉండు, వంపు ఉండు

fall back = వెనక్కు కదులు, వెనక ముఖం పట్టు 2 కాలికి బుద్ధి చెప్పు, దూరం కా 3 వెనుక బడు 4 తగ్గు, తగ్గు ముఖం పట్టు

fallback on/upon = మిగిలినది వాడు, తక్కినది వాడు

fall behind = వెనుకబడు 2 వెనుకబడు, తగ్గు 3 వెనుక బడు

fall down = పడి పో, కూలి పో 2 విఫలం కా 3 కూలిపోయేట్లు ఉండు

fall for = పడి పో, ఆకర్షింపబడు 2 నమ్మేట్లు చెయ్యి(బడు), విశ్వసించుచెయ్యి

fall in = పడి పో, కూలి పో 2 వరుసలో నిలబడు, లైన్లో నిలబడు

fall in alongside/beside =

పక్కన నడుపు, పక్కగా నడుపు

fall in with = స్నేహితులు కా 2
అంగీకరించు, అంగీకరించు

fall into = అనాలోచితంగా
ప్రారంభించు, అనాలోచితంగా
ప్రవేశించు 2 ఉండటం ప్రారంభించు
3 చెంది ఉండు, సంబంధించు

fall off = తగ్గుముఖం పట్టు

fall on = సంభవించు, జరుగు 2
బాధ్యత కా, బాధ్యతగా మారు 3
పడు, దూకు, అగుడు పడ్డట్లు తిను

fall upon = బాధ్యత కా,
బాధ్యతగా మారు 2 పడు, దూకు,
అగుడు పడ్డట్లు తిను

fall out = వాదించు, గొడవ
పెట్టు(కో) 2 పోవటం ప్రారంభించు,
ఊడటం ప్రారంభించు 3 వరుసలో
ఉండకు, లైన్ పాటించకు

fall over = పడి పో, కూలబడు 2
పక్కకు పడు 3 తన్ని పడి పో, తగిలి
పడిపో 4 పడి పో, మీద పడు

fall through = విఫలం కా,
జరగకుండా పో

fall to = బాధ్యత కా, బాధ్యతగా
మారు 2 ప్రారంభించు

fall under = కలుపబడు,
లీనంకాబడు 2 నియమించబడు
(టం ప్రారంభించు), కట్టి వేయబడు,

కట్టడి చేయబడు

fan out = దూరం దూరంగా
కదులు(నడుపు), ఎడంగా కదులు
2 అర్థవృత్తాకారంలో
కదిలించు(పరుచు)

fancy up = ఆకర్షింపబడేట్లు
చెయ్యి

farm out = ఇవ్వ్వ, ఇతరులకు
ఇవ్వ్వ

fart about/around = వృధా
చెయ్యి, వ్యర్థం చెయ్యి

fasten on to/onto = వెంటబడు

fasten on/upon = ఏకాగ్రత పెట్టు

fasten up = కట్టు, కలుపు, జత
చెయ్యి

fathom out = అర్థం చేసుకో,
అందుకో, కనుక్కో

fatten up = లావు చెయ్యి,
లావయ్యేట్లు చెయ్యి, బలిసేట్లు
చెయ్యి

fawn on/over = పొగుడు,
కీర్తించు, డబ్బా కొట్టు, గ్యాస్ కొట్టు

fear for = బాధ పడు, భయ పడు

feast on/upon = ఆనందించు,
సంతోషించు

feed off = తిను, ఆహారంగా
తీసుకో 2 వాడు(కో)

feed on/upon = తిను,
ఆహారంగా తీసుకో 2 దృఢంగా
చెయ్యి 3 ఇవ్వు, పెట్టు

feed up = మంచి భోజనం పెట్టు

feed upon = ఫీల్ కా

feel out = కనిపెట్టు 2
నిర్ణయించు, నిర్ణయించటానికి
ప్రయత్నించు

feel up = స్పృషించు, తడుము

feel up to = తగినంత దృఢంగా
ఉండు

fence in = ఫెన్సింగ్ వెయ్యి,
కంచె కట్టు(వెయ్యి)

fence off = ఫెన్సింగ్ వెయ్యి,
కంచె కట్టు(వెయ్యి)

fend for = జాగ్రత్త తీసుకో

fend off = రక్షించుకో, కాపాడుకో
2 దూరం చెయ్యి, దూరం పెట్టు

ferret out = కనుక్కో,
దొరికిచ్చుకో

fetch up = చేరుకొవాల్సి రా 2
కక్కు

fiddle about/around = చేతులు
ఆడించు, చేతులు తిప్పు 2 వృధా
చెయ్యి

fiddle about/around with =
భిన్న రకాలుగా ప్రయత్నించు, పలు

రకాలుగా ప్రయత్నించు

fiddle away = వృధా చెయ్యి,
వ్యర్థం చెయ్యి

fight back = రక్షించుకో,
కాపాడుకో 2 నిగ్రహించుకో,
తమాయించుకో

fight down = నిగ్రహించుకో,
కష్టంగా నిగ్రహించుకో

fight off = హింసించు, బెదర
గొట్టు, తరిమి కొట్టు, 2 పోరాడు,
ఎదుర్కో

fight out = ఒప్పందానికి రా

figure on = ఊహించు, ఆశించు

figure out = అర్థం చేసుకో,
కనుక్కో

file away = ఫైల్ చెయ్యి, ఫైల్లో
పెట్టు

fill in = నింపు, రాయి 2 ముయ్యి,
పుయ్యి 3 చెప్పు 4 చెయ్యి

fill out = నింపు, రాయి 2
బరువెక్కు, లావెక్కు

fill up = నింపు, నిండి పో 2
నిండు, సరిపో

film over = కప్పబడు

filter in = కలుపు, చేరు

filter out = తొలగించు,
వడపోయ్యి 2 వేరుచెయ్యి,

తొలగించు

find against = కేసులో ఇరుక్కో, కేసులో చిక్కుకో, నేరం మోపబడు

find for = కేసులో గెలుపు, కేసు గెలిచినట్లు నిర్ణయించు

find out = కనుక్కో, తెలుసుకో 2 కనిపెట్టు

finish off = పూర్తి చెయ్యి, ముగించు 2 పూర్తి చెయ్యి, అయిపోగొట్టు 3 ముగించు 4 ఖతం చెయ్యి, చంపు 5 ఖతం చెయ్యి, అయిపోగొట్టు 6 ముంచెయ్యి, అయిపోగొట్టు

finish up = (గమ్యం) చేరుకో, ఉండు 2 ఆఖరికి చెయ్యి 3 ముగించు, అయిపోగొట్టు, పూర్తి చెయ్యి 4 పూర్తి చెయ్యి

finish up with = పూర్తి చెయ్యి

finish with = విడి పో, వేరు కా 2 ఆపు, బండ్ చెయ్యి 3 బండ్ చెయ్యి, మాన్పించు

fink on = రహస్యాల్ని చెప్పు

fink out = విఫలం కా(చెయ్యి)

fire away = నిప్పులు కురిపించు, ప్రశ్నలు అడుగు

fire off = పేల్చు

fire up = కోపం తెప్పించు, ఆవేశపరుచు, మండిచు 2 వెలిగించు 3 స్టార్ట్ చెయ్యి, మొదలు పెట్టు

firm up = కచ్చితం చేసుకో, నిర్ధారించుకో 2 గట్టిపరుచు, ధృఢంగా చెయ్యి

fish for = సమాధానం చెప్పించు, గాలం వెయ్యి

fish out = గుంజు, లాగు, తియ్యి 2 తియ్యి

fit in = కలిసి పో 2 కల్పి పో, సరి పో, చక్కగా ఉండు 3 భాగం కా, కలిసి పో

4 చేయగలుగు, ఆడగలుగు 5 తెలుసుకో, కనుక్కో

fit in with = కలిసి ఉండు 2 అనుకున్నట్లు జరుగు

fit into = భాగం కా, కలిసి పో

fit out = అన్నీ సమకూర్చు

fit up = సమకూర్చు, ఇవ్వు 2 చులకన చెయ్యి

fix on = నిర్ణయించు

fix up = మరమత్తు చేపించు, ఏర్పాటు చేపించు 2 ఏర్పాటు చెయ్యి 3 సాధించు, ముగించు 4 ఏర్పాటు చెయ్యి, సమకూర్చు 5 అలంకరించుకో 6

అప్పు తీర్చు,
తిరిగి చెల్లించు

fizzle out = క్రమంగా
కనుమరుగు కా, క్రమంగా
అంతమొందు

flag down = బండి(వాహనం)
ఆపు

flake out = ఒక్కసారిగా నిద్రకు
పడు(నిద్రించు), విశ్రాంతి తీసుకో

flare out = ఆవేశంగా చెప్పు

flare up = ఒక్కసారిగా
విజృంభించు, ఒక్కసారిగా పెరుగు 2
ఒక్కసారిగా
కోప్పడు 3 అకస్మాత్తుగా రా

flash around = గర్వంగా
చూపెట్టుకో

flash back = గతాన్ని
తలుపు(కో), జ్ఞాపకాలలోకి వెళ్లు

flash on = మెరుపులాంటి
ఆలోచననొందు,

flash out = ఆవేశంగా చెప్పు,
మండుతూ చెప్పు

flatten out = సమతలంగా
చెయ్యి(కా), బల్ల పరుపుగా
చెయ్యి(కా)

2 యధా స్థానంనొందు, పూర్వ
స్థానంనొందు

flesh out = కొత్త విషయాన్ని
చేర్చు, మరికొంత సమాచారాన్ని
చేర్చు

flick over = వెంటనే ఛానెల్
మార్చు

flick through = పై పైన చూడు,
సంక్షిప్తంగా చూడు, మామూలుగా
చూడు

2 వెంటవెంటనే మార్చు

fling into = కాలాన్ని
వెచ్చించటం ప్రారంభించుకో

fling off = అజాగ్రత్తగా విప్పు,
పట్టించుకోకుండా విడువు

flip off = మోటుగా మధ్య వేలెత్తి
చూపించు

flip out = వింతగా ప్రవర్తించు,
ఆవేశంగా ప్రవర్తించు

flip through = పై పైన చూడు,
మామూలుగా చూడు

flirt with = సరసాలాడు,
ఆకర్షించు, 2 పరిగణించు, (కొద్ది
కాలం) ఇష్ట పడు

float about/around =
చర్చించు, పునశ్చరించు, 2
(ఎక్కడో) గుర్తు ఉండు

flood back = స్పష్టంగా
గుర్తించు, వెల్లువెత్తు

flood in/into = ఎక్కువగా చేరు,
ఎక్కువ సంఖ్యలో ప్రవేశించు

flood out = ఖాళీ చేపించు

flood with = ఎక్కువగా
సమకూర్చు, ఎక్కువ మొత్తం పంపు

flounder about/around =
చాలా కష్ట పడు, చాలా ఇబ్బంది
పడు

flow from = ఫలితంగా ఉండు

fluff out/up = గాలి నింపు

flunk out = ఎగ్గొట్టు, విరమించు

flush out = బయటికి రప్పించు 2
శుభ్రం చెయ్యి

flutter about/around =
రెక్కలాడించు, ఎగురు

fly about/around =
ప్రచారనొందు, మారు మోగు

fly at = ఎగిరి దూకు, ఎగిరి మీద
పడు

fly into = (ఆస్థితిలోకి పో

fob off = నమ్మించు, 2
అబద్ధాలతో నమ్మించు 3 నమ్మించు

focus on/upon = ఏకాగ్రత పెట్టు,
కేంద్రీకరించు 2 కేంద్రీకరించు

fog up = కప్పి వెయ్యి,
కనబడకుండా చెయ్యి, బూదరగా
ఉండు

foist on = అనుమతింప చెయ్యి

fold away = మడత పెట్టు

fold in = కలుపు

fold into = కలుపు

fold up = మడతపెట్టు

follow on = అనుసరించు

follow through = అనుసరించు
2 కచ్చితంగా చెయ్యి 3 కొట్టడం
(తన్నడం, విసరడం) పూర్తి చెయ్యి

follow up = అనుసరించు,
స్పష్టంగా చెయ్యి 2 కనుక్కొని చర్య
తీసుకో

fool about/around =
సరదాగా(ఆకతాయిగా) గడుపు,
వేళాకోళంగా గడుపు

2 అక్రమ సంబంధాన్ని కల్గి ఉండు

fool with = తాకు, స్పృషించు,
ఆడు

footle about/around = వృధా
చెయ్యి, వ్యర్థం చెయ్యి

force back = నిగ్రహించుకో,
రానీయకుండా ప్రయత్నించు

force on/around =
అనుమతించేట్లు చెయ్యి, 2
అనుమతించేట్లు చెయ్యి,
బలవంతపెట్టు,

forge ahead = ఒక్కసారిగా

ముందుకు కదులు 2 ఒక్కసారిగా
వృద్ధి చెయ్యి,
ఒక్కసారిగా పెంచు

fork out = చెల్లించు, ఇవ్వు

fork over/up = వద్దనుకుంటే
ఇవ్వు

foul up = పని ఆగడానికి కారణం
కా 2 చెడ్డగా చెయ్యి, విఫలం కా

found on/upon = ఆధారపడు

freak out = ఒక్కసారిగా
ఆశ్చర్యపడు, ఒక్కసారిగా భయపడు

free up = వాడబడు,
వినయోగించబడు 2 చెయ్యి

freeze off = ఫ్రీజ్ కాబడు, ఫ్రీజ్
చేయబడు

freeze out = భాగస్వామి
కాకుండా చెయ్యి, కలుపుకోకుండా
చెయ్యి, నిలిచిపోయేట్లు చెయ్యి,
దూరం చెయ్యి

freeze over = మంచుతో
కప్పబడు

freeze up = మంచుతో నిండి
ఉండు(నింపబడు) 2 బిగుసుకు పో 3
నిశ్చేష్టుడు కా, గడ్డ కట్టుకు పో

freshen up = శుభ్రం చెయ్యి 2
తొందరగా కడుగు(కో), వెంటనే
స్నానం చెయ్యి

frig about/around = మూర్ఖంగా
ప్రవర్తించు, వృధా చెయ్యి

frig around with = అజాగ్రత్తగా
తాకు, అనాలోచితంగా మార్చు

frig up = నాశనం చెయ్యి,
పగులగొట్టు, విరగగొట్టు

frighten away/off =
భయపెట్టు, భయపెట్టి వెళ్లగొట్టు 2
బాధ పెట్టు,
బాధ పెట్టి మాన్పించు

fritter away = వృధా చెయ్యి,
వ్యర్థం చెయ్యి

frizzle up = ఎండు, ఎండబెట్టు,
మండు, మండించు

frolec about/around =
సంతోషంగా గడుపు, ఆడుతూ
గడుపు

front for = వకాల్తా
పుచ్చుకో(తీసుకో)

front on/onto = (వైపు) ముఖం
చూపించు

front up = వద్దనుకున్నా పో,
ఇష్టం లేకున్నా ఉండు(చేరు)

frost over/up = మంచుతో కప్పు

frown on/upon = చెడ్డదని
నమ్ము

fry up = వేంపు, వేంచు

fuck about/around =
మూర్ఖంగా ప్రవర్తించు, వృధా చెయ్యి
2 చెడ్డగా(నీచంగా) పరిగణించు

fuck off = వెళ్లి పో, దెంగెయ్ 2
బాధ పెట్టు, తికమక పెట్టు

fuck over = నీచంగా
పరిగణించు, ఘోరంగా చూడు

fuck up = నాశనం చెయ్యి,
చండాలులం చెయ్యి 2 ఆవేశపరుచు,
ఆవేశాలకు గురిచెయ్యి

fuel up = ఇంధనం పొయ్యి,
ఇంధనం నింపు

fur up = బూడిద రంగు పేరుకో

fuss at = పదే పదే ఫిర్యాదు
చెయ్యి, మళ్ళీ మళ్ళీ కంప్లైంట్ ఇవ్వు

fuss over = ఇష్టాన్ని చూపించేట్లు
చెయ్యి, గమనించేట్లు చెయ్యి

futz around = వృధా చెయ్యి

G

gad about = చాలా ప్రదేశాలు
దర్శించు, పలు ప్రాంతాలు తిరుగు

gad around = చాలా ప్రదేశాలు
దర్శించు, పలు ప్రాంతాలు తిరుగు

gain on = దగ్గర కా

gang up = గుంపుగా రా, మూకగా

రా

gas up = ఇంధనం
కొట్టివ్వు(నింపివ్వు), పెట్రోల్
కొట్టివ్వు, డీజిల్ కొట్టివ్వు

gather around = గుంపు కూడు,
గుమి కూడు, చుట్టూ చేరు, చుట్టు
ముట్టు

gather round = గుంపు కూడు,
గుమి కూడు, చుట్టూ చేరు, చుట్టు
ముట్టు

gather in = భద్ర పరుచు

gather up = సేకరించి కలుపు,
సంకలనం చెయ్యి

gear to = ఏర్పాటు చెయ్యి

gear towards = ఏర్పాటు చెయ్యి

gear up = సిద్ధంకా

gee up = ప్రోత్సహించు 2 హాయ్,
ఫల్, కదులు

gen up = సాధ్యమైనంత
కనుక్కో(తెలుసుకో)

get about = చాలా(ఎక్కువ)
ప్రయాణించు 2 చాలాచోట్లు
ప్రయాణించు 3 చేరు,
విను, అందు 3 చాలా
అక్రమసంబంధాలు కల్గి ఉండు

get above = ఆధిక్యంగా
ప్రవర్తించు

get across = గొప్పగా
వ్యక్తీకరించు, విజయవంతంగా
వ్యక్తం చెయ్యి

get after = దొరికిచ్చుకో, 2
అడుగుతూ ఉండు, చెప్తూ ఉండు

get ahead = ముందుండు

get along=ఇష్ట పడు, స్నేహం
చేసుకో 2 విజయం సాధించు 3 వెళ్లి
పో, విడిచి పో

get around = చాలా చోట్లు
ప్రయాణించు 2 చేరు, విను, అందు
3 చాలా అక్రమసంబంధాలు కల్గి
ఉండు 4 కనిపెట్టు, సాధించు 5
నమ్మేట్లు చెయ్యి 6 చాలాచోట్లు
ప్రయాణించగలుగు

get around to = అనుకున్నది
చెయ్యి

get round to = అనుకున్నది
చెయ్యి

get at = విమర్శించు, 2 అమ్ము,
భయ పెట్టు 3 అనుకో, 4
అందుకోగలుగు, వాడుకోగలుగు 5
కనిపెట్టు

get away = విడిచి వెళ్లు, వదిలి
వెళ్లు 2 తప్పించుకో 3 విశ్రాంతి
తీసుకో 4 వద్దు

get away from = భిన్నంగా
చెయ్యి 2 పక్కదారి పట్టించు,

వెరేదాన్ని మాట్లాడటం ప్రారంభించు

get away with = దొరకకుండా
సాధించు, తప్పించుకొని చెయ్యి 2
ఎలాగో సాధించు, ఎలాగో ముగించు

get back =తిరిగి రా, వెనక్కు
తిరుగు(మళ్లు) 2 తిరిగి పొందు 3
వెళ్లి పో, తిరిగి పో
4 తిరిగి చెయ్యి, గుణపాఠం నేర్పు

get back at = తిరిగి చెయ్యి,
గుణపాఠం నేర్పు

get back into = మళ్లి
ప్రారంభించు

get back to = ఫోన్లో మాట్లాడు
2 పునఃప్రారంభించు, మళ్లి
మాట్లాడటం ప్రారంభించు

get behind = వెనుక పడు 2
మద్దతివ్వ, వెనుక ఉండు

get by = తగినంత డబ్బు కల్గి
ఉండు 2 తగినంత కల్గి ఉండు,
తగినంత తెలుసుకో

get down = బాధ పెట్టు, దిగులు
పరుచు, విషాద పరుచు 2 రాయి 3
మింగు
4 కదులు, 5 వెళ్లి పో, లే, విడిచి పో

get down on = విమర్శించు,
తప్పుగా(చెడుగా) ఆలోచించు

get down to = సీరియస్సా
ప్రారంభించు

get in = చేరుకో, రా 2 రా 3 ప్రవేశించు, 4 గెలుపు, ఎన్నిక కా, 5 ప్రవేశార్హతనొందు 6 సభ్యుడు కా 7 రమ్మని అడుగు 8 కొనుక్కో 9 చెప్పు, మాట్లాడు 10 చెయ్యి

get in on = పిలువకున్నా చేరు, కలుపు,

get in with = స్నేహం చేయ్యి(కో)

get into = ఇష్టపడు, లీనం కా, కలుపు 2 ప్రవేశార్హతనొందు 3 సభ్యులు కా 4 ప్రారంభించు, ప్రత్యేకతను అవలంబించు, అలవర్చు(కో) 5 తగినంత బక్కగా(సన్నగా) ఉండు 6 ఇరుక్కుపో 7 విమర్శించు

get off = విడిచి పెట్టు, దిగు 2 విడిచి పెట్టు 3 విడిపించు, శిక్షకు దూరం చెయ్యి(తగ్గించు) 4 తాకొద్దు, 5 విడిచి పెట్టు, వదులు 6 విడిపో, స్వేచ్ఛనొందు, ఆనందించు 7 నిద్రపో, నిద్రపుచ్చు, ఉపక్రమించు 8 భావప్రాప్తి నొందు(చెందించు) 9 ఫోన్ పెట్టెయ్యి 10 చెప్పు, రాయి 11 ఉత్తరం వెయ్యి(పంపించు) 12 చెప్పకు 13 సెక్స్ చెయ్యి, సంభోగించు, భావప్రాప్తి నొందు

get off on = ఆవేశ పడు, ఉద్రేకపడు

get off with = లైంగిక సంబంధాన్ని ప్రారంభించు

get on = ఎక్కు, 2 ఇష్టపడు, స్నేహంగా ఉండు 3 డీల్ చెయ్యి, నడుపు 4 కొనసాగించు, 5 సాధించు, విజయానొందు 6 ముసలివాడు కా 7 ఆలస్యం కా 8 సెక్స్ చెయ్యి

get on at = విమర్శించు

get on for = కావస్తుంది

get on to = చర్చానంతరం మాట్లాడు 2 ఎన్నిక కా, సభ్యుడు కా 3 మాట్లాడటానికి ఆహ్వానించబడు 4 మాట్లాడు, అర్థి పెట్టుకో 5 కనుక్కో

get onto = చర్చానంతరం మాట్లాడు 2 ఎన్నిక కా, సభ్యుడు కా 3 మాట్లాడటానికి ఆహ్వానించబడు 4 మాట్లాడు, అర్థి పెట్టుకో 5 కనుక్కో

get on toward = ఆలస్యం కావస్తుంది

get out = బయటికి వెళ్లు(కదులు) 2 బయట తిరుగు 3 బయటపడు 4 తప్పించుకో, వదిలిపెట్టు, తప్పించు, పంపించు, వెళ్లి పో, విడుదల కా 5 తొలగించు, తీసెయ్యి 6 తయారుచెయ్యి, నిర్మించు, రాయి 7 చెప్పటంలో విజయానొందు

get out of = వదులుకో,

తప్పించుకో 2 మానుకో, బండ్
చెయ్యి 3 ఒప్పుకొనేట్లు చెయ్యి,
ఒప్పించు, మాట్లాడేట్లు చెయ్యి 4
ఆనందించు, ఆలోచించు

get over = కోలుకో, బయటపడు
2 కోలుకో 3 పరిష్కారాన్ని కనుక్కో
4వ్యక్తపరుచు, బయటపెట్టు 5
ఆశ్చర్యపో, షాక్ తిను, పరేషాన్ కా

get over with = (కష్టమైన) పూర్తి
చెయ్యి

get round = బయటపడు 2
పరిష్కారాన్ని కనుక్కో 3 ఒప్పించు

get through = మాట్లాడు 2
మొత్తం వాడు, మొత్తం తీసుకో 3
పూర్తి చెయ్యి 4 ఉత్తీర్ణత
నొందు(నొందించు), విజయం
సాధించు(సాధించేట్లు చెయ్యి) 5 డీల్

చెయ్యి 6 ఆధికారికంగా
అనుమతించబడు

get through to = అర్థం
చేపించు, నమ్మించు 2 చేరు,
అందుకో

get to = కోప్పడేట్లు చెయ్యి,
తికమక పెట్టు 2 ఉండు, చేరు 3
ప్రారంభించు

get together = కలుపు 2 కలిసి
తిరిగి(ఉండు), ప్రేమించు(కో) 3
నిగ్రహించు,

కూడగట్టుకో 4 నిగ్రహంతో సాధించు,
5 ప్రేమలో మునుగు, లైంగిక
సంబంధాన్ని పెట్టు(కో) 6 సేకరించు,
ఓచోట పెట్టు, సంకలనం చెయ్యి 7
సిద్ధం చెయ్యి, ఏర్పాటు చెయ్యి

get up = లే(పు), నిద్ర లే(పు) 2
లే, నిలబడు 3 విజృంభించు, పెరుగు
4నెర్చు(కో), పేంచు(కో) 5

అలంకరించు(కో) 6 సిద్ధం చెయ్యి,
7 లేచి ఆడు, లేపు, నిక్కించు 8 లే

get up to = (తప్పుడు
పనులు)చెయ్యి 2 చేరు, ప్రవేశించు

get with = ఆధునికంగా ఉండు

giddy up = హాయి, ఛల్, జా

ginger up = ఆసక్తి రేకెతించు,
ఇష్టపడేట్లు చెయ్యి, ఉత్సుకత
కల్పించు

give away = అడగకుండానే
ఇవ్వ, ఉత్తగానే ఇవ్వ 2

తెలుసుకోనివ్వ, 3ప్రత్యర్థికివ్వ,
(ప్రత్యర్థికి) అవకాశమివ్వ 4

అనుకోకుండా బయటపడు,
అకస్మాత్తుగా దొరికిపో 5 అప్పగించు
6 ఇవ్వ

give back = తిరిగివ్వ 2
(తిరిగి)అర్హతనొందేట్లు చెయ్యి,
సమర్థతనొందేట్లు చెయ్యి

give in = ఆఖరికి ఒప్పుకో,

చివరికి అంగీకరించు 2 అంగీకరించు,
అనుమతించు 3 చదవటానికి ఇవ్వు,
పరిగణించటానికి ఇవ్వు, తీర్పు
చెప్పటానికి ఇవ్వు

give in to = ఆవేశాన్ని
అణచుకో, కోరికల్ని ఆపుకో,
తమాయించుకో

give of = ఇతరులకు సహాయం
చెయ్యి, ప్రత్యుపకారం కోరకుండా
చెయ్యి

give off = వేడి కలిగించు,
వెలుగు పుట్టించు, వాసన తెప్పించు,
గ్యాస్(పొగ) కమ్మించు 2
నమ్మించేట్లు చెయ్యి, నమ్మించాలని
చెయ్యి

give onto = వైపుకు ముఖం
పెట్టు, వేపు చూడు

give out = (చాలా మందికి) ఇవ్వు
2 సమాచారం అందించు 3 అయి
పో, పూర్తి కా 4 ఆగి పో, అయి
పో, పడి పో 5 అయి పో, ముగించు
6 సప్పుడు చెయ్యి, శబ్దం చెయ్యి 7
వేడివ్వు, వెలుగివ్వు, గ్యాస్ కమ్ము

give over = తొందర, ఆపు

give over to =

(ప్రత్యేకమైనదానికి) వాడు, ఓ దానికి
ఉపయోగించు 2 మొత్తం కాలాన్ని
వెచ్చించు, శక్తినంతా వెచ్చించు 3
బాధ్యత ఇవ్వు(అప్పజెప్పు)

give up = వదిలి పెట్టు 2 బండ్
జెయ్యి, మానుకో 3 ఖాళీ చెయ్యి 4
త్యాగం చెయ్యి
5 ముందుగానే బండ్ జెయ్యి,
మధ్యలోనే ఆపు 6 ఆలోచించడం
బండ్ జెయ్యి,
ఆలోచించడం ఆపు 7 లొంగి పో 8
ఇవ్వు 9 స్నేహాన్ని బండ్ చెయ్యి,
సంబంధాన్ని తెంచు(కో)

give up on = (మీద) ఆశ
ఒదులుకో

give up to = శక్తినంతా వెచ్చించు
2 నిగ్రహించు(కో), నియంత్రించు(కో)

glance off = తగిలి ఉరుకు,
గ్లాన్స్ తీసుకో

glance over = తొందరగా చూడు

glaze over = నీరసించు, అలసి
పో

glom onto = తీసుకో, పొందు 2
ఇష్టపడు

glory in = మెరిసి పో,
ఆనందించు

gloss over = నిర్లక్ష్యం చెయ్యి,
చర్చను తోసెయ్యి, తప్పించు

glue to = తదేకంగా చూడు

gnaw at = కోపోద్రిక్తున్ని చెయ్యి,
బాధ పెట్టించు 2 క్రమంగా

ప్రమాదం(హాని) కల్పించు

go about = ప్రారంభించు, డీల్ చెయ్యి, పరిగణించు 2 తో కొనసాగించు 3 చెడుగా(అసభ్యంగా) ప్రవర్తించు, ఏడిపించు 4 అంటుకో, తగులు 5 జనం మాట్లాడు, జనంలో పడు 6 (ప్రత్యేకంగా) ధరించు, తొడుక్కో, ప్రవర్తించు 7 తిరుగు, మళ్ళు

go about together = చాలా సమయం గడుపు

go about with = చాలా సమయం గడుపు

go after = అనుసరించు, వెంబడించు, వెటపడు, దొరికించుకో 2 పొందాలని ప్రయత్నించు

go against = వ్యతిరేకించు, విభేదించు 2 వ్యతిరేకంగా చెయ్యి 3 వ్యతిరేకంగా పడు(రా)

go ahead = ప్రారంభించు, మొదలు పెట్టు 2 అనుమతివ్వ 3 సంభవించు, జరుగు

go along = (ఉత్తగానే) పో 2 ఓ పద్ధతిలో జరుగు(సంభవించు), ఓ పద్ధతిలో అభివృద్ధినొందు

go along with = మద్దతివ్వ, అంగీకరించు

go around =

చెడుగా(అసభ్యంగా) ప్రవర్తించు, ఏడిపించు 2 అంటుకో, తగులు(కో) 3 పుకారు లే, జనం మాట్లాడు 4 కలుపు, సందర్శించు 5 ప్రతి ఒక్కరికీ సరిపో 6 (ప్రత్యేకంగా) ధరించు, తొడుక్కో, ప్రవర్తించు

go around together = చాలా సేపు గడుపు

go around with = చాలా సేపు గడుపు

go at = చాలా ఉత్సాహంగా ప్రారంభించు 2 దాడి చెయ్యి, గుద్దు

go away = ఈ చోటు విడిచిపెట్టు 2 సెలవులకు పో(వెళ్లు) 3 అదృశ్యం కా, కనుమరుగు కా

go back = వెనక్కు తిరుగు, వెనక్కు మళ్లు 2 పునఃప్రారంభించు, తిరిగి వెళ్లు 3 తిరిగివ్వ 4 స్నేహితులుగా ఉండు 5 ప్రారంభించబడు, తయారు కా 6 (గురించి) ఆలోచించు

go back on = నిలబడకు, నిలబెట్టుకోకు

go back over = మళ్ళీ ఆలోచించు, తరువాత పరీక్షించు

go back to = మళ్ళీ ప్రారంభించు,

పునఃప్రారంభించు 2 మళ్లీ మాట్లాడు,
పునరాలోచించు 3 మళ్లీ కా(రా,
జరుగు) 4 (గురించి) ఆలోచించు 5
లో ప్రారంభించు, తయరుకా 6 మళ్లీ
ప్రేమ వ్యవహారం కల్గి ఉండు
(నడుపు)

go before = ముందు జరుగు 2
అధికారులు పరిగణించు

go beyond = కంటే ఉన్నతంగా
ఉండు

go by = గడువు, జరుగు, నడువు
2 గతానికి నడువు 3 అనుభవాన్ని
వాడు(కో), సమాచారాన్ని వాడు(కో)
4 విధేయంగా ఉండు, అనుసరించు

go down = తక్కువ కా 2 నాణ్యత
తగ్గు, చెడిపో 3 గాలి తగ్గు(పో) 4
వాపు తగ్గు, 5 లైట్లు తగ్గు,
వెలుగు(కాంతి) తగ్గు 6 అస్తమించు,
కుంకు 7 మునుగు 8 కూలి పో, పడి
పో 9 దక్షిణానికి ప్రయాణించు(పో)
10 ప్రత్యేకంగా పరిగణించు,
ప్రత్యేకంగా గుర్తించు 11 మంచిగా
దిగు, ఆనందాన్నివ్వు 12 కోల్పో,
ఓడిపో 13 ఆగి పో, కరాబు కా, 14
జైలుకు పంపబడు 15 సంభవించు,
జరుగు 16 ఆకస్మాత్తు విడిచి పెట్టు
17 నాకు, ముద్దాడు

go down on = అమ్మగళ్లాడు,
అంబాడు, దొగ్గాడు, మోకరిల్లు

go down with = జబ్బు పడు

go for = ఎన్ను(కో), ఎంచు 2
అమ్మబడు 3 దొరికించుకుంటానికి
ప్రయత్నించు, పొందటానికి
ప్రయత్నించు, సాధించటానికి

ప్రయత్నించు 4 ప్రత్యేకమైన ++
ఇష్టపడు 5 వర్తించు, సత్యం కా,
వాస్తవం కా 6 దాడి చెయ్యి 7 గట్టిగా
విమర్శించు

go forward = ప్రారంభం కా,
మొదలు కా 2 పోటీ పడు 3 గంట
మార్చబడు

4 సూచించబడు, ముందుంచబడు

go forward with = (తో)
ప్రారంభించు

go in = ప్రవేశించు, లోపలికెళ్లు 2
ప్రమాద స్థలంలోకి ప్రవేశించు 3
పనికి పో, ఆసుపత్రికి వెళ్లు,
దవాఖానకు పో 4 సెంటర్లోని ఇంటికి

పో 5 మబ్బుల్లోకి పో, దాక్కో
6 ఎక్కు, అర్థం చేసుకొని గుర్తించుకో
7 పడు, చేరుకో 8 పట్టు, పో, సరిపో

go in for = ఇష్టపడు, ఆనందించు
2 ఎన్ను(కో), ఎంచు 3 పోటీకెళ్లు,
పరీక్ష రాయి

go in with = (వ్యాపార)
భాగస్వామి కా

go into = ప్రవేశించు, లోపలికెళ్లు

2 పనికి పో, ఆసుపత్రికి పో 3
సెంటర్లోని ఇంటికి పో 4
ప్రారంభించు 5 చేరు, ప్రారంభించు
6 ఒక్కసారిగా ఆవేశపడు 7
ఒక్కసారిగా అదుపు తప్పు 8
వర్ణించు, చర్చించు, పరీక్షించు 9
గుడ్డు(కో) 10 గుణిజం కా,
గుణించబడు 11 వాడబడు, ఖర్చు
కా

go off = వెళ్లు, పో 2 పాశి పో,
కుళ్లి పో 3 ఆగి పో, చెడి పో 4
(ఒక్కసారిగా) మోగు 5 పేలు 6
విధంగా జరుగు 7 చెడి పో 8 ఆవు,
బండ్ జేయ్యి

go off with = దొంగిలించు,
యేసుకొని పో 2 విడిచి పెట్టి ++
కలుపు(పో)

go on = జరుగు, కా(అవు) 2
కొనసాగించు, (ఊ) ఉండు 3
జరుగు, సంభవించు 4 బాధతో
మట్లాడు, బాధపడుతూ చెప్పు 5
పోతూ ఉండు, ప్రయాణిస్తూ ఉండు 6
వెలుగు, మొదలు కా, స్టార్ట్ కా 7
కానియ్, 8 సరే కానియ్ 9 కానియ్
10 వాడు(కో), ఉపయోగించు(కో) 11
ఖర్చు కా 12 చాలావరకు++ ఆ
వయసు ఉండు 13 సాధించు 14
కొనసాగించు, మళ్లీ మాట్లాడు

go on at = అదే పనిగా

విమర్శించు, ఒకటే తిట్టు

go on to = పో, వెళ్లు 2
ప్రారంభించు, మొదలు పెట్టు

go out = పో, వెళ్లు, విడిచి వెళ్లు 2
పో, లేకుండా పో 3 పంపబడు,
అధికారికంగా పంపబడు 4, పో 5,
ఆరిపో 6 ప్రసారం కా 7 లోపలికి పో
8 వెళ్లి పో, ఓడి పో,
9 తిరస్కరించు

go out for = కొరకు
ప్రయత్నించు

go out of = నుంచి లేకుండా పో,
నుంచి కోల్పో

go out to = విదేశాలకు వెళ్లు 2
పరామర్శించు, పలకరించు,
విచారించు

go out together = కలిసి ఉండు,
ప్రేమ వ్యవహారాన్ని కల్గి ఉండు

go over = వివరంగా చెప్పు,
సరైనదని చెప్పు, వివరంగా
ఆలోచించు, సరైనదని ఆలోచించు

2 జరిగినది(ఏ) ఆలోచించు,
చెప్పినది(ఏ) ఆలోచించు
3 పరీక్షించు, పరిశోధించు 4

తుడువు, కడుగు, శుభ్రం చెయ్యి 5
సందర్శించు, కలుపు 6 సముద్రాన్ని
దాటి పో 7 ఆలోచింపడు,
ఆకర్షింపబడు

go over to = మార్చు 2 (లో) చేరు

go round = అసభ్యంగా ప్రవర్తించు, చెడు చెయ్యి 2 వ్యాపించు, ప్రబలు 3 వ్యాపించు, అందరి నోళ్లలో పడు 4 కలుపు 5 తాగడానికి 6 ధరించు, ప్రవర్తించు

go round together = గడుపు, ఒకరితోనే గడుపు

go round with = గడుపు, ఒకరితోనే గడుపు

go through = అనుభవించు, ఎదుర్కో 2 అంతా పూర్తి చెయ్యి 3 జాగ్రత్తగా పరీక్షించు 4 (వరుసగా) ప్రదర్శించు, చెయ్యి 5 క్షుణ్ణంగా పరీక్షించు 6 పూర్తిగా వినియోగించు, మొత్తం వాడు 7 అడుగు, అర్థించు, అభ్యర్థించు 8 అనుమతించబడు, ధృవీకరించబడు 9 గెలుపు

go through with = ఆందోళన చెయ్యి, బెదిరించు

go to = ప్రారంభించు, మొదలు పెట్టు, కా, అవు 2 తీసుకో, రిస్క్ తీసుకో, శ్రమ తీసుకో 3 పొందు, 4 ప్రారంభించు, మొదలు పెట్టు

go together = కలిసి పో, కలిసి జీవించు 2 కుదురు, సూట్ కా, కలిసి

బాగుండు 3 కలిసి జీవించు

go towards = చెల్లించు, ఉపయోగించు

go under = మునిగి పో, ముడుచుకు పో 2 నష్టాలలో కూరుకుపో, పతనం కా

go up = పెరుగు 2 నిర్మించు, అతికించు, పెట్టు 3 ఒక్కసారిగా మంటలు లే, మండు 4 అరువు, కేకలు పెట్టు 5 కదులు, నడుపు 6 ప్రయాణించు, ఉత్తరాదికి పో, దగ్గరి నగరానికి పో 7 చదువు

go up against = పోటీపడు

go up to = పెరుగు, చేరు

go with = కుదురు, కలుపు 2 కలిసి(తోటి) జరుగు, కలిసి(తోటి) రా 3 తో(కలిపి) ఇవ్వు 4 అనుమతించు, మద్దతు ఇవ్వు 5 కలుపు, తో గడుపు

go without = లేకుండా పో

goad on = చేసేట్లు చెయ్యి, చెడుగా చేపించు

gobble down = మింగు, బుక్కు

gobble up = మింగెయ్ 2 తొక్కి పెట్టు, నొక్కి పెట్టు

goof around = వృధా చెయ్యి,

వ్యర్థం చెయ్యి

goof off = ఇష్టమొచ్చినట్లు
తిరుగు, సోమరిగా గడుపు

goof up = తప్పు చెయ్యి, నాశనం
చెయ్యి, కరాబు చెయ్యి

gouge out = తీసెయ్యే,
తొలగించు, నరికెయ్యే, కత్తిరించు

grab at = వెంటనే అందుకో,
వెంటనే దొరికిచ్చుకో 2 వెంటనే
వినియోగించు(కో), వెంటనే
అనుమతించు(కో)

grapple with = అర్థం
చేసుకొటానికి ప్రయత్నించు, డీల్
చెయ్యి (పరిష్కరించు)

grasp at = వెంటనే అందుకో,
వెంటనే దొరికిచ్చుకో 2 వెంటనే
వినియోగించు(కో), వెంటనే
అనుమతించు(కో)

grass on = ఫిర్యాదు చెయ్యి,
కంప్లైంట్ చెయ్యి

grass up = ఫిర్యాదు చెయ్యి,
కంప్లైంట్ చెయ్యి

grass over = గడ్డి పరుచు, గడ్డి
పేర్చు, గడ్డి పెట్టు

grate on = బాధ పెట్టు, ఇబ్బంది
పెట్టు

gravitate towards =
ఆకర్షింపబడు

gravitate to = ఆకర్షింపబడు

grind away = అదేపనిగా
కష్టించు

grind down = నమ్మకాన్ని
కొల్పోయేట్లు చెయ్యి, నీరుకారేట్లు
చెయ్యి

grind out = అదేపనిగా చెయ్యి,
ఎప్పుడూ అదే చెయ్యి

grope for = ఘోరంగా వెతుకు,
భీకరంగా ప్రయత్నించు

gross out = అసంతృప్తి పరుచు,
ఇబ్బంది పెట్టు, బెదరగొట్టు

ground in = ఆధారపడు

ground on = ఆధారపడు

grow apart = మెల్లగా విడిపో,
నిమ్మళంగా వేరుకా

grow away from = మెల్లగా
విడిపో, నిమ్మళంగా వేరుకా

grow into = సరిపోయేంతగా
ఎదుగు(పెరుగు) 2 విశ్వాసాన్ని
తెచ్చుకో

grow on = ఇష్టపడేట్లు చెయ్యి,
ఇష్టం ఎక్కువయ్యేట్లు చెయ్యి

grow out of = పెరుగు, ఎదుగు
2 అభివృద్ధి చెందు, రూపొందు 3
బండ్ జెయ్యి, మాను(కో), బయట
పడెయ్యి

grow up = పెరుగు, ఎదుగు 2
పెరిగి పెద్ద కా, 3 బండ్ జెయ్యి,
మూసుకో

grow up on = చిన్నపుడు చెయ్యి

grub about = లోపల వెతుకు

grub around = లోపల వెతుకు

grub up = తోవ్వు

grub out = తోవ్వు

guard against = ఆపుకో,
నియంత్రించు(కో), నిగ్రహించు(కో)

guess at = ఊహించు

gum up = అతుక్కు పో, అంటుకు
పో 2 నియంత్రించు, అడ్డగించు

gun down = పేల్చు, చంపు,
గాయపరుచు

gun for = బాధ పెట్టు,
ఇబ్బందిపెట్టు, కష్టపెట్టు

gussy up = అలంకరించు

gutter out = ఆరి పో,
తక్కువయ్యి ఆరి పో 2 క్రమంగా
ఆగిపో(ముగిసింది)

H

hack around = వృధా చెయ్యి,
వ్యర్థం చెయ్యి

hack into = జొరబడు

hack off = బాధ పెట్టు

hail from = నుంచి రా

ham up = తప్పుగా ప్రవర్తించు,
గమ్మత్తుగా ప్రవర్తించు

hammer away at = (బాగా)
కష్టించి పనిచెయ్యి 2 మళ్లీ మళ్లీ
చెయ్యి, పునరావృత్తం చెయ్యి

hammer in = మళ్లీ మళ్లీ
చెయ్యి(చెప్ప), పునరావృతం
చెయ్యి

hammer into = మళ్లీ మళ్లీ
చెయ్యి(చెప్ప), పునరావృతం
చెయ్యి

hammer out = వాదనతో
అంగీకరించు, వాదించి ఒప్పుకో

hand around = భోజనం ఆఫర్
చెయ్యి, డ్రింక్ ఆఫర్ చెయ్యి

hand back = తిరిగి ఇవ్వు, వెనుక
నుంచి తీసివ్వు 2 మొదటి వాళ్లకే
ఇవ్వు 3 వెనక్కి పంపించు, తిరిగి
ఇవ్వు

hand down = అంద చెయ్యి,
సంక్రమింప చెయ్యి, వారసత్వంగా
ఇవ్వు 2 తీర్చు చెప్పు 3 అందివ్వు

hand in = ఇవ్వు, అంద చెయ్యి 2
అంద చెయ్యి, సమర్పించు 3

వదిలేస్తున్నాని

చెప్పు, వెళ్లిపోతున్నాని చెప్పు

hand on = అంద చెయ్యి 2
వారసత్వంగా ఇవ్వ, సంక్రమింప
చెయ్యి

hand out = అందరికీ ఇవ్వ, అందరికీ పంచు 2 శిక్షించు, విమర్శించు, సలహా ఇవ్వ, సంధించు, గుప్పు

hand over = ఇవ్వ, అంద చెయ్యి 2 అప్పగించు, నియంత్రించు

hand about = ఆగు, ఆపు 2 సరదాగా గడుపు 3 నెమ్మదిగా చెయ్యి

hang around = సరదాగా గడుపు 2 నెమ్మదిగా చెయ్యి

hang round = సరదాగా గడుపు 2 నెమ్మదిగా చెయ్యి

hang about together = కలిసి జీవించు, కలిసి గడుపు

hang around together = కలిసి జీవించు, కలిసి గడుపు

hang round together = కలిసి జీవించు, కలిసి గడుపు

hang about with = గడుపు

hang around with = గడుపు

hang round with = గడుపు

hang back = విముఖంగా ఉండు, అయిష్టంతో ఉండు 2 ముందుకు కదలకు, ముందుకు జరుగు

hang in = వేలాడు, కానియ్

hang on = ఎదురు చూడు, వేచి చూడు 2 పట్టుకో, గట్టిగా పట్టుకో 3 వేలాడు, కానియ్ 4 ఆగు, ఆపు, 5

అవమానించు 6 ఆధారపడు

hang on to = గట్టిగా పట్టుకో 2 ఉంచు

hang onto = గట్టిగా పట్టుకో 2 ఉంచు

hang upon = ఆధారపడు

hang out = చాలసేపు గడుపు, చాలాకాలం ఉండు 2 వేలాడదీయ్యి, ఆరెయ్యి

hang out for = (పట్టుకొని) వేలాడు, ఎదురు చూడు

hang over = బాధలు పెట్టు, హింసించు, తల కిందులు చెయ్యి,

hang together = పరస్పరం సహకరించుకో 2 బాగా కుదురు, సమన్వయం ఉండు

hang up = ఫోన్ పెట్టు, అయిపోగొట్టు, ముగించు, ఆపు 2

వేలాడ తియ్యి

hang with = గడుపు

hanker after = వ్యసనంగా కోరుకో

hanker for = వ్యసనంగా కోరుకో

happen along = అనుకోకుండా పో, ప్రణాళిక లేకుండా పో

happen by = అనుకోకుండా పో, ప్రణాళిక లేకుండా పో

happen past = అనుకోకుండా పో, ప్రణాళిక లేకుండా పో

happen on = అనుకోకుండా కనుక్కో(తెలుసుకో), అనుకోకుండా కలుపు

happen upon = అనుకోకుండా కనుక్కో(తెలుసుకో), అనుకోకుండా కలుపు

harden to = క్రమంగా అలవాటుపడు

hare off = పరిగెత్తు, ఉరుకు, వేగంగా విడిచిపెట్టు

hark at = చెప్పు

hark back to = ఒకటే చెప్పతావుండు, ఒకటే మాట్లాడుతావుండు, పదే పదే మాట్లాడుతా ఉండు 2 పోలి ఉండు, ఒకేలా ఉండు

harp on = మాట్లాడతనే ఉండు, చెప్తనే ఉండు

hash out = చర్చించు

hash over = దీర్ఘంగా చర్చించు, చాలాసార్లు చర్చించు

hash up = నాశనం చెయ్యి, చెడగొట్టు, పాడుచెయ్యి, కరాబు చెయ్యి

haul before = బలవంతంగా తిప్పించు, బలవంతంగా చూపించు

haul in = (నీళ్లలోంచి) లాగు, గుంజు 2 బలవంతంగా తిప్పించు(రప్పించు)

haul into = బలవంతంగా తిప్పించు(రప్పించు)

haul off = బలవంతంగా తిసుకుపో, బలవంతంగా లాక్కుపో

haul up = బలవంతంగా రప్పించు, బలవంతంగా తిప్పించు

have against = అయిష్టపడు, అనంగీకరించు

have around = కలిసి_ఉండు, ఆతిథ్యమిచ్చు

have round = కలిసి_ఉండు, ఆతిథ్యమిచ్చు

have away = సంగమించు, కూడు, కలుపు, సంభోగించు(కో)

have down as = తప్పుగా
ఆలోచించు, వేరేగా అనుకో

have in = కలిగి ఉండు 2 పిలువు,
రమ్మని అడుగు 3 ఆతిథ్యమిచ్చు,
కలిసి ఉండు

have off = సెలవు తీసుకో,
సెలవులు గడుపు 2 కలుపు,
సంగమించు

have on = వేసుకో, ధరించు 2
పెట్టు, వాడు(కో), పని చేపించు,
ఆన్లో ఉంచు 3 కలిగి ఉండు,
ఏర్పాటు చెయ్యి 4 నమ్మేట్లు చెయ్యి,
మోసం చెయ్యి, 5 కలిగి ఉండు 6
చెడు సమాచారాన్ని(అభిప్రాయాన్ని)
కలిగి ఉండు

have out with = మాట్లాడు

have over = కలిసి ఉండు,
ఆతిథ్యం ఇవ్వు

have up = కోర్టుకు తీసుకెళ్లు

hawk about = చాలా++
(చోట్ల)కు తీసుకెళ్లు

hawk around = చాలా++
(చోట్ల)కు తీసుకెళ్లు

hawk round = చాలా++
(చోట్ల)కు తీసుకెళ్లు

haze over =
నీళ్ల(పొగ/దుమ్ము)తో పల్చగా

కప్పబడి ఉండు

head off = దిక్కును
మార్చే(కో)ట్లు బలవంతపెట్టు 2
నిరోధించు, నియంత్రించు 3
ప్రయాణించు, వెళ్లు

head out = ప్రయాణించు, వెళ్లు

head up = ఇన్చార్జ్గా ఉండు

heal over = చర్మం పెరుగు,
చర్మం రా

heal up = నయం కా

heap on = గొప్పగా పొగుడు,
బాగా విమర్శించు

heap upon = గొప్పగా పొగుడు,
బాగా విమర్శించు

heap up = ఓదానిపై ఓటిపెట్టు

hear from = విను, సమాచారాన్ని
పొందు, సమాచారాన్ని తిసుక్కు

hear of = తెలుసుకో, కొంచెం
తెలుసుకో, 2 అనుమతించకు

hear out = అంతా విను, మొత్తం
విను

heat up = వేడి చెయ్యి 2 వేడిగా
చెయ్యి, వెచ్చగా చెయ్యి 3 వేడెక్కు,
వేడెక్కించు

heave up = కక్కు, వాంతులు
చెయ్యి(కో)

hedge about = నియంత్రించు,

పరిమితిలో ఉంచు

hedge around = నియంత్రించు,
పరిమితిలో ఉంచు

hedge round = నియంత్రించు,
పరిమితిలో ఉంచు

hedge against = నియంత్రించు,
నిరోధించు, ఆపు

hedge in = నియంత్రించు,
నిరోధించు, అడ్డగించు

heel over = దూరంగా కదులు,
కొట్టుకొని పో

hell around = గోల చెయ్యి,
గొడవ చెయ్యి

help along = ఊపందుకో,
ప్రోత్సహించు

help off with = విడిచేట్లు
చెయ్యి, విడువటానికి సహాయం
చెయ్యి

help on with = వేసుకొనేట్లు
చెయ్యి, వేసుకోటానికి సహాయం
చెయ్యి

help out = ధన సహాయం
చెయ్యి, సహాయం చెయ్యి

help to = వడ్డించు, డ్రింక్
అందించు

hem in = నిరోధించు,
నియంత్రించు 2 చుట్టి ఉండు, చుట్టు

ముట్టు

hew to = అనుసరించు,
నిర్దేశించబడు

hide away = దాచి పెట్టు 2
దాచుకో, కనబడకుండా పో

hide out = తప్పించుకో

hike up = పెంచు, విపరీతంగా
పెంచు 2 లేపు, ఎత్తు 3 వేంటనే
లేపు,

త్వరగా ఎత్తు

hinge on = ఆధారపడు,
ప్రభావితం చెందు 2 ముందుకు
సాగు, పురోగమించు,
ప్రాముఖ్యతనొందు

hint at = సూచించు, హింటివ్వ

hire out = అనుమతించు 2
వీర్పాటు చెయ్యి, తయారు కా

hit back = ప్రతివిమర్శ చెయ్యి,
తిరిగి దాడి చెయ్యి

hit for = డబ్బు అడుగు, పైసలు
అడుగు

hit off = స్నేహితులుగా మారు

hit on = ఆకర్షితుడై మాట్లాడు,
కామంతో మాట్లాడు, మోహంతో
మాట్లాడు,

ఆశతో మాట్లాడు 2 డబ్బు అడుగు,
పైసలు అడుగు 3 ఉపాయం కలిగి

ఉండు

hit upon = ఉపాయం కలిగి

ఉండు

hit out = గట్టిగా విమర్శించు

hit up = మత్తు సూదులు వెయ్యి

hit with = (తో) నిశ్చేష్టున్ని చెయ్యి

hive off = వేరు చెయ్యి, అమ్మి వేరు చెయ్యి

hoard away = పొదుపు చెయ్యి, భద్రంగ ఉంచు

hoard up = కూడబెట్టు, సేకరించు

hoe in = అనుకున్నట్లు ప్రారంభించు, అనుకున్నట్లే మొదలుపెట్టు 2 ఆత్రంగా తిను, ఆబగా తినటం మొదలుపెట్టు 3 గట్టిగా విమర్శించు

hoe into = గట్టిగా విమర్శించు

hoke up = మంచిగనిపించేట్లు ప్రయత్నించు, మంచిగా వచ్చేట్లు ప్రయత్నించు

hold against = అయిష్టపడు, అగౌరవపరుచు

hold back = నిలుపు, అడ్డగించు, నిరోధించు, నియంత్రించు 2 అడ్డు తగులు, నిరోధించు 3 ఇవ్వకుండా ఉంచు,

ఇవ్వకు 4 నిగ్రహించు, నియంత్రించు 5 ఆపు, ఇవ్వకుండా ఆపు 6 వెనక్కు ఉంచు, వెనక్కు నిలుపు

hold down = నిలబెట్టు, 2 నియంత్రించు 3 ఆపు 4 వాంతులు కాకుండా ఉంచు

5 హద్దుల్లో ఉంచు, పరిమితుల్లో ఉంచు

hold forth = విసిగెత్తేట్లు మాట్లాడు, ఒకటే చెప్పు

hold off = అడ్డుగించు, నిలుపు, నిరోధించు 2 ఆలస్యం చెయ్యి, వాయిదా వెయ్యి 3 ఆగు

hold on = ఎదురు చూడు 2 పట్టుకో 3 కొనసాగించు, కొనసాగిస్తూనే ఉండు 4 ఆగు

hold on to/onto = పట్టుకో 2 ఉంచు(కో) 3 కొనసాగించు, పట్టుకొని ఉండు

hold out = (నాముందు) పట్టుకో 2 పెట్టుకో 3 సరి పో, చాలు 4 రక్షణ కొనసాగించు

hold out against = తిరస్కరించు

hold out for = సాధించేదాకా ఎదురుచూడు, పొందేవరకు ఎదురుచూడు

hold out on = ఇవ్వకుండా

ఉండు, దాచి పెట్టు 2 అప్పు తీర్చుకు

hold over = వాయిదా వెయ్యి,
ఆలస్యం చెయ్యి 2 ఎక్కువగా
ప్రదర్శించు, చాలా ప్రదర్శించు 3
బెదిరించు

hold to = చేపించు 2 నిరోధించు,
నిలబెట్టు

hold together = (ఏమైనా)
కొనసాగించు

hold up = నిలబెట్టు 2 వాయిదా
వెయ్యి, పొడగించు, ఆలస్యం చెయ్యి
3 దొంగిలించు 4 మంచి స్థితిలో
మిగిలి ఉంటే, బాగుంటే

hold up as = వాడు(కో),
ఉపయోగించు(కో)

hold with = నిరూపించు,
ఋజువు చెయ్యి

hole up = దాచుకో, తప్పించుకో,
పారి పో

hollow out = ముక్కలు చెయ్యి

home in on = ఏకాగ్రత పెట్టు,
క్షుణ్ణంగా పరీక్షించు 2 దూసుకు పో,
చొచ్చుకొని పో

honk up = వాంతులు చెయ్యి,
కక్కు

hook into = నమ్మించి చేపించు,
ఒప్పించు

hook up = కనెక్ట్ ఇవ్వు 2
స్నేహితులుగా కా, ప్రత్యేక ఉద్దేశంతో
కలుపు 3 పనికి అంగీకరించు

horn in = భాగం కావడానికి
ప్రయత్నించు, లీనంవడానికి
ప్రయత్నించు

horse about = మూర్ఖంగా
ప్రవర్తించు, నిర్లక్ష్యంగా ప్రవర్తించు

horse around = మూర్ఖంగా
ప్రవర్తించు, నిర్లక్ష్యంగా ప్రవర్తించు

hose down = నీటితో కడుగు

hot up = వేడెక్కు

hound out = వెళ్లిపోయేట్లు
చెయ్యి

huddle up = దగ్గరికి జరుగు(కా),
ముడుచుకు పో

hunger after = తీవ్రంగా
కాంక్షించు

hunger for = తీవ్రంగా కాంక్షించు

hunker down = మోకాళ్లపై
కూర్చో 2 సౌకర్యంగా చేసుకో,
సిద్ధంగా ఉండు

hunt down = దొరికేవరకు
వెతుకు, దొరికేదాకా దేవులాడు

hunt out = చివరికి కనుక్కో,
ఆఖరికి కనిపెట్టు

hunt up = కనుక్కోనేట్లు చెయ్యి

hurry along = త్వరగా చేసేట్లు చెయ్యి, తొందరగా అయ్యేట్లు చెయ్యి
2 తొందరగా పో, త్వరగా వెళ్లు

hurry on = ఆపకుండా మాట్లాడు(చెప్పు)

hurry up = త్వరగా చెయ్యి 2 త్వరగా చేసేట్లు చెయ్యి, తొందరగా అయ్యేట్లు చెయ్యి

hush up = తెలియకుండా చెయ్యి

hype up = ముఖ్యమైనదన్నట్లు చెయ్యి

I

ice down = ఐస్ పెట్టు, మంచు పెట్టు

ice over = మంచు(పొర)తో కప్పబడు

ice up = ఐస్తో నిండు

identify with = పోల్చుకొని ఫీల్ కా 2 కలిసినట్లు నమ్ము, భాగం అయ్యినట్లు నమ్ము

idle away = సరదాగా గడుపు

imbue with = కలిగి ఉండు, నిండి ఉండు

immerse in = లీనం కా

impact on = గుర్తించేట్లు

ప్రభావితం చెందించు

impact upon = గుర్తించేట్లు ప్రభావితం చెందించు

impinge on = పరిమితుల్లో ఉంచు, హద్దుల్లో పెట్టు

impinge upon = పరిమితుల్లో ఉంచు, హద్దుల్లో పెట్టు

impose on = అనుమతించేట్లు చెయ్యి, శిక్షించు, జరిమానా విధించు
2 చేస్తావని అనుకో

impress on = అర్థం అయ్యేట్లు చెయ్యి

impress upon = అర్థం అయ్యేట్లు చెయ్యి

improve on = మెరుగు కా(పడు), వృద్ధి చెందు, మంచిగా కా

improve upon = మెరుగు కా(పడు), వృద్ధి చెందు, మంచిగా కా

impute to = విశ్వసించు 2 బాధ్యుడవని చెప్పు, కారణమని చెప్పు

indulge in = ఆనందాన్ని పొందు

inform on = సమాచారం అందించు

infringe on = తక్కువ చెయ్యి, పరిమితుల్లో ఉంచు, కాల రాయి, తీసెయ్యి,

తొలగించు

ink in = రాయి, గియ్యి 2

నిర్ణయించు

ink out = ఇంక్ రుద్దు, ఇంక్ పుయ్యి, సిరా పుయ్యి

inquire after = విచారించు, తెలుసుకో, ఆరోగ్యం గురించి తెలుసుకో

inquire into = కనుకొనటానికి ప్రయత్నించు

insist on = డిమాండ్ చెయ్యి, అదే కోరుకో

insure against = ఇబ్బంది కాకుండా చెయ్యి, చెడిపోకుండా చెయ్యి

interst in = నమ్ము, నమ్మించు

interfere with = నిరోధించు, నియంత్రించు, అడ్డగించు 2 ఆపు, నిరోధించు 3 పట్టుకో, గుంజు, లాగు

invalid out = వెళ్లగొట్టు

inveigh against = తీవ్రంగా విమర్శించు, గట్టిగా విమర్శించు

invest in = ఉపయోగించు, వినియోగించు, పెట్టుబడి పెట్టు 2 కొనుక్కో, 3 అధికారికంగా ఇవ్వ, అధికారికంగా పొందు

invest with = అధికారికంగా

ఇవ్వ, అధికారికంగా పొందు 2 పొందుపరుచు, వ్యక్తీకరించు

invite along = రమ్మని అడుగు, ఆహ్వానించబడు

invite around = ఆహ్వానించు

invite round = ఆహ్వానించు

invite back = ఇంటికి ఆహ్వానించు

invite out = ఆహ్వానించు, పిలుచు

invite over = ఇంటికి ఆహ్వానించు

iron out = తొలగించు, పరిష్కరించు

issue forth = బయటికి రా, బయటపడు

issue from = బయటికి రా, బయటపడు

itch for = ఎక్కువగా కోరుకో, గాఢంగా వాంఛించు

J

jabber away = గబగబా మాట్లాడు, స్పీడ్గా మాట్లాడు

jack around = చెడ్డగా చిత్రీకరించు

jack in = మానెయ్, బండ్ జెయ్యి

jack off = స్వయం తృప్తిపొందు, మర్మాంగాన్ని పిసుకోకొ

jack up = జాకీతో ఎత్తు, జాకీతో లేపు 2 పెంచు, విపరీతంగ పెంచు 3 ఉద్రేకపడు, ఉద్యోగపడు 4 తిరస్కరించు

jam up = నిండి ఉండు, నిండు, జామ్ కా 2 ఇరుకు

jar on = బాధ పెట్టు, విసుగెత్తించు, గాయపరుచు

jazz up = ఆకర్షించేట్లు చెయ్యి, ఇష్టమయ్యేట్లు చెయ్యి

jerk around = చెడ్డగా చిత్రీకరించు, తిరస్కరించు, 2 మూర్ఖంగా ప్రవర్తించు

jerk off = స్వయం తృప్తిపొందు, హస్త ప్రయోగం చెయ్యి 2 సరిగ్గా చేయకు, ఎగ్గొట్టు, వృధా చెయ్యి

jib at = విముఖంగా ఉండు, అయిష్టంగా ఉండు

jibe with = పోలి ఉండు, ఒకేలా ఉండు

jockey into = కదిలించు, నడుపు, తొయ్యి 2 నమ్మించు

jog along = క్రమంగా పెరుగు

join in = చేరు, భాగం కా

join up = సైన్యంలో చేరు, నావీలో చేరు, ఎయిర్ ఫోర్స్లో చేరు 2 కలుపు, కలిసిపో 3 కలిసి పో, ఏకం కా, ఒకటి కా

join with = చెప్పు, కలిసి చెయ్యి

jolly along = జాలీగా ఉంచు, ఆనందంగా ఉంచు

jot down = త్వరగా రాయ

juice up = ఉద్యోగ పరుచు, ఆసక్తి కలిగించు, ధృఢంగా చెయ్యి, బాగు చెయ్యి

jumble up = ఇష్టమొచ్చినట్లు కలుపు(పెట్టు)

jump at = ఎగిరి అందుకో

jump in = అడ్డు తగులు 2 త్వరగా చేరు, ఎగిరి దూకు

jump on = వేంటనే విమర్శించు, వేంటనే మీదపడు

jump out at = వేంటనే గుర్తించు

jump up = ఒక్కసారిగా నిలబడు, అకస్మాత్తుగా నిలోచ్చ

jut out = అంటి ఉండు, పక్కన ఉండు

K

keel over = తలకిందులు కా, బోల్తా పడు 2 పడి పో

keep after = చెప్పి చేపించు, చెప్తూ ప్రయత్నించు

keep ahead = కొనసాగించు, కానియ్యి

keep at = చేస్తూనే ఉండు, చేపిస్తూనే ఉండు

keep away = పోకు, వెళ్లకు, పోవద్దు, వెళ్లవద్దు 2 నిరోధించు, దూరంగా ఉంచు

keep back = పోకు, వెళ్లకు 2 చెప్పకు, చెప్పవద్దు 3 చెల్లించకు, తీర్చుకు

keep down = తగ్గించు 2 తగ్గించు 3 కడుపులో ఉంచుకో 4 అణచివెయ్యి, తొక్కి పెట్టు

keep from = చెప్పకు, దాచి పెట్టు 2 అడ్డగించు, దూరంగా ఉంచు 3 ఆపు, నిరోధించు

keep in = ఇంట్లోనే ఉంచు, బళ్లోనే ఉంచు 2 హాస్పిటల్ లోనే ఉంచు 3 నిగ్రహించుకో, నియంత్రించుకో 4 (రోడ్డు) పక్కన నిలబడు, ఆగు

keep in with = స్నేహం కొనసాగించు, మంచిగా ఉండు

keep off = పోకు, పోనియ్యకు 2 తగలనియకు, వాలనియకు 3 తినకు, తిననియకు, తాగకు, తాగనియకు, దూరంగా ఉంచు, దూరం చేపించు 4 మాట్లాడకు, మాట్లాడనియకు, దూరంగా ఉంచు 5 పడకుండా ఉండు, రాకు

keep on = కొనసాగించు, మళ్లీ మళ్లీ చేస్తూనే ఉండు 2 కొనసాగించు 3 చెప్తూనే ఉండు, తింటనే ఉండు, 4 కొనసాగించు, పోతనే ఉండు

keep on at = ఫిర్యాదు చెయ్యి

keep out = పోకు, పోనియకు, చేర(నియ)కు, దూరంగా ఉండు(చు)

keep out of = చేర(నియ)కు, దూరంగా ఉండు(చు)

keep to = ఉండు 2 మాత్రమే చెప్పు 3 నిలబెట్టు(కో), నిలబడు 4 దాచుకో

keep up = అదే వేగంతో పో 2 పెంచు, పెరుగు, అభివృద్ధి చెందు, అభివృద్ధి చెయ్యి 3 అందుకొనేట్లు ఉండు, అర్థం చేసుకోగలుగు 4 అట్లానే కొనసాగించు 5 పడిపోనియ్యకు, పెంచు 6 మెరుగు పరుచు, అభ్యసించు 7 మంచిగా ఉంచు, బాగు చేసుంచు 8 పడకమీదికి పోయేట్లు చెయ్యి 9

కొనసాగించు, కష్టాన్ని కొనసాగించు

key in = టైప్ చెయ్యి, కంప్యూటర్ లోకి కొట్టు(పంపించు)

key into = టైప్ చెయ్యి, కంప్యూటర్ లోకి కొట్టు(పంపించు)

key to = ఏర్పాటు చెయ్యి, సిద్ధం చెయ్యి

kick about = నీచంగా చూడు, తక్కువ చెయ్యి

kick around = నీచంగా చూడు, తక్కువ చెయ్యి 2 చర్చించు 3 గడుపు, తిరుగుతూ ఉండు 4 పడి ఉండు, పట్టించుకోబడకుండా ఉండు

kick around with = చాలా సేపు గడుపు, గడుపు

kick back = విశ్రాంతి తీసుకో, విశ్రాంతిగా ఉండు 2 చెల్లించు, వాటా ఇవ్వ

kick down = పడగొట్టు, కూలగొట్టు 2 వేగం తగ్గించు, స్లో చెయ్యి, నెమ్మదిగా తోలు(నడుపు)

kick in = పగుల గొట్టు, నిలువుగా పగుల గొట్టు 2 పంచు(కో), వెయ్యి(కో)

3 ప్రారంభించు, మొదలుపెట్టు

kick off = ప్రారంభించు, మొదలుపెట్టు 2 చావు, 3 మొదలు కా, మొదలు పెట్టు 4 కాలాడిస్తూ

విప్పు

kick on = కొనసాగించు, ఉండి పో

kick out = వెళ్ల గొట్టు

kick out against = కోప్పడు

kick over = పడగొట్టు, 2 స్టార్ట్ కా, కదులు 3 పూర్తి చెయ్యి

kick up = దుమ్ము లేపు, దుమ్ము రేగొట్టు 2 పెంచు 3 నొప్పించు, ఇబ్బంది పెట్టు, బాధించు 4 కోపంతో ఫిర్యాదు చెయ్యి

kick about/around = పిల్ల చేష్టలు చెయ్యి, మూర్ఖంగా ప్రవర్తించు

kill off = చావు 2 అసాధ్యం చెయ్యి, జరగనీయకుండా చెయ్యి, ఆపెయ్యి 3 అయిపోగొట్టు, పూర్తి చెయ్యి 4 చంపెయ్యి

kip down = పడుకో, నిద్రపో, నిద్రించు

kiss off = వెళ్లి పో 2 నిర్లక్ష్యించు, చులకన చెయ్యి, తక్కువ చెయ్యి

kiss up to = సంతోష పెట్టు, ఆనందింపజెయ్యి

kit out = పంపించు, పంపు

kneel down = మోకరిల్లు,
మోకాళ్ల పై వంగు 2 మోకాళ్లపై
ఉండు

knit together = అతికించు,
జాయింట్ చెయ్యి

knock about/around = కొట్టు,
తన్ను 2 అలవగొట్టు 3 ఆరామ్నా
గడుపు 4 తన్ను 5 చర్చించు 6
ప్రయాణించు, భిన్న ప్రాంతాలకు
తిరుగు 7 పడి ఉండు,
పట్టించుకోబడకుండా ఉండు

knock about together =
గడుపు, చాలసేపు గడుపు

knock about with = గడుపు,
చాలసేపు గడుపు

knock around together =
గడుపు, చాలసేపు గడుపు

knock around with = గడుపు,
చాలసేపు గడుపు

knock back = కొను 2
విస్మయం చెందించు,
ఆశ్చర్యపరుచు 3 వేగంగా తాగు,
స్పిడ్గా తాగు, ఆత్రంగా తాగు 4
తిరస్కరించు

knock down = గుద్దు 2
పడగొట్టు, పడెయ్యి 3 కూలగొట్టు 4
తీసుకో 5 సంపాదించు 6 వేగంగా
తాగు, స్పిడ్గా తాగు 7 (ధర)

తగ్గించు, తగ్గించేట్లు చెయ్యి

knock off = ముగించు,
అయిపోగొట్టు 2 బండ్ జెయ్యి, ఆపు
3 తగ్గించు, వదులుకో 4 అలవోకగా
చేయ్యి, ఈజీగా తయారు చెయ్యి 5
దొంగిలించు, నొక్కు 6 తయారు
చెయ్యి, ఉత్పత్తి చెయ్యి, నఖలు
చెయ్యి 7 వేగంగా తాగు, ఆత్రంగా
తాగు 8 చంపు, లేపెయ్యి 9 ఓడించు
10 యేసుకో

knock out = నిద్రించేట్లు చెయ్యి,
నిద్రపోయేట్లు చెయ్యి 2 ఓడించు
3 ఆశ్చర్యపరుచు, సంతోషాన్నివ్వు 4
వణికించు, దడిపించు, షేక్ చెయ్యి
5 అలవగొట్టు(కో) 6 నాశనం చెయ్యి,
ధ్వంసం చెయ్యి 7 ఆత్రంగా చెయ్యి,
తొందరమీద చెయ్యి

knock out of = దెబ్బతిను,
పోగొట్టు(కో)

knock over = గుద్దు 2 తగులు,
రాసుకుపో 3 కొల్లగొట్టు, దొమ్మి
చెయ్యి, దోపిడి చెయ్యి

knock together = కూలగొట్టు,
పడగొట్టు

knock together = చిటికెలో
చెయ్యి

knock up = చిటికెలో చెయ్యి 2
తలుపుకొట్టి లేపు 3 ప్రాక్టీస్ చెయ్యి 4

కడుపు చెయ్యి

know from = తేడా తెలుసుకో

know of = విను, ఎరుగు

knuckle down = బాగా కష్టించు,
ఇంకా కష్టపడు

knuckle in on = బలాన్ని
చూపించు

knuckle under = తలొగ్గు

kowtow to = సంతోషపరిచేట్లు
ఉండు, ఆనందింపచేసేట్లు ఉండు

L

labour/labor under = గుడ్డిగా
నమ్ము 2 సమస్యల్లో కూరుకుపో,
కష్టాల్లో
చిక్కుకుపో

lace into = దాడి చెయ్యి,
విమర్శించు

lace up = లేసులు కట్టు

lace with = రహస్యంగా కలుపు
2 రా, మాట్లాడు, రాయి

ladle out = గంటెతో వడ్డించు 2
పెద్దమొత్తంలో ఇవ్వు,
అనవసరంగా ఇవ్వు

lag behind = నెమ్మదిగా నడుపు,

నిమ్మళంగా నడుపు 2 వెనుకబడు

land in = ఉండు, ఉంచు 2

సమస్యలకు గురిచెయ్యి, కష్టాలు
పెట్టించు

land on = కోప్పడు, ఎగిరిదూకు

land up = (ఆఖరికి)++ ఉండు 2
ఇష్టమొచ్చినట్లు చెయ్యి

land with = ఉండు, చక్కబెట్టుకో

lap up = (బాగా) ఆనందించు 2
గతుకు

lapse into = ప్రారంభించు,
ప్రవేశించు 2 క్రమంగా పడిపో,
క్రమంగా కూరుకుపో

lard with = నిండి ఉండు

lark about = ఆటాడుకో,
సరదాగా (చెయ్యి)గడుపు

lark around = ఆటాడుకో,
సరదాగా (చెయ్యి)గడుపు

lash down = కుండపోత పొయ్యి,
బాగా పడు 2 గట్టిగా కట్టు

lash into = గట్టిగా విమర్శించు

lash out = కోపంగా విమర్శించు
2 అకస్మాత్తుగా తన్ను, ఒక్కసారిగా
కొట్టు 3 ఖర్చు చెయ్యి, వెచ్చించు

last out = బయటపడు, జీవించు,
నెగ్గుకు రా 2 సరిపో, చాలు

latch on = అర్థం చేసుకో

latch on to/onto = అయిష్టంగా గడుపు 2 నిర్ణయించు, ప్రారంభించు 3 చేరు, అతుక్కుపో

laugh off = పరిహాసించు, వెకిలిగా నవ్వు

launch into = ఉత్సాహంతో ప్రారంభించు, ఎగిరిదూకు

lavish on/upon = పెద్దమొత్తంలో పెట్టు

lay about = దాడి చెయ్యి

lay aside = పొదుపు చెయ్యి, దాచి పెట్టు 2 పక్కన పెట్టు, కొంచెం ఆపు(ఆగు)

lay by = పొదుపు చెయ్యి, దాచి పెట్టు

lay down = ప్రవేశ పెట్టు, తయారు చెయ్యి 2 విరమించు, ఆపు 3 దాచి పెట్టు, నిలువ చెయ్యి

lay for = మాటు వెయ్యి, కాపు కాాయి

lay in = దాచి పెట్టు, నిలువ చెయ్యి, భద్ర పరుచు

lay into = తీవ్రంగా దాడిచెయ్యి, కోపంగా విమర్శించు

lay off = తీసెయ్యి, తొలగించు 2 బాధ పెట్టకు, తలతినకు 3

బంజెయ్యి, ఆపెయ్యి, మానెయ్యి

lay on = పంపించు, ఇవ్వు 2 ఎక్కువచేసి చెప్పు, వర్ణించు, ఫిర్యాదు చెయ్యి, లేనివి చెప్పు 3 ఆశ్చర్యపరుచు 4 ఇష్టంలేకున్నా చెయ్యమని అడుగు

lay out = పెట్టు, పరుచు, పేర్చు 2 లే అవుట్ గియ్యి, నమూనా గియ్యి 3 వివరించు, వర్ణించు 4 వెచ్చించు, పెద్దమొత్తంలో ఖర్చుపెట్టు, ఎక్కువపెట్టు 5 అంత్య క్రియలు చెయ్యి 6 స్పృహ పోగొట్టు(తప్పించు), స్పృహ లేకుండా చెయ్యి

lay over = విశ్రమించు, విశ్రాంతి తీసుకో

lay up = మంచం పట్టు(కో) 2 తెచ్చుకో 3 ఆపు, బంజేపించు, మాన్పించు

laze about = విశ్రమించు

laze around = విశ్రమించు

lead into = దారి తియ్యి

lead off = ప్రారంభించు, మొదలుపెట్టు 2 కలిసి ఉండు

lead on = చేపించు, పురిగొల్పు, ప్రోత్సహించు 2 నమ్మించు

lead on to = దారి తియ్యి, ప్రోత్సహించు

lead onto = దారి తియ్యి,
ప్రోత్సహించు

lead to = దారి తియ్యి

lead up to = ముందు ఉండు,
ముందు జరుగు 2 సిద్ధం కా,
సన్నద్ధం కా

leaf through = తిప్పెయ్యి,
పేజీలను తిప్పెయ్యి

leak out = బట్ట బయలు కా,
బయటపడు

lean on = భయపెట్టి
ప్రయత్నించు, నమ్మించి
ప్రయత్నించు 2 సద్వినియోగించుకో

lean upon = సద్వినియోగించుకో

lean towards = మొగ్గుచూపు,
మద్దతివ్వ, మద్దతివ్వటం
ప్రారంభించు

lean toward = మొగ్గుచూపు,
మద్దతివ్వ, మద్దతివ్వటం
ప్రారంభించు

leap at = ఎగిరి అనుమతించు,
ఎగిరి అందుకో

leap on = వేంటనే ఆసక్తి
చూపించు, వేంటనే ఇష్టపడు

leap upon = వేంటనే ఆసక్తి
చూపించు, వేంటనే ఇష్టపడు

leap out at = వేంటనే గమనించు

leave aside = పక్కన పెట్టు

leave behind = వదిలి వెళ్లు,
విడిచిపెట్టాల్సి పో 2 పూర్తిగా
మానెయ్యి, శాశ్వతంగా బండ్
జెయ్యి, పూర్తిగా వదిలిపెట్టు 3

తీసుకు రా, కారణం కా 4 వేగంగా
పెరుగు(పెంచు), వేగంగా వృద్ధి
చెయ్యి(కా)

leave off = ఆగు, ఆపు 2 బండ్
జెయ్యి, ఆపు

leave out = కలుపకు 2 ఆపు,
బండ్ జెయ్యి, మూసుకో 3 తీసి
పారెయ్యి, అవతల పెట్టు

leave over = మిగులు 2 ఉండు

leave to = వదిలి పెట్టు, విడిచి
వెళ్లు

lend out = అప్పులకు
అనుమతించు, ఇవ్వటానికి
అనుమతించు

lend to = సరిగ్గా ఉండు, సరిపో,
కుదురు

let down = నిరుత్సాహపరుచు,
నీరుకార్చు, కుంగదయ్యి 2
సున్నితంగా చెప్పు, నెమ్మదిగా
చెప్పు 3 పతనం చెందించు,
విఫలమొందించు, పడిపో 4 గాలి

తియ్యి 5 దించు, కిందిపట్టీలు దించు,

పొడుగు చెయ్యి

let in = తలుపు తీసి

అనుమతించు, 2 అనుమతించు, రా

let in for = కారకునివి(లు) కా

let in on = రానియ్యి, భాగస్వామి కానియ్యి, రహస్యాన్ని చెప్పు

let into = అనుమతించు, తలుపు

తీసి అనుమతించు 2 పెట్టు, 3

చెప్పు, బయట పెట్టు

let off = వదిలి పెట్టు, జరిమానా

విధించు, శిక్ష తగ్గించు 2 వదిలి

పెట్టు, వదిలి వెయ్యి 3 పేల్చు 4

పోగొట్టు, తప్పించు

let on = చెప్పు, రహస్యాన్ని

చెప్పు

let out = వదిలి పెట్టు, విడుదల

చెయ్యి 2 నింపు, కొట్టు 3 వింత శబ్దం

(చప్పుడు) చెయ్యి 4 వ్యక్తపరుచు,

బయటపెట్టు(కో)(స్వాభిమానం) ,

వదిలి పెట్టు(కో) 5 చెప్పు,

బయటపెట్టు 6 అమ్ము 7 పొడుగు

చెయ్యి, పెద్దగా చెయ్యి, 8

తప్పించు, పంపించు

9 ముగించు, పూర్తి కా, అయి పో

let up = ఆగు, పెరుగు 2

మానెయ్యి, బండ్ జెయ్యి

level against = బహిరంగంగా

విమర్శించు

level at = గురి చూడు, లక్ష్యించు

2 బహిరంగంగా విమర్శించు

level off = అక్కడే ఉండు, ఆ

చోటే(స్థాయిలోనే) ఉండు 2 నిర్ణీత

ఎత్తుకు చేరు

3 నునుపుగా చెయ్యి, మృదువుగా

చెయ్యి, బల్లపరుపుగా చెయ్యి

level out = అక్కడే ఉండు, ఆ

చోటే(స్థాయిలోనే) ఉండు 2 నిర్ణీత

ఎత్తుకు చేరు

3 నునుపుగా చెయ్యి, మృదువుగా

చెయ్యి, బల్లపరుపుగా చెయ్యి

level with = నిజం చెప్పు

lie about = పండుకొని

గడుపు(ఉండు) 2 పడెయ్యి,

విసిరెయ్యి

lie around = పండుకొని

గడుపు(ఉండు) 2 పడెయ్యి,

విసిరెయ్యి

lie ahead = ముందు జరుగు

lie back = వరుగు, వంగు

lie before = భవిష్యత్లో జరుగు,

ముందు జరుగు

lie behind = వెనుక ఉండు, దాగి

ఉండు

lie down = పడి పో, వాలి పో 2

పడు(కో)

lie in = ఉండు, దొరుకు 2
ఎక్కువసేపు పండుకో

lie up = దాచుకో

lie with = చెంది ఉండు 2 తో
పండుకో 3 తో ఉండు, తో కారణం
కా

lift off = ప్రయోగించు, ఎగురు

light(lit) on = ఒక్కసారిగా
వెలుగు, అకస్మాత్తుగా కనుకో

light(lit) upon = ఒక్కసారిగా
వెలుగు, అకస్మాత్తుగా కనుకో

light out = పారి పో

light up/upon = వెలుగు,
మెరుపు 2 అలంకరించు 3 వెలుగు,
వెలిగించు 4 (సిగరెట్) వెలిగించు 5
వెలుగు

lighten up = తేలిక చెయ్యి, లైట్లా
ఇవ్వ 2 బండ్ జెయ్యి, ఆపు

liken to = పోల్చు

limber up = వామ్ అప్ చెయ్యి,
సిద్ధం కా 2 సిద్ధం కా, సన్నద్ధం కా

line up = వరుసలో పెట్టు,
వరుసలో నిలబెట్టు, లైన్లో నిలబడు
2 సిద్ధం చెయ్యి,
ఏర్పాటు చెయ్యి, తయారు చెయ్యి 3
సక్కగా చెయ్యి 4 సిద్ధంగా ఉండు

link up = జత చెయ్యి, జత

కూడు, కలుపు, కలుపు, లింక్ చెయ్యి
2 కలుపు, కలిసి ప్రయాణించు

liquor up = యమా(బాగా) తాగు,
యమా తాగించు, తాగుబోతుని
చెయ్యి, తాగుబోతుని కా

listen in = రహస్యంగా విను,
ఫోన్లో రహస్యంగా విను 2 విను,
రేడియోలో విను

listen out for = వినేందుకు
ప్రయత్నించు, చెవి పెట్టు

listen up = విను

litter with = చాలా కలిగిఉండు

live by = పాటించు,
అనుసరించు

live down = మరిచి పో, వదిలి
పెట్టు

live for = జీవించు, కోసం
జీవించు

live in = ఉండు

live off = నుండి సరిపోయేంత
డబ్బు కలిగి ఉండు(పొందు) 2
మాత్రమే తిను

live on = బతుకు, జీవించు 2
మాత్రమే తిను 3 కొనసాగించు

live out = ఉండు 2 నెరవేర్చుకో,
అనుభవించు, చేజిక్కించుకో 3 వేరే
చోట ఉండు

live through = ఎదుర్కో
 live together = కలిసి జీవించు
 live up = ఆనందించు, జల్నా
 చెయ్యి, సరదాగా గడుపు
 live up to = చేరుకో, తగి ఉండు
 live with = కలిసి జీవించు 2
 బతుకీడ్చు
 liven up = ఆసక్తినించు,
 ఆసక్తినిందించు, ఊపందుకో,
 ఉద్యేగనించు 2 శక్తినించు,
 ఆనందించు, శక్తినిందించు,
 ఆనందింప చెయ్యి
 load down = చాలా బరువు
 ఎత్తుకో 2 బరువేసుకో, బరువు
 మీదేసుకో
 load up = లోడ్ వెయ్యి, నింపు,
 లోపల పెట్టు
 loaf about = కొంచెం పని
 చెయ్యి, పైపైన చెయ్యి
 loaf around = కొంచెం పని
 చెయ్యి, పైపైన చెయ్యి
 loan out = ఇవ్వు
 lock away = భద్ర పరుచు,
 తాళం వేసి దాచిపెట్టు 2 జైల్లో పెట్టు,
 హాస్పిటల్లో
 చేర్చు, దూరంగా ఉంచు 3
 ఒంటరిగా పో

lock in = తాళం వెయ్యి(కో),
 నిర్బంధించు(కో)
 lock onto = గురి పెట్టు,
 లక్ష్మించు
 lock out = నిర్బంధించు, తాళం
 వెయ్యి 2 తాళం వెయ్యి, నిరోధించు
 3 ఒక్కసారిగా ఆగు, మర్చిపోయి
 ఆగు
 lock up = తాళం వెయ్యి 2 దాచి
 పెట్టు, తాళంవేసి దాచిపెట్టు 3 జైల్లో
 పెట్టు, హాస్పిటల్లో చేర్చు, దూరంగా
 ఉంచు 4 ఆగిపో, నిలిచిపో
 log in = ప్రారంభించు,
 ప్రవేశించు, లాగ్ ఇన్ చెయ్యి
 log into = ప్రారంభించు,
 ప్రవేశించు, లాగ్ ఇన్ చెయ్యి
 log off = పూర్తి చెయ్యి,
 ముగించు, లాగ్ ఆఫ్ చెయ్యి
 log on = ప్రారంభించు,
 ప్రవేశించు, లాగ్ ఆన్ చెయ్యి
 log onto = ప్రారంభించు,
 ప్రవేశించు, లాగ్ ఆన్ చెయ్యి
 log out = పూర్తి చెయ్యి,
 ముగించు, లాగ్ ఔట్ చెయ్యి
 loll about = ఆరామ్ గా కూర్చో,
 ఆరామ్ గా వాలిపో(పడుకో)
 loll around = ఆరామ్ గా

కూర్చో, ఆరామ్ గా వాలిపో(పడుకో)

look after = జాగ్రత్తగా చూసుకో,
జాగ్రత్త తీసుకో 2 బాధ్యత వహించు
3 చూడు, కొంచెం(కాస్త) చూడు

L

look ahead = భవిష్యత్తును
ఆలోచించు, ముందుకు చూడు

look around = తిరిగి చూడు 2
చూడు, వెతుకు, దెవులాడు

look round = తిరిగి చూడు 2
చూడు, వెతుకు, దెవులాడు

look at = ఆత్రంగా చూడు,
ఆత్రంగా చదువు 2 పరిగణించు,
పరిశీలించు 3 పరీక్షించు 4
పరిశీలించు, చూడు 5 అనుమతించు,
సిద్ధంగా ఉండు, ఇష్ట పడు 6
చూడు, పరిశీలించు

look back = వెనక్కు చూడు,
జ్ఞాపకం చేసుకో, ఆలోచించు

look down on = తక్కువగా
చూడు, తక్కువగా భావించు

look for = వెతుకు, దెవులాడు 2
అన్వేషించు

look forward to = ఉద్వేగంతో
చూడు, ఉరకలెత్తు

look in = (ఓసారి) చూడు, కలుపు

look into = కనుక్కో, పరీక్షించు,
బయటపెట్టు

look on = చూడు, చూస్తుండు 2
కలిసి చూడు, కలిసి చదువు 3
చూడు, పరిగణించు

look upon = చూడు, పరిగణించు

look out = కనుక్కో, వెతుకు,
దెవులాడు 2 చూసుకో

look out for = గమనించు,
జాగ్రత్తగా చూడు 2 జాగ్రత్తలు
తీసుకో, చూసుకొంటూ ఉండు

look over = వేంటనే పరీక్షించు,
వేంటనే చూడు

look through = జాగ్రత్తగా
చూడు, వెతుకు 2 వేగంగా
చదువు, వేంటనే చూడు, పైపైన
చూడు 3 పట్టించుకోనట్లు చూడు

look to = ఆశించు, చూడు

look to for = ఆశించు, చూడు,
ఎదురు చూడు

look up = చూడు, కనుక్కో 2
అభివృద్ధి చెందు, పెరుగు 3 చూడు,
కలుపు

look up to = గౌరవించు

loom ahead = భయపెట్టు, బాధ
పెట్టు

loom up = పేదగా కనబడు

loose on/upon = ఒక్కసారిగా
విజృంభించు

loosen up = వదులు చెయ్యి,
సిద్ధం చెయ్యి 2 వదిలెయ్యి,
విడిచెయ్యి

lop off = వేగంగా కత్తిరించు,
చురుకుగా కత్తిరించు 2 తగ్గించు

lord over = పెత్తనం
చెలాయించు

lose out = నష్ట పో

lounge about/around =
హాయిగా గడుపు

louse up = చేండాలుగా చెయ్యి,
దరిద్రంగా చెయ్యి

luck into = అదృష్టంతో పొందు

luck out = చాలా అదృష్టంతో
ఉండు

lull into = క్రమంగా
విశ్వాసమేర్పరుచు, క్రమంగా
నమ్మకం కల్పించు

lumber with = సమస్యలకు గురి
చెయ్యి, సమస్యల్లో ఇరికించు

lump together = కలుపు

lust after = కామించు 2
వాంఛించు

luxuriate in = సరదాగా గడుపు,
జల్నా చెయ్యి

M

magic away = అదృశ్యం
చెయ్యి, ఇంద్రజాలం చెయ్యి,
మాయం చెయ్యి

major in = మేజర్గా తీసుకో,
ప్రధానమైనదిగా చదువు

make after = వేంబడించు

make away with =
దొంగిలించు, తో
పారిపో(వేసుకొనిపో)

make for = బయటికి పో(వెళ్లు) 2
తయారు చెయ్యి, ఫలితమివ్వు

make of = చెయ్యి

make off = పారిపో

make off with = యాస్కపో,
దొంగిలించు

make out = చూడు, రూపమివ్వు
2 తెలుసుకో 3 రాయి 4 కప్పిపుచ్చు,
బుకాయించు 5 చిత్రీకరించు 6
అర్థం చేసుకో 7 డీల్ చెయ్యి,
నడుపు, ఎదుర్కో 8 ముద్దుల్లో
మునుగు 9 పడెయ్యి, పడగొట్టు,
వంగబెట్టు

make over = ఇవ్వు,

బహూకరించు, 2 మార్చు

make towards = వైపుకు కదులు, వైపుకు వెళ్లు(పో)

make up = కప్పి పుచ్చు, కవర్ చెయ్యి 2 కనిపెట్టు, కనుక్కో 3 పొడిగించు, పెద్దగా చెయ్యి, ఎక్కువ చెయ్యి 4 తయారి చెయ్యి, సిద్ధం చెయ్యి 5 ఒక్కటి చెయ్యి, ఏకం చెయ్యి, తయారు చెయ్యి 6 మళ్లీ

స్నేహం చెయ్యి 7 అలంకరించు, వేషం వెయ్యి, మేకప్ వెయ్యి

make up for = మార్చు 2 ఉపకరించు

make up to = మంచి చెయ్యి, ఉపకారం చెయ్యి, ఉపకరించు 2 ఆనందపరుచు, సంతోష పెట్టు

map out = రూపొందించు, భవిష్యత్ ప్రణాళిక చెయ్యి

march on = దాడి చెయ్యి, ప్రతిఘటించు

mark down = మార్క్ చెయ్యి, గీత గియ్యి, రాయి 2 తగ్గించు 3 పరిగణించు, గుర్తించు, లెక్కించు 4 తగ్గించు, మార్కులు తగ్గించు

mark off = మార్క్ చెయ్యి, గీత గియ్యి, రాయి 2 గుర్తు పెట్టు, గీత గియ్యి 3 వేరు చెయ్యి, భేదింప

చెయ్యి

mark out = గియ్యి 2 వేరు చెయ్యి, భేదింప చెయ్యి

mark out for = నమ్ము, గుర్తించు

mark up = పెంచు, ఎక్కువ చెయ్యి 2 సూచించు, మార్చు

marry above = ఉన్నవాళ్లను పెళ్లాడు, పైవాళ్లను పెళ్లాడు

marry beneath = లేని వాళ్లను పెళ్లాడు, కిందివాళ్లను పెళ్లాడు, తక్కువవాళ్లను పెళ్లాడు

marry into =

(ఐశ్వర్యవంతులను, సంపన్నులను) పెళ్లాడు

marry off = నేను చేసుకోవాలన్న అమ్మాయి పెండ్లి చేసుకో, నిర్ధారించుకో

marry out = మతాంతర వివాహం చేసుకో, వేరే మతస్థున్ని పెళ్లాడు

marry up = జత చెయ్యి, జత కా, కలుపు, కలుసుకో, ఒక్కటి చెయ్యి

mash up = తరుగు, కొయ్యి, ముక్కలు చెయ్యి 2 నాశనం చెయ్యి, పాడు చెయ్యి, కరాబు చెయ్యి

match against = పోటీపడు,

పోటిపడేట్లు చెయ్యి, (పరస్పరం) తలపడు

match up = ఒకేలా ఉండు, కలుపు, కుదురు, పోలి ఉండు 2 మంచిగా ఉండు, బాగా ఉండు, కుదురు, సరి పో 3 కలుపు, జత చెయ్యి

max out = వూడ్చెయ్యి, ఖతం చెయ్యి, అయిపోగొట్టు, ఖాళీ చెయ్యి

measure against = పోల్చి చెప్పి, తీర్పు చెప్పి

measure off = గురించు, గుర్తు పెట్టు, మార్క్ చెయ్యి

measure out = కొలిచి తియ్యి, లెక్కకట్టి తియ్యి

measure up = సరైనది వెతుకు(దెవులాడు) 2 చాలినంత మంచిగా ఉండు, తగినంత మంచిగా ఉండు

meet up = కలుపు 2 కలుపు

meet with = కలుపు, సమావేశం కా, సంప్రదించు 2 కారణం కా, ఫలితమివ్వు 3 ఎదుర్కో, గురి కా

mellow out = విశ్రమించు, విశ్రమింప చెయ్యి, ఉపశమించు

melt down = కరిగించు

merge in = కలిసి పో, ఒకేలా చెయ్యి

merge into = కలిసి పో, ఒకేలా చెయ్యి

mess about/around = సరదాగా గడుపు, కాలక్షేపం చెయ్యి 2 మూర్ఖంగా గడుపు, వెకిలిగా చెయ్యి 3 తప్పుపట్టు, అవమానించు, విసిగించు, ఏడిపించు

mess about/around with = అక్రమ సంబంధం పెట్టుకో 2 చెడగొట్టు

mess over = చండాలం చెయ్యి, అసభ్యంగా ప్రవర్తించు

mess up = నాశనం చెయ్యి, కరాబు చెయ్యి, పాడు చెయ్యి, చెడగొట్టు 2 చండాలం చెయ్యి, దరిద్రం చెయ్యి, చెత్తగా చెయ్యి 3 చెడగొట్టు, లోపలికి కా, నాశనం చెయ్యి

mess with = లీనం కా, తిను, తీసుకో 2 గెలుకు, మరమత్తు చెయ్యి, బాగు చేయటానికి ప్రయత్నించు

mete out = శిక్షించు

militate against = తగ్గించు, తగ్గు, తగ్గించబడు

mill about/around = పరిభ్రమించు, చక్కర్లు కొట్టు, చుట్టు

వెయ్యి

mind out = జాగ్రత్త, గుర్తుంచుకో

minister to = జాగ్రత్తలు తీసుకో, చూసుకో, బాధ్యత వహించు

minior in = చదువు, కూడా చదువు

miss out = నష్టపో, కోల్పో 2 వదిలి పెట్టు, విడిచి పెట్టు, మిస్ చెయ్యి

mist over = కన్నీటితో నిండు

mist over = తడిసి ఉండు, తేమతో ఉండు, నీటి చుక్కలతో ఉండు

mist up = తడిసి ఉండు, తేమతో ఉండు, నీటి చుక్కలతో ఉండు

mix in = కలసి పో

mix up = కలిపెయ్యి 2 కలగాపులగం చెయ్యి, చిందర వందర చెయ్యి 3 కలుపు 4 గోల

చెయ్యి, వాదులడుకో, కొట్లాడుకో 5 గడుపు, కలుపు 6 తికమక పెట్టు, కన్ఫ్యూజ్ చెయ్యి

mix up in = ఇరుక్కుపో, కూరుకుపో

mix up with = తో కలుపు, కలుపు, కలిసి తిరుగు

mix with = పోటీ పడు,

వాదించు, గొడవ పెట్టుకో

mock up = తయారు చెయ్యి

model on = నమూనాగా తీసుకో, వృద్ధి చెయ్యి, ఆధారపడి ఉండు 2 అనుసరించు, అనుకరించు

model upon = నమూనాగా తీసుకో, వృద్ధి చెయ్యి, ఆధారపడి ఉండు 2 అనుసరించు, అనుకరించు

monkey about = మూర్ఖంగా ప్రవర్తించు, కోతుల్లాగా ఎగురు

monkey around = మూర్ఖంగా ప్రవర్తించు, కోతుల్లాగా ఎగురు

mooch about = సరదాగా గడుపు, పైపైన చేస్తూ తిరుగు

mooch around = సరదాగా గడుపు, పైపైన చేస్తూ తిరుగు

moon about = విచారంగా గడుపు, బాధతో ఉండు

moon around = విచారంగా గడుపు, బాధతో ఉండు

moon over = ఆలోచనల్లో మునుగు, పరితపించు

mop up = తుడుపు, తుడిచి పెట్టు 2 కలిపి తిను 3 ఉపయోగించు, మిగిలినది వాడు 4 చెయ్యి, ఎదుర్కో 5 చంపు, బాధించు, హింసించు

mouth off = వర్షు, వర్షుతనే ఉండు, ఫిర్యాదు చెయ్యి

move ahead = మళ్ళీ కొనసాగు, మళ్ళీ ముందుకు సాగు 2 ప్రారంభించు, కొనసాగించు

move along = వెళ్లగొట్టు 2 సరిగ్గా కదులు

move away = వదిలి వెళ్లు, విడిచి వెళ్లు, వెళ్లి పో

move away from = నుంచి మారు

move down = కింది తరగతికి చేరు, కింది తరగతికి చేర్చు, చేరు, చేర్చు

move in = చేరు, నివసించు 2 ప్రవేశించు 3 ప్రవేశించు, ప్రవేశ పెట్టు

move into = చేరు, నివసించు 2 ప్రవేశించు 3 ప్రవేశించు, ప్రవేశ పెట్టు

move in on = దాడి చెయ్యి 2 భాగం కా, భాగస్వామి కా

move in together = (తో)కలిసి జీవించటం ప్రారంభించు, కూడి ఉండటం మొదలుపెట్టు

move in with = (తో)కలిసి జీవించటం ప్రారంభించు, కూడి ఉండటం మొదలుపెట్టు

move on = విడిచి వెళ్లు, వదిలి

వెళ్లు 2 కొత్తది ప్రారంభించు, ప్రారంభించు

3 ముందుండు, మెరుగు కా 4 వెళ్లగొట్టు, వెళ్లి పొమ్మని చెప్పు

move out = బయట నివసించు, బయట జీవించు 2 విరమించుకో, ఆపు, బండ్ చెయ్యి 3 పక్కకు జరుపు, పక్కకు తిప్పు 4 కదులు, బయటికి నడుపు, వదిలి వెళ్లు

5 బయటికి పంపించు, ఖాళీ చేపించు

move over = జరుగు 2 విడిచి పెట్టు, వదిలి పెట్టు 3 మారు, మార్చు 4 వాడటం ప్రారంభించు

move towards = వైపుకు కదులుతూ ఉండు, వైపుకు నడుపు

move up = కొంచెం జరుగు, కాస్త జరుగు 2 పదోన్నతి పొందు, పదోన్నతి ఇవ్వ, పొందు, ఇవ్వ 3 పై తరగతికి చేరు, పై తరగతికి పంపించు

mow down = చంపు

muck about/around = అల్లరి చెయ్యి, మూర్ఖంగా ప్రవర్తించు, వృధా చెయ్యి, సరదాగా గడుపు 2 చెడ్డగా(ఘోరంగా) చిత్రీకరించు, నమ్మించి మోసం చెయ్యి

muck about with = చెడగొట్టు,

కరాబు చెయ్యి, గెలుకు

muck around with = చెడగొట్టు,

కరాబు చెయ్యి, గెలుకు

muck in = పంచుకొని చెయ్యి,
పంచు

muck out = శుభ్రం చెయ్యి

muck up = చండాలం

చెయ్యి(కో), చెత్తగా చెయ్యి(కో),

నాశనం చెయ్యి(కో) 2 నాశనం

చెయ్యి, చెడగొట్టు 3 బురద చెయ్యి,

చెడాలం చెయ్యి 4 అల్లరి చెయ్యి,

గోలచెయ్యి, చెడ్డగా ప్రవర్తించు 5

చెడ్డగా చిత్రీకరించు

muddle along = కాలాన్ని

దాటెయ్యి

muddle on = కాలాన్ని దాటెయ్యి

muddle through = సాధించు,

చేసుకు రా

muddle up = చిందర వందర

చెయ్యి, ఇష్టమొచ్చినట్లు పడెయ్యి 2

తికమక పెట్టు, కన్ఫ్యూజ్ చెయ్యి

mug up = అప్పుడే చదువు,

అప్పుడే సిద్ధం కా

mull over = జాగ్రత్తగా

ఆలోచించు

muscle in = బలవంతపెట్టు

బెదిరించు, హెచ్చరించు

muscle into = బలవంతపెట్టు,
బెదిరించు, హెచ్చరించు

muscle out = వెళ్లగొట్టు,

అధికార బలంతో పంపించు

muss up = చిందర వందర

చెయ్యి, కరాబు చెయ్యి, చెడగొట్టు

muster in = చేరు

muster into = చేరు

muster out = వెళ్లి పోవటానికి

ఏర్పాటు చెయ్యి, విడిచి వెళ్లటానికి

ఏర్పాటు చెయ్యి

muster up = బయటికి తెచ్చుకో,

పైకి తెచ్చుకో

N

naff out = వెళ్లి పో, దెంగెయ్

nail down = సరైన వివరణను

అందించు, ఉన్న విషయాన్ని

చెప్పించు 2 సాధించు 3 అర్థం

చేసుకో, సరిగ్గా వర్ణించు

name after/for = అదే పేరు

పెట్టు, తన(ఆ) పేరు పెట్టు

narrow down = కుదించు,

తక్కువ చెయ్యి, తగ్గించు

nibble away at = నెమ్మదిగా

తగ్గించు, నిమ్మళ్లంగా తగ్గించు,

మెల్లగా తగ్గించు

nick off = వదిలి వెళ్లు, విడిచి వెళ్లు, వెళ్లి పో 2 వెళ్లి పో, చక్కెయ్

nick out = బయటికి వెళ్లు

nod off = వద్దనుకున్నా నిద్రపో, బలవంతంగా నిద్రపో

nose about = చుట్టూ చూడు, తిరిగి చూడు

nose around = చుట్టూ చూడు, తిరిగి చూడు

nose out = కనిపెట్టు, వెలికి తియ్యి 2 తక్కువ తేడాతో ఓడించు, స్వల్ప వ్యవధితో ఓడించు

notch up = సాధించు

note down = రాయి(కో), నోట్ చెయ్యి(కో)

number among = కలుపు, కలుపు, భాగం క, భాగం చెయ్యి

nut out = అర్థం చేసుకో, జవాబు తెలుసుకో

nuzzle up = ముఖాన్ని రుద్దు(కో)

O

object to = వ్యతిరేకించు, ప్రతిఘటించు, విమర్శించు

occur to = రా, తట్టు

offend against = చట్టాన్ని ఉల్లఘించు, నీతి బాహ్యంగా ప్రవర్తించు, నియమాల్ని అతిక్రమించు

offer up = ప్రార్థించు, త్యాగం చెయ్యి

open into = దారి తియ్యి, కలుపు, చూడు

open off = కలిసి ఉండు, కలుపు

open onto = వైపు ఉండు, వైపు చూడు

open out = తెరువు, మడతలు విప్పు, మడత తియ్యి 2 దారి తియ్యి, దారి వెయ్యి, సుగమం చెయ్యి 3 విశాలం చెయ్యి, పెద్దగా చెయ్యి, వెడల్పు చెయ్యి

open up = తాళం తియ్యి, తెరువు 2 బాట వెయ్యి, సుగమం చెయ్యి, ఓపెన్ చెయ్యి, అవకాశం ఇవ్వ 3 సృష్టించు, తెరుచుకో, బయటికి రా 4 ప్రారంభించు, వెలుపు

5 చూపెట్టు, బయట పెట్టు 6 ఆధిక్యత ప్రదర్శించు, పెంచు(కో), వృద్ధి చూపించు

7 బయట పడు 8 పేల్చుటం ప్రారంభించు 9 కత్తిరించు, కొయ్యి తెరువు

opt in = ఎన్నుకో, నిర్ణయించు(కో)

opt into = ఎన్నుకో,
నిర్ణయించు(కో)

opt out = విడిచి వెళ్లు,
పరిత్యజించు, బయటికి వెళ్లు, మాను

order about = అజ్ఞాపించు

order around = అజ్ఞాపించు

order in = ఆర్డర్ ఇవ్వు

order out = ఆర్డర్ ఇవ్వు

own up = మందిలించు, తిట్టు,
అరువు, కసిరు

P

pace off = కొలువు, అడుగులేసి
కొలువు

pace out = కొలువు, అడుగులేసి
కొలువు

pack away = పెట్టు, సంచితో
పెట్టు, పాత్రలో పెట్టు 2 అంతా
మింగు, మస్తు తిను

pack in = ఆపుచెయ్యి, బండ్
జెయ్యి, కట్టి పడెయ్, 2 చాలా
చెయ్యి, ఎన్నో పనులు చెయ్యి 3
బండ్ జెయ్యి, ఆపు 4 నిండు, నిండి
పో 5 కట్టి విసిరెయ్యి, ముగించెయ్యి

pack into = చూడు

pack off = వెళ్లగొట్టు

pack out = నిండు, నిండి పో,
ప్యాక్ చెయ్యి

pack up = సర్దుకో 2 ఆగు 3
ముగించు, అయిపోగొట్టు, బండ్
జెయ్యి

pad down = పడుకో, నిద్రపో

pad out = పెంచు, పెద్దగా చెయ్యి

page through = పైపైన చూడు,
తిప్పెయ్యి

pair off = జత కూడు, జంటగ
మారు, జత చేరు

pair off with = (తో) కలుపు,
(తో) జత చేర్చు

pair up = కలుపు(కో)

pal around = గడుపు

pal up = స్నేహితులు కా

palm off = తృప్తి పరుచు

palm off as = నమ్మించు

palm off on = అమ్ము, ఇవ్వు,
అప్పజెప్పు

palm off onto = అమ్ము, ఇవ్వు,
అప్పజెప్పు

pan out = అభివృద్ధి చెందు(కా),
జరుగు

pander to = (తప్పినిపించినా)
చెయ్యి, సమకూర్చు

paper over = దాచి పెట్టు,
రహస్యంగా ఉంచు

parcel out = పంచివ్వ, పంచు

parcel up = కట్టు కట్టు

pare down = కుదించు, తగ్గించు

parlay into = వినియోగించు(కో)

part with = ఇవ్వ, ఇచ్చెయ్యి,
ఖర్చు చెయ్యి

partake of = పోలి ఉండు 2
తిను, తాగు, తీసుకో

partition off = విభజించు

partner off = భాగస్వామి కా,
కలిసి చెయ్యి, చేపించు

partner up = భాగస్వామి కా,
కలిసి చెయ్యి, చేపించు

pass around = ఇవ్వ, అందించు,
పంపించు

pass round = ఇవ్వ, అందించు,
పంపించు

pass as = గా అనిపించు, గా
కనిపించు

pass for = గా అనిపించు, గా
కనిపించు

pass away = చచ్చి పో, వెళ్లి పో
2 ఆగి పో, బండ్ కా

pass by = దాటు 2 కాసేపు ఆగు,

కాసేపు రా 3 గడువు, గడిచి పో 4
దాటు,
తెలియకుండా పో, గడిచి పో

pass down = సంక్రమించబడు,
అందించు, బోధించు, ప్రసాదించు

pass off = బాగా జరుగు,
మంచిగా కా, విజయవంతం కా

pass off as = నమ్మించు,
నటించు

pass on = అందజెయ్యి,
అందించు 2 ఇవ్వ 3 అందించు,
బోధించు 4 అంటించు
5 మోపు, అందించు 6 చచ్చిపో, పో

pass on to = మారు,
ప్రారంభించు

pass out = స్పృహ కోల్పో 2
విజయవంతంగా ముగించు, శిక్షణను
ముగించు
3 పంచు

pass over = తప్పించు,
ఇవ్వకుండా చెయ్యి, రాకుండా
చెయ్యి 2 దాటెయ్యి, వదిలి పెట్టు

pass to = సొంతం చేసుకో,
బాధ్యత వహించు, దక్కు

pass up = విరమించుకో, వదిలి
పెట్టుకో

patch together =
అప్పటికప్పుడు చెయ్యి, అతుకులు

పెట్టు, 2 ఏర్పడు, సృష్టించబడు,
ఏర్పాటు చేయబడు

patch up = వృద్ధి చెయ్యి,
కలుపుకుపో 2 వెంటనే అతికించు,
వేగంగా పూడ్చు

3 ప్రథమ చికిత్స చెయ్యి, కట్టు కట్టు

paw at = పదే పదే తాకు, మళ్లీ
మళ్లీ ఎగురు 2 బలాత్కరించు,
ఇరగదియ్యి, మోటుగా పిసుకు,
కామంతో చీల్చి చెండాడు, కోరికతో
చేలరుగు, కేక పెట్టించు, అరుపులు
పుట్టించు, బలవంతంగా చెయ్యి

pay back = అప్పు తీర్చు, అప్పు
చెల్లించు 2 ఏడిపించు, తిప్పి కొట్టు,
గుణపాఠం చెప్ప

pay for = శిక్షింపబడు, బాధపడు

pay in/into = వెయ్యి, బ్యాంక్లో
వెయ్యి

pay off = తిరిగి చెల్లించు 2
చెల్లించు, సాధించు 3 డబ్బులివ్వ,
పైసలివ్వ, మామూలు ఇవ్వ 4
జీతాలిచ్చి వెళ్లగొట్టు(తీసెయ్యి,
పంపించు)

pay out = చెల్లించు, ఖర్చు పెట్టు,
భారీగా చెల్లించు 2 నెమ్మదిగా వదిలి
పెట్టు, నిమ్మళంగా విడిచి పెట్టు,
జాగ్రత్తగా వదులు

pay up = చెల్లించు, అప్పు తీర్చు,

సచ్చుకుంటూ తీర్చు 2 మొత్తం
అప్పు తీర్చు,
పూర్తిగా చెల్లించు

peal out = గట్టిగా కొట్టుకో

peel off = తీసెయ్యి(కో) 2
తియ్యి, తీసి పట్టుకో 3 తప్పుకో,
దూరంగా పో

peg away = కొనసాగించు,
పోరాడుతూనే ఉండు

peg down = వెయ్యి, కట్టు

peg out = ఆరెయ్యి, 2 చచ్చిపో,
మరణించు, చనిపో 3 ఆగు, ఆగిపో

pelt down = కుంభవృష్టి కురువు,
కుండపోత పొయ్యి

pen in = ఇరుక్కు పో 2
బంధించు, చుట్టుముట్టు

pen up = బంధించు, చుట్టుముట్టు

pencil in = ఏర్పాటు చెయ్యి

pension off =
వెళ్లగొట్టి(పంపించి) పెన్షన్ ఇవ్వ

pep up = చైతన్య పరచు,
శక్తినివ్వ, ఆసక్తి పెంచు, ఇష్టాన్ని
పెంచు

pepper with = నిండి ఉండు,
కూడి ఉండు 2 నిండి ఉండు 3
పేల్చుతూనే ఉండు, మళ్లీ మళ్లీ
పేల్చు 4 గుచ్చి గుచ్చి అడుగు,

ప్రశ్నలు సంధించు

perk up = మెరుగు కా, మెరుగు చెయ్యి, హుషారు కా, ఆనందించు 2 ఉరకలెయ్యి, పెరుగు, కదులు

permit of = అనుమతించు, దారినియ్యి

pertain to = చెంది ఉండు, సంబంధించి ఉండు

peter out = క్రమంగా తగ్గిపో, క్రమంగా తగ్గు ముఖం పట్టు 2 క్రమంగా ఇరుకై ఆగిపో

phase in = (క్రమంగా) మొదలు పెట్టు, ప్రవేశ పెట్టు

phase out = క్రమంగా ఆపెయ్యి, నిమ్మళంగా బంద్ జెయ్యి

phone around/round = (చాలా మందికి) ఫోన్ జెయ్యి

phone in = ఫోన్ జెయ్యి 2 ఆఫీస్ కు ఫోన్ జెయ్యి

phone up = ఫోన్ జెయ్యి

pick at = నములుతూ ఉండు 2 గుంజు, లాగు, గోళ్లతో లాగు

pick off = పేల్చు, పేల్చి చంపు 2 తీసుకో, ఎంచుకో

pick on = బయటికి లాగి ఆడుకో, బయటికి గుంజి హింసించు

pick out = ఎంచుకో, లాగు,

తియ్యి 2 గుర్తించు, కనిపెట్టు, బయటికి పడెయ్యి 3 అందుకో, పట్టుకో, కనిపెట్టు 4 వెలుగు పడెయ్యి, పట్టుకో 5 సూచించు, రాయి

pick over = జాగ్రత్తగా చూడు 2 తొవ్వు, బయట పెట్టు

pick through = దొరికిచ్చుకో, వెతుకు, దెవులాడు

pick up = తియ్యి(కో), ఎత్తు(కో), లేపు(కో) 2 తీసుకు రా 3 కొను 4 కొను, చౌకగా కొను, అగ్గువకు కొను 5 అభ్యసించు, సాధన చెయ్యి 6 మొదలు పెట్టు, ప్రారంభించు 7 నేర్చుకో, తెలుసుకో 8

గెలుపొందు, కైవసం చెయ్యి(కో), సాధించు 9 (పూర్తిగా) చెల్లించు 10 అంటించుకో 11 అందుకో 12 వాసన చూడు 13 బయటికి తియ్యి, బయట పెట్టు, గుర్తు పెట్టు 14 సంపాదించు, మూటగట్టు(కో) 15 సర్దుకో 16 కొనసాగించు, పునహోయరంభించు, మళ్ళీ మొదలు పెట్టు 17 గాలమేయడానికి మాట్లాడు, ముగ్గులోకి దింపు 18 తీసుకు పో, ఎక్కించుకొని వెళ్లు 19

బంధించు, అరెస్ట్ చెయ్యి 20 లేచి నిలబడు, నిలదొక్కుకో 21

ఊపందుకో, విజృంభించు 22

బలపడు, విజృంభించు 23

బలపడు, విజృంభించు 23

పెంచుకో, ఊపందుకో

pick up after = వెనుకేసుకొని రా

pick up on = గుర్తించు, బయట పెట్టు, కని పెట్టు, వెలికి తియ్యి 2 స్పందించు, ప్రతిస్పందించు, చలించు 3 చర్చించు, తీసుకు రా, ముందర వెయ్యి 4 సరిదిద్దు, సరి చెయ్యి

piece together = కనిపెట్టు, అర్థం చేసుకో 2 తయారు చెయ్యి, సృష్టించు

pig out = పందిలాగా తిను

pike out = ఓడి పో, విఫలం కా(చెందు)

pile in/into = దూసుకెళ్లు(రా), పరిగెత్తుకెళ్లు(రా)

pile on = చాలా చెయ్యి, ఎక్కువ చెయ్యి, బాగా చెయ్యి 2 బలువు, ఎక్కువ కా

pile out = ఒక్కసారిగా బయట పడు, దూసుకుంటూ బయట పడు, ఇష్టమొచ్చినట్లు బయటికి రా

pile up = పేర్చు, అమర్చు 2 ఎక్కువ కా, పెరుగు 3 గుడ్డుకో

pin down = చెప్పించు, విషయాన్ని రాబట్టు, సరైన నిర్ణయం చేయించు 2 వత్తు, పడుకోబెట్టు 3 చిక్కుకు పో, చుట్టుముట్టబడు, 4

పూర్తిగా అర్థం చేసుకో, సరిగ్గా వర్ణించు 5 కని పెట్టు, కనుక్కో, వెలికి తియ్యి, బయట పెట్టు

pin on = నింద మోపు, నిందించు, నేరం మోపు

pin up = పిన్ చెయ్యి, అతికించు

pipe down = లొడలొడ వాగు, ఆపు, బండ్ చెయ్యి

pipe up = అకస్మాత్తుగా చెప్పు, ఒక్కసారిగా వినబడు, లే

piss about = గెలుకు, వృధా చెయ్యి, మూర్ఖంగా ప్రవర్తించు 2 నిలబెట్టుకోలేకపో, చెండాలం చెయ్యి

piss around = గెలుకు, వృధా చెయ్యి, మూర్ఖంగా ప్రవర్తించు 2 నిలబెట్టుకోలేకపో, చెండాలం చెయ్యి

piss away = బూడిదలో పొయ్యి, మట్టి పాలు చెయ్యి

piss down = కుండ పోత పొయ్యి

piss off = వెళ్లి పో, దెంగెయ్ 2 వెళ్లిపో, విడిచి పో 3 నొప్పించు, బాధ పెట్టు

pit against = పోటీ పడెట్లు చెయ్యి, కొట్టుకొనేట్లు చెయ్యి

pitch for = నమ్మించు, నమ్మించడానికి ప్రయత్నించు

pitch in = చెయ్యి కలుపు, సహాయం చెయ్యి 2 అభిప్రాయాలు వెల్లడించు, పాల్గొను

pitch into = గట్టిగా విమర్శించు

plague with = విసిగించు

plam ahead = ప్రణాళిక చెయ్యి(వెయ్యి), నిర్ణయించు, ప్లాన్ చెయ్యి(వెయ్యి)

plan on = ప్రణాళికతో చెయ్యి, అనుకొని చెయ్యి 2 తెలుసుకో, అర్థం చేసుకో, వాస్తవాన్ని గ్రహించు

plan out = నిర్ణయించు, ప్లాన్ వెయ్యి(వెయ్యి)

plant out = నాటు

play about = ఆటలు ఆడకు, ఆకతాయిగా ప్రవర్తించు, మూర్ఖంగా ప్రవర్తించు
2 సంబంధం కల్గి ఉండు, తిరుగుతూ ఉండు, యేసుకొంటూ ఉండు

play around = ఆటలు ఆడకు, ఆకతాయిగా ప్రవర్తించు, మూర్ఖంగా ప్రవర్తించు
2 సంబంధం కల్గి ఉండు, తిరుగుతూ ఉండు, యేసుకొంటూ ఉండు

play about/around with = ముందుగా పరిగణించు, ముందుగా పరిశీలించు

play along = నటించు, ఆటలాడు

play at = నటించు, ఆడుకో 2 సరదాగా చెయ్యి, ఆటాడినట్లు చెయ్యి, 3 ఆడుతూ ఉండు

play back = విను, చూడు, రికార్డు విను, తెర మీద చూడు

play down = లేదని నమ్మించు, తక్కువని నమ్మించు

play off = ఆఖరిసారిగా ఆడు, చివరిగా తలపడు

play off against = స్వలాభాలకు ప్రోత్సహించు

play on = ఆడించు, 2 కొనసాగు(ఇంచు), మోగుతూనే ఉండు

play on/upon = వాడుకో, సొమ్ము చేసుకో

play out = జరుగు, సంభవించు 2 పూర్తి కా, అయిపో 3 నిజమని నమ్మించు 4 ఆడు, ఆఖరికి ఆడు

play up = బాధించు, నొప్పించు, ఇబ్బంది పెట్టు, గాయపరుచు 2 అల్లరి చెయ్యి, ఆకతాయిగా ప్రవర్తించు 3 ఎక్కువ చేసి చెప్పు, ప్రత్యేకించి చెప్పు

play up to = ఇష్టపడేట్లు చెయ్యి, తృప్తి నొందించు 2 ఆలోచింపజెయ్యి

play with = ఆడు(కో), ఆడించు

2 పరిగణించు, లెక్కించు 3 హాస్యం చెయ్యి, పరిహసించు,

పరాచికాలాడు, ఆటలాడు 4 నటించు 5 ఆడించుకో

plod along/on = అదే విధంగా నడుపు, నడక కొనసాగించు

plod away = కొనసాగించు, కానివ్వు

plonk down = వేగంగా కిందెయ్యి, తొందరగా పడెయ్యి 2 తొందరగా కూర్చో, వేంటనే కూర్చో, పడిపోయినట్లు కూర్చో

plot out = క్షుణ్ణంగా ప్రణాళిక వెయ్యి, సరిగ్గా ఊహించు

plough/plow back = (తిరిగి) పెట్టుబడిగా మార్పు

plough/plow into = దూసుకెళ్లి గుడ్డు

plough/plow on = కొనసాగించు

plough/plow through = చదువు, తిను 2 దూసుకు పో 3 చీల్చుకొంటూ పో

plough/plow up = దున్ను

pluck at = పదే పదే లాగు, వెంటవెంటనే గుంజు

plug away = కష్టపడి చెయ్యి, బాగా కష్టపడు

plug in/into = ప్లగ్ పెట్టు

plug into = ప్లగ్ పెట్టు 2 పెట్టు

plug on = కొనసాగించు, కష్ట పడుతూనే ఉండు

plug up = పూడ్చు, నింపు

plumb in = నీటి సపై ఇవ్వు, వాటర్ కనెక్షన్ ఇవ్వు

plumb down = కూలబడు, 2 పడెయ్యి

plump for = ఎన్నుకో, కోరుకో, అనుకో

plump up = సున్నితంగా చెయ్యి(పెట్టు), మడిచి పెట్టు

plunge in = ఒక్కసారిగా మాట్లాడు, ఏకబిగిన కానియ్యి, అదేపనిగా ఏకరువు పెట్టు

plunge into = వేంటనే ముంచు, దూర్చు, వేగంగా పెట్టు 2 ఒక్కసారిగా దూకు (విజృంభించు) 3 ఒక్కసారిగా ఇరుకు(ఇంచు), అకస్మాత్తుగా మునుగు, వేంటనేముంచు

plunk down = ఖర్చు పెట్టు, చెల్లించు 2 పడెయ్యి, కిందెయ్యి, 3 కూలబడు

ply with = ఇవ్వు, పెట్టు, 2 అడుగుతునే ఉండు

point out = చూపించు,
సూచించు 2 సూచించు

point to = చెప్పు, సూచించు 2
సూచించు, అనిపించు, కల్పించు

point towards = సూచించు,
అనిపించు, కల్పించు

point up = గుర్తించేట్లు చెయ్యి,
పైకి తే(తీసుకురా)

poke about/around = వేతుకు,
దెవులాడు 2 గెలికి వాసన చూడు,
నొప్పించి విషయాన్ని రాబట్టు

poke around = నిమ్మళ్లంగా
కదులు, మెల్లగా చెయ్యి

poke at = చాలాసార్లు తొయ్యి

polish off = అయిపోగొట్టు, ఖతం
చెయ్యి, ముగించు 2 చంపు

polish up = మెరుగు పెట్టు(కో),
వృద్ధి చెయ్యి(కో) 2 తుడుపు, రుద్దు,
మెరుగు చెయ్యి, పెంచు

ponce about/around =
ఆడిదానిలా సింగారించు(కో) 2
వృధా చెయ్యి, వ్యర్థం
చెయ్యి, గాలిగా తిరుగు

pony up = చెల్లించు

poop out = అలసిపో 2
దెబ్బెయ్యి, వదులు(కో), ఓడిపో,
విరమించు(కో)

pop in = కాసేపు స్నేహితుడింటికి
పో, పనిలో పనిగా కలుపు

pop off = సావు 2 ఇప్పుడే వెళ్లు
3 లొడలొడ వాగు

pop out = ఇప్పుడే వెళ్లు

pop up = అకస్మాత్తుగా కనబడు,
ఒక్కసారిగా రా

pore over = (ఏకాగ్రతతో)
చదువు, జాగ్రత్తగా చూడు

pork out = గొంతుకాడికి ఆన
తిను, కడుపు పగల మెక్కు

portion out = పంచు, విభజించు

post off = పోస్ట్ చెయ్యి,
పంపించు

post up = పెట్టు, అతికించు

pot up = కుండలో నాటు,
కూజాలో నాటు

potter about/aournd =
హాయిగా గడుపు, సుఖంగా గడుపు,
తృప్తిగా గడుపు

pounce on/upon = వేంటనే
విమర్శించు 2 వేంటనే
అనుమతించు, తక్షణమే
ఒప్పుకో

pour down = కుంభవృష్టి కురిపు,
కుండపోత పొయ్యి

pour forth = కనబడు

pour in/into = భారీగా రా,
దూసుకు రా

pour into = పొయ్యి,
ధారపొయ్యి, కుమ్మరించు,
వెచ్చించు

pour out = కప్పులో పొయ్యి,
గ్లాస్లో నింపు 2 గుంపులుగుంపులుగా
వెళ్లు, పెద్ద సంఖ్యలో పో 3
నిజాయితీగా చెప్పు

power up = పవర్ ఆప్ చెయ్యి

predispose to/towards =
అలోచింప చెయ్యి, ప్రవర్తింప చెయ్యి,
బాధ పెట్టు

preside over = బాధ్యత
తీసుకో(వహించు), చార్జ్ తీసుకో, ఇన్
చార్జ్ ఉండు
2 చార్జ్ తీసుకో

press ahead = ప్రారంభించు,
కొనసాగించు

press for = నమ్మించు,
మెప్పించు 2 తక్కువ కలిగి ఉండు,
కొద్దిగా ఉండు

press forward = కొనసాగించు

press into = బలవంత పెట్టు,
బలవంతం చెయ్యి, వత్తిడి తే

press on = కొనసాగించు

press on/upon = బలవంతంగా

ఇవ్వు

presume on/upon = వాడుకు,
వినియోగించుకో, ఉపయోగించుకో

pretend to = నటించు

prevail on/upon = ఒప్పించి
చేపించు, ఒప్పించు

prey on/upon = వేటాడు,
దొరికిచ్చుకొని తిను 2 గాయపరుచు,
కొట్టు, మోసగించు, బాధ పెట్టు

prick out = వేరు చెయ్యి

pride on/upon = గర్వంగా
ఉండు, గర్వ పడు

print off = ప్రింట్ చెయ్యి,
ముద్రించు

print out = ప్రింట్ చెయ్యి,
ప్రింట్లు ఇవ్వు, ప్రింట్ షెట్ ఇవ్వు

prise/prize out = రాబట్టు

proceed against = చట్టపరమైన
చర్యలు తీసుకో, చట్టపరంగా
శిక్షించు, చట్టపరంగా ముందుకెళ్లు

proceed from = నుంచి ఉండు,
ఫలితంగా ఉండు, ఫలితంగా రా

proceed with = ప్రారంభించు,
కొనసాగించు, మొదలు పెట్టు

prod at = కుచ్చుతూ ఉండు

profit by/from = లాభం పొందు,
లాభంనొందు, లభిస్తోంది

pronounce on/upon = తీర్పు
ఇవ్వ, అభిప్రాయం చెప్ప

prop up = లేపు, ఎత్తు, 2 మద్దతు
ఇవ్వ, నిలిచేట్లు చెయ్యి 3 నిలబడు

proportion to = సరిపోయేట్లు
చెయ్యి, తగినట్లు చెయ్యి

provide against = నిరోధించు,
అడ్డగించు, తిరస్కరించటానికి
ప్రణాళికలు వెయ్యి, రానీయకుండా
చెయ్యి

provide for = పోషించు,
సమకూర్చు, ఇవ్వ 2 ప్రణాళిక
వెయ్యి, లెక్క పెట్టు 3 అమలులోకి
రా

prowl about/around/round =
పరిభ్రమించు, చుట్టూ తిరుగు, రౌండ్
వెయ్యి

psych out = ఆత్మవిశ్వాసంతో
మాట్లాడు, ఆత్మవిశ్వాసంతో
ప్రవర్తించు

psych up = ఆత్మవిశ్వాసంతో
ప్రయత్నించు, ఆత్మవిశ్వాసంతో
చెయ్యి

puff away = దమ్ము కొట్టు, పొగ
తాగు

puff out = గాలి నింపు, గాలి
పీల్చి గుండ్రంగా(పెద్దగా) చెయ్యి

puff up = గాలి నింపు, పెంచు,

వాయగొట్టు

puke up = కక్కు

pull ahead = ముందుకు
దూసుకు రా, ఇరుకు

pull apart = విడదీయి,
విడగొట్టు, వేరుచెయ్యి 2 చెడగొట్టు,
పాడు చెయ్యి 3 తికమక పెట్టు, ఆగం
చెయ్యి

pull at = లాగుతూ ఉండు,
గుంజుతూ ఉండు

pull away = కదులు, కదలటం
ప్రారంభించు 2 ముందుకు దూసుకు
రా, ఇరుకు 3 వెనక్కు జరుగు,
వెనక్కు పో 4 వేరు కా, విడి పో

pull back = చెయ్యి, గెలుపొందు
2 దూరంగా కదులు, వెనక్కు నడుపు
3 వెనక్కు జరుగు 4 విరమించుకో,
వెనక్కు తీసుకో

pull down = పడగొట్టు,
కూలగొట్టు 2 క్రుంగ దీయి, 3
సంపాదించు, గుంజు, సలాగు

pull for = మద్దతివ్వ,
ప్రోత్సాహమివ్వ

pull in = గుంజుకుపో, లాక్కపో 2
తెచ్చుకో, లాక్కో, గుంజుకో 3
భారీగా సంపాదించు, లోపల వేసుకో,
గుంజుకో, లాక్కో

pull in/into = చేరు(కో) 2

జరుపు, పెట్టు

pull off = సంపాదించు,

గుంజెయ్యి, లాగెయ్యి 2 మళ్లు, చిన్న రహదారి (రోడ్డు)కు మళ్లు 3 కదులు, కదలటం ప్రారంభించు

pull on = వేసుకో, ధరించు

pull out = బయలుదేరు, కదులు

2 రోడ్డుక్కు, రోడ్డు మీదికి రా 3 ఇష్టమొచ్చినట్లు తోలు, అడ్డదిడ్డంగా నడుపు 4 ఆపు, బండ్ చెయ్యి, మానిపించు 5 ఖాళీ చెయ్యి, ఖాళీ చేపించు, పంపించు, పంపించబడు

pull over = పక్కకు తీసి ఆపు 2 రోడ్డు పక్కన ఆపించు

pull through = సాధించు, సహాయం చెయ్యి 2 కోలుకో, నయం చెయ్యి(కా)

pull to = బండ్ చెయ్యి, నీ వైపుకు లాక్కొని ముయ్యి

pull together = నిమ్మళం పడు(కా), కుదుట పడు, దిగ మింగు

2 కలిసి పనిచెయ్యి 3 మొత్తాన్ని అభివృద్ధి చెయ్యి 4 తీసుకు రా, క్రోడీకరించు

pull up = తరచుగా ఆగు, కాసేపటికే ఆగు, ఊకూకనే ఆగు 2 గుంజుకో, లాక్కో, తీసుకో 3 తప్పని చెప్పు, దోషాన్ని సూచించు

pump in/into = భారీ మొత్తంలో ఇవ్వ, భారీగా పెట్టు

pump out = అదేపనిగా కొనసాగించు, ఒకటే ప్రసారం చెయ్యి

pump up = గాలి కొట్టు, గాలి నింపు 2 పెంచు 3 తయారు చెయ్యి, ఉద్వేగ పరుచు, ఉరకలెత్తించు

punch in = వేగంగా కొట్టు 2 పంచ్ చెయ్యి, పంచ్ ఇన్ చెయ్యి

punch out = వేగంగా కొట్టు 2 పంచ్ ఇచ్చి పడగొట్టు, గుద్ది పడగొట్టు 3 పంచ్ చెయ్యి, పంచ్ ఔట్ చెయ్యి

punch up = ఇష్టం పెంచేట్లు చెయ్యి, ఆసక్తి పెంచేట్లు చెయ్యి

push about/around/round = భయపడేట్లు చెప్పు, బెదరగొట్టు, దడిపించు

push ahead = దృఢంగా కొనసాగించు, గట్టిగా కొనసాగించు

push aside = పక్కకు తొయ్యి, పక్కన పెట్టు

push for = ఒప్పించు, తృప్తి పరుచు

push forward = ఉత్సాహంతో కొనసాగించు, గట్టిగా కొనసాగించు 2 గుర్తించేట్లు చెయ్యి, ముందుకు ఉరికి రా

push in = ఇరుకు 2 వద్దన్నా భాగం కా, ఇరుకు

push off = వెళ్లి పో, చక్కెయ్, దెంగెయ్ 2 వదిలి వెళ్లు 3 పడవను తొయ్యి, పడవను కదిలించు

push on = కొనసాగించు, ప్రయాణాన్ని కొనసాగించు 2 గట్టిగా కొనసాగించు, ఉత్సాహంతో కొనసాగించు

push out = వదిలి వెళ్లేట్లు చెయ్యి, బండ్ జేసుకొనేట్లు చెయ్యి, ఆపుకొనేట్లు చెయ్యి, మానుకొనేట్లు చెయ్యి

push over = పడగొట్టు

push through = ప్రణాళికలను తయారు చెయ్యి, ప్రవేశపెట్టు

push to = తోసి బండ్ చెయ్యి, ముయ్యి

push towards = ప్రయత్నించు, వైపుకు తొయ్యి

push up = పెంచు, పైకి లేపు, లేవదియ్యి, ఎత్తు

put about = ప్రచారం చెయ్యి 2 వెనకకు మళ్లు, చుట్టు తిరుగు 3 చాలామందితో సంబంధం కల్గి ఉండు, అక్రమ సంబంధాలకు పాల్పాడు

put across = స్పష్టంగా వివరించు, స్పష్టంగా వ్యక్తీకరించు 2 స్పష్టంగా వ్యక్తీకరించు, స్పష్టంగా బయట పెట్టు

put around/round = ప్రచారం చెయ్యి(కా)

put aside = పక్కన పెట్టు, దాచి పెట్టు 2 పక్కన పెట్టు 3 దాచి పెట్టు

put at = సుమారుగా లెక్కించు, దాదాపుగా చెప్పు

put away = పెట్టు, లోపల పెట్టు 2 దాచి పెట్టు, భద్ర పరుచు 3 లోపల పడెయ్యి, మెక్కు 4 కొట్టు, తన్ను, చెయ్యి 5 చంపు 6 పంపించు, వెయ్యి, జైల్లో వెయ్యి, ఆసుపత్రికి పంపించు 7 చంపు, చంపి పారెయ్యి

put back = ఉన్నచోటే(అక్కడే) పెట్టు 2 మార్చు, పొడిగించు 3 కారణం కా, తరవాత దానికి కారణం కా 4 ముందుకు పెటు, వెనక్కు జరుపు 5 అలవోకగా తాగు, మామూలుగా నింపు

put before = ముందుంచు, ముందు పెట్టు, కంటే ప్రాముఖ్యతనివ్వు 2 వివరించు, ప్రసంగించు

put behind = వెనక్కు జరుపు, పక్కన పెట్టు, మరిచిపో

put by = దాచి పెట్టు, భద్ర పరుచు, పొదుపు చెయ్యి

put down = కింద పెట్టు, దించు 2 అవమానించు, తక్కువ చెయ్యి, కుంగ దియ్యి, బక్రా చెయ్యి 3 రాయి, చేర్చు 4 దింపడానికి ఆపు, వదిలిపెట్టడానికి ఆపు 5 పెట్టెయ్యి 6 కొంత భాగం చెల్లించు 7 చంపు 8 రాయి, పెట్టు 9 పండుకోబెట్టు 10 దింపు, దింపించు

put down as = అనుకో, అలోచించు

put down to = అని అనుకో, వలన అనుకో

put forth = ప్రతిపాదించు, వెల్లడించు 2 చిగురించు 3 బలంగా చెయ్యి, దృఢనిశ్చయంతో చెయ్యి

put forward = ప్రతిపాదించు, వెల్లడించు 2 ముందే పెట్టు, ముందుకు మార్చు 3 ముందు పెట్టు, ఫాస్ట్ పెట్టు 4 సూచించు, ముందుంచు

put in = అభ్యర్థించు 2 అమర్చు, పేర్చు 3 మధ్యలో చెప్పు, కల్పించుకొని చెప్పు

put in for = అభ్యర్థించు

put in/into = లో పెట్టు,

వెచ్చించు, ఖర్చు చెయ్యి 2 సమకూర్చు, అందించు, పెట్టుబడి పెట్టు 3 (అధికారికంగా) ఎన్నుకో, గెలిపించు 4 పంపించు, 5 కాసేపు ఆపు, విశ్రమించు

put off = పెట్టు, నిర్ణయించు, ఏర్పాటు చెయ్యి 2 చెప్పు, చూడలేమని చెప్పు 3 వదిలి పెట్టు, దింపు 4 ఇష్టపడకుండా చెయ్యి, కాకుండా చెయ్యి, చెయ్యకుండా చెయ్యి 5 చెడగొట్టు, ఇబ్బంది పెట్టు

put on = వేసుకో, తొడుక్కో, ధరించు 2 వేసుకో, చేసుకో, పూసుకో 3 వెయ్యి, ఆన్ చెయ్యి 4 నటించు 5 నిర్వహించు, ఏర్పాటు చెయ్యి 6 ప్రారంభించు, వండటానికి మొదలు పెట్టు 7 వెయ్యి, పెట్టు 8 పెరుగు, బలువు 9 ఏర్పాటు చెయ్యి, సమకూర్చు 10 ఇవ్వ, ఫోనివ్వ 11 పంపించు, ఎక్కించు 12 నిర్ణయించు, విధించు, ఏర్పాటు చెయ్యి 13 ఇవ్వ, ప్రత్యేకమైన ట్రీట్మెంట్ ఇవ్వ, ప్రత్యేక శ్రద్ధతో ఏర్పాటు చెయ్యి 14 కష్ట పడు, రిస్క్ తీసుకో 15 కలుపు, కూడు, జత చెయ్యి 16 ఒప్పించు, నమ్మించు, మసి పుయ్యి

put on to/onto = చెప్పు, (చెప్పి) సహాయం చెయ్యి

put out = బండ్ చెయ్యి,
ఆపెయ్యి, కట్టెయ్యి 2 ఆర్పు,
చల్లార్చు 3 అందుబాటులో పెట్టు,
అందించు 4 ప్రకటించు, జారీ
చెయ్యి, విడుదల చెయ్యి 5 బయట
పడెయ్యి, ఇంటి బయట పెట్టు,
అవతల ఉంచు 6 ముద్రించు,
తయారు చెయ్యి, ఉత్పత్తి చెయ్యి 7
ప్రసారం చెయ్యి 8 గాయ పరుచు
(పెట్టు), విరగ గొట్టు(కో) 9 ఇబ్బంది
పెట్టు, కష్టాన్ని కల్గించు, పని పెంచు
10 మత్తు(మందు) ఇవ్వ, స్పృహ
పోగొట్టు 11 బాధ పడు, 12
ప్రయాణం మొదలు పెట్టు,
ప్రారంభించు 13 వాంఛించు, కోరుకో

put over = స్పష్టంగా వ్యక్త
పరుచు, స్పష్టంగా వెల్లడించు

put through = పరీక్షించు 2 కష్టం
కలిగించు, అసంతృప్తి కల్గించు, బాధ
పెట్టు, అనుభవింప చెయ్యి 3
చదువు, చదివింప, ఖర్చు చెయ్యి 4
కలుపు 5 ఆమోదించు,
అధికారికంగా అనుమతించు

put to = సూచించు, ముందుంచు
2 అడుగు, ప్రశ్నించు, విముఖతను
ప్రకటించు, అయిష్టతను తెలుపు 3
భరించేట్లు చెయ్యి, గురి చెయ్యి,
వెచ్చించేట్లు చెయ్యి

put together = సరిగ్గా పేర్చు,

కూర్చు 2 సిద్ధం చెయ్యి, పలు
రకాలుగా తయారు చెయ్యి 3
తయారు చెయ్యి, ఎన్నుకో

put towards = కొంత చెల్లించు,
వాడు(కో)

put under = మత్తు(మందు)
ఇవ్వ, స్పృహ పోగొట్టు

put up = నిర్మించు, తయారు
చెయ్యి, ఏర్పాటు చెయ్యి 2
అతికించు, అంటించు, కట్టు 3 పెట్టు,
ఏర్పాటు చెయ్యి 4 పెట్టు, వెయ్యి 5
పెంచు 6 వివరించు 7 వ్యతిరేకించు,
తిరుగుబాటు చెయ్యి, చెయ్యి 8
సమకూర్చు, అందించు, ఏర్పాటు
చెయ్యి 9 ఇంట్లో ఉండనియ్యి,

ఆతిథ్యమివ్వ 10 ప్రతిపాదించు 11
విడిది చెయ్యి, బస చెయ్యి, ఉండు

put up to = రెచ్చగొట్టు, ఎగయ్యి,
పైకి తొయ్యి

put up with = అనుమతించు,
ఇష్టంలేకున్నా ఒప్పుకో

put upon = చాకిరి చేపించు, శ్రమ
కల్గించు, ఇబ్బంది పెట్టు

putt along = నెమ్మదిగా
ముందుకు సాగు, మెల్లగా కదులు

putter about/around =
హాయిగా గడుపు, సంతోషంగా
గడుపు, ఇంట్లో ఖుషీగా ఉండు

putz aruond = పిచ్చాపాటి
వెయ్యి, వృధా చెయ్యి(కో)

puzzle out = కనుక్కో

Q

quarrel with = తిరస్కరించు

queue up = క్యూలో నిలబడు,
వరుసలో నిల్చి 2 ఎగబడు

quiet/quieten down =
శాంతించు (చెయ్యి), నిమ్మళం
కా(పడు)

quit on = ఎగ్గొట్టి పో, ఎగనామం
పెట్టి పో, వదిలి పెట్టి పో 2 ఆపు

R

rabbit on = ఒకటే వాగు, సొల్లు
కొట్టు, డబ్బా కొట్టు

rack off = వెళ్లి పో, దెంగెయ్

rack up = భారీగా కూరుకుపో,
పెద్ద మొత్తంలో పొందు, ఎక్కువగా
ఎదుర్కో

2 ధ్వంసం చెయ్యి, నాశనం చెయ్యి

raffle off = ఆఫర్ ఇవ్వ,
బహుమతులుగా చూపించు

rail against/at = కోపంగా
ఫిర్యాదు చెయ్యి

rain down = వర్షం కురుపు,
మెసలకుండా వెయ్యి

rain off/out = వర్షం వల్ల ఆగు

rake in = భారీగా సంపాదించు,
సొమ్ము చేసుకో, ముల్లె కట్టుకో

rake off = మోసం చెయ్యి,
మోసగించు

rake over = తిరగ తోడు

rake up = తిరగ తోడు, ముందల
పడెయ్యి 2 కాస్తైనా పొందు, ఎంతో
కొంత సంపాదించు

rally around/round = ఒక్కో
సహాయం చెయ్యి, సహాయాలు
చెయ్యి, ఆదుకో
2 అందరు మద్దతు ఇవ్వ, పూర్తి
మద్దతు ఇవ్వ

ramble on = సోది కొట్టు, సొల్లు
కొట్టు, డబ్బా కొట్టు

range against = బహిరంగంగా
వ్యతిరేకించు, ప్రజాముఖంగా
విమర్శించు

rank among = స్థానంలో ఉండు,
ప్రత్యేక స్థానంలో ఉండు

rap out = కోపంగా ఇవ్వ, గట్టిగా
అరుపు, పెద్దగా చెప్పు

rat on = చెలగాటం ఆడు,
ఇబ్బంది పెట్టు, కష్ట పెట్టు,

ఏడిపించు, ఆడుకో

2 విఫలం కా

rat through = ఆదరా బాదరాగా
దెవులాడు, కంగారుగా వెతుకు

ration out = పంచివ్వ, విభజించి
ఇవ్వ

rattle around = ఉండు

rattle off = ఆపకుండా చెప్పు,
ఒక్క ఊదటున చెప్పు

rattle on = సొల్లు చెప్పు, సోది
చెప్పు

rattle through = గబ గబా
మాట్లాడు, తొందర తొందరగా
చెయ్యి, ఉరుకులు
పరుగులుగా చెయ్యి

rave up = ఆనందంలో
చిందులెయ్యి, కేరింతలతో
నాట్యమాడు, తాగి తందనాలాడు

reach down = అందుకో

reach out = అరచేయి చాపు,
చేయి సాచు

reach out for = తీవ్రంగా
ప్రయత్నించు, తీవ్రంగా కృషి చెయ్యి

reach out to = సహాయం
చెయ్యి, మద్దతు ఇవ్వ,
ప్రోత్సహించు 2 సహాయాన్ని
అర్థించు, మద్దతును అడుగు

read back = మళ్లీ చదువు,
రెండోసారి చదువు

read into = నమ్ము, విశ్వసించు

read off = చూడు, చదువు

read out = పైకి చదువు, బయటికి
చదువు, గట్టిగా చదువు 2 చూపించు

read over/through = మొదటి
నుంచి చదువు

read up on = బాగా చదువు,
చాలా చదువు

rear up = వెనుక కాళ్లమీద లే,
ముందలి కాళ్లను పైకి లేపు

reason out = అర్థం చేసుకో,
జాగ్రత్తగా(లోతుగా) ఆలోచించు,
నిర్ణయించు

reason with = మంచి చెప్పు,
ఒప్పించు, ఒప్పించడానికి
ప్రయత్నించు

rebound on/upon = (తనకే)
నష్టం కల్గించు, తిరగబెట్టు, చెడు
చెయ్యి

reckon in = కలుపు, కూడు

reckon on = అంచనా వెయ్యి

reckon up = మొత్తం లెక్కించు

reckon with = ఇరుకు(ఇంచు),
చిక్కుకు పో, కష్టాల్లోకి తొయ్యి 2
పతనాన్ని గుర్తించు, ఆలోచించలేక

పో, విఫలం కా

reckon without = ఆలోచించలేక పో

reduce to = తుడిచి వెయ్యి, తొయ్యి, ఆశ్చర్య పరుచు, తికమక పెట్టు, తగ్గించు

2 తొక్కు, అణచి వెయ్యి 3 గతిలేక చెయ్యి 4 నాశనం చెయ్యి, ద్వంసం

చెయ్యి, కూలగొట్టు 5 మార్చు, తగ్గించు, రూపాన్నివ్వు 6 బలహీన పరుచు, తగ్గించు

reek of = అనిపించు, కలిగి ఉండు

reel in = గాలాన్ని గుంజు, వైరు(తాడు)ను లాగు 2 అందించు, బహుకరించు, గాలమేసి లాగు

reel off = వరసబెట్టు, మునుంబెట్టి చెప్పు, ఊక దంపుడు దంచు 2 వరసబెట్టి గెలుపు

reel out = గుండ్రంగా చెయ్యి, దొర్లేట్టు చెయ్యి

refer to = మాట్లాడు, చెప్పు, తెలియ జెయ్యి 2 వర్ణించు, గురించి చెప్పు, వెల్లడించు 3 చదువు, చూడు 4 పంపించు

reflect on/upon = బాగా ఆలోచించు, వెల్లడించు, వ్యక్తపరుచు

2 ప్రభావం చూపు

regale with = నవ్వించు, వినోదపరుచు

rein in = కఠినంగా నియంత్రించు, గట్టిగా అడ్డగించు 2 ఆపు, కళ్లెం లాగు

rejoice in = చాలా సంతోషంగా ఉండు, ఆనందంగా ఉండు

relate to = అర్థం చేసుకొని స్నేహంగా మెలుగు, అర్థం చేసుకో 2 చెంది ఉండు, సంబంధించి ఉండు

relieve of = విడిపించు 2 తొలగించు, పంపించు, వెళ్లగొట్టు 3 తీసుకొని కాపాడు (సహాయం చెయ్యి)

rely on/upon = ఆధారపడు 2 నమ్ముకొని ఉండు, ఆశించు

remember to = అడిగానని చెప్పు

remind of = ఆలోచింప చెయ్యి, ఆలోచనకు కారణం కా

render down = కరిగించు

render into = అనువదించు, తర్జుమా చెయ్యి

renege on = అంగీకరించు, తిలోదకాలు ఇవ్వు

rent out = కిరాయికి తీసుకో,

అద్దెకు తీసుకో

repair to = పో, వెళ్లు, కదులు, నడుపు

report back = సమాచారం అందివ్వ, సమాచారం ఇవ్వ

report to = అనుసరించు, విను

reside in = ఉండు, కలిగి ఉండు, వసించు

resign to = వెళ్లి పో, తిరస్కరించు, విముఖత చూపు

resolve into = విడగొట్టు, వేరు చెయ్యి 2 క్రమంగా మారు

resonate with = ప్రత్యేక నాణ్యత కలిగి ఉండు, విశిష్ట అంశాన్ని కలిగి ఉండు

resort to = తప్పని సరై చెయ్యి, గతి లేక చెయ్యి

rest on/upon = మీద ఆధారపడు, నిలబడు 2 నిలుపు, చూస్తూ ఉండు

rest up = విశ్రాంతి తీసుకో 2 విశ్రాంతి తీసుకో, విశ్రమించు

rest with = బాధ్యత వహించు, తీసుకోబడు

result in = కారణం కా, ఫలితాన్ని సూచించు

rev up = ఇంజన్ రైజ్ చెయ్యి 2

ఉత్సాహంతో ఉండు, ఉత్సాహ పరుచు, ఉరకలెత్తు(ఇంచు)

revel in = బాగా ఆనందించు, కొత్తగా ఆనందించు

revenge on = ప్రతీకారం తీర్చుకో, శిక్షించు

revert to = గురించి మళ్ళీ మట్లాడు, పునః ప్రారంభించు 2 గతానికి వెళ్లు(పో)

revolve around/round = తిరుగుతూ ఉండు

rid of = తొలగించు, అంతమొందించు, పోగొట్టు, వెళ్లగొట్టు

riddle with = తో నిండు 2 (తో) నిండి ఉండు

ride on = ఆధారపడు, ఎదురు చూడు

ride out = ఎదుర్కో, నిలదొక్కుకో

ride up = పైకి పో, పైకి జరుగు

riffle through = తిరగెయ్యి, తిప్పు, తొందరగా వెతుకు

rifle through = తొందరగా వెతుకు, వేగంగా దేవులాడు

rig out = తొడిగించు, వేపించు

rig up = ఇరికించు, తయారు చెయ్యి

ring back = రెండోసారి ఫోన్ చెయ్యి, మళ్ళీ ఫోన్ చెయ్యి, తిరిగి ఫోన్ చెయ్యి

ring in = ఆఫీసుకు ఫోన్ చెయ్యి

ring off = ఫోన్ పెట్టెయ్యి

ring out = మోగు, మోగి పో

ring round = చాలా మందికి ఫోన్ చెయ్యి, ఫోన్ చెయ్యి

ring up = ఫోన్ చెయ్యి 2 నమోదు చెయ్యి 3 సాధించు

rinse out = జాడించు 2 నీళ్లతో వేగంగా కడుగు, నీళ్లతో తిప్పు

rip into = తిట్టు, కోపగించు, దూషించు, విమర్శించు

rip off = మోసగించు 2 కాపీ కొట్టు, అనుసరించు, దించు 3 వెను వెంటనే చొక్కా విప్పు, తొందరగా చొక్కా తీసెయ్యి 4 దొంగిలించు

rip through = ధ్వంసం చెయ్యి, కూలగొట్టు, పేల్చి వెయ్యి

rip up = చింపెయ్యి, ముక్కలు ముక్కలు చెయ్యి 2 తొలగించు, తీసెయ్యి

rise above = ప్రతిఘటించు, తిరస్కరించు, విడిచి పెట్టు 2 ఎక్కువగా ఉండు, ఎక్కువ సాధించు

rise up = ప్రతిఘటించు, తిరుగు

బాటు చెయ్యి, ఓడించు 2 ఎత్తుగా కనిపించు

rock up = వర్లుకుంటూ రా, తిప్పుకుంటూ చేరు

roll about/around = కడుపు పగల నవ్వు, బొర్లాడేట్లు నవ్వు

roll around/round = గడిచి పో, జరిగి పో, సంభవించు

roll back = తగ్గించు, నియంత్రించు 2 తగ్గించు 3 వెనక్కు మళ్లు, వెనక అడుగు వెయ్యి

roll in = భారీ సంఖ్యలో రా, కుప్పలు కుప్పలుగా రా 2 విపరీతంగా పట్టు, ముసురుకో, విరివిరిగా రా

roll in/into = భారీ సంఖ్యలో చేరు, చాలా రా 2 ఆరాం గా చేరు, హాయిగా రా

roll on = సాగుతూనే ఉండు, జరుగుతూనే ఉండు, నడుస్తూనే ఉండు 2 ఎదురు చూడు

roll out = రుబ్బు, వత్తు, తట్టు 2 ముడి విప్పు, తియ్యి, 3 ఉత్పత్తి చెయ్యి

4 ఏర్పాట్లు చెయ్యి, తయారు చెయ్యి

roll over = తిరుగు, తిరిగేట్లు చెయ్యి, మళ్లు, మళ్లించు 2 మళ్ళీ పెట్టుబడి పెట్టు, తిరుగి పెట్టుబడి

పెట్టు 3 ఆలస్యంగా చెల్లించు 4
కలుపు

roll up = గుండ్రంగా చెయ్యి 2
(కింది)అంచులు మడుపు 3 భారీ
సంఖ్యలో రా, చాలా మంది చేరు 4
రండి, వచ్చేయండి

romp through = అలవోకగ
చెయ్యి(రాయి), సులభంగా చెయ్యి,
తొందరగా చెయ్యి

root about/around = (వేరే
వాటిలో)వెతుకు, దెవులాడు

root for = మద్దతు ఇవ్వ,
ప్రోత్సహించు

root in = ఆధార పడు, కారణం
కాబడు

root out = కనిపెట్టి సాధించు,
కనుగొని అంతమొందించు 2
వెతుకు, శోధించు, కనిపెట్టు

root up = వేళ్లతో సహా
పీకు(పెకిలించు)

rope in/into = వద్దన్నా
చేస్తాము(ను)అని ఒప్పించు

rope off = తాళ్లతో
అడ్డగించు(ఆపు, నిరోధించు), తాళ్లు
కట్టు

rough out = చిత్తుగా
రాయి(గియ్యి), మామూలుగా దించు

rough up = కొట్టు, గుద్దు, తన్ను,
గాయపరుచు

rough in = చిత్తుగా కలుపు,
మామూలుగా కలుపు

round down = దగ్గరికి తగ్గించు

round off = ముగించు,
అయిపోగొట్టు 2 నునుపుగా చెయ్యి,
గుండ్రంగా చెయ్యి

3 రౌండ్ ఫిగర్ కు తగ్గించు, దగ్గరి
పెద్ద సంఖ్యకు తగ్గించు

round on/upon = ఒక్కసారిగా
తిరగబడు, అకస్మాత్తుగా తిరిగి దాడి
చెయ్యి

round out = (ఇంకా)పూర్తి
చేపించు

round up = కూడగట్టు, ఒకచోట
చేర్చు

rout out = బయటికి వచ్చేట్లు
చెయ్యి

rub along = హాయిగా పనిచెయ్యి,
ప్రశాంతంగా జీవించు

rub down = (గుడ్డ)తో తుడుపు,
ఉప్పు కాగితంతో రుద్దు 2 హాయిగా
మసాజ్ చెయ్యి, మెల్లగా వళ్లు పట్టు

rub in = గెలుకు

rub in/into = పుయ్యి 2 పిసుకు,
కలుపు

rub off = రుద్దు, పొందు,
ప్రారంభించు

rub out = రుద్దు, తుడుపు,
చెడుపు, తీసెయ్యి 2 చంపు, హత్య
చెయ్యి

rub up against = రెచ్చగొట్టు,
ప్రేరేపించు, కామంతో స్పృషించు

ruck up = ముడుతలు పడు,
ముడుతలు పోగొట్టు, ముడుచుకుపో

ruffle up = చెడగొట్టు,
పాడుచెయ్యి

rule off = కింద గీత గియ్యి, వేరు
చెయ్యి

rule out = కుదరదని నిర్ణయించు,
సాధ్యపడదని నిర్ణయించు

rumble on = కొనసాగు,
సాగుతూనే ఉండు

run across = అనుకోకుండా
కలుపు

run after = వెంటాడు, వెండించు,
వెనుకపడు 2 తీవ్రంగా ప్రయత్నించు
3 వెంటబడు, వెనుకబడి తిరుగు

run along = వెళ్లిపో, పరిగెత్తు,
ఉరుకు

run around with = గడుపు,
ఉండు

run around/round = బిజీగా

ఉండు, ఉరుకుల బెట్టు, పరుగులు
ఎత్తు

run around/round after =
చాలా సేపు గడుపు

run away = పరిగెత్తు, ఉరుకు 2
వదిలి పో, పారి పో 3 పారి పో,
దూరం జరుగు
4 పారి పో, వెళ్లి పో

run away with = తో లేచి పో 2
మూర్ఖునిలా చెయ్యి 3 దొంగిలించు,
యేసుకొని పో, అడక్కుండా
తీసుకుపో 4 అలవోకగా గెలుపు,
సులభంగా సాధించు 5 ప్రదర్శించు

run by = మళ్ళీ చెప్పు,
పునశ్చరించు

run down = గుడ్డి చంపు 2
దొరుకించుకో, కనుక్కో 3 క్రమంగా
తగ్గించు, మెళ్లగా బండ్ జెయ్యి 4
తగ్గించు 5 పవర్ తగ్గించు(బడు), శక్తి
కోల్పో 6 తొందరగా చదువు, వేగంగా
చదువు

run for = గెలవటానికి ప్రయత్నించు,
ఎన్నికయితానికి ప్రయత్నించు 2
వేగం పెంచు

run in = దొరుకు, అరెస్ట్
చేయబడు, చిక్కిపో 2 కొంచెం
సేపు నడుపు, జాగ్రత్తగా నడుపు

run into = అనుకోకుండా కలుపు
2 అకస్మాత్తుగా గుడ్డు,

ప్రమాదవశాత్తు గుడ్డు

3 స్థాయికి చేరు 4 కూరుకుపో

run off = పారి పో, పరిగెత్తు,
దూరంగా ఉరుకు 2 వదిలేసి పో,
విడిచి పో 3 వదిలి వెళ్లు 4 వాడుకో,
వినియోగించుకో 5 ముద్రించు,
ప్రింట్ చెయ్యి 6 అలవోకగా రాయి

run off with = తో లేచి పో 2
దొంగిలించు, యేసుకొని పో,
అడక్కుండా తీసుకుపో

run on = కొనసాగించు 2 చాలా
సేపు మాట్లాడు, ఒకటే సోది చెప్పు,
బోర్ కొట్టించు 3 వాడుకో,
వినియోగించుకో, మీద నడుపు

run out = మొత్తాన్ని వాడుకో 2
వాడబడు, ఖర్చు కా, అయి పో(బడు)
3 చివరి దశకు చేరు, అయిపోటానికి
రా

run out on = వదిలి వెళ్లు, పారి
పో

run over = గుడ్డి మీంచి తీసుకుపో
2 తొందరగా చదువు, వేగంగా
చదువు, మళ్ళీ చదువు 3 పైపైన
వివరించు, తొందరగా వివరించు 4
కారుతూ ఉండు 5 కొన సాగించు

run through = పునశ్చరించు,
మళ్ళీ చెయ్యి 2 పైపైన వివరించు,
తొందరగా వివరించు 3 తొందరగా
ఖర్చు చెయ్యి, వెంటనే అయిపోగొట్టు

4 ఉండు, అంతటా ఉండు 5

ఒక్కసారిగా రా, అకస్మాత్తుగా
పట్టుకో(చేరు) 6 పొడుపు

run to = సహాయం చేయమని
అడుగు, రక్షించమని అడుగు 2 చేరు
3 కొంటానికి చాలినంత ఉండు 4
(రకానికి) చెంది ఉండు

run up = ఉరుకు, పరిగెత్తు 2
చెయ్యి 3 తొందరగా కుట్టు,
తొందరగా తయారు చెయ్యి 4
ఎగురు, లేపబడు 5 పెంచు

run up against = ఎదుర్కొనడం
ప్రారంభించు, అనుభవించడటం
మొదలు పెట్టు

S

sack out = పడక ఎక్కు,
మంచమెయ్యి

saddle up = జీన్ వెయ్యి

saddle with = కష్టమైన పని
చెప్పు, బాధ్యతలు ఇవ్వు, సమస్యల్లో
కూరుకుపో

safeguard against = కాకుండా
చెయ్యి, నివారించు

sail through = సులభంగా
సాధించు, అలవోకగా నెగ్గు

sally forth/out = విడిచిపో,

తరలి వెళ్లు

salt away = భద్ర పరుచు, దాచి పెట్టు

sand down = ఉప్పు కాగితంతో రుద్దు

sandwich between = ఇరుక్కుపో

save on = తగ్గించు, పొదుపు చెయ్యి

scale down/back = దాచిపెట్టు, భద్ర పరుచు, పొదుపు చెయ్యి 2 కూడబెట్టు, కలెక్ట్ చెయ్యి

scale down/back = తగ్గించు, కుదించు

scare away/off = భయపెట్టు, బెదరగొట్టు 2 బాధ కలిగించు, ఇబ్బంది పెట్టు

scare up = (ఎట్టెనా) దొరికిచ్చుకో

scarf down/up = గుటుక్కున మింగు, బుక్కు

scoop out = తీసెయ్యి, తొలగించు

scoop up = అందుకో, లేపు, ఎత్తు 2 అలవోకగా గెలుపు, భారీసంఖ్యలో సాధించు

scoot over = పక్కకు జరుగు

scope out = జాగ్రత్తగా పరీక్షించు,

తీక్షణంగా చూడు, క్షుణ్ణంగా పరిశీలించు

score off = కింద గీత గియ్యి 2 మూర్ఖున్ని చెయ్యి, ఎగతాళి చెయ్యి, తెలివి తక్కువ వాన్ని చెయ్యి

score out = కింద గీత గియ్యి, కొట్టెయ్యి

scout about/around/round = చాలాచోట్ల వెతుకు, పలు చోట్ల దెవులాడు

scout out = వెతుకు, దెవులాడు, శోధించు

scout up = వెతుకు, దెవులాడు

scrabble about/around/round = తొందర తొందరగా వెతుకు 2 వెంటనే ప్రయత్నించు

scrape along = గడుపు++ రా, బతుకు++ రా, ఈడ్చుకు రా

scrape by = ఈడ్చుకు రా, బతుకు 2 ఎదుర్కో, తీవ్రంగా ప్రయత్నించు

scrape in/into = ఎదుర్కో, తలపడు

scrape through = ఎదుర్కో, తలపడు

scrape together = కష్టంగా సాధించు, దొరికిచ్చుకో

scream out = గట్టిగా అరువు, బిగ్గరగా అరువు, కూతబెట్టు

screen off = తెరతో విభజించు, రెండుగా చెయ్యి

screen out = తిరస్కరించు 2 ఆపు, అడ్డగించు, నిరోధించు

screw about/around = చెడగొట్టు, పాడు చెయ్యి

screw around = చాలా మందితో సంబంధం కల్గి ఉండు

screw down = బింగించు, స్క్రూ టైట్ చెయ్యి

screw out of = బలవంతంగా ఒప్పించు 2 బోల్తా కొట్టించు, తప్పించు

screw over = బోల్తా కొట్టించు, మోసగించు

screw up = పిసుకు, వత్తు 2 నొసలు చిట్టించు, (కళ్లు) చిట్టించు 3 తప్పు చెయ్యి, చెడగొట్టు, పాడుచెయ్యి, నాశనం చెయ్యి 4 తికమక పెట్టు, బాధ పెట్టు, ఇబ్బంది పెట్టు

scribble down = తొందరగా రాయి

scrounge around = చాలా చోట్ల చూడు, అటూ ఇటూ వెతుకు

scrounge up = దొరికిచ్చుకో

scrub out = కడుగు, శుభ్రం చెయ్యి

scrub up = కడుగు, శుభ్రం చెయ్యి

scrunch up = చుట్ట చుట్టు 2 చిట్టించు 3 కదులు, చేరు

seal off = అడ్డగించు, నిరోధించు, నిర్బంధించు, సీల్ చెయ్యి

seal up = కట్టు కట్టు, కట్టెయ్యి, బండ్ జెయ్యి

search out = (దొరికేదాకా) వెతుకు, దెవులాడు, పరిశోధించు

secure against = రక్షించు, నిరోధించు 2 చట్టపరంగా ఇవ్వ్వ, చెల్లించటానికి ఒప్పుకో

see about = చూడు, ఏర్పాటు చెయ్యి

see in = చూడు, ఉన్నాయని నమ్ము

see in/into = పొయ్యి నిర్ధారించుకో, వెళ్లి చూడు

see off = సాగనంపు, పంపించు 2 వెళ్లగొట్టు, బెదరగొట్టు 3 ఓడించు, అడ్డగించు, వెళ్లగొట్టు, లేకుండా చెయ్యి

see out = సాగనంపు, పంపించు,

పో 2 కొనసాగించు, అంతుతేల్చు,
అంతుచూడు 3 గడుపు, నడిపించు

see over = కొనేందుకు చూడు,
పరీక్షించి చూడు, చూసి పో

see through = గుర్తించు,
తెలుసుకో 2 చూడు, సహాయం

చెయ్యి, మద్దతు ఇవ్వు 3
కొనసాగించు, అంతు చూడు, అంతు
తేల్చు

see to = చూడు, సహాయం
చెయ్యి

seek out = కనిపెట్టు, పరిశోధించు

seize on/upon = ఆనందంగా
ఉపయోగించు(కో), ఉత్సాహంగా
చెయ్యి

seize up = దెబ్బతిను, ఆగి పో,
బెణుకు

sell off = మొత్తం అమ్ము 2
తక్కువకు అమ్ము, అగ్గువకు అమ్ము,
తీసెయ్యి

sell on = ఇవ్వు, తయారు చెయ్యి
2 వెంటనే అమ్ము, మార్చి అమ్ము

sell out = అమ్మెయ్యి, అమ్ము 2
అమ్ము 3 అమ్ము 4 అమ్ము 5
సులభంగా అమ్మెయ్యి, 6
నిరుత్సాహపరుచు

sell up = ఇంటిని అమ్ము, అమ్ము

send away for = పంపించమని
అడుగు(రాయి)

send back = వెనక్కు పంపించు

send down = జైలుకు పంపించు
2 పంపించు, వెళ్లగొట్టు

send for = రమ్మని అడుగు

send in = పంపించు 2 పంపించు

send in for = పంపించమని
అడుగు(రాయి)

send off = పంపించు, పోస్ట్లో
పంపించు 2 పంపించు, వెళ్లగొట్టు

send off for = పంపించమని
అడుగు(రాయి)

send on = పంపించు

send out = పంపించు,
చాలామందికి పంపించు 2 ఇవ్వు,
చెయ్యి 3 పెంచు

send out for = పంపించమని
పోస్ట్ చెయ్యి(అడుగు)

send up = ఎగతాళి చెయ్యి,
ఎక్కిరించు, మూర్ఖుల్ని చెయ్యి 2
జైలుకు పంపించు

separate off = వేరుచెయ్యి,
తొలగించు, విడగొట్టు

separate out = విడగొట్టు,
వేరుచెయ్యి, విభజించు 2
వేరుచెయ్యి

serve as/for = వాడబడు

serve on = ఉత్తర్వులు పంపించు, సమన్లు ఇవ్వ, ఆర్డర్లు పంపించు

serve out = జైల్లో గడుపు, జైల్లో ఉండు 2 వడ్డించు

serve up = వడ్డించు 2 ప్రసారం చెయ్యి

set about = ప్రారంభించు, మొదలు పెట్టు 2 మొదలు పెట్టు 3 దాడి చెయ్యి

set against = వ్యతిరేకంగా ఉండు 2 తీసుకో, గ్రహించు 3 పరిగణించు, లెక్కించు 4 వాదులాడేట్లు చెయ్యి, కొట్లాడేట్లు చెయ్యి, తిట్టుకొనేట్లు చెయ్యి

set ahead = ఒక గంట మార్చు, ఓ గంట తగ్గించు

set apart = వేరు చెయ్యి, గొప్పగా చూపించు 2 పక్కన పెట్టు

set aside = పక్కన పెట్టు 2 పక్కన పెట్టు, పట్టించుకోకు 3 ముగిసిపోయిందని చెప్పు, ఆయిపోయిందని ప్రకటించు

set back = నెమ్మదిగా చెయ్యి, మెల్లగా చెయ్యి, మందగించేట్లు చెయ్యి

2 ఖరీదు చెయ్యి, భారి మొత్తంలో వెచ్చించు 3 దూరంగా ఉండు 4

ముందుకు మార్చు, తక్కువ చెయ్యి

set down = రాయి 2 ప్రకటించు, చెప్పు, వెలువరించు 3 దింపు 4 దించు, విమానంలోంచి దిగు

set forth = స్పష్టంగా ప్రకటించు, సవివరంగా వెలువరించు 2 వెళ్లు, పో, కదులు, ప్రారంభించు, ప్రయాణాన్ని మొదలు పెట్టు

set in = కొనసాగు, అలానే ఉండు

set off = కదులు, వెళ్లు, పో 2 ఫలితాన్నివ్వు, పెట్టు, ఏర్పాటు చెయ్యి, వచ్చేట్లు చెయ్యి 3 కారణం కా, ఫలితాన్నివ్వు 4 ఆకర్షించేట్లు చెయ్యి, నచ్చేట్లు చెయ్యి

5 నవ్వించేట్లు చెయ్యి, ఏడ్చేట్లు చెయ్యి, చెయ్యి

set off against = స్పష్టంగా రాయి

set on/upon = దాడి చెయ్యి, దాడి చేపించు

set out = కదులు, ప్రారంభించు 2 మొదలుపెట్టు, ప్రారంభించు 3 స్పష్టంగా చెప్పు, వివరంగా రాయి

set to = ఉత్సాహంతో ప్రారంభించు, హుషారుగా మొదలు పెట్టు 2 కొట్లాడుకో, తన్నుకో

set up = ప్రారంభించు, మొదలు పెట్టు 2 ఏర్పాటు చెయ్యి 3 చేపించు,

చెయ్యకుండా చెయ్యి 4 డబ్బు
ఇవ్వు 5 పని చెయ్యి, పనిచెయ్యటం
ప్రారంభించు 6 ఏర్పాటుచెయ్యి,
ముఖ్యమైనవి ఏర్పాటు చెయ్యి, 7
సన్నద్ధం చెయ్యి, సిద్ధం చెయ్యి

settle down = కలిసి జీవించు,
స్థిరపడు 2 స్థిరపడు,
సంతోషానొందు, విశ్వాసానొందు
3 నిశ్శబ్దంగా ఉండు(ఉంచు),
ప్రశాంతంగా చెయ్యి(కా)

settle for = ఒప్పకో,
అంగీకరించు

settle in/into = విశ్రమించు,
విశ్రాంతి తీసుకో, స్థిరపడు

settle on = పాలు పంచుకో,
చట్టబద్ధంగా పంచుకో

settle on/upon = అంగీకరించు,
నిర్ణయించు

settle up = అప్పు తీర్చెయ్యి,
తీర్చెయ్యి

sew up = కుట్టు, అతికించు,
మూసెయ్యి, మరమత్తు చెయ్యి 2
అయిపోగొట్టు, పూర్తి చెయ్యి,
మూటకట్టు 3 విజయానొందు,
సాధించు, గెలుపు

shack up = ఉండు, విశ్రమించు

shack up together/with = అదే
ఇంట్లో కలిసివుండు

shade in = నలుపు చెయ్యి,
మసకగా చెయ్యి

shake down = వ్యవస్థీకృతం కా,
వ్యవస్థీకరించుకో 2 నేలమీద
నిద్రించు, కింద పండుకో 3
కొల్లగొట్టు, దోపిడి చెయ్యి,
ఊడగుంజుకో 4 పరిశోధించు,
విచారించు

shake off = పోగొట్టుకో,
వదిలించుకో, స్వేచ్ఛనొందు 2
తప్పించుకో

shake out = దులుపు, జాడించు

shake up = షేక్ చెయ్యి,
జాడించు, పైక్కిందికి అను 2 భారీ
మార్పులు చెయ్యి 3 షాక్ కా,
పరేశాన్ కా, ఆందోళనకు గురికా 4
బెదిరించు, దడిపించు

shape up = ఆకృతినొందు,
ఆకృతినివ్వు, పెంచు,
అభివృద్ధినొందు, రూపాన్నివ్వు 2
బాగా చెయ్యి, బాగా ఉండు, చక్కగా
చెయ్యి

share out = పాలు పంచు,
విభజించు

sharpen up = పదునుబెట్టు,
సానబెట్టు, అభివృద్ధినొందు

shave off = తగ్గించు

shell out = వద్దనుకున్నా

చెల్లించు, ఇష్టంలేకున్నా డబ్బులివ్వు

shift for = చూసుకో, జాగ్రత్తగా చూసుకో

shin/shinny down = తొందరగా దిగు, వేగంగా దిగు

shin/shinny up = ఎక్కు, తొందరగా ఎక్కు, వేగంగా ఎక్కు

shine out = మెరుపు, ప్రకాశించు 2 ప్రకాశించు, వెలుగొందు

shine through = ప్రకాశించు, వెలుగొందు, గమనించబడు

ship off = పడవలో పంపించు 2 తీసుకురా, పంపించు

ship out = పడవలో పంపించు 2 వదిలి వెళ్లు, విడిచి పో, వెళ్లి పో

shoot down = పేల్చి పడగొట్టు, కాల్చి పడెయ్యి 2 విమర్శించు, తిరస్కరించు, కిందికి తొయ్యి 3 కాల్చి చంపు, కాల్చు, గాయపరుచు

shoot for = ప్రయత్నించు, వేటాడు, కన్నెయ్యి

shoot off = వెంటనే వెళ్లిపో, పరిగెత్తు, ఉరుకు

shoot through = చల్లగా తప్పించుకో, మెల్లగా మాయం కా, కంట్లో కారం కొట్టిపో

shoot through with = నిండి

ఉండు, వ్యాపించి ఉండు

shoot up = వేగంగా పెరుగు, ఒక్కసారిగా పెరుగు 2 వేగంగా పెరుగు, తొందరగా ఎదుగు 3 మత్తుమందులు తీసుకో, మాదకద్రవ్యాలు తీసుకో, మత్తు సూదులు గుచ్చుకో 4 పేల్చి వెయ్యి, గాయపరుచు

shop around = కొట్లన్నీ తిరుగు, చాలా దుకాణాలు తిరుగు

shore up = శక్తినివ్వు, వృద్ధిపరుచు, బాగు చెయ్యి 2 నిలబెట్టు, పడకుండా చెయ్యి

shout down = గద్దించు, అరపు, కేకలెయ్యి, గట్టిగా చెప్పు

shout out = ఒక్కసారిగా అరుపు, ఒక్కసారిగా కేకలెయ్యి

shove off = వెళ్లి పో, చెక్కెయ్ 2 వెళ్లి పో, చెక్కెయ్

show around/round = అంతా చూపించు, అంతా తిరిగి చూపించు

show in/into = తీసుకుపో

show off = ఇబ్బంది పెట్టు, అతికం చెయ్యి, పెగ్గెలు కొట్టు 2 గర్వంగా చూపించు 3 ఆకర్షించబడేట్లు చెయ్యి

show out = బయటికి దారి చూపించు, బయటికి తీసుకుపో,

పంపించు

show over = చుట్టూ తిప్పుతూ వివరించు, అంతా వివరించు

show through = కనిపించు, వ్యక్తం కా

show up = కనబడు, కనిపించు, చేరు 2 స్పష్టంగా కనబడు, స్పష్టంగా కనిపించు 3 చూపించు, స్పష్టపరుచు 4 అవమానించు, పరిహాసించు, కించపరుచు, ఎగతాళి చెయ్యి

shrink from = తగ్గించు, దూరం చెయ్యి

shrivel up = ముడుచుకుపో, ఎండుకుపో

shrug off = బాధ పడకు, బాధపడకుండా ఉండు, పట్టించుకోకు

shuck off = తీసుకో, చింపు 2 వదిలెయ్యి, తుంగలో తొక్కు

shut away = దూరంగా ఉంచు 2 ఒంటరిగా తన గదికి పో

shut down = మూసెయ్యి, బండ్ చెయ్యి, కట్టెయ్యి, ఆపు చెయ్యి 2 బండ్ చెయ్యి, బండ్ కా, ఆపు చెయ్యి

shut in = తలుపేసి ఆపు(అడ్డగించు) 2 పొయ్యి తలుపేసుకో, వెళ్లి తలుపు మూసుకో

shut off = బండ్ చెయ్యి(కా), ఆపు చెయ్యి 2 ఆపు, బండ్ చెయ్యి 3 ఆపు, మూసెయ్యి 4 బండ్ చెయ్యి, మానుకో

shut off from = నుంచి వేరు చెయ్యబడు

shut out = నిరోధించు, అడ్డగించు, బండ్ చెయ్యి 2 దూరంగా ఉంచు, ఆపుకో, విరమించుకో, బండ్ చేసుకో, రానీయకు 3 దూరంగా ఉంచు 4 నిరోధించు, అడ్డగించు 5 తలుపేసి ఆపు(రానీయకు)

shut up = బండ్ చెయ్యి, ఆపు చెయ్యి 2 బంధించు, కట్టెయ్యి 3 బండ్ చెయ్యి, మూసెయ్యి, కట్టెయ్యి

shy away from = దూరం చెయ్యి, తగ్గించు

sic on = రెచ్చగొట్టు

sick up = కక్కు, వాంతి చేసుకో

side against = వ్యతిరేకించు, పక్కనబెట్టు

side with = మద్దతివ్వ, పక్కన ఉండు

sidle up = విచారంగా నడువు, అదోలా నడువు, బాధతో నడువు

sift out = వేరు చెయ్యి, పైకి తియ్యి

sift through = పరీక్షించు, నిర్ణయించు

sign away = సంతకం చేసివ్వ, అప్పగించు

sign for = సంతకం పెట్టు, తీసుకున్నామని సంతకం చెయ్యి 2 అంగీకరించు, ఆడటానికి ఒప్పుకో

sign in = సంతకం పెట్టు, పేరు రాయి, తరుపున సంతకం చెయ్యి

sign off = ఆఖరి సందేశాన్నివ్వ, చివరిమాట చెప్పు 2 సంతకం పెట్టి రా, తిలోదకాలు ఇవ్వ 3 ఆపి వెళ్లిపో, బండ్ జేసి పో 4 జబ్బు వల్ల రాలేకపోయేనని చెప్పు

sign off on = సంతకం పెట్టు, అంగీకరించు

sign on = ఒకరికోసం పనిచేయటానికి సంతకం పెట్టు, ఇతరులకోసం పనిచేయటానికి సంతకం పెట్టు 2 నిరుద్యోగ భృతికై సంతకం పెట్టు 3 కలవు, ఒప్పుకో 4 ప్రారంభించు, మొదలు పెట్టు, ప్రసారాలు ప్రారంభం కా 5 మీ పనికి అంగీకరించు, మీకోసం ఏర్పాడు(కుదిరించు, కలుపు)

sign out = తీసుకున్నానని

సంతకం చెయ్యి 2 సంతకం చెయ్యి, పేరు రాయి, తరుపున సంతకం పెట్టు

sign over = అప్పగించు, రాసివ్వ

sign up = సంతకం చెయ్యి, తీసుకుంటానికి సంతకం చెయ్యి 2 సంతకం పెట్టు 3 మీ పనికి ఒప్పుకో(కుదిరించు)

sign with = సంతకం పెట్టు, తో ఒప్పుకో 2 కుదిరించు, సంతకం చెయ్యి, అంగీకరించు

silt up = మట్టితో నింపబడు, ఇసుకతో పూడి పో

simmer down = ఏయ్ వద్దు

sing along = కలిసి పాడు

sing out = పెద్దగా పిలువు, పెద్దగా అను(చెప్పు) 2 పెద్దగా పాడు, గట్టిగా పాడు

sing up = పేద్దగ పాడు, గాట్టిగ పాడు

single out = ఎన్నుకో, ఒకరిని ఎన్నుకో, ఒకదాన్ని పైకితియ్యి

sink in = క్రమంగా విశ్వసించు, క్రమంగా వాస్తవాన్ని గ్రహించు, క్రమంగా గుర్తించటం ప్రారంభించు

sink into = క్రమంగా కూరుకుపో

2 వెచ్చించు, ఖర్చు చెయ్యి

siphon /syphon away/off =

తీసుకురావటంలో సాధించు,

మళ్లించటంలో

విజాయానొందు

siphon /syphohn off =

దొబ్బెయ్యి, మింగెయ్యి, అక్రమంగా

వాడు

sit about/around = హాయిగా

కూర్చో, ఏం పని చేయకుండా

కూర్చో

sit back = హాయిగా కూర్చో,

ప్రశాంతంగా కూర్చో 2 కూర్చోని

చూడు, ఎదురు

చూడు, ఏం పని చేయకుండా

చూడు

sit by = కూర్చో, చేతులు కట్టుకొని

కూర్చో

sit down = కూర్చో 2 చర్చించు,

కూర్చోని చర్చించు 3 కూర్చోని

ఉండు, కూర్చో 4 కూర్చోబెట్టు 5

కూర్చో

sit for = మోడల్ గా ఉండు 2

చూడు

sit in = ఉత్తగానే(మామూలుగా)

హాజరు కా 2 పాతుకుపో,

అతుక్కుపో, కూలబడు, తిప్ప వెయ్యి

sit in for = తరుపున కూర్చో,

బదులు హాజరు కా

sit on = కమిటీ సభ్యునిగా ఉండు

2 కూర్చో బెట్టు, పండబెట్టు, ఆలస్యం

చెయ్యి

3 ప్రజల్ని తెలుసుకోనీయకుండా

చెయ్యి 4 కొను

sit out = పక్కన పెట్టు, విశ్రాంతి

నివ్వ, బయట కూర్చోబెట్టు 2

ఎదురు చూసేట్లు చెయ్యి,

కూర్చోబెట్టి ముగించు, నిలబెట్టి

అయిపోగొట్టు

sit over = హాయిగా తిను, ఆరామ్

గా భోం చెయ్యి

sit through = కూర్చోని విను,

కూర్చోని చూడు

sit up = లేచి కూర్చో 2 చక్కగా

కూర్చో, నిటారుగా కూర్చో, మంచిగా

కూర్చో

3 కూర్చోని ఉండు, మెలకతో ఉండు

4 కూర్చోబెట్టు, కట్టిపడెయ్యి 5

కూర్చోని ఉండు

size up = జాగ్రత్తగా పరీక్షించు,

జాగ్రత్తగా పరిశీలించు

skate around/over/round =

దూరంగా పెట్టు, పక్కన పెట్టు,

తోసెయ్యి

sketch in = ఇవ్వు 2 వెంటనే

గియ్యి, వేగంగా గియ్యి, రఫ్ గియ్యి

sketch out = రేఖామాత్రంగా
 ఇవ్వు, సంక్షిప్తంగా వివరించు 2
 దించు, ముఖ్య
 లక్షణాలన్నింటిని గియ్యి
skim off = తీసి వాడుకో
skim over/through = పైపైన
 చదువు, వేగంగా చదువు
skimp on = చాలినంత ఖర్చు
 పెట్టకు, మీద తగినంత వెచ్చించకు
skin up = గాంజూ కొట్టు
skip off/out = తప్పించుకో,
 పారిపో
skip out on = అకస్మాత్తుగా
 వదిలెయ్యి
skirt around/round = చుట్టూ
 తిరుగు 2 దూరంగా పెట్టు, పక్కన
 పెట్టు
skive off = ఎగ్గొట్టు, డుమ్మా
 కొట్టు
slack off = పని తగ్గించు, తక్కువ
 పనిచెయ్యి
slacken off = తగ్గు
slag off = తిట్టు, విమర్శించు,
 దుమ్మెత్తి పొయ్యి
slam down = పడెయ్యి, కిందికి
 కొట్టు
slap around = కొట్టు, తంతా

ఉండు

slap down = విమర్శించు, తొక్కి
 వెయ్యి, నీరుగార్చు
slap on = తొందరగా వెయ్యి,
 చూస్తుండగానే రుద్దు, 2 హడావిడిగా
 ప్రకటించు, ఒక్కసారిగా ప్రకటించు
slave away = కష్టపడి చెయ్యి,
 గొడ్డులా చెయ్యి, బానిసలా చెయ్యి
slaver over = ఆశగా చూడు,
 ఆత్రంగా చూడు, సొల్లు కార్చు
sleep about/around = చాలా
 మందితో పండుకో
sleep in = పొద్దేక్కే వరకు
 పండుకో(నిద్రించు), చాలా సేపు
 పండుకో
sleep off = సరిపడ నిద్రపో,
 దిగేవరకు పండుకో, తగ్గేవరకు
 పండుకో
sleep on = ఎదురు చూడు,
 నిద్రపో(తియ్యి)
sleep out = బయట
 పండుకో(నిద్రించు)
sleep over = వేరే వాళ్ళింట్లో
 పండుకో
sleep through = నిద్ర లేపకు,
 సప్పడు చెయ్యకు, నిద్రాభంగం
 కాకుండా సప్పుడే చెయ్యి

sleep together = కలిసి
పండుకో, లైంగిక సంబంధాన్ని
కల్గివుండు

sleep with = తో పండుకో

slice off = కత్తిరించు, కొయ్యి,
తీసెయ్యి, తొలగించు

slice up = కొయ్యి,
చిన్న(ముక్కలు)గా కొయ్యి 2 నరుకు

slick up = ఆకర్షించేట్లు చెయ్యి,
అలంకరించు

slim down = బక్కగా కా, సన్నగా
కా 2 చిన్నగా కా, చిన్నగా చెయ్యి,
కుదించు,
తక్కువ కా

slip away = జారి పో, తప్పి పో,
అదృశ్యం కా 2 అయిపో,
చూస్తుండగానే గడువు

slip by = వేగంగా కదిలిపో,
కనబడకుండానే గడువు 2 జారు,
వదులు, వాడకుండా ఉండు

slip down = జారిపో, హాయిగా
దిగు

slip in = కలగజేసుకొని చెప్పు

slip into = వెంటనే మార్చుకో,
తొందరగా వేరేయి వేసుకో 2
క్రమంగా జారిపో, నెమ్మదిగా
కూరుకుపో

slip off = జారుకో, తప్పించుకో 2
తీసెయ్యి, విడిచి వెయ్యి

slip on = వేంటనే వేసుకో

slip out = జారు, నోరుజారు

slip up = తప్పు చెయ్యి,
పొరపాటు చెయ్యి

slob about/around = బద్ధకంగా
ఉండు, సోమరిగా చెయ్యి

slobber over = సొల్లు కార్చు,
కక్కు ర్తి పడు

slog away = బాగా కష్టపడు,
గొడ్డులా కష్టపడు

slop about/around = సోమరిగా
ఉంచు(ఉండు), బద్ధకంగా చెయ్యి

slop out = ఖాళీ చెయ్యి, కడుగు,
శుభ్రం చెయ్యి

slope off = జారుకో, తప్పించుకో

slot in/into = ఇవ్వు, కనుక్కో

slouch about/around =
బలాదూర్ గా తిరుగు, సోమరుల్లా
తిరుగు

slough off = బయటపడు,
స్వేచ్ఛనొందు 2 విడువు

slow down = తగ్గు, నెమ్మదించు
2 తగ్గు, తగ్గించు, పడిపో

slow up = నెమ్మదించు, తగ్గు,

స్లోగా కా(చెయ్యి)

slug out = కొట్టుకో, పోట్లాడుకో 2

ఓడించేవరకు వాదించు, అంతు చూసేవరకు

వాదించు

sluice down/out = ఎక్కువ

నీళ్లతో కడుగు, ఎక్కువ నీళ్లతో

శుభ్రం చెయ్యి

smack of = కల్గివున్నట్లు

అనిపించు

smarten up = అలంకరించు,

అందంగా చెయ్యి, బాగా చెయ్యి 2

బాగా తెలివి

పెంచుకో, జ్ఞానాన్ని వృద్ధి చేసుకో

smash down = కూలగొట్టు,

పడగొట్టు

smash in = పగల గొట్టు, నాశనం

చెయ్యి

smash up = ఘోరంగా నాశనం

చెయ్యి, విధ్వంసం చెయ్యి

smell of = పీల్చు, వాసన చూడు

smell out = వాసన చూసి

కనిపెట్టు, వాసనతో పసిగట్టు

smell out/up = కంపు కొట్టించు,

చెడు వాసనతో నింపు

smile on = అనుమతించు

smoke out = పొగబెట్టి రప్పించు,

పొగబెట్టి బయటికి తియ్యి 2

సాధించు, కనిపెట్టు

smooth away = తొలగించు,

ఛేదించు

smooth down = అదుము(కో),

సరిగ్గా(మంచిగా) చెయ్యి

smooth out = సమానంగా

చెయ్యి, మంచిగా చెయ్యి, ప్లాట్టా

చెయ్యి

smooth over = పరిష్కరించు

smother in/with = పూర్తిగా

పెట్టు(పేర్చు, నింపు), ముంచెత్తు

snack on/off = తిను, తీసుకో,

ఆరగించు

snap out of = నియంత్రించుకో,

తమాయించుకో

snap to = వెంటనే చెయ్యి,

వేగంగా చెయ్యి, తొందరగా చెయ్యి

snap up = వెంటనే కొను, వెంటనే

తీసుకో 2 విజయవంతంగా ఒప్పించు

3 అయిపోగొట్టు, ముగించు, పూర్తి

చెయ్యి

snarl up = ఇరుక్కుపో, ట్రాఫిక్లో

ఇరుక్కుపో

snatch at = వెంటనే

ప్రయత్నించు(వాడుకో)

sneak up = చాటుంగా దగ్గరికి రా

sniff at = నిర్ధారించకుండా ఉండు
2 కొనటానికి ఆసక్తి చూపించు

sniff out = వాసన చూసి
కనిపెట్టు, వాసనతో పసిగట్టు 2
కనిపెట్టు, కనుక్కో

snow in/up = మంచులో
కూరుకుపో, మంచుతో కప్పబడు

snow under = కష్టాల్లో
కూరుకుపో, సమస్యల్లో చిక్కుకుపో

snuff out = ఆర్పు, ఆర్పెయ్యి,
వేళ్లతో ఆర్పు 2 ఒక్కసారిగా
ముగించు, ఒక్కసారిగా నీళ్లుచల్లు,
అకస్మాత్తుగా అయిపోగొట్టు 3 చంపు

snuggle down = వేడి చేసుకో,
సర్దుకో

snuggle up = వేడికై కదులు

soak up = పీల్చు, గుంజుకో,
లాక్కో 2 ఆనందించు, ఎంజాయ్
చెయ్యి 3 వాడు(కో), పీల్చి పిప్పి
చెయ్యి

sober up = తక్కువ తాగు,
కొంచెం తాగించు 2 నిశ్శబ్దంగా
కా(చెయ్యి)

sock away = దాచి పెట్టు,
భద్రపరుచు

sock in = కట్టి పడెయ్యి,
కదలకుండా చెయ్యి

sock to = గట్టిగా కొట్టు(గుద్దు),
తన్ను 2 గట్టిగా చెయ్యి, గొప్పగా
చెప్పు, గట్టిగా ఎక్కు

sod off = దెంగెయ్, వెళ్లి పో

soften up = తృప్తి పరుచు

soldier on = కొనసాగించు, పని
చేస్తూనే ఉండు

sort out = సాధించు 2 ఏర్పాటు
చెయ్యి, వ్యవస్థీకరించు, తీర్చి దిద్దు 3
వేరు చెయ్యి, విభజించు 4 జాగ్రత్తగా
నిర్ణయించు 5 నిర్ణయించు 6
శిక్షించు, దాడి చెయ్యి

sound off = గట్టిగా చెప్పు,
పెద్దగా చెప్పు

sound out = మాట్లాడు, చర్చించు

soup up = పెంచు, పైకి తే, వృద్ధి
చెయ్యి

space out = ఏర్పాటు చెయ్యి,
పేర్చు, స్థలం వదులు, విభజించు,
విడిగా ఉంచు, ఎడంగా పెట్టు

spark off = ఒక్కసారిగా
తీసుకురా, కారణం కా

speak out = బహిరంగంగా
విమర్శించు, ప్రజాముఖంగా
వ్యతిరేకించు

speak up = ప్రజాముఖంగా
మాట్లాడు, బహిరంగంగా మద్దతివ్వు

2 గట్టిగా చెప్పు, పెద్దగా మాట్లాడు

speed up = పెంచు, వేగాన్ని పెంచు, తొందరగా చెయ్యి

spell out = క్షుణ్ణంగా వివరించు, స్పష్టంగా వివరించు 2 సరైన స్పెల్లింగ్ రాయి(చెప్పు), సరైన వర్ణక్రమాన్ని రాయి(చెప్పు)

spew up = కక్కు, వాంతి చెయ్యి

spice up = ఎక్కువ ఆసక్తి చూపేట్లు చెయ్యి, ఉద్రేక పడేట్లు చెయ్యి

spiel off = వరసబెట్టి చెప్పు, కక్కు

spiff up = అలంకరించు, అందంగా చెయ్యి

spill out = కారు, కారిపో, బయటపడు, చెల్లా చెదురు కా 2 రా, చాలా మంది రా 3 బయటపడు

spill over = కారు, ఒలుకు, పొంగి పో 2 మీదపడు, (ఘోరంగా) ప్రభావితం చెయ్యి

spin off = అనుకోకుండా తయారు చెయ్యి, పనిలో పనిగా ఉత్పత్తి చెయ్యి, యాదృచ్ఛికంగా నిర్మించు 2 కొత్తగా పెట్టు, కొత్తగా రూపొందు, విడిపో 3 తయారు చెయ్యి, సృష్టించు

spin out = కొనసాగించు,

కొనసాగేట్లు చెయ్యి

spirit away = గుట్టు చప్పుడు కాకుండా తొలగించు, రహస్యంగా తీసెయ్యి

spit out = బయటపడెయ్యి, ఉయ్యి 2 కోపంగా చెప్పు, కసిరియ్యి 3 చెప్పు, బయటికి కక్కు

spit up = కక్కు

splash down = దిగు

spalsh out = భారీగా ఖర్చు చెయ్యి, ఎక్కువగా వెచ్చించు

split off = పడి పో(గొట్టు), వేరు చెయ్యి(కా) 2 వేరేగా ఏర్పడు, వేరు కా

split on = కొండాలు చెప్పు, కాయించి చెప్పు, చాడీలు చెప్పు, తప్పుగా చెప్పు

split up= విడగొట్టు(పో), వేరు చెయ్యి(కా), విభజించు 2 విడి పో, విడాకులు తీసుకో

spoil for = కొనితెచ్చుకో, కోరుకో

sponge down = తుడుపు, రుద్దు

sponge off/on = ఉత్త పుణ్యానికి సంపాదించు, తేరగా సంపాదించు

spoon out = వడ్డించు

spout off = డబ్బా కొట్టు, సోది

చెప్పు, పిస లేపు

sprawl out = ఆరాంగా కూర్చో

spread out = విడిపో, దూరం
జరుగు, ఎడంగా కదులు 2

విస్తరించు, వ్యాప్తి చెందు, పెద్దగా కా
3 వేర్వేరు ప్రాంతాల్లో ఉండు, విసిరి
వెయ్యి 4 స్పష్టంగా చూడు 5
క్రమంగా వాపించు, క్రమంగా
ఆక్రమించు, క్రమంగా

వ్యాపింపచెయ్యి 6 పరుచు 7 పేర్చు,
అలంకరించు 8 చాపు 9 అయ్యేట్లు
చెయ్యి, జరిగేట్లు చెయ్యి

spread over = అయ్యేట్లు చెయ్యి,
జరిగేట్లు చెయ్యి

spring back = వెనక్కి తిరుగు,
మళ్ళీ మొదటికి రా

spring for = పెట్టు, ఖర్చు పెట్టు,
వెచ్చించు

spring from = కారణం కా,
ఫలితం కా 2 నుంచి రా, నుంచి
ఒక్కసారిగా రా

spring on = చెప్పు,
ఆశ్చర్యపరుచు

spring up = ఒక్కసారిగా రా,
ఒక్కసారిగా ప్రారంభించబడు

sprout up = ఒక్కసారిగా పుట్టుకు
రా, ఒక్కసారిగా ప్రారంభించబడు

spruce up = అలంకరించు,

కడుగు, శుభ్రం చెయ్యి

spur on = ప్రోత్సహించు

spurt out = ఒక్కసారిగా దూసుకు
రా, అకస్మాత్తుగా ఉరికిరా

spy on/upon = కనిపెట్టు, కన్నేసి
ఉంచు, నిఘా పెట్టు, గమనించు

square away = పూర్తి చెయ్యి,
అయిపోగొట్టు, ముగించు

square off = పోటీకి సిద్ధపడు,
పోట్లాటకు సిద్ధం కా

square up = పోటీ పడు, పోటీకి
తయారు కా 2 డబ్బు చెల్లించు, బాకీ
తీర్చు, అప్పు తీర్చు

square up to = అనుమతించు,
స్వీకరించు, ఒప్పుకో

square with = జత కుదురు,
పొసుగు, అనుమతించు 2 అనుమతి
పొందు

squash in/into = ఇరుకు, చేరు

squash up = దగ్గరికి జరుగు,
ఇరుకుగా కా

squeake by = పోరాడు

squeak through = పోరాడు,
ప్రయత్నించు, నెగ్గుకు రా,
బయటపడు

squeal on = నిందమోపు,
కొండాలు చెప్పు

squeeze in/into = తొందరగా చూడు, చూస్తుండగానే అయిపోగొట్టు, చూడు

squeeze out = తీసెయ్యి, తొలగించు

squeeze out of = చెప్పటానికి ఒప్పించు, ఇవ్వటానికి బలవంతం చెయ్యి

squinch up = చిట్టించు, మాడిపో, వంకర్లు తిరుగు

squirrel away = దాచిపెట్టు, భద్రపరుచు

stack up = పేర్చు, అమర్చు, 2 క్రమంగా పెరుగు, క్రమంగా పొందు 3 దిగడానికి ఎగురుతూ వేచి చూడు 4 చెప్పు, వర్ణించు, మెచ్చుకో, విమర్శించు, బాగా ఉండు 5 జరుగు

stake on = నష్ట పో, హాని నొందు

stake out = ఆక్రమించుకో, సొంతం చేసుకో 2 స్పష్టంగా వ్యక్త పరుచు, బహిరంగంగా వెలిబుచ్చు 3 కనిపెట్టుకొని చూడు, కన్నేసి ఉండు, గమనించు

stake to = ఇవ్వ

stall off = అడ్డుకో, నిరోధించు

stamp on = అడ్డు తగులు,

విఫలం చెయ్యి, జరగకుండా చెయ్యి

stamp out = రూపుమాపు, లేకుండా చెయ్యి, అంతమొందించు

stand about/around/round = ఎదురు చూడు, నించో, నిలబడు

stand aside = పక్కకు జరుగు, తప్పుకో, వదులు(కో) 2 చేరొద్దని నిర్ణయించు

stand back = దూరం జరుగు, దూరంగా కదులు 2 బయటనిలబడి అర్థం చేసుకో, బయటండి సాధించు

stand by = సిద్ధంగా ఉండు 2 నిలబడి ఉండు, నించొని చూస్తూ ఉండు 3 అండగా నిలబడు, తోడుగా నించో 4 నిలబడు

stand down = పక్కకు తప్పుకో, వదులు(కో) 2 పక్కకు జరుగు

stand for = సూచించు, తెలుపు 2 నిలబడు, ప్రాతినిధ్యం వహించు, మద్దతు ఇవ్వ 3 చూస్తూ నిలబడు, చూస్తూ ఉండు, అనుమతించు 4 నిలబడు, నించో

stand in = బదులుగా రా

stand off = ఆపు, నిరోధించు

stand out = నిలుచు, నిలబడు, బాగా ఉండు 2 ప్రత్యేకంగా కనిపించు, వేరేగా ఉండు

stand out against = గట్టిగా

వ్యతిరేకించు

stand over = నిలబడి చూడు

stand up = లే, నిలబడు, నించో 2
నిరూపించబడు, నిలబడు, ఋజువు
కా 3 విఫలం కా, ఓడిపో, నిలబడి పో

stand up for = కొరకు నిలబడు,
నిలబడు, మీద నిలబడు

stand up to = గట్టిగా

వ్యతిరేకించు, ఎదురు నిలబడి చెప్పు
2 గట్టిగా నిలబడు, నిలబడు

stare down/out = అదేపనిగా
చూడు, తదేకంగా చూడు

start off = ప్రారంభించు,
మొదలుపెట్టు 2 ప్రారంభించు,
మొదలుపెట్టు

3 ప్రారంభించు, బయలు దేరు,
ప్రారంభించు 4 ప్రారంభించటానికి
సహాయం చెయ్యి

start on = మొదలుపెట్టు 2
కోపంగా ఫిర్యాదు చెయ్యి, తిట్టు

start on at = కోపంగా ఫిర్యాదు
చెయ్యి, తిట్టు

start out = ప్రారంభించు,
మొదలుపెట్టు 2 అనుకో

start over = మళ్ళీ ప్రారంభించు,
తిరిగి మొదలు పెట్టు

start up = ప్రారంభించు, మొదలు

పెట్టు 2 స్టార్ట్ చెయ్యి(కా) 3

నిలబడు, కూర్చో 4 ఆరంభించు,
మొదలు పెట్టు

starve for = కోరు, అవసరం కల్గి
ఉండు 2 కోరు, కాంక్షించు,
వాంఛించు, ఆకలిగోని ఉండు

starve into = పుణ్యానికి
చేపించు(కో)

starve of = చేరనీయకు,
పొందనీయకు

starve out = తిననీయకుండా
వెళ్లగొట్టు, పస్తులతో వెళ్లగొట్టు

stash away = కూడబెట్టు, భద్ర
పరుచు, దాచిపెట్టు

stave off = ఆపు, నిరోధించు

stay ahead = ముందుండు,
ముందుండి కొనసాగించు

stay away = వెళ్లకు, పోకు,
దూరంగా ఉండు

stay away from = దూరంగా
ఉండు(ఉంచు)

stay behind = వెళ్లకుండా ఉండు

stay down = మింగుడు పడు,
దిగు, సరిపో

stay in = నిలిచి పో, ఆగి పో,
ఉండు

stay off = ఆగి పో, నిలిచి పో,

వెళ్లకుండా ఉండు 2 బండ్ జెయ్యి,
మానెయ్యి, ఆపెయ్యి, నిలుపెయ్యి

stay on = ఉండు, ఉండటం
కొనసాగించు, అక్కడే ఉండు 2
కొనసాగించు, చదువుతూనే ఉండు
3 కొనసాగించు

stay out=బయట ఉండు 2
కొనసాగించు, బయటే ఉండు, సమ్మె
చేస్తూనేఉండు

stay out of = పట్టించుకోకుండా
ఉండు, పట్టకుండా ఉండు,
అంటకుండా ఉండు, బయట ఉండు

stay over = బయట గడుపు, వేరే
చోట ఉండు

stay up = నిద్రపో, మంచం చేరు,
పడక చేరు

steady on = ఆగు, బండ్ చెయ్యి

steal away = జారుకో,
తప్పించుకో

steal over = క్రమంగా ఫిల్
చెయ్యి(కా), క్రమంగా అనుభవించు

steal up = కదులు

steam up = ఆవిరితో
కప్పబడు(నిండిపో), చెమ్మతో
నిండు, నీటి బిందువుల్లో నిండిపో

steep in = లక్షణాల్ని కల్గివుండు,
ప్రత్యేకతల్ని కల్గివుండు

stem from = నుంచి పుట్టుకు రా,
కారణం కాబడు

step aside = పక్కకు జరుగు,
దారి ఇవ్వు, తప్పుకో

step back = వెనక అడుగు
వెయ్యి, పునరాలోచించు, కొత్తగా
ఆలోచించు

step down = పక్కకు జరుగు,
దిగి రా 2 తగ్గించు

step forward = ముందుకు రా,
సహాయం ఇవ్వు

step in = ముందుకు అడుగు
వెయ్యి, ప్రవేశించు

step on = పోనియ్యి, పెంచు,
తొక్కు

step out = బయటికి వెళ్లు 2
తొందరగా నడుపు, వెగంగా నడుపు

step out on = ఘోరంగా
ప్రవర్తించు, చండాలం చెయ్యి,
హీనంగా ప్రవర్తించు,
ఆగం ఆగం చెయ్యి

step up = బాగా కష్టించు, వేగాన్ని
పెంచు

stick around = అతుక్కు పో,
చాలా సేపు గడుపు

stick at = అతుక్కు పో,
కొనసాగించు

stick by = మద్దతు కొనసాగించు,
కలిసి నిలబడు, జతగా ఉండు 2
కొనసాగించు, మద్దతు కొనసాగించు

stick down = అతికించు,
అంటించు 2 వెంటనే రాయి, వేగంగా
గియ్యి

stick on = అతుక్కు పో, 2
అంటుకుపో, అతుక్కుపో,
కరుచుకుపో

stick out = బయటికి రా,
బయటికెళ్లు 2 గుర్తించబడు,
సులువుగా గమనించబడు 3 తొయ్యి,
చాపు, బయట పెట్టు 4 కొనసాగించు,
అతుక్కు పో

stick out for = డిమాండ్
కొనసాగించు, కొరకు నిలబడు

stick to = పరిమితి చేసుకో, గిరి
గీసుకో, లోబడి ఉండు,
నియతించుకో 2 తక్కువ చెయ్యి,
ఘోరంగా చూడు, చులకన చెయ్యి

stick together = కలిసి కట్టుగా
ఉండు, జట్టుగా ఉండు, కూడి ఉండు

stick up = బయటికి రా, నిక్క
పొడువు 2 దొమ్మి చెయ్యి, దోపిడి
చెయ్యి, బెదిరించి దొంగిలించు

stick up for = రక్షించు, కాపాడు
2 కాపాడు, పోట్లాడు, కొట్లాడు

stick with = అనుకున్నట్లే చెయ్యి

2 దగ్గరికి రా, అతుక్కు పో 3
గుర్తుండి పో, జ్ఞాపకం ఉండు 4
ఏమైనా కొనసాగించు, అతుక్కు
పోయి చెయ్యి

sting for = ఎక్కువ డబ్బు
చార్జ్(వసూలు) చెయ్యి 2 కొంచెం
అప్పు చెయ్యి, బదులు తీసుకో

stink out/up = కంపుతో నింపు,
కంపులో ముంచు

stir in/into = చెంచాతో కలుపు,
గంటెతో కలుపు

stir up = కారణం కా, గొడవ
చెయ్యి, 2 గుర్తు తే(రా), జ్ఞాపకాల్లో
ముంచు 3 చుట్టూ తిప్పు, గుండ్రంగా
ఆడించు 4 కోపం తెప్పించు, కోపం
తెప్పించటానికి ప్రయత్నించు

stitch up = కుట్టెయ్యి, కట్టు కట్టు
2 ముగించు, పూర్తి చెయ్యి,
అయిపోగొట్టు
3 అవమానించు 4 మోసగించు

stock up = భారీమొత్తంలో కొను,
ఎక్కువ మొత్తంలో కొను

stoke up = పెంచు, ఎక్కువ
చెయ్యి, ఇంధనంతో పెంచు 2
రెచ్చగొట్టు,
ప్రోత్సహించు

stoop to = చెయ్యి, తలపెట్టు

stop around/round =

సందర్శించు, కాసేపు ఆగు, కలుపు

stop back = తిరిగి చేరు, వెనక్కి మళ్లు

stop behind = ఆగి ఉండు, నిలిచి ఉండు, ఎదురు చూడు

stop by = మధ్యలో ఆగి చూడు, ఆగి కలుపు

stop in = మధ్యలో ఆగు, ఆగి కలుపు, పనిలో పనిగా కలుపు 2 ఇంట్లో ఉండు

stop off = మధ్యలో ఆగు, మధ్యలో ఆగి చూడు

stop out = బయట ఉండు, బయటే ఆగి పో, బయటే నిలిచి పో

stop over = ఆగు, నిలుపు 2 ఆగు, గడుపు 3 కలుపు, సందర్శించు

stop up = నిద్ర ఆపుకో, 2 ముయ్యి, బండ్ చెయ్యి

store away = భద్ర పరుచు, దాచి పెట్టు

store up = భద్ర పరుచు, దాచి పెట్టు, నిల్వ చెయ్యి 2 గుర్తుంచుకో, జ్ఞాపకం ఉంచుకో 3 మీదికి తెచ్చుకో, కారణం కా

stow away = దొంగతనంగా

ప్రయాణించు 2 భద్ర పరుచు, దాచి పెట్టు

straighten out = సక్కగా కా, పొడవుగా చెయ్యి 2 సాధించు, పరిష్కరించు, సక్కగా చెయ్యి, చక్కపరుచు 3 సక్కగా చెయ్యి, మెరుగు పరుచు, మంచిగా చెయ్యి

straighten up = సక్కగా నిలబడు, నిటారుగా నించో 2 శుభ్రం చెయ్యి, సక్కగా చెయ్యి

strap in/into = కట్టు(కో)

strap up = కట్టు కట్టు, బ్యాండ్ జే కట్టు

stretch away = పరుచుకో, సాగిపో, విస్తరించు

stretch out = బార్ల కూర్చో, చాపుకొని కూర్చో 2 చాపు, పట్టుకో 3 విస్తరించు, పరుచుకో, సాగిపో

strike back = తిరుగుబాటు చెయ్యి, తిరిగి దాడి చెయ్యి, తిరిగి కొట్టు

strike down = పడగొట్టు 2 చంపు, పడెయ్యి 3 కొట్టి వెయ్యి

strike off = తొలగించు, తీసెయ్యి

strike on = ఇష్ట పడు, మనసు పడు, మోజు పడు

strike on/upon = ఆలోచించు,
తట్టు, మెరువు

strike out = ప్రారంభించు, కొత్తది
మొదలుపెట్టు 2 కొట్టు, కొట్టటానికి
ప్రయత్నించు 3 ఓడిపో, విఫలం కా
4 నడుపు, నడక ప్రారంభించు 5
కొట్టెయ్యి, గీత గియ్యి

stike up = ప్రారంభించు,
మొదలుపెట్టు 2 వాయింపటం
మొదలుపెట్టు,
కొట్టడం మొదలుపెట్టు

string along = మోసగించు 2
పనిలేక వెళ్లు, ఉత్తగానే పో

string out = అక్కడక్కడ ఉండు,
దూరం దూరంగా ఉండు 2 బయట
పడెయ్యి, తీసెయ్యి

string together = చెప్పు

string up = వేలాడదీయ్యి,
అలంకరించు 2 ఉరితీయ్యి, చంపు

strip away = మరిచిపో 2
క్రమంగా వెలుగు చూడు, క్రమంగా
బయటపడు

strip down = విప్పి
పెట్టు(తీయ్యి), వేరు చెయ్యి

strip of = వదులుకో, పోగొట్టుకో,
చేజారుకో, నష్టపో, రద్దు చెయ్యి

strip off = బట్టలు విప్పు(కో),

విడుపు

struggle on = కొనసాగించు,
పోరాడుతూనే ఉండు

stub out = ఆరిపెయ్యి, నలిపి
వెయ్యి

stuff up = చెడగొట్టు, పాడు
చెయ్యి, ఖరాబు చెయ్యి, తప్పు
చెయ్యి

stumble across/on/upon =
కనిపెట్టు, బయట పెట్టు, వెలికి
తీయ్యి

stump up = ఇవ్వు, అంద చెయ్యి

subject to = బాధ పెట్టు,
హింసించు, కేంద్రీకరించు

subscribe to = ప్రత్యేకమైన
అభిప్రాయాన్ని కల్గివుండు,
ప్రత్యేకమైన విశ్వాసాన్ని కల్గివుండు

succeed in = సాధించు, గెలుపు

suck in/into = ఇరికించు,
కూరుకుపోయేట్లు చెయ్యి, ముంచు,
క్రమంగా మునిగేట్లు చెయ్యి

suck off = చీకు

suck up to = తృప్తి పరుచు,
గ్యాస్ కొట్టు, డబ్బా కొట్టు,
ఉబ్బించు, ఉబ్బగొట్టు

sucker in/into = ముంచు

suit up = వేసుకో, ధరించు,

తొడుక్కో

sum up = క్లుప్తంగా వివరించు, క్లుప్తీకరించు, సారాంశాన్ని చెప్పు 2 సూచించు, ప్రాతినిధ్యం వహించు 3 గుర్తించు, వెంటనే నిర్ణయించు 4 సారాంశాన్ని వివరించు

summon up = బయటికి తియ్యి, పదును పెట్టు 2గుర్తుకు తెప్పించు, జ్ఞాపకంచెయ్యి

surge up = ఒక్కసారిగా పుట్టుకు రా, అకస్మాత్తుగా మునిగి పో(తేలు)

suss out = కనిపెట్టు

swallow up = మొత్తాన్ని వాడుకో, వినియోగించు(కో) 2 ఏర్పాటు చెయ్యి, పుట్టుకు రా, వెలుపు 3 అదృశ్యం చెయ్యి, తొలగించు

swarm with = కిటకిటలాడు, రద్దీగా ఉండు, నిండిపో

swear by = పూర్తిగా నమ్ము, పూర్తిగా విశ్వసించు

swear in = ప్రమాణం చేపించు

swear off = బంజేద్దామని నిర్ణయించుకో, మానేద్దామని నిర్ణయించుకో

sweat out = ఎదురు చూడు, పడిగాపులు గాయి 2 బాగా ఎక్సర్సైజ్ చెయ్యి, బాగా

వ్యాయామం చెయ్యి 3 గరం చెయ్యి(కో), వేడి చెయ్యి(కో), 4 చెమట పోపించు, చెమటగా పంపించు

sweat out of = చెప్పించు, కక్కించు, బయట పడేపించు

sweat over = మీద బాగా కష్టించు, చెమట చిందించు

sweep along = చేరు, లాగు, ఆకర్షితుడనై చేరు

sweep aside = తిరస్కరించు, పక్కకు తొయ్యి, ఊడ్చి మూలనబెట్టు 2 అలవోకగా ఓడించు, ఊడ్చి అవతల పడెయ్యి

sweep away = విముక్తినొందు, స్వేచ్ఛనొందు, బయటపడు 2 ఊగి పో, చెలరేగు

sweep out = ఊకు, ఊడ్చు

sweep up = ఊకు, ఊడ్చు, తొలగించు 2 గెలుపు(కో) 3 ఊగించు

swell up = వాయి 2 క్రమంగా బలాన్నొందు

swerve from = విరమించు(కో), వైదొలగు

swill down = పీపాలకొద్దీ తావు, మునిగి తేలు

swing around/round = ఒక్కసారిగా తిరిగి చూడు 2

మార్చు(కో)

swing at = కొట్టు, పీకు, వెయ్యి 2 కొట్టు

swing by = మధ్యలో కలుపు, దారి మధ్యలో కలుపు, పని మధ్యలో వచ్చిపో

switch around/round = ఓదాని చోట ఉంకోదాన్ని పెట్టు, మార్చి మార్చి పెట్టు

switch off = బండ్ చెయ్యి, కట్టెయ్యి, ఆపుచెయ్యి 2 దారి మరల్చు

switch on = స్విచ్ వెయ్యి, ఆన్ చెయ్యి(కా)

switch over = మార్చు, బదిలీ చెయ్యి

swivel around/round = తిరుగు, చుట్టూ తిరుగు, వెనక్కు మళ్లు

swot up = నేర్చుకో, చదువు, అభ్యసించు

T

tack on/onto = అదనంగా కలుపు, కొత్తగా జత చేర్చు

tag along = తోకలాగా రా, కుక్కలా వెంటపడు

tag on/onto = కలుపు, రాసింది కలుపు, చెప్పింది కలుపు

tail away/off = మూగబో, ఆగిపో

tail back = మెల్లగా కదులు, నెమ్మదిగా జరుగు

tail off = తగ్గు, తగ్గించు

take aback = ఆశ్చర్యానికి గురికా, చాలా అచ్చెరువొందు

take after = పోలి ఉండు, పుణికి పుచ్చుకో 2 వెంటపడు, వెంటపడు

take against = చెడుగా అనుకో, వ్యతిరేకించు

take along = తీసుకు పో, తో కలిసి పో

take apart = విప్పదియ్యి, ఊడదియ్యి, వేరు చెయ్యి 2 అలవోకగా ఓడించు, సునాయాసంగా ఓడించు 3 దాడి చెయ్యి, తన్ను, కొట్టు 4 గట్టిగా విమర్శించు

take around/round = తిరిగి చూపించు, తీసుకొనిపో

take aside = పక్కకు తీసుకొనిపో

take away = తీసెయ్యి, తీసుకొనిపో 2 తీసెయ్యి, తొలగించు 3 అదృశ్యం చెయ్యి, తొలగించు 4

తీసి వెయ్యి 5 తెలుసుకో, గుర్తించు 6
తీసుకొనిపో, కొనుక్కుపోయి తిను 7
తీసుకుపో 8 తీసుకుపో,

వెంటపెట్టుకొని పో, వేసుకుపో 9
దూరం చెయ్యి 10 తీసుకొనిపో

take away from = తగ్గించు,
నుంచి దూరం చెయ్యి

take back = తిరిగి ఇవ్వు 2 తిరిగి
తీసుకో, వేనక్కి తీసుకో 3 తిరిగి
తెచ్చుకో, ఆక్రమించు 4 వెనక్కి
తీసుకో 5 వెనక్కు తీసుకుపో,
జ్ఞాపకాల్లో ముంచు 6 తిరిగి
తెచ్చుకో, మళ్ళీ పిలుపు, మళ్ళీ
అంగీకరించు

take down = తీసి వెయ్యి,
తొలగించు 2 తీసి వెయ్యి 3 రాసుకో,
తీసుకో 4 కిందికి గుంజు(లాగు),
సగం విప్పు

take in = ఉండనియ్యి, తీసుకో 2
తీసుకో, అనుమతించు 3 తీసుకొనిపో
4 నమ్మకుండా చెయ్యి 5 జాగ్రత్తగా
చూడు, పరిశీలించి చూడు 6 అర్థం
చేసుకో 7 పో, వెళ్లు 8 కలుపు(కో) 9
తీసుకుపో 10 సంపాదించు 11
తీసుకో, పీల్చు 12 తెచ్చుకో, నింపు
13 తీసుకు రా, కలెక్ట్ చెయ్యి,
సంపాదించు, వసూలు చెయ్యి 14
దగ్గరికి కుట్టు, చిన్నగా చెయ్యి

take off = తీసి వెయ్యి, విప్పు,

తొలగించు 2 పని బండ్ చెయ్యి,
పనికి రాకుండా ఉండు 3 ఎగురు,
పైకెగురు, 4 ఒక్కసారిగా
విజయాన్నొందటం ప్రారంభించు,
అకస్మాత్తుగా ప్రసిద్ధిన్నొందటం
మొదలుపెట్టు 5 జారుకో 6 తీసి
వెయ్యి, తొలగించు 7 అనుకరించు,
కాపీ కొట్టు 8 దోపిడి చెయ్యి,
దొంగిలించు 9 ఆపు చేపించు, బండ్
చేపించు, మాన్పించు 10 ఆపు
చేపించు, తీసుకోనీయకుండా చెయ్యి
11 తీసుకొనిపో, పంపించు 12 పో,
వెళ్లు

take on = తీసుకో, తీసుకోటం
మొదలు పెట్టు 2 పోటీ పడు,
పోట్లాడు 3 తీసుకో, మీదేసుకో,
మొదలు పెట్టు 4 ఎక్కించు, నింపు 5
తెచ్చుకో, పొందు

take out = తీసి వెయ్యి,
తొలగించు, బయటికి తియ్యి 2
తీసుకో 3 తీసుకో, బ్యాంక్ నుంచి
తీసుకో 4 తీసుకువెళ్లు(పో), తో రా 5
చంపు, నాశనం చెయ్యి, తీసి
పారెయ్యి

take out of = అలవగొట్టు,
కుదించి వెయ్యి 2 బయటికి తీసుకు
రా, ఆలోచనలను కట్టిపడెయ్యి

take out on = ఘోరంగా
చిత్రీకరించు, కసి తీర్చుకో, మీద

పడెయ్యి

take over = బాధ్యత తీసుకో, తీసుకో 2 తీసుకో, కైవసం చేసుకో, చేజిక్కించుకో 3 కైవసం చేసుకో 4 తీసుకో 5 కంటే శక్తివంతమైనదిగా మారు, కన్నా పైస్థాయికి చేరు

take through = వివరించు, తీసుకుపో, దారి చూపించు

take to = ఇష్టపడటం ప్రారంభించు, ఇష్టపడు 2 తరచుగా చెయ్యి 3 పో, వెళ్లు

take up = ప్రారంభించు, మొదలు పెట్టు 2 తీసుకో, వాడు(కో), గడిచిపో 3 తొలగించు, తీసి వెయ్యి 4 తియ్యి 5 చర్చించు 6 అనుమతించు, తీసుకో 7 తీసుకో, చేరు, కదులు 8 కొనసాగించు 9 తగ్గించు

take up on = అనుమతించు, తీసుకో 2 వివరించమని అడుగు, మళ్ళీ చెప్పమని అడుగు

take up with = స్నేహం చెయ్యి, కలిసి తిరుగు 2 బిజీగా ఉండు

take upon = నిర్ణయించుకో, సొంతంగా నిర్ణయించు

talk around/round = ఒప్పించు 2 పైపైన చెప్పు, మామూలుగా చెప్పు

talk at = వినిపించుకోకుండా

మాట్లాడు, మాట్లాడనీయకుండా చెప్పు

talk back = మోటుగా బదులియ్యి, తీసేసినట్టు చెప్పు, తల తిక్కగా ప్రవర్తించు

talk down = నిందించు, విమర్శించు, తక్కువ చేసి మాట్లాడు 2 సూచనలివ్వు, విమానాన్ని దింపటానికి సూచనలివ్వు 3 దిగటానికి ఒప్పించు 4 మాట్లాడనీయకుండా వర్లు(చెయ్యి)

talk down to = తక్కువ చేసి మాట్లాడు, ఎగతాళి చెయ్యి

talk into = ఒప్పించు

talk out = చర్చించు 2 పూర్తిగా మాట్లాడుకో

talk out of = చెయ్యకుండా ఒప్పించు, కాకుండా ఒప్పించు

talk over = చర్చించు, పూర్తిగా చర్చించు

talk through = చర్చించు, అన్నీ చర్చించు 2 సూచించు, సహాయం చెయ్యి

talk up = ఉత్సాహంగా మాట్లాడు, ఉరకలెత్తించు, జోరుగా మాట్లాడు

tamp down = వత్తు, మండించు

tamper with = మార్పు,

తీసెయ్యి, పగులగొట్టు

tangle up in = చిక్కుకుపో, ఇరుక్కుపో

tangle with = వాదించు, పోట్లాడు, కొట్లాడు

tank up = ట్యాంక్ నింపు, ఇంధనం నింపు, పెట్రోల్ నింపు 2 పీపాలు లేపు, విపరీతంగా తాగు, కుమ్మిపగల తాగు

tap for = నుంచి పొందు, నుంచి సంపాదించు, అందుకో 2 ఎన్ను(కో)

tap into = వాడుకో, సొంతానికి వినియోగించుకో

tap out = మెల్లగా వెయ్యి(కొట్టు), దరువెయ్యి

tape up = కట్టు, కట్టు, టేప్ వెయ్యి 2 కట్టు కట్టు, బ్యాండేజ్ కట్టు

taper off = క్రమంగా తగ్గు

tart up = కొత్తగా చెయ్యి, బాగు చెయ్యి 2 సోకు చెయ్యి, సింగారించు, అలంకరించు(కో)

tax with = నిందించు, తిట్టు

team up = జట్టులో చేరు, జత కట్టు

tear apart = చీల్చి వెయ్యి, చింపు 2 నాశనం చెయ్యి, ముక్కలు ముక్కలు చెయ్యి, కూల్చి వెయ్యి 3

నాశనం చెయ్యి, విరగొట్టు, కొట్లాడుకొనేట్లు చెయ్యి 4 బాధ పెట్టు

tear at = పీకెయ్యి, చినగొట్టు

tear away = బలవంతంగా ఆపు, బండ్ చేపించు 2 కూలిపో, ముక్కలైపో

tear down = కూలగొట్టు, పడగొట్టు

tear into = గట్టిగా విమర్శించు, చీల్చి చెండాడు

tear off = విప్పెయ్యి(కో), ఊడపీకు(కో)

tear up = ముక్కలు ముక్కలుగా చెయ్యి, చింపు, కత్తిరించు 2 నాశనం చెయ్యి

3 తిరస్కరించు, తోసి పారెయ్యి, చింపి వెయ్యి

tease out = అర్థం చేసుకో, ఆంతర్యాన్ని వెతుకు 2 విడగొట్టు, చిక్కు దియ్యి, సక్కగా చెయ్యి

tee off = కొట్టు, మొదలు పెట్టు 2 మొదలు పెట్టు, ప్రారంభించు 3 బాధ పెట్టు

tee off on = కోపంగా విమర్శించు, కోపగించు, తిట్టు

teem down = భారీగా వర్షించు, కుండపోతగా కురువు

teem with = తో ఉండు, భారీగా కల్గివుండు, ఎక్కువ సంఖ్యలో కల్గివుండు

tell against = చాడీలు చెప్పు, తప్పుగా చెప్పు, వ్యతిరేకంగా చెప్పు

tell apart = గుర్తించి చెప్పు

tell from = గుర్తించి చెప్పు, వేరు చేసి చెప్పు, విడదీసి చెప్పు

tell off = కోపంగా మాట్లాడు, కోప్పడు, తిట్టు

tell on = గుర్తింపచెయ్యి, సూచించు 2 చెప్పు, మీద చెప్పు

tend to = వ్యవహరించు, చూడు, చెయ్యి

tend towards = ఎక్కువగా చూపించు, మొగ్గు చూపు 2 మొగ్గు చూపు, వైపు వంగు

tense up = టెన్షన్ తో ఉండు, బిగుసుకొని పో

test out = పరీక్షించు

thaw out = వేడి చెయ్యి(కా), వెచ్చబెట్టు, వెచ్చబడు 2 కాచుకో, చలి కాపుకో

thin down = పలుచగా చెయ్యి 2 బక్కగా కా, సన్నగా కా, పలుచగా కా

thin out = పలుచగా కా, తక్కువ కా 2 తీసెయ్యి, నరికెయ్యి, కోసెయ్యి

think ahead = భవిష్యత్తును ఆలోచించు, ముందు చూపుతో ఉండు

think back = వెనుక్కు ఆలోచించు, గతాన్ని గుర్తు చేసుకో(తోడుకో), నెమరు వేసుకో

think out/through = జాగ్రత్తగా ఆలోచించు, లోతుగా ఆలోచించు, కూలంకషంగా ఆలోచించు

think over = పూర్తిగా ఆలోచించు, లోతుగా ఆలోచించు, జాగ్రత్తగా ఆలోచించు

think up = సృష్టించు, తయారు చెయ్యి

thirst for = ఆకాక్షించు, వాంఛించు

thrash out = చర్చించు, చర్చించి నిర్ణయించు, చర్చించి సాధించు

thrive on = ఆనందించు, ఆనందంగా తీసుకో

throttle back/down = నిమ్మళ్లంగా నడుపు, ఇంజన్ ఆపి స్టో చెయ్యి

throw at = గతిలేక ఒప్పుకో, తప్పనిసరై పండుకో

throw away = తీసెయ్యి, బయట పడెయ్యి, విసిరెయ్యి 2 వృధా చెయ్యి, వ్యర్థం చెయ్యి

throw back on = బలవంతంగా ఆధారపడు

throw down = కింద పడెయ్యి

throw in = కొసరుగా ఇవ్వు, కలిపి ఇవ్వు, అదనంగా ఇవ్వు 2 విసురు, విసిరి పారెయ్యి, నోటికొచ్చినట్లు అను

throw in/into = బలవంతంగా పంపించు, తోసి పారెయ్యి, విసిరెయ్యి

throw into = నెట్టి వెయ్యి, తోసి వెయ్యి, విసిరెయ్యి 2 దూసుకొని పో

throw off = తీసి పారెయ్యి, విప్పి పారెయ్యి 2 కోలుకో, బయటపడు 3 ఉత్పత్తి చెయ్యి, అందించు 4 బయటపడు

throw on = వేసుకో, తగిలించుకో

throw out = బయటపడెయ్యి, పారెయ్యి 2 తిరస్కరించు 3 విడువు, వదులు, కక్కు, విడుదల చెయ్యి 4 బయటికి పంపించు, బయటికి తోసెయ్యి(గెంటి వెయ్యి)

throw over = వదిలి వెయ్యి

throw together = చేసి పారెయ్యి, అయిపోగొట్టు, కలిపి పారెయ్యి 2కలుసుకో

throw up = కక్కు,

బయటపడెయ్యి, తీసే వెయ్యి 2 ఉత్పత్తి చెయ్యి, సృష్టించు, అందించు 3 ఒక్కసారిగా చేతులెత్తు, ఒక్కసారిగా పైకెగురు 4 ఒక్కసారిగా వదిలి పెట్టు, విసిరి పారెయ్యి 5 ఎగిరి పడు, లేచి పడు

thrust on/upon = బలవంతంగా ఒప్పించు, బలవంతంగా చేయించు

thumb through = పైపైన చూడు, పైపైన తిరగెయ్యి

tick away = సెకనుకోసారి చిన్నగా మోగు

tick away/by = అయిపో, ముగిసిపో, పూర్తి కా

tick off = గుర్తు పెట్టు 2 కోపగించు, మందలించు, కోప్పడు 3 బాధ పెట్టు

tick over = న్యూట్రల్లో ఉంచు 2 నత్త నడక నడుపు, కుంటుకుంటూ ఉండు

tide over = సహాయం చెయ్యి, సర్దు, నడిపించు

tidy away = సర్దు, పేర్చు(ఇంచు)

tidy out = సర్దు

tidy up = సర్దు, సరిగా అమర్చు 2 కడుక్కో, శుభ్రం చేసుకో 3 మెరుగు పరుచు, సరిదిద్దు

tie back = సిగ వెయ్యి, కొప్పు వెయ్యి, జుట్టు ముడెయ్యి

tie down = కట్టి వెయ్యి 2 కట్టి వెయ్యి, నిర్బంధించు 3 అడ్డగించు, నిరోధించు

tie in = పోలి ఉండు, ఒప్పుకో

tie in with = కలిసి నిర్వహించు, తో కలిపి జరుపు

tie up = కట్టి వెయ్యి 2 బిజీగా ఉండు, కట్టి వేయబడు 3 చిక్కుకుపో, ముడి వేయబడు 4 కట్టి వెయ్యి 5 కట్టు 6 అదేపనిగా చెయ్యి, కట్టుకొని వాడు 7 నిలిపి వెయ్యి, నిలువరించు, ఆపి వెయ్యి, బండ్ చెయ్యి 8 లంగరు ఎత్తు

tie up with = తో పెనవేసుకో, తో ముడిబడు, తో సంధానించు(కో)

tighten up = బిగించు 2 గట్టిగా తయారు చెయ్యి, సాంద్రీకరించు 3 బిగుతుగా చెయ్యి, గట్టిగా చెయ్యి, పటుత్వంగా పరుచు 4 నియంత్రించు

tinker about/around = చిన్న చిన్న పనులు చెయ్యి, మరమత్తులు చెయ్యి

tinker with = మెరుగు చేయటానికి ప్రయత్నించు, మార్పులు చెయ్యి, మరమత్తులు చెయ్యి

tip off = చాటుగా బెదిరించి ఆపు

tip over = పడవెయ్యి, పడగొట్టు

tip up = బోల్తా పడు, లేచి బోల్తా పడు 2 తిప్పు, తిప్పి పడెయ్యి

tire of = బోర్గా ఫీల్ కా, ముఖం కొట్టినట్లు కా

tire out = అలవగొట్టు, అలిసిపో

toddle off = వెళ్లి పో, దెంగెయ్, చెక్కెయ్

tog out/up = వేసుకో, కట్టుకో

toil away = చాలా సేపు పని చెయ్యి, కష్టపడి పని చెయ్యి, బాగా కష్టించు

tone down = తగ్గించు, తీసెయ్యి 2 తగ్గించు(కో), పోగొట్టు(కో) 3 తగ్గించు, పలుచగా చెయ్యి

tone in = కలిసి పో, పోలి ఉండు

tone up = గట్టిగా చెయ్యి, బిగుతుగా చెయ్యి

tool up = పనిముట్లను సమకూర్చు

top off = ఆనందంగా ముగించు, సంతోషంగా పూర్తి చెయ్యి

top out = చేరుకొని ఆగు

top up = పూర్తిగా నింపు 2 ఇంకొంచెం పొయ్యి

topple over = పడి పో

toss about/around = సరదాగా అనుకో, మామూలుగా చర్చించు

toss back/down = చూస్తుండగానే తాగు, వేంటనే తాగు, తొందరగా తాగు

toss for = టాస్ వెయ్యి, బొమ్మా బొరుసు వెయ్యి

toss off = చూస్తుండగానే రాయి, త్వర త్వరగా రాయి 2 శీర్షాన్ని రాపాడించు (పిసుకు), స్వయం తృప్తిచెందు

toss up = టాస్ వేసి చూడు, బొమ్మా బొరుసు వేసి చూడు, నిర్ణయించు

tot up = కలుపు, మొత్తం చెయ్యి, కూడు

total up = మొత్తం చెయ్యి

total up to = చేరు, మొత్తం ++ చేరు

tote up = మొత్తం కా(చెయ్యి), కలుపు

touch down = దిగు

touch for = తీసుకో, అప్పు తీసుకో

touch off = ఒక్కసారిగా ప్రారంభించు, అకస్మాత్తుగా మొదలు

పెట్టు(ఇంచు)

touch on/upon = సూచించు, వైవైన స్పృషించు

touch up = వృద్ధి చెయ్యి, మెరుగు పరుచు 2 తాకు, స్పృషించు, పిసుకు, రుద్దు, రాపాడించు

toughen up = గట్టి పడు, దృఢంగా కా 2 క్లిష్ట పరుచు, సంక్లిష్టం చెయ్యి, దృఢపరుచు, గట్టిగా చెయ్యి

tout around/round = పంపించు, తీసుకో

tout for = చేయటానికి ప్రయత్నించు, కోసం ప్రయత్నించు

tower above/over = కంటే ఎత్తుగా ఉండు 2 కంటే ఎత్తులో ఉండు, కంటే విజయపథంలో ఉండు

toy with = సరదాగా అనుకో, మామూలుగా ఆలోచించు 2 పరధ్యానంతో కదిలించు

trace out = గుర్తించు, గియ్యి

track down = కనుక్కో, వెతికి వెతికి కనుక్కో

trade down = పాత ఇంటిని అమ్మి చౌకగా ++ కొను, అగ్గువకు కొను

trade in = బదులుగా ఇవ్వ

trade off = అంగీకరించు,
తప్పనిసరై ఒప్పుకో

trade on/upon = వాడుకో, మీద
లబ్ధిపొందు

trade up = పాతదాన్ని అమ్మి
ఎక్కువకు ++ కొను, ఎక్కువకు కొను

traffic in = దొంగతనంగా కొను,
దొంగతనంగా అమ్ము

trail away/off = క్రమంగా
తగ్గిపో, మూగబో

train on/upon = పై గురి పెట్టు,
లక్ష్యం చెయ్యి

train up = బోధించు, శిక్షణ ఇవ్వ

traipse around/round = చుట్టూ
తిరుగు, ఈడ్చుకుంటూ తిరుగు

treat to = కొని ఇవ్వ, కొనుక్కో,
చెల్లించు

trick out = అలంకరించు

trick out of = తీసుకో, నష్టపో

trifle with = చులకన చెయ్యి,
తక్కువగా చూడు, నీచంగా చూడు

trigger off = ఒక్కసారిగా
మొదలు పెట్టించు(లేపు),
అకస్మాత్తుగా ప్రారంభమయ్యేట్లు
చెయ్యి

trip over = పడిపో, తాకి పడిపో,
ఒరిగి పో

trip up = పడిపో, తాకి పడిపో,
పడెయ్యి 2 తప్పు చెయ్యి(ఇంచు),
దారి మళ్లు(ఇంచు)

triumph over = ఓడించు

trot off = వెళ్లు, పో

trot out = యాదృచ్ఛికంగా అను,
అనుకోకుండా అను, ఊతపదంగా
అను

true up = చక్కగా చెయ్యి, సరిగా
చెయ్యి

truss up = గట్టిగా కట్టెయ్యి

trust in = విశ్వసించు, నమ్ము

trust to = ఆధారపడు, నమ్ము

try back = మళ్లీ ఫౌన్ చెయ్యి

try for = కోసం ప్రయత్నించు

try on = వేసుకొని చూడు, ఓసారి
వేసుకొని చూడు 2 కావాలని గోల
చెయ్యి

try out = పరీక్షించు 2 పోటీపడు

tuck away = దాచి పెట్టు, భద్ర
పరుచు 2 మింగెయ్యి, మెక్కు,
లోపల పడెయ్యి 3 కనబడుకుండా
ఉండు(ఉంచు)

tuck in = టక్ చెయ్యి 2 తినడం

మొదలుపెట్టు, మొక్కడం
ప్రారంభించు

tuck in/up = దుప్పటి కప్పు,
పక్క వెయ్యి

tuck into = తినడం మొదలు
పెట్టు, మొక్కడం ప్రారంభించు

tuck up = కదిలించు

tucker out = అలవగొట్టు

tug at = వెంటనే గట్టిగా గుంజు,
వేంటనే లాగు

tumble down = కూలిపో, పడిపో

tumble over = పడిపో

tune in = చూడు, విను 2 చూడు,
విను 3 తెలివితో ఉండు, మెలకతో
ఉండు

tune into = చూడు, విను

tune out = వదిలి వెయ్యి,
పట్టించుకోకు, పక్కన పెట్టు

tune up = ట్యూన్ చేసుకో, సరి
చేసుకో 2 బాగు చెయ్యి, సరి చెయ్యి,
మార్పు

turf out = దొబ్బెయ్యి,
బలవంతంగా వెళ్లగొట్టు 2 బయట
పడెయ్యి, పారెయ్యి

turn against = వ్యతిరేకంగా
తిరుగు(మారు), వ్యతిరేకించేట్లు
చెయ్యి

turn around/round = వృద్ధిలోకి
తే, పైకి తే 2 మార్పు, బోల్తా
పడెయ్యి 3తిరుగు

turn away = తిరస్కరించు,
వెళ్లగొట్టు 2 తిరస్కరించు, వెళ్లగొట్టు

turn away from = నుంచి
దూరం చెయ్యి(కా)

turn back = వెనుకకు మడుపు,
మడత పెట్టు 2 వెనక్కు తిరుగు,
వెనక్కు మళ్లు 3 మార్పు, వెనక్కు
తిరుగు

turn down = తిరస్కరించు 2
తగ్గించు

turn in = తిరిగి ఇవ్వు 2 రాసి
ఇవ్వు 3 పట్టించు, లొంగి పో,
తీసుకుపో

4 పండుకొంటానికి పో, మంచం
మీదికి పో 5 ఇవ్వు, ప్రదర్శించు

turn into = మారు, మార్పు

turn off = బండ్ చెయ్యి, ఆపు
చెయ్యి, కట్టెయ్యి 2 మళ్లు, దారి
మళ్లు 3 విముఖుల్ని చెయ్యి 4
విముఖుల్ని చెయ్యి, దూరంగా
ఉంచు, వద్దనుకునేట్లు చెయ్యి

turn on = ఆన్ చెయ్యి, పెట్టు,
వెయ్యి 2 మళ్లు, ప్రదర్శించు 3
ఉద్రేకపరుచు

4 సుముఖుల్ని చెయ్యి, ఆసక్తి

కల్గించు, మల్లించు, ఇష్టపడేట్లు చెయ్యి

turn on to = ఆసక్తి కల్గించు, వైపుకు మల్లించు, ఇష్టపడేట్లు చెయ్యి

turn on/upon = మీద ఆధారపడు, మీద ఉండు 2 దాడి చెయ్యి, గట్టిగా విమర్శించు, తిట్టు

turn out = మారు, మార్చు 2 చూడటానికి పో, వెళ్లు 3 నిర్మించు, తయారు చెయ్యి, ఉత్పత్తి చెయ్యి, అందించు 4 బండ్ చెయ్యి, కట్టెయ్యి,

ఆపెయ్యి 5 ఖాళీ చేసి ++ పెట్టు, తీసి వెయ్యి 6 వెళ్లగొట్టు

turn over = తిరుగు, తిప్పు, మళ్లు 2 పట్టించు, తీసుకుపో 3 ఇవ్వ, అందజేయ్యి 4 వాడు, వాడబడటానికి అనుమతించు 5 ఉత్పత్తి చెయ్యి, ఆదాయాన్ని ఇవ్వ 6 దొంగతనం చెయ్యి, దొమ్మీ చెయ్యి, కొల్లగొట్టు, వెదుకు, దెవులాడు 7 తిప్పు 8 మార్చు 9 స్టార్ట్ చెయ్యి, ఆన్ చెయ్యి

turn to = సహాయ సహకారాలు అడుగు 2 తీసుకోటం మొదలు పెట్టు, చేయటం ప్రారంభించు, వైపుకు మళ్లు 3 తీసుకో, మళ్లు, మొగ్గు చూపు

turn up = పెంచు, ఎక్కువ చెయ్యి 2 కని పెట్టు, వెలికి తియ్యి 3 తగ్గించు

4 చేరు(కో) 5 అనుకోకుండా కనబడు, దొరుకు 6 అనుకోకుండా దొరుకు, అనుకోకుండా లభించు

type in/into = టైప్ చెయ్యి

type out/up = టైప్ చెయ్యి

U

urge On = ప్రోత్సహించు

urge on/upon = ఒప్పించు, బలవంతంగా అనుమతింపచెయ్యి

use up = పూర్తి చెయ్యి, అయిపోగొట్టు

usher in = కొత్త కొత్త మార్పులు జరుగు

V

vamp up = కొత్తగా చెయ్యి, కొత్తగా ఉర్రూతలూగించు 2 రెచ్చగొట్టు, మతిపోగొట్టు

veer off = ఒక్కసారిగా మారు, అకస్మాత్తుగా దిశను మార్చు

veg out = హాయిగా ఉండు(కూర్చో)

venture forth = వెళ్లి పో

venture on/upon =

ప్రయత్నించు, కష్టపడు

verge on/upon = లాగా

అనిపించు

vest in = అధికారికంగా ఇవ్వ, లాంఛనంగా ఇవ్వ

vie for = పోటీపడు

vie with = పోటీపడు

visit on/upon = దర్శనమివ్వ, కారణం కా, ఫలితం కా

visit with = కలుపు, తో ఉండు 2

రాత్రి ++ ఇంట్లో ఉండు, రాత్రి ++ ఇంటికి రా

vote down = తిరస్కరించు, తోసి పడెయ్యి

vote in = ఓటెయ్యి, గెలుపు(ఇంచు), నిర్ణయించు

vote on = నిర్ణయించు, లెక్కించి నిర్ణయించు, లెక్కలు చేసి నిర్ణయించు

vote out = ఓడించు, పంపించు, తోసి పారెయ్యి

vote through = అనుమతించు, ఓటెయ్యి

vouch for = తెలుసని ప్రమాణం చేసి చెప్పు, తెలుసని ఒట్టేసి చెప్పు 2 అనుభవం ద్వారా చెప్పు

W

wade in = ప్రారంభించు, గొప్ప వేగంతో ప్రారంభించు

wade into = ఇరుక్కు పో

wade through = చాలా సేపు చదువు, కష్టపడి చదువు

waffle on = సొల్లు కొట్టు, సోది చెప్పు, దంచి పారెయ్యి, డబ్బా కొట్టు

wait about/around = ఎదురు చూడు

wait behind = ఎదురు చూడు, ఆగి ఉండు

wait in = ఇంట్లో ఎదురు చూడు

wait on = వడ్డించు, హోటల్లో వడ్డించు, సర్వీస్ చెయ్యి 2 ఎదురు చూడు 3 అమ్ము, వస్తువులను అమ్ము

wait on/upon = ప్రతీదాన్ని కొరుకొనేట్లు చెయ్యి, ప్రతీదానికై ఎదురుచూసేట్లు చెయ్యి 2 ఎదురు చూడు

wait out = అయిపోయేంతవరకు ఉండు, పూర్తి అయ్యేవరకు ఎదురుచూడు

wait up = ఎదురు చూడు, మెలకతో ఉండు 2 ఆగు

wake up = నిద్ర లే, నిద్ర లేపు 2
ప్రారంభించు, మొదలు పెట్టు(కా) 3
విను, తెలుసుకో, గుర్తించు

wake up to = మెలకతో ఉండు,
తెలుసుకో

walk away = దూరంగా ఉండు,
వదులుకో

walk away with = వేసుకొనిపో,
అలవోకగా నెగ్గు, సులభంగా గెలుపు

walk in on = లోపలికి వచ్చి
చూడు, లోపలికి వెళ్లి చూడు

walk into = సులభంగా
ఉద్యోగాన్ని పొందు

walk off = వెళ్లి పో, కోపంతో వెళ్లి
పో 2 తగ్గించుకో, భుక్తాయాసం
తగ్గించుకో

walk off with = వేసుకొనిపో,
అలవోకగా నెగ్గు, సులభంగా గెలుపు
2వేసుకొని పో

walk out = కోపంతో వెళ్లి పో,
అయిష్టంతో వెళ్లి పో 2 పనిని ఆపు,
బండ్ చెయ్యి
3 అకస్మాత్తుగా వదిలి వెళ్లు,
ఒక్కసారిగా విడిచి పెట్టి పో

walk through = నెమ్మదిగా
వివరించు, జాగ్రత్తగా చూపించు

wall off = ప్రహారీ గోడ కట్టు,

చుట్టూ గోడ కట్టు

wall up = గోడతో కలుపు, గోడతో
పూడ్చు, గోడగా మార్చు

wallow in = లో ఉండు,
దాంట్లోనే ఉండు

waltz off with = వేసుకొని పో

wander off = చెప్పా పెట్టకుండా
పో, ఇష్టమొచ్చినట్లూ తిరుగు

want for = కోరుకో, తృప్తికై
కోరుకో

want in = చేరాలని ఆశించు,
కలిసి పని చేయాలని కోరుకో 2
రావాలనుకో

want out = బయట పడాలనుకో,
వెళ్లి పోవాలనుకో 2 బయట
పడాలనుకో

ward off = నిరోధించు, నుంచి
రక్షించుకో

warm over = వేడి చెయ్యి 2
తిరిగి చర్చించు, మళ్లీ వాడు(కో)

warm to = ఉత్సాహం

కనబరుచు, ఉత్సాహం చూపెట్టు 2
ఇష్టపడెట్లు చెయ్యి, ఇష్టపడటం
మొదలు పెట్టు

warm up = వేడి చెయ్యి(కా) 2
వామ్ అప్ చేసుకో, సిద్ధం చేసుకో 3
వేడి చెయ్యి, ఆన్ కా, హీట్ చెయ్యి,

వామ్ అప్ చెయ్యి 4 వేడి చెయ్యి 5
సిద్ధం చెయ్యి 6 సిద్ధం చేసుకో,
ప్రాక్టీస్ చెయ్యి, వామ్ అప్ చేసుకో 7
ఆసక్తినిందించు

warm up to = ఇష్టపడటం
మొదలు పెట్టు, ఇష్టపడేట్లు చెయ్యి,
సెగ పెట్టించు, అభిమానించుకో

warn away = రావద్దని
హెచ్చరించు, దగ్గరికి రావద్దని
హెచ్చరించు

warn off = రాకుండా
హెచ్చరించు, చేయకుండా
హెచ్చరించు

wash away = తుడిచి వెయ్యి,
కొట్టుకుపోయేట్లు చెయ్యి, లేకుండా
చెయ్యి

wash down = దిగు, మింగు,
లోపలికి పో(పోగొట్టు), లోపలికి
దించు 2 కడుగు, శుభ్రం చెయ్యి

wash out = లోపల కడుగు,
శుభ్రం చెయ్యి 2 ఉతుకు 3 ఆపెయ్యి,
లేకుండా చెయ్యి 4 పోగొట్టు,
తొలగించు 5 ఓడిపో

wash over = కరిగించు

wash up = కడుగు 2కడుక్కో,
కాల్జేతులు కడుక్కో,
శుభ్రంచేసుకోకొట్టుకొని రా

waste away = కృషించి పో,

బక్కచిక్కి పో

watch out = జాగ్రత్త, చూడు,
చూస్తూ ఉండు

watch out for = జాగ్రత్తగా
చూడు 2 కనిపెట్టుకొని ఉండు,
జాగ్రత్తగా చూడు

watch over = రక్షించు,
కనిపెడుతూ ఉండు 2 పరిశీలించు,
కనిపెట్టు

water down = నీటిని కలుపు,
నీటితో పలుచగా చెయ్యి 2 పలుచగా
చెయ్యి, తగ్గించు

wave aside = తిరస్కరించు,
తోసి వెయ్యి, పక్కన పెట్టు

wave down = ఆపు,
చేతులూపుతూ ఆపు

wave off = సాగనంపు,
పంపించు

wave on = పొమ్మని చెప్పి,
వెళ్లమని చూపించు

wean off = క్రమంగా దూరం
చెయ్యి(తగ్గించు), నెమ్మదిగా ఆపు,
మెల్లగా బండ్ చెయ్యి

wean on = నేర్చుకో,
అనుసరించు, ప్రభావితం కా

wear down = నునుపుగా
చెయ్యి(కా), పలుచగా చెయ్యి(కా) 2

అలవగొట్టు, నీరసింప చెయ్యి, కృంగ దియ్యి

wear in = వేసుకో, ధరించు

wear off = తగ్గు, తగ్గుముఖం పట్టు, కనబడకుండా పో

wear on = చాలా నెమ్మదిగా నడుపు, నత్త నడక నడుపు

wear out = పూర్తిగా వాడు, పనికి రాకుండా వాడు(కా) 2

అలసిపోయేట్లు చెయ్యి, అలవగొట్టు

weasel out of = తప్పించుకో, దూరంగా పెట్టు(చెయ్యి)

wed to = దృఢంగా విశ్వసించు, గట్టిగా నమ్ము

weed out = వేరు చెయ్యి, తొలగించు

weigh against = జాగ్రత్తగా ఆలోచించు, తూచు, తూకం వెయ్యి 2 పోల్చి చూడు, రెంటిని పోల్చి చూడు 3 తగ్గించు

weigh down = మొయ్యి 2 బాధపడు

weigh in = ఆవేశంగా చర్చించు(వాదించు) 2 ఆధికారికంగా కొలవబడు, ఆధికారికంగా తూకం చూడబడు

weigh on/upon = బాధ పెట్టు,

ఏడిపించు, కృంగ దియ్యి

weigh out = తీసుకో, కావల్సినంత తీసుకో

weigh up = జాగ్రత్తగా ఆలోచించు, తూచు, తూకం వెయ్యి 2 జాగ్రత్తగా పరిశీలించు

welch/welsh on = ఓడిపో, తలొంచు, చేతులెత్తు

well up = కనబడు, పొంగి పో, నీళ్లు పైకి రా 2 పొంగి పో, బాగా ఫీల్ కా

whale into = దాడి చెయ్యి, గుద్దుతూ దాడి చెయ్యి

wheel around/round = వేంటనే తిరుగు, ఒక్కసారిగా తిరుగు, సర్రున తిరుగు

wheel out = చెప్పిందే చెప్పు, మళ్ళీ అదే చేసి విసుగెత్తించు, బోర్ కొట్టించు

while/wile away = ఆరాం గా గడుపు

whip out = వెంటనే తియ్యి, ఒక్కసారిగా తియ్యి, చాలా వేగంగా తియ్యి

whip through = వెంటనే చెయ్యి

whip up = కలెబెట్టు, బుడగలు వచ్చేదాకా కలెబెట్టు 2 వండు 3

ఉప్పొంగు, దుమ్ము లేపు, పైకి లేపు
4 గట్టిగా ఫీల్ అయ్యేట్లు చెయ్యి 5
ఫీల్ అయ్యేట్లు చెయ్యి, ఆవేశపడేట్లు
చెయ్యి

whittle away = క్రమంగా
తగ్గించు, క్రమంగా లేకుండా చెయ్యి

whittle away at = క్రమంగా
తగ్గించు

whittle down = క్రమంగా ++
తగ్గించు, క్రమంగా తగ్గించు

whoop up = చప్పుళ్లతో
ఆనందించు, గొడవ చేస్తూ
ఆనందించు

wimp out = చేయొద్దని
నిర్ణయించు(కో), మానుకో,
విరమించుకో

win around/over/round =
ఓప్పించు

win out = గట్టిగా నిలబడు,
దృఢంగా ప్రవర్తించు

win through = గెలుపు,
గెలుపొందు, విజయాన్ని సాధించు,
చివరికి విజయాన్ని సాధించు

wind down = క్రమంగా తగ్గిపో,
క్రమంగా పడగొట్టు(పడిపో) 2
విశ్రమించు, క్రమంగా విశ్రమించు 3
క్రమంగా ఆగిపో

wind on = పోనియ్యి, కదిలించు,

తీసుకుపో, చుట్టు

wind up = చివరికి ++ ఉండు 2

చుట్టేయ్యి, ఆఖరికి ++ చెయ్యి 3
ముగించు, అయిపోగొట్టు, పూర్తి
చెయ్యి 4 మూసెయ్యి, బండ్ చెయ్యి,
కట్టేయ్యి, చుట్టి పారెయ్యి 5 తిప్పు, కీ
ఇవ్వు 6 పరిహాసం చెయ్యి,
పరాచికాలు ఆడు 7 బాధించు, బాధ
పెట్టు

winkle out = కనిపెట్టు, బయట
పెట్టు

wipe down = తుడుపు, శుభ్రం
చెయ్యి

wipe off = తగ్గించు

wipe out = కొట్టుకుపో, నాశనం
కా, కొట్టి వెయ్యి, వదులుకో 2 తీసి
వెయ్యి, తొలగించు, లేకుండా చెయ్యి
3 కడుగు, శుభ్రం చెయ్యి 4 అవతల
పడెయ్యి, ఓడగొట్టు 5 అలవగొట్టు 6
నియంత్రించలేక పో, కంట్రోల్
తప్పు

wipe up = తుడుపు, కడుగు,
తొలగించు, శుభ్రం చెయ్యి 2
తుడుపు, ఆరేట్లు తుడుపు

wire up = కలుపు, సంధానించు,
కనెక్ట్ చెయ్యి

wise up = అర్థం చేసుకో,
తెలుసుకో, గుర్తించు 2

తెలియజెయ్యి, సలహా ఇవ్వు

wish away = పోగొట్టు, లేకుండా చెయ్యి, అదృశ్యపరుచు

wish on/upon = జరగొద్దని చెప్పు, జరగాలని చెప్పు

wolf down = మింగు, మింగి పారెయ్యి

work against = సమస్య తెచ్చిపెట్టు(కా), క్లిష్టం చెయ్యి

work around/round = నడిపించు, సాధించు

work at = గట్టిగా ప్రయత్నించు, బాగా ప్రయత్నించు

work in = రుద్దు, రబ్ చెయ్యి 2 వ్యవహరించు, మ్యానేజ్ చెయ్యి

work into = రుద్దు, రబ్ చెయ్యి 2 వ్యవహరించు, మ్యానేజ్ చెయ్యి 3 కోపం తెచ్చుకో, కోపంగా మారు, ఉద్రేక పడు, తికమక పడు

work off = పోగొట్టు, లేకుండా చెయ్యి, తగ్గించు 2 వ్యాయామం చెయ్యి, ఎక్స్‌సైజ్‌తో లావు తగ్గించు 3 తీర్చు, తగ్గించు 4 పని చెయ్యి(ఇంచు)

work on/upon = పని చెయ్యి, తయారు చెయ్యి, ఉత్పత్తి చెయ్యి, మరమత్తు చెయ్యి 2 ఇంకా వృద్ధి చెయ్యి, బాగా ప్రయత్నించు, గట్టిగా

కృషి చెయ్యి 3 ఆధారపడు, పని చెయ్యి 4 పని చేపించు, ప్రభావితం చేపించు, ఒప్పించు

work out = లెక్కించు, గణించు 2 అర్థం చేసుకో, కనుక్కో, తెలుసుకో 3 జాగ్రత్తగా ఆలోచించు, జాగ్రత్తగా నిర్ణయించు 4 కొనసాగించు, ముగించు 5 అర్థం చేసుకో 6 లెక్కలో తేల్చు, గణించి చూపెట్టు 7 సంభవించు, జరుగు, ఫలితమివ్వు, కొనసాగు 8 వ్యాయామం చెయ్యి, ఎక్స్‌సైజ్‌చెయ్యి 9 క్రమంగా తగ్గు

work over = కొట్టు, తన్ను, దాడి చెయ్యి, గాయపరుచు

work through = వ్యవహరించు, జరుపు, పని చెయ్యి 2 గుర్తించబడు 3 ఆపకుండా పని చెయ్యి

work towards = గట్టిగా ప్రయత్నించు, బాగా కృషి చెయ్యి

work up = క్రమంగా పెంచు, నెమ్మదిగా తయారు చెయ్యి, చెయ్యి 2 తయారు చెయ్యి, పెంచు, వృద్ధి చెయ్యి 3 పెంచు, వృద్ధి చెయ్యి 4 తికమక పెట్టు, పరేషాన్ చెయ్యి, బాధ పెట్టు, ఉద్రేక పరుచు, కంగారు పెట్టు 5 నమ్మకాన్ని కూడగట్టుకో, విశ్వాసాన్ని తెచ్చుకో

work up to = క్రమంగా పెంచు 2 క్రమంగా సిద్ధం కా, నెమ్మదిగా

తయారు కా

worm out of =

బయటపడేపించు, కక్కించు

wrap up = దాచి పెట్టు,

భద్రపరుచు, కట్టి ఉంచు 2

విజయవంతంగా పూర్తి చెయ్యి,

గొప్పగా ముగించు 3 వేడి బట్టలు

ధరించు, వెచ్చని దుస్తులు

వెయ్యి(కో), కప్పు(కో) 4 పూర్తి

సమయం కేటాయించు, చాలాసేపు

పని చెయ్యి

wrestle with = గట్టిగా

ప్రయత్నించు, బాగా కృషి చెయ్యి,

కుస్తీ పట్టు 2కష్టంగా నియంత్రించు,

గట్టిగా పట్టుకో

wriggle out of = మానుకో,

దూరం చెయ్యి

wring out = పిండు

wring out of = బలవంతంగా

ఇవ్వు, ఇవ్వుటానికి బలవంతం

చెయ్యి, ఇవ్వుటానికి ఒప్పించు

write away = రాయి, లేఖ రాయి

write down = రాయి

write in = రాయి, లేఖ రాయి 2

రాయి, నింపు 3 అదనంగా రాయి,

కలుపు, రాయి

write in/into = కలుపు, జత

చెయ్యి

write into = కలుపు

write off = తీర్చబడదని

అనుమతించు, నష్టపోయిందని

అంగీకరించు 2 పూర్తిగా నాశనం

చెయ్యి, మొత్తం ఖరాబు చెయ్యి,

పూర్తిగా పాడు చెయ్యి 3 పనికి రాదని

నిర్ణయించు 4 రాయి

write out = రాయి, రాసేయ్యి 2

రాయి 3 మార్పు, ఓ పాత్రను

తీసేయ్యి

write up = రాయి, టైప్ చెయ్యి 2

తప్పని రాయి, తప్పని నమోదు

చెయ్యి

X

x out = కొట్టేయ్యి, ఇంటూ పెట్టు,

గీత గియ్యి

Y

yank off = విప్పేయ్యి, తీసి

పారేయ్యి, లాగేయ్యి, గుంజి

పారేయ్యి 2 బండ్ చెయ్యి, ఆపేయ్యి,

తీసేయ్యి

yank out = గుంజి పారేయ్యి,

లాగి పారేయ్యి, తీసేయ్యి

yell out = అరువు, గద్దించు

yield up = ఇవ్వు, అప్పజెప్పు 2
ప్రదర్శింప చెయ్యి, ప్రదర్శించు,
చూపెట్టు

Z

zero in on = చూపించు,
నిర్దేశించు

zip up = జిప్ పెట్టు(కో), జిప్
వెయ్యి(కో)

zone out = ఆలోచించటం
ఆపెయ్యి, అదోలా ఉండు, ఏటో

చూడు

zonk out = నిద్ర పో, నిద్రలో
పడు(మునుగు), మొద్దులా నిద్రపో,
స్పృహకోల్పో

zoom in = జూమ్ చెయ్యి, జూమ్
తగ్గించు

zoom off = వేగంగా వెళ్లు,
వెంటనే పో

zoom out = జూమ్ పెంచు,
జూమ్ తీసెయ్యి

* * *

ఉపయుక్త గ్రంథ సూచి

తెలుగు :

1. అమరకోశము
2. ఆంధ్ర శబ్దరత్నాకరము
3. ఇంగ్లీషు - తెలుగు నిఘంటువు, హైదరాబాదు: తెలుగు అకాడమి.
4. తెలుగు వ్యుత్పత్తికోశము, లకంసాని చక్రధరరావు (సం.)
5. పురుషోత్తం, బొడ్డుపల్లి. 1997 వ్యాకరణ పదకోశం. హైదరాబాదు: తెలుగు అకాడమి.
6. బాలవ్యాకరణం
7. బ్రౌణ్య ఇంగ్లీషు-తెలుగు నిఘంటువు, 2000. హైదరాబాదు: పొట్టి శ్రీరాములు తెలుగు విశ్వవిద్యాలయం. (తొలి ముద్రణ 1853)
8. రాధాకృష్ణ, ఋదరాజు. ఆగష్టు, 2003. అనువాద పాఠాలు, హైదరాబాదు: మీడియాహౌస్ పబ్లికేషన్స్.
9. రామనరసింహం, పరిమి. మార్చి, 2006. 'ఆధునిక భాషలో 'కు', భాష (అంతర్జాతీయ తెలుగు భాషాశాస్త్ర పత్రిక), హైదరాబాదు: హైదరాబాదు విశ్వవిద్యాలయం. (pp. 42-56), (సం. నరసింహారెడ్డి, పి.సి. మరియు ఇతరులు), (తొలి ముద్రణ 2002).
10. రామారెడ్డి, ముకురాల. 1991. తెలుగు పదబంధకోశం (*Dictionary of Telugu Idioms and Phrases*), హైదరాబాదు: తెలుగు అకాడమి.
11. రెడ్డి, జి.ఎన్. 1995. ఇంగ్లీషు-తెలుగు నిఘంటువు, హైదరాబాదు: తెలుగు అకాడమి.

12. రెడ్డి, జి.ఎన్. మే, 1998. తెలుగు పర్యాయపద నిఘంటువు,
హైదరాబాదు: విశాలాంధ్ర పబ్లిషింగ్ హౌస్.
13. వెంకటేశ్వర్లు, వజ్రల. డిసెంబరు, 1982. ఆధునిక ప్రామాణికాంధ్ర
వ్యాకరణం, రాజమండ్రి: రచయిత.
14. శంకరనారాయణ, పి. 2007. ఇంగ్లీషు-తెలుగు నిఘంటువు.

ENGLISH :

1. Amba Kulkarni & Uma Maheswara Rao, G. 2008.
Machine Translation. Published by The Centre for
Distance Education, Hyderabad: University of
Hyderabad. (Study Material for PGDCAIL).
2. Boguraey Bran & Briscoe. 1990. *Computational
Lexicography for Natural Language processing*.
Singapore: Longman Singapore Publishers (Pte) Ltd.
(First published 1989)
3. *Brittanica Encyclopedia*
4. *Cambridge International Dictionary of Phrasal Verbs*,
Cambridge University Press, 1997.
5. *Collins English Dictionary*, 2009. Glashow: Harper
Collins Publishers.
6. Hornby, A S, Sally Wehmeier & Michael Ashyby (Ed.).
2003. *Oxford Advanced Learner's Dictionary of current
English*, 6th Edition, London: Oxford Unversity press.

7. Kathleen Dahlgren. 1988. *Naive Semantics for Natural Language Understanding*, USA: Kluver Academic Publishers.
8. Krishnamurti, Bh & J.P.L.Gwynn. 1985. *A Grammar of Modern Telugu*, Oxford: Oxford University Press.
9. Mahesh, Kavi. *Ontology Development for Machine Translation: Ideology and Methodology*. Computing Research Laboratory, New Mexico State University.
10. Narayanamurthy, K. February, 2004. '*Machine Translation - How do we succeed*'. (Unpublished, National Seminar). Madras: University of Madras.
11. Nirenburg Sergi, 1987. *Machine Translation Theoretical and Methodological Issues*. Cambridge: University Press.
12. Peter Mark Roget. 2002. *Roget's Thesaurus of Synonyms and Antonyms In Dictionary Form*. Delhi: GOYL SaaB An imprint of General Book Depot.
13. Rajini Reddy, Kotla. June 2007. *The Treatment of Lexical Equivalence in Machine Readable Dictionaries for MT*, Hyderabad: University of Hyderabad, (Ph.D. Thesis, Un published).
14. Ramanarasimham, P. 2003. '*Morphology of Old Telugu*'. In *Word Structure in Dravidian*. B. Rama Krishna Reddy (Ed.). Kuppam: Dravidian University. (pp.105-133)

15. Ramanarasimham, Parimi. 2006. *An Intensive Course in Telugu*, Mysore: Central Institute of Indian Languages.
16. Reddy, G. N. *A Study of Telugu Semantics*.
17. Sanford B Steever. 1998. *The Dravidian Languages*, Great Britain: MPG Books & Ltd.
18. Trask, R.L. 1997. *A Student's Dictionary of Language and Linguistics*, New York: Oxford University Press.
19. *The American Heritage Dictionary*.
20. Uma Maheswara Rao G, Sinha R.M.K. & Pushpak Bhattacharya. January 2002. 'Indian Standard lexware format' In *ViswaBharath @tdil*, Volume - 4.1, (pp. 78-85)
21. Uma Maheswara Rao G. 2002 'The Telugu Script' In *ViswaBharath @tdil*, Volume-5. (pp. 83-101)
22. Uma Maheswara Rao G. 2003. 'Standard Telugu written Language', In *Vidyullipi*, Volume-4. SCIL, Hyderabad.(pp.1-14)
23. Uma Maheswara Rao, G. 2004 *Materials for a Computational Grammar of Telugu, Vol-1, Phonology and Morphology*, Hyderabad: CALTS, University of Hyderabad.
24. Whitelock, Peter & Kieran Kilby, 1995. *Linguistics and Computational Techniques in Machine Translation System Design*, London:University College London Press.

25. William Morris, 1969, 1970. *The American Heritage Dictionary of the English Language*, New York: American Heritage Publishing Co., INC.

Papers in ENGLISH from various Websites:

1. Aline Villavicencio, *Lexical Encoding of MWEs*, retrieved from verbs.colorado.edu/~mpalmer/Ling7800/villavicencio-1col.pdf
2. Aline Villavicencio, *Verb-Particle Constructions and Lexical Resources*, retrieved from www.cl.cam.ac.uk/~av208/vpc-www.final.ps.gz
3. Anthony P. Cowie Koenraad Kuiper, *Phraseology: Theory, Analysis, and Applications*, Language, Vol.-76, No. 2. (Jun., 2000), pp. 479-480. Retrieved from <http://links.jstor.org/sici?sici=0097-8507%28200006%2976%3A2%3C479%3APTAAA%3E2.0.CO%3B2-H>
4. Arnold M. Zwicky, *Clitics and Particles*, retrieved from www.stanford.edu/~zwicky/
5. Bruce Fraser, *The Phrasal Verb in English by Dwight Bolinger*, Language, Vol. 50, No. 3. (Sep., 1974), pp. 568-575. Retrieved from <http://links.jstor.org/sici?sici=0097-8507%28197409%2950%3A3%3C568%3ATPVIE%3E2.0.CO%3B2-L>

6. Clayton M. Darwin and Loretta S. Gray, *Going After the Phrasal Verb: An Alternative Approach to Classification*, retrieved from www.eric.ed.gov/ERICWebPortal/recordDetail?accno
7. Colin Bannard, *Statistical Techniques for Automatically Inferring the Semantics of Verb-Particle Constructions*, retrieved from lingo.stanford.edu/pubs/WP-2002-06.pdf
8. Don Blaheta and Mark Johnson, *Unsupervised learning of multi-word verbs*, _ retrieved from www.cog.brown.edu/~mj/Publications.htm
9. Ekkehard Knig Manfred Krifka, *The Meaning of Focus Particles: A Comparative Perspective*, Language, Vol.- 69, No. 3. (Sep., 1993), (pp.593-597). Retrieved from <http://links.jstor.org/sici?sici=0097-8507%28199309%2969%3A3%3C593%3ATMOFPA%3E2.0.CO%3B2-D>
10. Gillian Ramchand and Peter Svenonius, *The Lexical Syntax and Lexical Semantics of the Verb-Particle Construction*, retrieved from www.hum.uit.no/a/ramchand/rdownloads/particles.pdf
11. Heiki-Jaan Kaalep, Kadri Muischnek, *Using the Text Corpus to Create a Comprehensive List of Phrasal Verbs*, retrieved from www.ist-world.org/ResultPublicationDetails.

12. Joan H. Sawyer, *Comments on Clayton M. Darwin and Loretta S. Gray's "Going after the Phrasal Verb: An Alternative Approach to Classification". A Reader Reacts*, TESOL Quarterly, Vol. 34, No. 1. (Spring, 2000), (pp. 151-159), retrieved from www.eric.ed.gov/ERICWebPortal/recordDetail?accno
13. Jon Patrick and Jeremy Fletcher, *Classifying Verb Particle Constructions by Verb Arguments*, retrieved from www.alta.asn.au/events/altw2004/publication/04-17.pdf
14. Peter Svenonius, *The Optionality of Particle Shift*, Retrieved from www.hum.uit.no/a/svenonius/paperspage.html
15. Ralph B. Long, *Paradigms for English Verbs*, PMLA, Vol.-72, No. 3. (Jun., 1957), (pp. 359-372) Retrieved from <http://links.jstor.org/sici?sici=0030-8129%28195706%2972%3A3%3C359%3APFEV%3E2.0.CO%3B2-H> (PMLA is currently published by Modern Language Association.)
16. Richard L. Cartwright, *Ontology and the Theory of Meaning Philosophy of Science*, Vol.-21, No. 4. (Oct., 1954), (pp.316-325), Retrieved from <http://links.jstor.org/sici?sici=0031-8248%28195410%2921%3A4%3C316%3AOATTOM%3E2.0.CO%3B2-I>

17. Rosa Elena Vega-Moreno, *Relevance Theory and the Construction of idiom meaning*, Retrieved from www.phon.ucl.ac.uk/home/PUB/WPL/03papers
18. Su Nam Kim and Timothy Baldwin, *Automatic Identification of English Verb Particle Constructions using Linguistic Features*, retrieved from www.aclweb.org/anthology/W/W06/W06-2110.pdf
19. Susi Wurmbrand, *The Structure(S) Of Particle Verbs*, Retrieved from web.mit.edu/susi/OldFiles/www/research/
20. Victor Ferreira, Karen Emmorey, Andrew Kehler, Robert Kluender, Maria Polinsky, Lew Shapiro, *20th annual CUNY conference on human sentence processing*, retrieved from crl.ucsd.edu/cuny200
21. Zhibiao Wu and Martha Palmer, *Verb Semantics And Lexical Selection*, retrieved from www.aclweb.org/anthology/P/P94/P94-1019.

Files retrieved from www.Wikipedia.org

1. Adverb
2. Category: Linguistics
3. Category: Parts of speech
4. Dictionary
5. Function word

6. Grammatical particle
7. Head-driven phrase structure grammar
8. Lexical category
9. Linguistics
10. Noun phrase
11. Parsing
12. Part-of-speech tagging
13. Phrase structure rules
14. Phrase
15. Preposition and postposition
16. Psycholinguistics
17. Set phrase
18. Syntactic category
19. Syntax
20. Talk: Closed class
21. Talk: Grammatical particle
22. Talk: Linguistics
23. Talk: Phrasal verb
24. Talk: Phrase structure rules
25. Talk: Phrase
26. Talk: Preposition and postposition
27. Talk: Syntax
28. Verb phrase
29. Verb

WebSites:

Merian - Webster's Online Dictionary, 11th Edition.

your.dictionay.com

www.jstor.com

www.wikipedia.org

www.google.com

www.indianchild.com

<http://www.ancientegyptonline.co.uk/i-amphibious.html>

<http://www.answers.com/topic/reptile>

<http://tdil.mit.gov.in/>

<http://tdil.mit.gov.in/>

* * *